

*Lexicographica Graeca*



*Lexicographica*  
*Graeca*

Contributions to the lexicography  
of Ancient Greek

JOHN CHADWICK

CLARENDON PRESS · OXFORD

*This book has been printed digitally and produced in a standard specification  
in order to ensure its continuing availability*

**OXFORD**  
UNIVERSITY PRESS

Great Clarendon Street, Oxford OX2 6DP

Oxford University Press is a department of the University of Oxford.  
It furthers the University's objective of excellence in research, scholarship,  
and education by publishing worldwide in

Oxford New York

Auckland Bangkok Buenos Aires Cape Town Chennai  
Dar es Salaam Delhi Hong Kong Istanbul Karachi Kolkata  
Kuala Lumpur Madrid Melbourne Mexico City Mumbai Nairobi  
São Paulo Shanghai Taipei Tokyo Toronto

Oxford is a registered trade mark of Oxford University Press  
in the UK and in certain other countries

Published in the United States  
by Oxford University Press Inc., New York

© John Chadwick 1996

The moral rights of the author have been asserted

Database right Oxford University Press (maker)

Reprinted 2003

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced,  
stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means,  
without the prior permission in writing of Oxford University Press,  
or as expressly permitted by law, or under terms agreed with the appropriate  
reprographics rights organization. Enquiries concerning reproduction  
outside the scope of the above should be sent to the Rights Department,  
Oxford University Press, at the address above

You must not circulate this book in any other binding or cover  
And you must impose this same condition on any acquirer

ISBN 0-19- 814970-0

## PREFACE

---

I AM surprised at my own boldness—temerity might be a better word—in embarking on the compilation of this collection of notes, and even more so at the results. I had long been aware of the defects in the famous *Lexicon of Liddell–Scott–Jones*, but I did not expect that my efforts to improve the treatment of a few words would lead me to propose new interpretations of many passages. Some of these suggestions will inevitably be rejected and may even be disproved, but I believe the method which underlies them is still valid. It is time to stop worshipping this ancient monument and to replace it with more modern structures.

I have expressed my view of lexicography in the Introduction which forms the first part of this book. All I need to do here is to record my grateful thanks to all those who have contributed, wittingly or unwittingly, to these notes. My major debt is to my friend and colleague of many years, Dr John T. Killen, who has spent many hours discussing with me the problems I have encountered; and has then, at no little expense of time and labour, read through and criticised the drafts of this book. Without his encouragement and help I doubt if I should ever have ventured on this enterprise.

As I have explained, the book arose from working on the new supplement to *Liddell and Scott* as a member of the British Academy's Committee appointed to supervise the project. I am indebted to the other members of this Committee and especially to its Editor, Mr P. G. W. Glare, and his principal assistant Dr Anne Thompson; both of these spent a lot of time discussing problems with me, and called my attention to matters that would otherwise have escaped my notice. They are of course not in any way responsible for what appears in this book.

I have also been able to consult a wide range of colleagues, especially those at Cambridge. I should like to thank in particular Professor A. Morpurgo Davies, Professor P. E. Easterling, Mr G. P. Fitzgerald, Professor L. A. Moritz, Mr J. Morrison, and Dr D. N. Sedley.

Finally I am indebted to the Delegates of Oxford University Press for undertaking to publish a book which is not a dictionary but a contribution to Greek lexicography, and for allowing me to use the Supplements to Liddell and Scott, which are its copyright; and to Miss H. O'Shea and her staff, who have helped and encouraged me greatly in preparing this book and seeing it through the press.

JOHN CHADWICK

*Faculty of Classics  
University of Cambridge  
August 1995*

## INTRODUCTION

---

*Νᾶφε καὶ μέμνωσ' ἀπιστεῖν.* EPICHRMUS 13

This book is the product of a lifetime of Greek studies, but its immediate origin lies in work undertaken over the last ten years or so. During this period I have been a member of a Committee established in 1980 by the British Academy, to oversee their project for a new Supplement to the Greek Lexicon of Liddell and Scott. When drafts of this Supplement were circulated to the Committee for their comments, I read through these with some care and made a large number of suggestions for improvements. I am gratified to see that most of these have been accepted by the Editor, Mr P. G. W. Glare, and incorporated in the final version.

The nature of a Lexicon of course precludes any discussion of the validity of an entry. Dictionaries are inevitably compiled on a 'take-it-or-leave-it' principle; either you accept what you are told or you do not. Lack of space precludes discussion of doubtful points, nor can all the argumentation on which the entry is based be included. Thus a new suggestion which I made sometimes appears in the New Supplement, but without the arguments which justify it. It therefore seemed to me appropriate to write for publication a longer note explaining and commenting on the bald statement in the Lexicon. A good example is my note on *Φαγάνω*, a mysterious Boeotian word which has baffled commentators for a long time.

In other cases I objected to the interpretation offered by the Supplement entry. These were often entries taken over from the 1968 Supplement, which I have been forced to evaluate as amateurish and in places incompetent. All too often the information given is incomplete, inaccurate or misleading, and great efforts have been made in the New Supplement to check and revise these entries. Some of these corrections formed the subject of notes which I wrote, and some of the more interesting ones have been included in this book.

But even more frequent were the cases where the alterations proposed by the Supplement led me to study carefully the article

in the main Lexicon. It became clear, as I had long suspected, that many of the longer articles were unsatisfactory and needed to be rewritten. In writing my comments for the Supplement I duly noted this fact, and in some cases recommended suppressing a correction in the Supplement, not because it was wrong, but because it did little but draw attention to underlying defects in the main Lexicon. I have selected a number of these words for a more extended treatment. I am not, however, so much concerned to demonstrate the faults as to offer suggestions on how the treatment of the word could be improved. Some of these notes amount to little short of a revision of the whole article; but it must always be remembered that a complete rewriting would demand far more time than I have been able to give.

The list of words treated is inevitably eclectic. It would be possible to increase the size of this book many times, if time and energy permitted. Thus the absence of a note does not imply that I approve the treatment the word has received in the lexica, nor are all the notes complete in themselves. It is my hope that the demonstration of the faults to be corrected and the methods to be employed in their correction will serve others as an example and a spur to future work of this kind.

In order to trace the more remote origins of this book I feel the need to insert an autobiographical digression. I hope I may be forgiven for approaching this subject from a personal angle, but I believe this may be not uninteresting and at the same time demonstrate how the strong ideas I hold on the subject developed. I have observed that lexicographers are regarded by scholars in general in two ways. In rare cases the author of an outstanding dictionary is treated with the utmost marks of distinction, as having achieved something beyond the powers of ordinary mortals. I need only instance Sir James Murray, the first editor and in large measure progenitor of *A New English Dictionary*, now known as *The Oxford English Dictionary*. To this class we may perhaps assign Henry George Liddell and Robert Scott, who established the leading dictionary of ancient Greek. On the other hand, the lexicographer is more often regarded as a competent, but not original researcher, whose business it is to discover what others have written about a word and organise their opinions into a form easy to consult. This divergence is partly due to the two different



methods of making a dictionary, which will be the main subject of this preliminary essay.

My first acquaintance with large-scale dictionaries was the result of an excellent classical education which I received at my public school. For the last three years of my school career I was constantly to use the *Greek-English Lexicon* of Liddell and Scott, in the seventh or eighth editions, and the *Latin Dictionary* of Lewis and Short. The shortcomings of the latter were in some cases only too apparent, and we struggled to overcome them; but I have no doubt we were often misled in our attempts to write Latin by their treatment of certain words, especially those with many meanings. At the time the ninth edition of Liddell and Scott's *Lexicon* was still in progress, and could only be used for the earlier part of the alphabet. But I think we had already observed, or had it pointed out to us by our admirable Greek teacher, Mr (later Professor) G. E. Bean, that this was rarely superior to the eighth edition, except by its inclusion of many obscure authors, papyri, and inscriptions which are of little use to students of classical literature. It was not until after 1946 that I began regularly to consult the ninth edition, at a time when my interests in Greek had begun to range more widely.

In the meantime my undergraduate years at Cambridge were interrupted by five years of war service in the Royal Navy, a part of which was devoted to manual labour of a sort uncondusive to any kind of study. But at a later stage I was fortunate enough to be recruited by the intelligence division of the Navy. It can hardly still be regarded as a betrayal of a state secret to reveal that in this I acquired a practical knowledge of low-grade cryptography. Much has been published about the British success in breaking the system of high-grade encipherment used by the German armed forces, which enabled our intelligence apparatus to predict enemy dispositions and operations. Relatively little has been said about the penetration of the low-grade ciphers used by all combatants for local messages, usually of little more than transitory importance. However, even these, if they can be deciphered fast enough, may provide information of tactical significance, and occasionally allow inferences to be made about more important matters.

For these more immediate messages a method of encipherment needs to be employed which can be used on a small ship or in the field, where a cipher-machine might be difficult to employ and

would run the risk of falling into enemy hands. A frequent method is to have a code-book, a kind of small dictionary containing the words most often needed for the purpose envisaged, which equates each word with a numerical group, usually of four or five digits. The message is encoded by substituting the numerical groups for the words of the original. The code-book also includes a decoding section, in which the groups are listed in numerical order with the meaning for each. In practice such code-books are rarely used in this simple fashion, except for the lowest grade of operational messages; the encoded text is normally deciphered by another procedure, which does not need to be described here. The first task of the cryptographer is therefore to strip off the decipherment and recover the plain encoded text.

When confronted with this situation I could not at first see how it was possible to proceed to the second stage, the reconstruction of the code-book so as to recreate the original message. But having seen it done, I found myself able to apply the method and make progress towards the decipherment of an unknown code-book. The essence of the method is simply to study the contexts in which each group, that is, word, is used; this frequently leads to a determination of the class of word being studied and eventually to recognition of the actual word. Now it should be obvious that the same method can be applied to an unknown language, and, provided there are enough texts and enough time, it is always (in theory) possible to reconstruct the meaning of texts written in an unknown language. *A fortiori* the contextual method can be employed to determine the meaning of an unknown word in a known language. All that is needed is a sufficient number of examples of the word in different contexts.

Before I left the Intelligence organisation at the end of the war in 1945, I had begun to look around for possible employment, once I had been able to return to Cambridge and complete my first degree. At this stage I came across an officer in the Army Intelligence Corps, Captain James M. Wyllie, who had in peacetime been a lexicographer. He had been working in Oxford on a completely new Latin Dictionary, and needed to recruit suitable scholars for a resumption of this project once the war was over. He was sufficiently interesting for me to enter into an understanding that on finishing at Cambridge I would go to Oxford to work for the Clarendon Press under his direction.

Thus in the summer of 1946 I became a professional lexicographer and continued in this employment for six years. The *Oxford Latin Dictionary* was eventually published in parts between 1968 and 1982. By working on it I not only learned a great deal about the Latin language and its literature, but what I have always regarded as even more important, the practice of lexicography.

Wyllie was perhaps not the ideal teacher, but I should like to take this opportunity of recording my debt to the training in lexicography I received from him. He had himself been trained by Sir William Craigie, one of the editors of the *Oxford English Dictionary*, and was thus an inheritor of the Oxford lexicographic tradition. Strangely, none of the great English lexicographers of that period seems to have thought it worth while to compile a manual for the use of their successors; the tradition was handed down by word of mouth and is now in danger of becoming lost. At all events, it is clear that the discoveries and methods of the English lexicographers were never studied by classical scholars, and when the results appeared in the *Oxford Latin Dictionary* few classicists were able to appreciate the changes. Our task was not to revise Lewis and Short, but to create a new dictionary by the study of vast numbers of examples of usage which had already been collected. Needless to say it was often necessary to refer to the Greek Lexicon, and to the trained eye some of its faults were obvious.

But it was also clear to me that, despite the manifest differences imposed by the language being recorded, the principles to be applied remained the same, whatever the language. At one period I organised a Seminar at Cambridge on lexicography, which attracted the interest of several linguistic faculties, and this too confirmed the universality of the principles I was advocating. Indeed, the editor of an Italian dictionary lamented that I had not given these talks much earlier, since I had supplied the answers to some of the problems she and her colleagues had been forced to solve by trial and error. On another occasion I was asked by a publisher to write a report, strictly from the lexicographic point of view, on a dictionary of Malay, a language of which I knew nothing. At the same time, and without my knowledge, the same request was made to the editor of a German dictionary. When the publisher received our reports, he was surprised to find that we had both picked on the same points to criticise.

Nor does it matter, as is often asserted, whether the dictionary

is unilingual, with its definitions in the same language, or bilingual, with definitions framed in another language. Of course a pocket dictionary will show a great deal of difference; but in any major dictionary the definition needs to be spelled out fully, and a series of translation-equivalents must be considered inadequate. Herein lies one of my major criticisms of Liddell and Scott.

The discrimination of senses and the framing of accurate definitions are the essentials of the semantic classification of words; and the way in which words are extended to new contexts and transferred to new situations appears to be the same in all languages. I am fortunate in having been able to test this outside the Indo-European family of languages, since at one stage I acquired an elementary acquaintance with Japanese.

But it was my training in Oxford which enabled me to see the faults of LSJ. I regretted that we were not working on a similar dictionary of classical Greek; but I was well aware that this would have taken an even greater organisation than had been assembled for Latin, since Greek literature is far more extensive and covers a much longer period.

Another result of this period of my life was the discovery of the fascination of lexicography. Contrary to the general opinion that it is a laborious and repetitious task, I soon found that it was one of the most interesting occupations I have ever tried, so that even now I cannot let it alone. Every word is different and raises different problems requiring difficult judgments and decisions. After leaving Oxford for a teaching post at Cambridge I was able to continue my interest in the Latin Dictionary; and at a later stage I compiled a special lexicon to a Neo-Latin writer of the eighteenth century, which is I believe the first attempt to produce any dictionary of the modern use of Latin.

When in 1979 the subject of a new supplement to Liddell and Scott's *Greek-English Lexicon* was mooted, I pointed out that what was more needed than another supplement was a thorough revision; but although my objections fell on deaf ears, I was included in the Committee set up to oversee this project. It will not therefore be surprising if I say that I have reservations about the value of this work, useful as it will be to editors of papyri and inscriptions.

\* \* \* \* \*

But at this point we need to rehearse briefly the history of Greek lexicography in England from the first edition of Liddell and Scott's *Greek-English Lexicon* in 1843. It is recorded that an Oxford bookseller realised the need for a Greek-English lexicon and persuaded two brilliant young graduates to make a translation of the Greek-German Lexicon of Passow. In doing so they began to notice its deficiencies and read some of the standard authors to add more examples and improve the discrimination of senses. Thus even their first edition was an improvement on the original. Further editions followed, and these culminated in the publication in 1882 of the seventh edition. The eighth edition of 1897 was little more than a corrected reprint of this.

It was a remarkable achievement of Victorian scholarship and has served generations of students as a guide to a very rich and complex language. It is safe to say that no two scholars are ever likely to undertake again such a daunting task; and we must remain for ever indebted to them for having pioneered an extended lexicon with full references to all the quotations. But Greek studies made rapid progress around the end of the last century and the beginning of the present by the discovery and publication of vast numbers of papyri and inscriptions. Progress was also made in the editing and elucidation of the literary texts, and in the understanding of the history of the language and its dialects.

The mantle of Liddell and Scott was now assumed by H. (later Sir Henry) Stuart Jones, who began collecting materials for a new edition. But after his election to the Camden Chair of Ancient History at Oxford, he found an assistant in the person of Roderick McKenzie, Fellow of St John's College. It seems likely, and I have been told it as a fact, that the bulk of the laborious task of preparing the ninth edition fell to him. It appeared in parts between 1925 and 1940 under the name of H. Stuart Jones 'with the assistance of R. McKenzie', and is known Germanically as Liddell-Scott-Jones. The abbreviation LSJ is now hallowed by usage, so it is adopted here, though I have often wondered whether LSM might not be fairer. Stuart Jones died before the last part was published, and McKenzie too did not live to see it published.

I have discussed LSJ in a long article published in *BICS* 1994, 1-11, and I do not propose to repeat my strictures here. The basic fault was the decision to treat the sheets of the eighth edition as a

first proof, and to make corrections and insertions on these. This effectively prevented any attempt to modernise the style or to recast the structure of the articles; only such corrections and additions as could be entered in the margins were admitted. The results are everywhere obvious, and the increase in both the number of entries and the diversity of senses over the immense period regarded as Ancient Greek render the new lexicon less rather than more serviceable for the average user. It is all too often forgotten that a dictionary is a tool, and needs therefore to be designed with the user in mind; what is suitable for a student will not serve an advanced scholar and vice versa.

Another fault of LSJ was the editors' failure to keep the etymological notes up to date. By 1925 a great deal was known on that subject which could not have appeared at least in the earlier editions of Liddell and Scott. One can only suppose that Stuart Jones and McKenzie were not interested in this aspect of their work; but since it often has implications for the development of senses, it was obviously important not to keep quoting discarded theories. The same attitude to linguistic matters is to be seen in the treatment of defective verbs, which are only used in certain tenses. LSJ still offers an article with the impossible lemma \**εἶδω* to contain the aorist *εἶδον*; but the perfect *οἶδα* was given its own entry because of its specialised meaning. Equally modern Greek is ignored, and one has the impression that the editors were probably ignorant of it, since it sometimes explains late forms which puzzled them. In this at least the New Supplement is an improvement, and I have commented in these notes on a few points where the modern language is helpful.

But the relentless pressure of newly published material did not abate, and in due course a Supplement was put in hand under the direction of E. A. Barber. He was assisted by a small team, which at one time included Paul Maas, one of the distinguished band of classical scholars forced to leave Germany by the Nazi government. Since I knew him personally during my employment in Oxford, I have no doubt that he cannot have been responsible for the faults of this Supplement, which appeared, after his death, in 1968. I have also criticised this Supplement in the article just mentioned as an incompetent production, unworthy both of Liddell and Scott and of the Oxford tradition of lexicography. Some of its faults will become evident in the notes which make up

this book, and the alert reader will have no difficulty in discovering more for himself.

However, I was not myself aware of the general level of incompetence it displayed, when work began on a new Supplement, since I assumed that the errors I had detected were not typical. The Committee rightly took the decision to incorporate the old Supplement in the new, rather than give the user three alphabets to consult. What we did not realise was that by so instructing the Editor, we laid upon him the obligation to mix his work with another's and thereby to assume responsibility for both. When drafts of the new work combined with the entries of the old Supplement were circulated, it quickly became apparent that many of the old entries required amendment, and most of them needed to be fully checked and revised. Thus the scale of the Editor's task was more or less doubled; and the Committee was unable to provide him with the expert assistance he needed to complete the job in the time allotted.

Essentially a Supplement is intended to add new information to that contained in the main dictionary; it cannot and should not attempt to correct major faults in the original. Here we encounter the problem that its Editor cannot ignore a minor mistake when he can easily print a correction. This can often be effected by saying 'for ... read ...' or perhaps 'transfer this example from sense 2 to sense 3'. But suppose he now wishes to delete an example; it is easy enough to make the entry 'delete ...', but this will leave the reader wondering what has caused this change of opinion. Sometimes it is possible to add 'see ...', referring the reader to a different lemma, where the form in question is now treated. Lack of space normally prevents giving references to discussion of the point. So in reading drafts of the Supplement, I have often noted against such entries 'Why?'

An alternative method is to write an article to replace the existing one. In the New Supplement these are introduced with the sign + preceding the key-word. These must be written in the same 'style' as the main dictionary; by style we mean the standard arrangement of the article, what information is given and in what order and what abbreviations are used. Any significant change may confuse the user, and will cause problems if at a later stage the new entries are merged with the main text. Now that dictionaries are beginning to be published in electronic form on a disk that can

be read by a computer, this is a real possibility, and thought needs to be given to the direction which further developments should take.

The temptation is to include every new piece of information instead of evaluating its usefulness and discarding those which cannot justify the space they occupy. I will quote one sample from the 1968 supplement:

‘<sup>x</sup>προσ[\*\*]απλομένου, part. of unknown verb, *rely upon*,  
οὐδενὶ τεκμηρίῳ, UPZ 161. 67 (ii BC).’

It seems to be true that there is no known verb which could be restored so as to make sense in this context, and *rely upon* is a possible meaning for the medio-passive form. If the reading were complete, it would therefore merit consideration for inclusion, though its very incompleteness makes it impossible to enter in the alphabetical sequence in such a way that, if it subsequently appears complete, it could easily be matched with this entry. But when a completely new word appears in a papyrus, the wary editor will consider whether it may not be the result of a mistake. In this case a plausible emendation would be to transpose two letters and to fill the gap with one instead of the presumed two letters, to restore it as *προσθαππομένου*. The active *προσθάλλω* is quoted by LSJ from Josephus as meaning *comfort, encourage*, a sense well attested for the simple *θάλλω*; and ‘encouraged by no evidence’ will clearly make sense. I should not recommend adding this to the evidence for *προσθάλλω*, but this possibility is enough to prove that the Supplement entry relies upon no satisfactory evidence. This is a blatant example of the inclusion of virtually worthless information, but there are many more entries of very questionable value. I shall discuss a possible method of dealing with such material in the last section of this Introduction (pp. 27–30).

A special problem is posed by the words and forms now known from the Greek dialects. Where a word is also used by the *κοινή*, it is normally entered under that form, and the variants are then listed, with cross-references where necessary. But there are cases where a dialect uses, not a variant form, but a different lexical item to express the same concept. For instance, *πεδά* in some dialects replaces *μετά*, not only as a preposition, but also in compounds. The temptation, to which LSJ at least partly succumbed, is to treat *πεδά* as a dialect form of *μετά*—a solution which might be



acceptable in a small-scale dictionary, but ought never to appear in a major work.

Another problem is that of deciding where a new form should be entered. The editor of the 1968 Supplement found evidence for the West Greek form of *κλειστός* written in inscriptions as *ΚΛΑΙΚΤΟΣ*, and entered it as *κλαϊκτός*. This is a possible interpretation of the spelling, since Attic *κλείς* is contracted from *\*κλαφίς*, a form now attested by a Mycenaean compound. However, the West Greek form of *κλείς* is *ΚΛΑΙΕ*, and evidence that it contracted to a long diphthong is available from Theocritus (15.33). It is therefore likely that *ΚΛΑΙΚΤΟΣ* should be treated alphabetically according to LSJ's rules as *κλακτός*; and in fact it is entered in LSJ as such with reference to the same two inscriptions, though in one case to a different edition of it.

Words which have no equivalent in Attic or the *κοινή* are very difficult to handle. An addition to the vocabulary is the Cretan word *FAΔA*, a noun from the root of *ἀνδάνω* meaning 'decision.' There is a rule, which I believe should now be changed, that *F* is ignored in the alphabetical ordering of words. So should this appear as *\*άδή*, which is what we should expect if it occurred in Attic; or as *\*άδά*, or even *\*άδά?* Anyone encountering the word for the first time will not know where to look for it, and the simplest solution would be to allow *F* the status of a letter, inserted in the alphabet after *E*, and place *faδά* there, unless and until a form without *F* is found.

It is obvious that most of the entries in LSJ are basically sound. We might wish to improve the typography and style, to bring the references into line with modern editions, and so on. In a number of cases the wording of the equivalents is old-fashioned (and unnecessarily prudish); but the translations offered are for the most part acceptable. This is because the majority of entries relate to special terms with restricted usage. A minority of words, regarded as dictionary entries, are those which have a high frequency of occurrence in a running text, and it is these which have the largest number of uses or meanings. It is my considered judgment that most of the longer entries in LSJ now require more than cosmetic surgery, and many need to be completely rewritten.

If I have not attempted this, it is because it would require far more time and resources than I have at my disposal. Even the task of looking up all the references given by LSJ is very tedious.

To extend the search to other sources would vastly increase the time needed, and would require the assistance of a number of highly trained helpers. Nor am I convinced that the results would always justify the expenditure of energy. But I hope that enough new ideas are presented here to demonstrate that lexicography, so far from being a derivative science, can lead to new interpretations.

The idea of the lexicographer as innovator may seem to contradict his basic function as a recorder. He takes a particular language at a particular period and records the usage of its vocabulary as evidenced by the literature or other materials on which it is based. If the material is restricted, as for instance to a single author, there is no reason why he should not list every example, though even here the commonest words will demand a more summary treatment. In most cases he has to make a selection, and to arrange the different usages into a coherent pattern. The nature of the dictionary demands that these be reduced to a unidimensional sequence; but he knows very well that the true relationship of the senses is too complex to be represented by less than a three-dimensional model. The figure of a tree, with a root sending up a trunk which branches in all directions, each branch sending out smaller boughs and finally twigs, would be hard enough to represent in a linear sequence. But the senses of a complex word can sometimes be shown to have undergone mutual influence, as if the branches have not simply diverged, but at a later stage merged again. In his arrangement at least the lexicographer may be forced to innovate.

The essential factor to be considered here is that senses do not exist in isolation. The average speaker of a language is often unaware that he is using words in different senses; he may unwittingly extend the meaning of a word, and at this point he may be accused of misusing it. But if his extension of the meaning serves a useful purpose, it is likely to be imitated and a new sense will develop; but it will be related to other senses of the word, and the arrangement of the senses in a dictionary should, so far as possible, mirror the word's development. If the material is plentiful enough it may be possible to show the developments taking place chronologically; but in many cases several senses had developed before the language was recorded, and we can only arrive at an archetypal meaning by conjecture. I shall revert to this later.

There is, however, another way in which the lexicographer can be an innovator. But the discussion of this must be postponed until we have dealt with the two basic methods of making a dictionary.

The first, the traditional and almost universal method is take another man's dictionary and use it as the basis for one's own. It may need to be expanded to allow a wider scope, or abbreviated by the omission of matter judged irrelevant to a more limited purpose. But in essence the framework is taken over and used as the scaffolding on which to build. Unless he practises outright plagiarism, he is unlikely to be accused of infringing copyright; and it is often possible to use dictionaries which have lost this protection. Raids on other dictionaries will usually go undetected, and the resulting compilation (a revealing word to those who know its etymology) will seem all the larger and more impressive.

One obvious consequence of this proceeding is the emergence of what are called *ghost-words*. This term was coined in the 19th century to describe words which appear in dictionaries, being often copied from one to another, but have never had any real currency in the language. The original entry is usually the result of a mistake of some kind, but once accepted it continues to appear in lexica until someone has the patience to re-examine the evidence. I believe I have detected one such in LSJ under the heading ἦρως, on which a note will be found in this book. But I have no doubt that there are many more awaiting exposure.

A similar chain of events has been initiated by Hesychius and the other ancient lexicographers. We are often indebted to him for information that we should otherwise never have had. The Mycenaean word *e-ru-mi-ni-ja* would have remained obscure, but for his entry: ἐλύμνιαι· δοκοὶ ὄροφηναί. It must have remained in use late enough for Hesychius' source to have recorded it; but it has not so far been detected in any literary text or inscription. But undoubted successes like this must not induce us to believe everything Hesychius tells us. Some entries are plainly wrong, or partially wrong, as when he gives a series of synonyms, only some of which appear to be correct. And the text is often too corrupt for any emendation to carry conviction. In this case the accent is improbable, and should be corrected, as in the new Supplement. It is regrettable that Latte's edition has proved little more satisfactory than its predecessors. I have noted under ἐνδαής an instance

where his emendation is unnecessary and in my judgment unconvincing.

There is now a tendency to record every word or meaning found in the ancient lexicographers as if it were a valid addition to our knowledge of the language. Of course the advanced scholar needs to know what the ancients said about the word; but he also needs to be able to compare this with the positive evidence for the word's usage. LSJ has all too often entered the opinion of an ancient scholar as a positive fact, when research and judgment lead us to believe that it was an erroneous or at least misleading view. Moreover the meanings offered in antiquity have often been allowed to influence the structure of the Lexicon entry. It is my contention that the structure of meanings must be deduced by the lexicographer from the material at his disposal, otherwise a preconceived pattern may distort the interpretation of passages. It must never be forgotten that the recording of dubious material takes up a great deal of space, which might be better occupied by clearer definitions and examples.

A much more intractable problem is posed by difficult passages in well-known authors. It is clear that the lexicographer will here consult the collective wisdom of commentators and translators; and if they disagree, he must make a choice. Sometimes it is possible to add the note: 'also interpreted as ...'; but if he regularly hedges his bets in this way, it will increase the length of the lexicon without any compensating advantage, for the average user, especially the student, will be less well placed to make a judgment than the lexicographer. Moreover, he will encounter passages where his experience and overview of the word's usage lead him to adopt an interpretation differing from that of the experts. A number of such passages are discussed in this book, and I have been able to be audacious precisely because this is not a dictionary, but a collection of contributions towards the production of an improved Greek lexicon. Some of my suggestions will undoubtedly be rejected by the consensus of opinion; but it will have done no harm to initiate a discussion. Some expert on animal behaviour may be able to explain what Homer meant by applying the epithet *ἀραιός* to wolves' tongues; but until it has been shown that it is unlikely to mean *narrow*, the commentators will continue to accept that meaning.

Perhaps I may quote here an example of a problem which

frequently confronts the lexicographer, and especially when revising an earlier edition. From time to time new interpretations of familiar passages are published, and these obviously need to be considered for inclusion in the Lexicon. It is easy enough to copy a correction proposed; it is far more difficult to decide whether the correction is plausible enough to be given the support of a major dictionary.

I should like to take as a specimen a well-known passage in Hesiod, which has given both ancient and modern commentators much trouble. It is the description of a winter's day:

ἡματι χειμερίῳ ὅτ' ἀνόστεος ὄν πόδα τένδει  
 ἔν τ' ἀπύρῳ οἴκῳ καὶ ἦθεσι λευγαλέοισιν. Hes. *Op.* 524-5.

The traditional view is that ἀνόστεος is a poetic expression or *kenning* for the octopus or squid, who in winter 'gnaws his foot in his fireless house and wretched home' (H. G. Evelyn-White, Loeb). Much debate has raged over the natural history of these creatures, and this has been allowed to obscure the absurdity of calling its undersea lair 'a fireless house', not to mention the improbability of a landsman such as Hesiod being familiar with the curious behaviour of sea creatures. It is at least clear that τένδει nowhere else occurs in Greek literature, except in passages which are clearly imitations of this, so that we cannot verify the assertion of ancient scholars that it means 'gnaw'. Nor has much attention been paid to the use of ὄν with πόδα, though it is well known that Greek idiom demands that 'his foot' be expressed with the definite article, unless it is emphatic. Does Hesiod therefore imply that in summer the octopus has other feet to nibble?

Now in 1986 an Italian scholar, E. Campanile, published a new interpretation of this passage in the Festschrift presented to E. Risch of Zürich (*O-o-pe-ro-si*, ed. A. Etter (Berlin, 1986) 355-62). Building on the demonstration by C. Watkins, *Étrennes Lejeune* (Paris, 1978) 231 ff. that 'the boneless one' is well known in other languages as a poetic expression for the *membrum virile*, he showed that the passage makes good sense on this basis, if τένδει means 'stretches' (cf. *τείνω*, Latin *tendo*) and πόδα means 'extremity' as it does in other contexts. As he points out, it was an ancient belief, to which Hesiod subscribed (cf. *Op.* 582-8), that sexual activity was strongest for males in the winter and for females in the summer. Whether this reinterpretation is right or not need not

concern us here. But the lexicographer has to make up his mind when he comes to the relevant words. Should he delete the old explanation of each and insert the new; leave it unchanged, thus tacitly dismissing the new one; or hedge his bets with some such formula as 'Previously taken as ... but now interpreted as ...'? In various forms this problem is constantly arising; for other examples see my notes on ἀγαπητός, τάλας.

Another hazard encountered is the notes sent to the publisher by well-meaning amateurs. By 'amateurs' I mean of course people with no lexicographic training; they may be, and often are, scholars of distinction in their own fields. The 1968 Supplement suffered badly at the hands of an expert on the Septuagint, who seems to have assumed that the Greek word selected by the translators of iii BC must have the meaning which modern scholarship attributes to the corresponding Hebrew expression. No allowance seems to have been made for simple misunderstanding of the Hebrew, with the consequence that the Greek word has been tortured to make it conform to the Hebrew, and a number of non-existent senses have been created for the Greek words. In such cases the editor of a supplement must be prepared to investigate these cases for himself, and to form his own judgment about the meaning intended by the writer, which may or may not accurately reflect the meaning of the original. The lexicographer is always grateful for a note of new references, and he will note what is said about them; but if he is wary, he will not accept anything he is told until he has verified it for himself.

There is, however, also the problem of the editorial mistake. If the first publication of a new document incorrectly identifies a word, it is very hard for the lexicographer to escape from the wrong path. An amusing example which I have included in this book is the verb *δισκυρέω*, alleged to occur in one inscription. The solution is obvious enough when pointed out, but it involves supposing a grammatical blunder by the writer, for which I have not yet found a parallel. No wonder, since if it occurred in a transmitted text it would have been eliminated by a copyist or editor; it will therefore be difficult to parallel until we have all inscriptions and papyri available for electronic search.

It is the function of the lexicographer to record how the vocabulary of a language is normally used. He cannot predict the

abnormal, catachrestic or poetic uses to which a word may be put. He ought not therefore to make his articles collections of famous cruces, though he cannot afford to ignore them. When the *Oxford Latin Dictionary* was in progress, we discussed whether a special sense of *lacrima* should be inserted to accommodate Vergil's *sunt lacrimae rerum*; it was decided that it should be treated as a poetic usage, which did not acquire any subsequent currency in the language. Had it done so, it would have required a new sense.

I turn now to the second method of making a dictionary. This is the only method which can be used in a case where there is no previous dictionary to use as a basis, but it is equally applicable to cases where such predecessors exist. It consists of two steps.

The first step is to assemble a representative collection of examples of each word. In the case of a lexicon to a single author, this will comprise all the examples in the corpus in question. In the case of a larger corpus some selection is inevitable, and the texts need to be read by someone able to judge whether a usage has already been adequately exemplified. But if, as in the case of ancient Greek literature, the corpus is enormous, then the collection of examples will become an immense task, only to be attempted by a major project employing a large staff. However, in the case of ancient Greek we already have an excellent collection, because LSJ draws on the stock of examples built up over a century and a half of research. There are, however, still a number of technical works, especially of later date, which have not been adequately covered. For some words the examples quoted give an inaccurate picture of the word's usage; for instance, if it is common in early verse, it may then not be sufficiently exemplified from prose authors. I have noted some cases where later developments have been ignored, but I do not claim to have searched later literature for them.

The collecting of examples has now been much facilitated by the IBYCUS computer system, and further improvements are promised which will allow inflected forms to be recovered. The danger here is the weight of material thus made available; it can easily take a day's work to scan the material for one word. It is therefore best to keep this weapon in reserve and use it selectively, as I have done in compiling these notes. It is also possible to make use of the special lexica to individual authors; but I think

it is dangerous to allow these to determine the interpretation of passages, since their editors inevitably have a restricted view of the language.

It is theoretically possible to use a computer merely to record the next stage, the sorting of the examples. There is no way the computer can perform this operation, though programs may be devised in future which will assist the expert judgment which constantly needs to be applied. The difficulty here is to have a large number of examples simultaneously available for inspection, which would require a large screen, and the ability to move rapidly forwards and backwards. I was taught to perform this operation by the use of paper slips, each containing one example of the word, which can be shuffled and rearranged manually. The manipulation of a large pile of slips can be simplified by the use of a sorting box: a box with slots of appropriate size to hold the slips, arranged with the top slanting away from the user, so that the upper part of the top slip in each compartment is visible. Any notes and the apparent meaning can then be written at the top of the slip, and further examples of the same usage can be filed behind this, so that the heading remains always visible. It would be interesting to see if the experts can devise a computer program which would replicate this simple device.

It is most useful to arrange the slips in the chronological order of authors; obviously, the productive period of one author's life may overlap that of another, so that the order will be in part arbitrary. This will enable the examples as quoted in the dictionary to follow the chronological order, but only once they have been separated into their proper senses. It has become fashionable for dictionaries to be 'constructed on the historical principle'. While this is a desirable aim for the purpose of historical linguistics, it is not clear that this is the need most often to be met by a general dictionary. The order of the senses should be that which displays most easily to the user the various ways in which the word is used, and it will often be best served by making the earliest uses stand first in the final ordering of senses.

But the historical principle must never be allowed to take precedence over utility. A dictionary is a tool, and it must be adapted to the needs of its users. A lawn-mower is not a suitable tool for cutting hair, nor is a pair of scissors a suitable tool for mowing grass. I am a confirmed utilitarian in my view of dictionaries, and this



implies that their merits are relative. Long ago I devised a simple formula for estimating the efficiency of a dictionary:

$$\text{EFFICIENCY} = \frac{\text{USEFULNESS}}{\text{WEIGHT}}$$

This implies that a book weighing 2 kilograms must be twice as useful as one weighing 1 kilogram to be as efficient, a condition rarely met by the dictionaries which go on increasing in size, like Liddell and Scott. The concept of USEFULNESS also involves the prospective user. The multi-volume major dictionary is no use to the traveller who wants to discover what is on the restaurant menu; nor is the pocket dictionary he needs much use to the translator of technical works. Part of the trouble with LSJ, and even more with its Supplements, is that no attempt has been made to define the user for whom the work is created. The editor of a new inscription or a papyrus may well want to know whether such a word, form or spelling has ever occurred elsewhere; but much of the information he needs is useless for the average reader of Greek texts, and ought to be consigned to a special lexicon of record. Inclusion of material of this kind simply makes the Lexicon too big to handle and too expensive for all but the experts to buy. I shall have something to say on the future of Greek lexicography at the end of this essay.

But to revert to the historical principle, it is often apparent that such respected works as the *Oxford English Dictionary* produce improbable results by its over-rigid application. For example, the adjective *soft* happens to be used in Anglo-Saxon as an epithet of sleep, and this has caused the dictionary to place first in its order of senses *producing agreeable or pleasant sensations*. It so happens that the purely physical sense *yielding to the touch* is attested only much later; but I should have thought it was self-evident that the first sense is a transference to the immaterial world of the second, purely material, sense. This can be contrasted with the more intelligent arrangement adopted by LSJ s.v. *μαλακός*, where *μαλακῶ ... ὑπνῶ* (Il. 10. 2) is correctly placed in sense II. In an ideal world, the material sense would also have appeared in extant Anglo-Saxon literature; but it is still possible for the lexicographer to modify the data produced by his chronological arrangement so as to present a logical ordering of senses, in which each can be seen to develop from a preceding sense. As I said before, it is not

possible to represent the full range of meanings in a single linear order, for the real development is almost always more complex.

The lexicographer confronted by a pile of examples illustrating a particular word must begin by assuming that he does not know its meaning. He is thus in the same position as the cryptographer engaged in breaking a code-book. He must determine the meaning by reference to the context. If enough examples are available, he will in due course discover what meaning will fit all the contexts; if some offer a wide range of possibilities, others will narrow it down, until a satisfactory definition emerges.

If the word has only one meaning, what is sometimes called *monosemy*, this may emerge from only a few examples. But this is rare, since *polysemy*, the simultaneous existence of a number of meanings, is the general rule. Where the word is used in a few quite different contexts, it will then be useful to sort the examples by context. But context alone is sometimes inadequate to reveal the true meaning; LSJ often groups together examples which share the same context, although the specific meaning may be different. It is often also possible to sort by construction (e.g. the grammatical case or the preposition used with a verb, or the class of substantive such as noun of action, abstract, material object, etc.) Here too the grammatical classification needs to be subordinated to the semantic one. LSJ all too often gives a separate section to the middle voice of a verb, although many of the examples repeat senses already shown to exist in the active or passive. In dealing with prepositions which are construed with three cases, this may be a useful first division; but even here some overlapping of senses is inevitable. Generally speaking, words which have a basic physical or material sense tend to acquire by transference non-physical or metaphorical senses. One of LSJ's frequent faults is a failure to distinguish these, especially when a corresponding English term has the same extension.

It is often necessary to go through the examples a number of times, looking for the groupings which will gradually emerge. At this stage a provisional definition needs to be framed. This should be, if necessary, a lengthy phrase which accurately defines the examples grouped together *and excludes all others*. It is the failure to observe the second part of this prescription which so often vitiates the definitions found in a dictionary. It must be observed that LSJ rarely attempts to give a real definition; it is more often

content to pile up English words which will serve as translation-equivalents, and then when other examples are found which require a different translation to add this, even if the new quotation does not in fact fall under the definition to be deduced from the earlier ones.

One feature of the definition has long been recognised as essential: that the phrase adopted be capable of insertion into any of the examples without changing the meaning of the whole. Thus an adverb must not be defined by an adjectival expression (even though English usage may require that substitution in translating), an active verb must not be defined in its passive application, and so on. This seems too obvious to be worth mentioning, but the rule is in fact all too often overlooked.

Equally the definition must not contain elements which are represented by other features in the context. A fault in LSJ is failure to allow for the semantic value of the present-tense system, which was perhaps less well understood in the nineteenth century. For an example, see ἐμβατεύω in LSJ; this is correctly defined as *step in or on*. But then the meanings *frequent* and *haunt* are added, because they are called for by some of the contexts in which the verb is used in the present tense. Where it is in the aorist, this sense is inappropriate, and new translations such as *enter* have been added. The correct method is of course to begin with the meaning as deduced from the aoristic use, which is aspectually neutral. Then, if needed, a special sense can be created for uses confined to the present system. Some of the problems raised by LSJ's treatment of ἀγοράζω are due to this failure to observe the component of meaning conveyed by the aspect of the verb (see the note on this word). Similar aspectual considerations underlie the problem of defining the meaning of ὀπιύω, which has been much misunderstood (see the note on βινέω).

The contextual method alone can take us far, as my cryptographic experience proved to me. But in real languages there is another way of approaching the meaning, at least in the great majority of cases. There are very few words which are lexically isolated, words such as English *kiosk*, *penguin*, *zenith*. Nearly all words belong to 'families'; verbs normally have nouns of action derived from them, like πράξις from πράσσω, and nouns often have denominative verbs, like δουλόω from δούλος or βαρύνω from βαρύς. In fact a language which had many words not belonging to a

family would be extremely hard to learn or understand. Compound words are a special case, since they belong to two (or more) families. Not all compounds beginning *ὑπο-* have the same component of meaning; but there is at least a restricted range of meanings which this prefix can convey.

It follows that the determination of meaning in most cases depends upon combining the contextual with the kinship clues, so as to find an acceptable meaning. If a word has a sense which appears to be unconnected by any plausible line of development from another established sense, it is at once suspect. But it is not therefore to be discarded as incorrect. It may have acquired its sense by the suppression of the links which led back to another attested sense; it is not easy to find evidence for the stages by which *κοντός* acquired the sense of *hymn* required by the derivative *κοντάκιον* of modern Greek. Some words have been borrowed from other languages, or simply invented. A stock example of invention is *gas*, a term coined to express a new concept by a Dutch chemist, though he admitted that even this is distantly related to Greek *χάος* (since Dutch *g* = [χ]), so it is not entirely isolated; and it has of course acquired its own family in modern usage. A good example of a Greek word which, although belonging to a numerous family, displays even at the earliest stage three quite separate lines of development is *σταθμός*. In my discussion of this I have endeavoured to suggest a possible starting-point from which these are derived, though this must remain conjectural.

The family resemblance may of course be misleading. Dictionaries often assume that a word must have an 'etymological' meaning; that is to say, the meaning which other members of the family suggest, or in the case of a compound, its two members. Although this is generally true, there are plenty of words which do not obey the rule. For instance *συκοφάντης* ought to be the equivalent of *ὁ τὰ σῦκα φαίνων*; in practice it never is, though why it developed the sense of 'informer' we shall probably never know. The ancient explanations are fairly obviously *ad hoc* inventions. LSJ often begins an article with this theoretical meaning but without quoting any example.

Another hazard which interferes with the logical inference from kinship is the fortuitous resemblance between two words which have in fact no affinity. An excellent example of this is the English word *outrage*. Most English-speakers would have no hesitation in

relating this to *out*, which forms compounds such as *output*, and *rage*, thus suggesting a meaning of *excessive fury*. In fact the word is a loan from French, where *outrage* is the phonetic development of late Latin *\*ultraticum* (cf. Italian *oltraggio*).

These are less easy to detect in Greek, but I have pointed out an example in *εἰκῆ*, which has a sense in which it acquires the same meaning as *εἰκότως*, although its etymology is fairly certainly different. A much more complicated example is *ἔχω*, which is probably a conflation of two verbs: one from *\*segh-* meaning *hold*, and another from *\*wegh-* meaning *carry*. Once the digamma of *ἔχω* had been lost, and the operation of Grassmann's law had removed the initial aspirate of *\*ἔχω*, the two verbs became indistinguishable, and the senses *hold* and *carry* could be conflated, as in expressions like *ἦλθεν ἔχων*.

It happens not infrequently that in the early stages of contextual analysis, one or two examples are recalcitrant and cannot be fitted into the emerging pattern of meanings. Such cases may of course be a warning that the pattern is false and needs to be modified; but there is also the possibility that the interpretation of these examples is incorrect. Some of the notes in this book will illustrate the way in which taking the lexicographic view, that is to say, regarding the example in the light of all the other information about the word's usage, may lead to a reinterpretation. The lexicographer is, if not better equipped to interpret a particular text, at least in a special position as having in front of him a much larger collection of examples than is normally available to the editor of the text. It is rather the difference between an aerial view and one which is confined to a single viewpoint on the ground.

A constant problem to guard against is the proliferation of meanings. It might be possible to defend the thesis that every time a word is used its meaning is minimally different; but even if true, this would hardly be helpful to the users of a dictionary. In practice many examples of a word's use are so much alike as to be virtually identical, and it is this which enables the lexicographer to group the examples under mutually exclusive definitions. It is often tempting to create a new sense to accommodate a difficult example, but we must always ask first, if there is any other way of taking the word which would allow us to assign the example to an already established sense. We need the lexicographic equivalent of Occam's razor: *sensus non sunt multiplicandi praeter necessitatem*.

As I have remarked in several of my notes, there may be no reason why a proposed sense should not exist, but is there any reason why it must exist?

I have no illusions about the popularity of my work, for I have frequently had occasion to attack long-established interpretations and eminent commentators. I am not unaccustomed to presenting unpopular views, and I have lived long enough to see some of them adopted as the current orthodoxy. I have therefore no hesitation in putting forward my own interpretations, even though I am well aware that other scholars will reject them. But I think some at least will survive criticism, and it will have done no harm to open up the debate. But at this point I should like to record an experience that I had more than forty years ago, when I was working on the *Oxford Latin Dictionary*.

It fell to me to prepare the first draft of the article on *ineptus*, a fairly straightforward word applied to persons or their actions and roughly corresponding to English *foolish*. However, there was one passage which did not fit this meaning, the famous poem of Catullus (17) which begins:

O colonia quae cupis ponte ludere longo  
et salire paratum habes sed uereris inepta  
crura ponticuli axulis stantis in rediuiuis  
ne supinus eat ...

The omission of any punctuation is deliberate. *Inepta* is interpreted by virtually all dictionaries and commentaries as meaning *badly fitted together*, which is the expected 'etymological' sense; as the *Thesaurus Linguae Latinae* puts it, '*i.g. male aptus*.' But here my principle came into effect; why are there no other examples of this meaning? Could it have any other sense here? The answer is that so long as *inepta* is associated with *crura* in the next line, this must be the meaning. However, I observed that there was an idiom in which *ineptus* was closely associated with a verb and in agreement with its subject, to describe the folly of the action indicated by the verb. A good example, although rather later in date, is from Persius, who states that freedom is not conferred by the wand waved by the lictor in the ceremony of manumission:

hic hic quod quaerimus, hic est,  
non in festuca, lictor quam iactat ineptus.

Pers. 5. 175.

This does not mean 'in the wand waved by the fool of a lictor', but 'in the wand which the lictor, fool that he is, waves'. There are other examples of this idiom. Once this is appreciated, we can see that it will fit very neatly in Catullus too; *inepta* is not accusative plural neuter, but nominative singular feminine agreeing with *colonia*. Thus it means 'you are afraid, fool that you are, of the supports of the bridge'.

I was very pleased with this discovery, and wrote it up in a note which I intended to send for publication to one of the periodicals. But before doing so, I took the precaution of showing it to a few Latinists of my acquaintance, and was shocked to find that they all rejected it out of hand. They had been reading Catullus for years, and they knew that he used the word in this out-of-date sense. I, as a young and unknown lexicographer, could not possibly know better than the distinguished line of commentators who had long ago decided the correct interpretation. Now in publishing this book I am aware that I am in the same position again, except that I am now rather better known, and people are more inclined to treat my opinions seriously. Even so, I prophesy with assurance that many of the new ideas to be found in these pages will be attacked and rejected simply because they are not what everyone expects to find. I believe, however, that there are enough unprejudiced scholars around to study my work on its own merits, and to decide for themselves whether or not my ideas are, if not a final solution, at least a contribution towards that end.

I must say a few words about the presentation of these notes. In most cases they arose from observing a fault in LSJ or the Supplements, but all too often it proved impossible to correct one fault without discovering others. In some cases I was simply unhappy with the information given, without having any specific complaint, and the easiest way to satisfy myself was to attempt a reconstruction of the article in the form imposed by the material. Accordingly I took all the references in LSJ and transferred them to separate slips; these were then sorted by author and arranged in a roughly chronological sequence. This had the effect of shuffling the slips and removing the former order, so that I could devise my own without prejudice. Each passage had to be looked up and a sufficient quotation written out on the slip, with enough context to ensure the meaning could be grasped.

These quotations then formed the basis of the note, being suitably abbreviated.

Where coverage by this means appeared to be inadequate I supplemented the references by resorting to special lexica, the IBYCUS machine, and other sources. But I make no claim to have been exhaustive in my search for new examples, for to achieve complete coverage would have been a task beyond my powers and resources. I submit, however, that I have in some cases improved considerably on LSJ, finding sense which its editors had failed to discover.

The quotations are given at greater length than is possible in a lexicon. LSJ gives vast numbers of references without any quotation, and in such cases I have supplied these; where I have given only a reference, it may be assumed that this is merely a further example of a usage already exemplified. But I do not claim that this is the main purpose of my discussion; I am merely presenting the evidence which is not visible in LSJ to justify the new analysis which I am presenting.

As in LSJ the reference is to the line or point at which the word in question occurs, even if several lines are quoted. I have copied the system of abbreviations familiar from LSJ, not because I think it is a good one, but because it would be laborious to the writer and tedious to the reader to change it. In a few cases I have expanded the abbreviation to make it clearer or corrected strange aberrations like its practice of writing Lxx for *Septuaginta*. I have in many cases supplied references to more up-to-date editions, but I have not attempted the enormous task of imposing a new standard throughout. I have added in some cases the initial of the Editor to demonstrate the edition I used. I have in appropriate cases added subsection numbers to the references.

I have not concerned myself with questions of authenticity, though this is a subject which needs to be investigated for any new lexicon. I have, generally speaking, followed the conventions of LSJ and thus continue to refer to, e.g., the *Prometheus Vincit* as A. Pr. or the *Rhesus* as E. Rh., without meaning to imply that I accept these works as authentic. Likewise it must always be remembered that Hp. stands for the *Hippocratic Corpus* and it must not be interpreted as the work of the historical Hippocrates. In a few cases where it might be significant, I have enclosed the abbreviation of the author's name in square brackets. All abbrevi-



ations should be resolved by the use of the appropriate indexes in LSJ. I have occasionally quoted inscriptions from L. H. Jeffery, *The Local Scripts of Archaic Greece* under the abbreviation *LSAG*.

It is generally agreed that the etymological notes of LSJ, mostly copied from earlier editions, are unreliable and sometimes worthless. I have not attempted to put a broom to this corner of the stables. Where I have inserted notes on etymological matters, this is because I think there is something to be added to what the reader will find in the standard etymological dictionaries, in particular, H. Frisk, *Griechisches etymologisches Wörterbuch*, (*GEW*) and P. Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, (*DELG*). Some of my suggestions in this field are very tentative and must not be taken as representing anything but my own opinion; but they are included in the hope that they will stimulate debate and illustrate the possibility of further improvements by the use of my methods.

In consulting these notes the reader will need to have the appropriate page of LSJ before him, and I have not repeated information, such as that on forms, which is to be found there. My purpose has been primarily to investigate the semantic range of the word, not to rewrite the *Lexicon*. If these notes have any virtue, it is that of being independent of the centuries of tradition which have choked the free exercise of judgment and cluttered our editions with useless erudition. As I have said, I have a poor opinion of most of the notes on words which have been handed down to us from antiquity, and I believe they have exerted far too great an influence on modern commentators. The effort of making an unprejudiced analysis of the meanings of a word is considerable; small wonder that most scholars have found it easier to rely on another's opinion, especially if enshrined in the dense print of a *lexicon*. But the iconoclast runs the risk of damaging fine structures; it is easier to pull down false idols than to erect noble images in their place. These notes are not finished pieces of a new *lexicon*, but drafts *in usum lexicographorum*, which will, I hope, be of interest to Greek scholars generally.

What still needs to be done in Greek lexicography? Or more practically, what should be the aims of the present generation of Greek scholars? Many projects have been started which never got beyond *alpha*. The *Lexicon der frühgriechischen Epos* started out on such a

scale that it would have taken a century or more to complete, and it would have produced a virtually unusable book. Vast indexes of this sort can now be better accommodated on electronic systems equipped with rapid retrieval devices. But even so, the concept of a *Thesaurus Linguae Graecae* is flawed, simply because the resultant work, however stored, will be too large and complex for the average user to consult. Here again, the dictum that the dictionary is a tool must not be forgotten.

It is difficult to see how any increase in the length of LSJ can be justified. It is already less efficient than the eighth edition of Liddell and Scott; and the combination of LSJ with a large Supplement will make it still more unwieldy. The new Greek-Spanish Dictionary of F. R. Adrados (*DGE*) is also adding to its length by including many proper names; this is still too incomplete to have been much used in this book. The extra entries in the New Supplement will for the most part be of use only to a few epigraphists, papyrologists, and linguists. There is no case at all to be made for an indefinite expansion of the book in printed form, but a master index of the total vocabulary of the language is certainly needed. Thus we have arrived at the parting of the ways: the total lexicon must henceforth be kept in electronic form, so that additions and corrections can be regularly entered, and the dubious words which have so far failed to gain acceptance can be listed with references, in the hope that they may be matched with new discoveries. A continuously progressive lexicon should be created, probably at one location with on-line facilities for consultation at a distance. There need be no limit on its size, provided that access always remains rapid.

But whatever the future of personal computers, it is hard to imagine that we shall ever be able to dispense with the printed book. For most purposes small-scale dictionaries will always be needed. This means that the Lexicon must become more selective, and since the principal users will be students, its coverage needs to be slanted to give prominence to the authors most often studied in schools and university courses. There will always be some users whose needs are different, and a number of different lexica might be edited to serve particular needs. Theological students might require a lexicon which treats especially the Septuagint and the New Testament. Most students of classics concentrate on early epic and lyric, Attic tragedy, Herodotus, Thucydides, Xenophon,

Aristophanes, and the Attic orators, together with Plato and a selection of other fourth- and third-century writers. Some works of Aristotle are widely read, but I suspect that most of that vast corpus is rarely read except by specialists. The later historical writers, such as Polybius and Plutarch's *Lives*, are needed, but probably not Josephus and Strabo. It must constantly be remembered that every author who is added to the list will add several pages to the volume, and the resulting enlargement must be valuable enough to justify the additional weight (i.e. length, work needed for editing, and price).

It is relatively easy to reduce the scale of a good large dictionary, but there is no way a good dictionary can be created out of a bad one. There is now a project to produce a revised edition of the *Intermediate Greek Lexicon* compiled by Liddell himself and published in 1889. This was of course based on the seventh edition of the main lexicon, with only slight additions for the benefit of students. It is to be hoped that in revising this some attention will be paid to the structure of the major articles, which naturally share the faults of their model. A really good lexicon to the major classical authors will do more to keep alive the study of ancient Greek than a dozen supplements, thesauri or other large-scale works. It is my hope that the notes in this book will provide, not only a framework which can be adapted for a few of the more difficult words, but also a model which can be followed by my successors.

Lexicography is not, or should not be, a solo effort. It needs the co-operation of a team which can work together following the same principles and methods. Major projects on ancient Greek are now probably beyond the resources of any one country. We may applaud the valiant attempt of our Spanish colleagues to produce a new Greek-Spanish Lexicon; it will be most welcome, if it is ever completed, but I know I shall not live to see that day. We need to concentrate on smaller projects which can be realised in a more practical period; though good lexicography being the hard taskmaster that it is, we must not expect good work to be produced to a demanding schedule.

Whatever the future holds, I hope that these notes will provide an incitement and a starting point for further work, perhaps not only on ancient Greek, but other languages too. In conclusion I can only revert to the quotation from Epicharmus, which I put at the head of this essay. The essential precept to bear constantly in

mind is the need for exercising sober judgment, and adopting a sceptical attitude towards every assertion which cannot be proved by satisfactory evidence. This is true of all forms of scholarship, but it is never more necessary than in the practice of Greek lexicography.

**ἄατος**

1 There appear to be only four examples of the word, one in the Iliad, two in the Odyssey in identical contexts, and one in Apollonius Rhodius. In the Iliad the third syllable has a long vowel, elsewhere it is short; but Homer has often enough variations in scansion for this not to be a good argument for a different meaning. The problem therefore is to find a meaning which satisfies all four contexts, and suits the etymology; or if this is impossible, suspicion must fall on the passage in Apollonius, since this is likely to be the result of a misunderstanding of a Homeric use.

2 It is generally agreed that ἄατος is a negative adjective formed from ἄω; and whatever its etymology this verb always means *lead into error, mislead*. The sense *hurt, damage* is quoted by LSJ without any example and appears to be a purely etymological speculation. Thus ἄατος ought to mean *which cannot be led into error, infallible*. This is evidently true of the water of Styx, which will invariably detect a false oath.

ἄγει νῦν μοι ὄμοσσον ἄατον Στυγὸς ὕδωρ. Il. 14. 271.

So too the contest of the bow is an infallible test for the suitors, because only the true owner has the knack of stringing it.

κατ' αὐτόθι τόξα λιπόντε,  
μνηστήρεσσιν ἄεθλον ἄατον. Od. 21. 91; 22. 5.

(The first reference is defective in LSJ).

3 This meaning, however, is impossible in the fourth passage.

πυγμαχίην, ἧ κάρτος ἄατος ἧ τε χερείων. A. R. 2. 77.

The sense here must be *invincible*, probably due to a misinterpretation of the context in the Odyssey. This note explains the rewriting of this entry in the New Supplement.

## ἀγαπητός

1 The adjective appears first in Homer and continues in use down to the present day. It cannot be divided from the verb ἀγαπάω, which never occurs in the Iliad, but only in the Odyssey (21. 289; 23. 214). The more common Homeric verb is ἀγαπάζω. But the obvious explanation of these verbs as denominatives from ἀγάπη runs into the difficulty that the noun does not seem to be attested before iii BC, though its restriction to Judaeo-Christian writers has been disproved (see C. H. Turner, in 3 below). It has therefore been suggested that ἀγάπη is a back-formation from the verb, though this seems unlikely, when verbs in -άω are mainly restricted to denominatives from a-stems.

2 *Ἀγάπη*, perhaps under the influence of Hebrew *ʾah<sup>a</sup>bāh* (Schwyzer, *Gram.* i. 39), became the ordinary word for *love* of all kinds. But it may, as the derivatives show, have originally been restricted to non-sexual love, especially parental affection. It would seem to have replaced the old-fashioned word *στοργή*, more or less restricted to poetry and high-flown prose. Similarly *στέργω* is replaced by ἀγαπάω, and *στερκτός* (only once, in Sophocles *OT* 1338) by ἀγαπητός. Thus ἀγαπάω took over not only the basic meaning of *στέργω* *feel affection for* (a person), but also the secondary meaning *tolerate cheerfully, be content with* (a situation). This therefore is to be expected also in ἀγαπητός:

κακὸν ἀγαπητὸν ἐν ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ. And. 3. 22.

ἀγαπητὸν δ' ἦν τὸ μὴ καὶ προσαπολέσθαι σεσυλημένον.

J. BJ 5. 10. 3 [=5. 438].

3 So far there is no problem. But when we turn to LSJ we find as sense **I** of ἀγαπητός '*that wherewith one must be content ... hence of only children.*' It should be observed that the corresponding meaning of ἀγαπάω only appears as sense **III**; but if the verbal adjective showed this semantic development, we should expect to find the same in the verb. Part I of LSJ was published in 1925, but a possible explanation of this inversion did not appear until 1926, when C. H. Turner published an article entitled *Οδτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός* in *Journal of Theological Studies*, 27. 113–29. He began by quoting the new Lexicon, which he regarded as justifying his claim that the Gospel phrase meant 'This is my *only* son.'

It should be observed that LSJ did not in fact say this; it appears merely to have called attention to the obvious fact that only children are especially dear to their parents, and it is therefore not surprising if in many instances ἀγαπητός is used of only children. Indeed it could be argued that LSJ did not intend their formulation to be read as implying the sense *only*, since they were at pains to define it as *that with which one must be content*, and it would be absurd to suppose that God regarded Jesus Christ as ‘the son I have to be content with’. *DGE* goes so far as to begin its meanings with ‘*único y amadísimo, querido de hijos únicos*’.

4 The early examples of ἀγαπητός confirm that it does not mean *only* (of children). Eurycleia addresses Telemachus:

πῆ δ' ἐθέλεις ἰέναι πολλὴν ἐπὶ γαῖαν  
μοῦνος ἔων ἀγαπητός. Od. 2. 365.

The epithet μοῦνος would be otiose, if ἀγαπητός meant the same. It is evident that it means ‘being greatly loved because you are an only son’. Turner quotes a number of later passages where ἀγαπητός is coupled with μονογενής: e.g. a variant text in LXX Ἰδ. 11. 34 has:

καὶ αὕτη (sc. ἡ θυγάτηρ) μονογενής αὐτῷ ἀγαπητή, καὶ οὐκ  
ἔστιν αὐτῷ πλὴν αὐτῆς.

Another reading omits ἀγαπητή, but if it is read this is precisely similar to the Homeric example; μονογενής gives the reason why she was beloved. Turner quotes a number of similar passages, apparently being unaware that the presence of another word meaning *only* demonstrates that ἀγαπητός cannot have this sense. In order to prove his contention, he would need to produce an example where ἀγαπητός alone means *only*; and this he fails to do. It is a good example of what my old lexicographic mentor, J. M. Wyllie, named ‘contextual contamination’. It is all too easy to suppose that a word has a meaning which is in fact conveyed by other elements in the context.

5 Take for example the New Testament use:

ἔτι ἓνα εἶχεν, υἷον ἀγαπητόν. Ev. Marc. 12. 6.

There too the presence of ἓνα proves that ἀγαπητόν does not

convey that meaning. It is also interesting to compare Matthew's quotation with the original passage of Isaiah, as given by the Septuagint:

τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου λέγοντος, Ἰδοὺ, ὁ παῖς μου, ὃν ἠρέτισα· ὁ ἀγαπητός μου, εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου. *Ev. Matt.* 12. 18.

Ἰσραὴλ ὁ ἐκλεκτός μου, προεδέξατο αὐτὸν ἡ ψυχὴ μου.

LXX *Is.* 42. 1.

The Septuagint appears to ignore the phrase ὁ ἀγαπητός μου.

6 The explanation of the curious and misleading arrangement in LSJ would appear to be the 'historical principle', which was trumpeted by the *New English Dictionary* as its major achievement. It is the simple theory that if you place first in a dictionary the senses which are attested earliest, you will get a chronological picture of the word's semantic development. Given a common word and large quantities of material for all periods, this is broadly true. But alas, we rarely have enough material for the earliest periods, and it is quite possible that Homer used the word only in a sense which must logically have been secondary. The discovery of Mycenaean Greek has demonstrated that words which we have otherwise only attested from post-Homeric sources were in fact in use five centuries before Homer. It is therefore important that the lexicographer should arrange the senses in a logical order of development, rather than following blindly the historical principle.

## ἀγοράζω

1 I have already discussed this word briefly (*BICS* 1994, 4), but I believe it requires a longer discussion, especially to correct a false impression of its use in Thucydides 6. 51. 1. I observed that two of the senses given by LSJ were in fact identical: 1 is '*frequent the ἀγορά*', 3 is '*haunt the ἀγορά*'. It is hard to see how these can be distinguished. In fact sense 3 appears to have started from a scholiast on Ar. *Ach.* 720, who defines ἀγοράζειν as ἐν τῇ ἀγορᾷ διατρίβειν, adding that Corinna criticised Pindar for using it on the grounds that it was an Atticism. From this note LSJ constructed a sense



which it attributes to Corinna and Pindar, although in neither case are the actual words given by the scholiast. The only genuine quotation is that from Ar. *Eq.* 1373, which is certainly not to be distinguished from sense 1 (see 5 below).

2 No one doubts that hanging around the *ἀγορά* was a common enough activity in Greek cities. As the main open space at the heart of a city, it was there that men gathered to talk, in much the same way as today the same function is discharged by the cafés surrounding the main square. But it is far from certain that this meaning was ever conveyed by the verb *ἀγοράζω*, for the leading example of this use quoted by LSJ is, to say the least of it, highly questionable.

3 Herodotus in a passage describing how the Egyptians invert all the normal customs of human behaviour says:

αἱ μὲν γυναῖκες ἀγοράζουσι καὶ καπηλεύουσι, οἱ δὲ ἄνδρες  
κατ' οἴκους ἐόντες ὑφαίνουσι. Hdt. 2. 35. 2.

There is a contrast between the women going out and the men staying at home, whereas in Greece women stay at home and do the weaving, and men go out and engage in small-scale trade (*καπηλεύουσι*). What does *ἀγοράζουσι* add to this picture? Surely it makes the point that in Egypt it is the women who do the shopping, the implication being that in Greece this is done by men. Strange as it may seem to us, it was the inevitable consequence of the strict rule that respectable women were not seen in public unless escorted. So what Herodotus is saying here is that Egyptian women go to market and engage in trade. It is certainly no evidence for a sense = *ἐν ἀγορᾷ διατρίβειν*.

4 LSJ give a second reference for this alleged sense:

παρὰ τοῦτον (*sc. the king of Barca*) ἀπικνέεται, καὶ μιν  
Βαρκαῖοί τε ἄνδρες καὶ τῶν ἐκ Κυρήνης φυγάδων τινὲς  
καταμαθόντες ἀγοράζοντα κτείνουσι. Hdt. 4. 164. 4.

Here too it is possible that *ἀγοράζοντα* means 'spending time in the market-place.' But it is equally plausible to imagine that his enemies were informed (*καταμαθόντες*) that he was shopping in the market, and took the opportunity to assassinate him. The

assumption seems to have been made that anyone as important as a tyrant, even when fleeing for his life, would not have done his own shopping. But without knowing what he was shopping for, we cannot judge this argument. It is surely possible that he was in the ἀγορά for the normal purpose of making a purchase.

5 The same argument applies to the prohibition of ἀγοράζειν by boys under the age of puberty in Aristophanes:

οὐδ' ἀγοράσει γ' ἀγένειος οὐδεὶς ἐν ἀγορᾷ.  
— ποῦ δῆτα Κλεισθένης ἀγοράσει καὶ Στράτων;  
Ar. Eq. 1373-4.

It could be argued that the prohibition is of idling in the market-place, and the interlocutor misunderstands it to mean *do one's shopping*. But if ἀγοράσει means *spend time in the ἀγορά*, why is it necessary to add the words ἐν ἀγορᾷ? This must mean that ἀγοράσει here has a more general sense, presumably 'no one without a beard is to shop in the market-place'. Hence the question ποῦ δῆτα ... 'Where then are K. and S. to do their shopping?' is a serious question, and the humour consists in grouping these persons among the ἀγένειοι.

6 Even clearer is the example from Aristophanes' *Acharnians*:

ἐγὼ δὲ κηρύττω τοῖς Πελοποννησίοις ...  
πωλεῖν ἀγοράζειν πρὸς ἐμέ, Λαμάχῳ δὲ μῆ. Ar. Ach. 625.

Here the proclamation is that they are to sell and buy πρὸς ἐμέ. In other words ἀγοράζειν is treated as a verb of motion, *go and buy*.

7 Very similar is the following:

οἶον τοῦ ἐλθεῖν ἀπὸ τύχης εἰς τὴν ἀγορὰν καὶ καταλαβεῖν ὃν  
ἐβούλετο μὲν οὐκ ᾤετο δέ, αἴτιον τὸ βούλεσθαι ἀγοράσαι  
ἐλθόντα. Arist. Ph. 106<sup>a</sup>5.

The motive which took him to the market-place was his wish to buy something, and meeting the man he was looking for there was an accident. There is no evidence here for a sense *frequent the market-place*.

8 Less certain, but I think clearly of the same type, is another line of Aristophanes:

καὶ φορήσω τὸ ξίφος τὸ λοιπὸν ἐν μύρτου κλαδί,  
ἀγοράσω τ' ἐν τοῖς ὄπλοις ἐξῆς Ἀριστογαίτονι.

Ar. *Lys.* 633.

It would be possible to understand ξίφος as the object of both verbs, but it is more likely that ἀγοράσω is here intransitive, 'do my shopping'.

9 The New Supplement adds an unusual example of the verb being used to mean *hold a meeting, meet in assembly*. An Athenian tribe is to be asked to vote *ὅταν ἀγοράζει* (= -ζηι) *SEG* 3. 115. 18 (iv BC).

10 So far in all examples ἀγοράζω is intransitive, but the more frequent use is as a transitive verb. This can have two meanings, one of which develops naturally from the other. The earlier sense logically must be *to go to market for*. This occurs frequently in military writers, of soldiers obtaining their provisions. Ancient armies had no standing arrangements for commissariat, and the troops were expected to feed themselves by purchasing, or in some circumstances seizing, local produce. The presence of ἐκ in the following example demonstrates the sense the verb must bear:

ἐκ ταύτης (τῆς πόλεως) οἱ στρατιῶται ἠγόραζον τὰ ἐπιτήδεια.

X. *An.* 1. 5. 10.

The troops were in the habit of going to get supplies from this city. Greek as usual says *from*, where in English we should say *in*. The middle voice is also employed with hardly any distinction in sense:

τὰ δ' ἐπιτήδει' ἀγοράζεσθαι (ἢ δ' ἀγορὰ ἦν ἐν τῷ βαρβαρικῷ  
στρατεύματι) καὶ συσκευάζεσθαι. X. *An.* 1. 3. 14.

Here the parenthetic remark about the location of the market shows clearly that the verb means *to go to market for*.

11 From this naturally arises the use when the verb describes merely the act of purchase. This is the sense in which the word has come down to Modern Greek, and it answers exactly to English

*buy*. This predominates in usage, at least from iv BC, and hardly needs to be exemplified:

ἀ αὐτῇ τῇ ἀνθρώπῳ ἡγοράσθη. D. 59. 46.

ἔξον αὐτῇ βελτίῳ πρίασθαι τῆς αὐτῆς τιμῆς, τοῦτον ἡγόρασεν.

D. 21. 149.

It can even be used of buying immaterial things, such as contracts:

οἱ μὲν γὰρ ἀγοράζουσι παρὰ τῶν τιμητῶν (*sc. the Roman censors*) αὐτοὶ τὰς ἐκδόσεις. Plb. 6. 17. 4.

12 In the light of this revision of the usage we can now approach the disputed passage:

καὶ λέγοντος τοῦ Ἀλκιβιάδου, καὶ τῶν ἐν τῇ πόλει πρὸς τὴν ἐκκλησίαν τετραμμένων, οἱ στρατιῶται πυλίδα τινὰ ἐνφοκοδομημένην κακῶς ἔλαθον διελόντες, καὶ ἐσελθόντες ἡγόραζον ἐς τὴν πόλιν. Th. 6. 51. 1.

The situation described is the effort made by the Athenian expedition in Sicily to bring Catania over to their side in the attack on Syracuse. The Catanians refused to admit the army to the city, but they received a delegation of its officers, and gathered in the Assembly to hear a speech by Alcibiades. While he was speaking, the troops discovered a postern gate which had been poorly walled up, and managed to get it open without attracting attention. Herwerden proposed deleting ἐς τὴν πόλιν as superfluous; Gomme, Andrews, and Dover thought ἐσελθόντες might be deleted. But ἀγοράζω can be used as a verb of motion, so no change is required: 'on entering they went shopping in the town.'

13 At least it is clear that ἀγοράζω is here intransitive, and is used with ἐς implying motion, exactly like πρὸς ἐμέ in Ar. *Ach.* 625 (see 6 above). There would be no difficulty in guessing the purpose for which the troops entered the city, were it not for the tradition, faithfully reported by LSJ, that ἀγοράζω here means *to occupy the market-place*. Now if this were a clandestine attempt to capture the city while the citizens were engaged in holding an assembly, it is curious that Thucydides does not make this clear. In fact, the whole tone of the narrative implies that this was a casual operation conducted by the troops on their own initiative, while their officers were absent. The imperfect ἡγόραζον implies that it took place

gradually, as small numbers of men made their way in. It should now be clear that this was no military operation, but the usual habit of troops on campaign to go looking for provisions in the local market. Their aim was not to exert pressure on the Catanians, for if so, they would have moved quickly to surround the ἐκκλησία; they merely made their way to the market to obtain τὰ ἐπιτήδεια. The result of this action was misinterpreted by the Syracusan party in Catana, which fled at once, leaving the city in the hands of the pro-Athenian party.

14 The senses of this verb should therefore be arranged as follows:

- 1 (intr.) *go to market, go shopping.*
- 2 (tr.) *go to market for, buy in a market.*
- 3 (tr.) *purchase, buy.*
- 4 (intr.) *hold a meeting, meet in assembly.*

### άλανής

1 Hesychius has the entries: ἄλανές· ἀληθές and ἄλανέως· ὄλοσχερώς· Ταραντῖνοι. The adverb is found in an Elean inscription (Schwyzer 412) of vi BC in the form ἀφλανέως.

2 The etymology of this word is worth a comment, since it could well be identical with ἀολλής. This is believed to be from \*ἀ-φολνής with Aeolic -ολ- from -l- and -λλ- < -λν-, cf. ὀφέλλω. The base form will be a neuter s-stem \*welnos, so the compound \*sm̄-wlnēs will account for both ἀολλής and ἀ(φ)λανής. Elean is a psilotic dialect.

3 The same etymon may perhaps survive in Latin *uolnus*, which might represent an earlier \*uelnos. A semantic development would need to be postulated, the basic meaning *pressure* developing to the result of pressure, bruising, and then extended to any kind of injury. A possible Greek cognate is οὐλή, which might be an earlier \*φολσᾶ. Both would be enlargements of the root \*wel-, cf. εἰλέω, probably from \*φελνέω (see DELG).

## ἄμαχος

This is defined by LSJ as meaning ‘*without battle. I with whom no one fights, unconquerable ... irresistible ... II Act., not having fought, taking no part in the battle ... 2 disinclined to fight, not contentious.*’

This needs regrouping under the following definitions:

**1** that cannot be fought, irresistible, used of persons, hands, natural forces, etc.; also of grief, behaviour, etc.:

ἄλγος A. Ag. 733; ἄμαχος τρόπος Men. Dysc. 869.

**b** (of places) unsuitable for fighting, impregnable: ἀπότομός τε γάρ ἐστι ταύτη ἢ ἀκρόπολις καὶ ἄμαχος Hdt. 1. 84. 3.

**2** unrivalled in its class, unsurpassable: ἐγὼ γάρ σε συγκατεῖρξα τούτῳ τῷ ἀμάχῳ πράγματι (of a woman) X. Cyr. 6. 1. 36; γεωργός Men. Dysc. 775.

**3** not fighting: X. Cyr. 4. 1. 16, HG 4. 4. 9; not given to contention: 1 Ep. Ti. 3. 3.; Ep. Tit. 3. 2.

**4** (of a victory) gained without fighting: νίκη Eun. VS p. 472B.

## ἄνερμα

The New Supplement contains the entry:

ἄνερμος, ον, unexpld. wd., neut. pl. subst., ἄνερμα τοῦ ἱ[ερ]οῦ ἀργύρου IG 2<sup>2</sup>.1544.24 (Eleusis, iv BC)

The explanation of this word was proposed by me some years ago, but has not been accepted by the Editor. It appears in a catalogue of objects dedicated in a temple, the previous entries being of silver and each followed by a weight. Here too a weight is given, so it is presumably a silver object. But there is nothing to confirm that it is neuter plural; it might just as well be singular, in which case it will fit into the common class of neuter nouns in *-μα* derived from verbs. The verb may well be compounded with *ἀνα-*, so what is needed is a verb with the root *-ερ-*. Since presents in *-ω* are largely the product of a suffix *\*-yō*, the present tense may be *εἶρω* (cf. e.g. *σπείρω, σπέρμα*), listed by LSJ as *εἶρω* (A) and almost certainly for *\*εἶρω* (cf. Lat. *series*, etc.). In fact the compound *ἀνείρω* exists, defined by LSJ as ‘*fasten on or to, string*’; and there

is an example from a Delos inscription of ἐνώτια ἀργυρᾶ ἀνειρμένα. It should be obvious that ἀνερμα is *that on which objects are threaded*, here probably a silver chain or wire used to attach the objects to a temple wall.

### ἀντίον, ἀντία

1 The use of the neuter of ἀντίος as an adverb requires some comment, especially in view of the discussion to which it has given rise in Hes. *Op.* 481. It is sometimes constructed with a genitive or less often dative, as if it were in the process of becoming a preposition. But semantically this usage is not really distinct from the purely adverbial, and the examples can be conveniently discussed together.

2 The primary sense is *in a position opposite the face of the speaker*:

αὐτὸς δ' ἀντίον ἴξεν. *Od.* 14. 79, cf. 17. 334.

Closely allied to this is its use with verbs of speaking:

τὸν δ' αὖ Νεστορίδης Πεισίστρατος ἀντίον ἤδα.  
*Od.* 15. 48 et passim.

With genitive, *opposite to, facing*:

ἀντίον ἀκράεος Ζεφύρου τρέψαντα πρόσωπα. *Hes. Op.* 594.  
τὰς δὲ καμήλους ἔταξε ἀντία τῆς ἵππου. *Hdt.* 1. 80. 4.  
ἀντίον δὲ τοῦ μεγάρου. *Hdt.* 5. 77. 3.

3 A more developed sense is where it means not simply *facing*, but *in the presence of* (Latin *coram*). With genitive:

μέγα δὲ δμῶες χατέουσι  
ἀντία δεσποίνης φάσθαι καὶ ἕκαστα πυθέσθαι. *Od.* 15. 377.  
ἐντειλάμενος μηδένα ἀντίον αὐτῶν μηδεμίαν φωνὴν ἰέναι.  
*Hdt.* 2. 2. 2; cf. 7. 209. 2.

4 A natural development is to mean *in opposition to, against*:

ἦ πολὺ λῴϊόν ἐστι κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν  
δῶρ' ἀποαιρεῖσθαι ὅς τις σέθεν ἀντίον εἴπη. *Il.* 1. 230.

This clearly means not ‘in your presence’, but ‘in opposition to you’. Similarly:

πῶς δὲ σὺ νῦν μέμονας, κύον ἀδεές, ἀντί’ ἐμείο  
στήσεσθαι; Il. 21. 481.

Μεγάβυζος, ὃς ἐν Αἰγύπτῳ ἀντία Ἀθηναίων καὶ τῶν  
συμμάχων ἐστρατήγησε. Hdt. 3. 160. 2.

With dative:

Λακεδαιμόνιοι δὲ ἦν ἕωσι ἀντία Πέρσῃσι ἐς μάχην.

Hdt. 7. 236. 3.

οὐκ ἐρίζων ἀντία τοῖς ἀγαθοῖς. Pi. P. 4. 285; cf. N. 1. 25.

5 We can now turn to the Hesiod passage mentioned, which describes the unsatisfactory results of ploughing too late in the season:

ἦμενος ἀμήσεις ὀλίγον περὶ χειρὸς ἔργων,  
ἀντία δεσμεύων κεκοιμένους, οὐ μάλα χαίρων,  
οἴσεις δ’ ἐν φόρμῳ. Hes. Op. 481.

The traditional interpretation of this passage is: ‘You will do your reaping sitting down [because the stalks are so short] and gather little in your hand, binding [the sheaves] with their ends facing opposite ways, covered in dust, no pleasant task, and you will bring them [home] in a *skep*.’ (A *skep* is the technical term for the large wicker basket used by farmers for carrying bulky loads, so this implies that there will be not enough for a waggon-load.) The meaning attributed to ἀντία here, *facing opposite ways*, comes from the *Scholια vetera*, quoted by M. L. West *ad loc.*: τὰ γεννήμα(τά) σου ἀντ(ί) ἀλλήλων δεσμεύσεις διὰ τὴν βραχύτητα· τὸ γὰρ ἐπίμηκες ἐν τῷ μέσῳ δεσμεῖται. Here ἀντία plainly means ‘facing each other’, but the presence of ἀλλήλων is crucial. It is less clear why the shortness of the stalks makes this necessary. But West has an answer: ‘The ἔλλεδαοί with which they were bound ... would slip off if the straw was too short, unless the sheaf was made with ears at both ends.’ This might be true, but it does not fit the following clause of the *Scholion*: ‘for an elongated object is tied in the middle’. Whether the ears are at one end or both, the sheaf will still be ἐπίμηκες. Perhaps the idea is that by this alternating arrangement the effective length of the sheaf will be increased.



6 But just because the editors have, in some cases reluctantly, accepted this ancient interpretation, this does not make it the correct one. We must ask ourselves: is this a plausible meaning for ἀντία, and are there other examples to confirm it? It would seem clear that there are no parallels, at least in early Greek. So perhaps we should look for a simpler explanation.

7 I believe the solution to this problem lies in determining where the emphasis falls. Obviously ἤμενος at the beginning of 480 is emphatic: 'you will sit down to reap'; and ἐν φορμῶ in 482: 'you will do your carting in a skep' [i.e. one man will be able to carry the whole crop]. The curious sense given to ἀντία assumes that it too is emphatic; but I think the emphasis falls better on κεκονυμένος: 'you will get covered in dust as you do your binding'. If we suppose that ἀντία merely describes the normal (indeed, only) way to bind sheaves, we can give it its proper meaning: *in a facing direction, straight ahead*. If you are sitting down with the stalks of corn across your knees, there is only one way you can bind them, at right angles to the way they lie, which is correctly described from the speaker's point of view as *straight ahead*. It is therefore unnecessary to invent a new and unparalleled sense for the word on the basis of this passage. Of course, if satisfactory parallels can be found, this may change the balance of probability. But I believe that the simple, straightforward and obvious meaning must always be chosen, until it can be shown to be inappropriate to the passage.

### ἄντομος

1 This word is known from only two sources, the *Tabulae Heracleenses* (Schwyzer 62, 63), a long inscription of iv BC recording the operations of boundary commissioners, and the lexicon of Hesychius. There would have been no problem in determining its meaning and etymology, but for the information supplied by the lexicographer. It is certainly true that Hesychius preserves for us a number of rare words which would otherwise be unknown. But he often offers for his entries meanings which cannot be supported by known usage, and these must remain doubtful. Indeed, it is often possible to see that his synonyms are, if not wrong,

sometimes only half-right. Thus we ought in a case like this to rely much more on the evidence of usage than on ancient testimony.

2 The sense of the word is easy to deduce from passages such as these:

συνεμετρήσαμεν δὲ ἀρξάμενοι ἀπὸ τῷ ἀντόμῳ τῷ ὑπὲρ  
Πανδοσίας ἄγοντος τῷ διατάμοντος τῶς τε ἱερῶς χώρως  
καὶ τὰν φιδίαν γὰν ἐπὶ τὸν ἄντομον τὸν ὀρίζοντα τῶς τε τῷ  
Διονύσω χώρως καὶ τὸν Κωνέας ἡ Δίωνος ἐπαμώχῃ.

1. 12, 13.

τετάρτα μερὶς ἀπὸ Φικατιδεῖω μάκος μὲν ἀπὸ τῷ ἀντόμῳ τῷ  
ἐς πόταμον ἄγοντος ποτὶ τὰν πόθοδον τὰν παρ τὰς ἀμπέλως  
ἄγωσαν, εἶρος ... κτλ. 2. 93.

These make it clear that an ἄντομος is a visible linear feature separating one plot from another, and distinguished from an access road (πόθοδος). As such, we might think of a fence or hedge; but in open country it is the usual practice simply to leave a narrow strip of uncultivated ground to serve as a marker. This is presumably what ἄντομος means, and its technical name in English is *baulk*.

3 The etymology is also clear. It is a dialect form of \*ἀνάτομος, with apocope of the preposition, probably an adjective in origin, implying a suppressed substantive. But the meaning *cut off* or *dissected* is inappropriate. More likely therefore we should treat the compound as active in sense, meaning *divider*; cf. τέμνω II 4 in LSJ and section 16 of my note on this word.

4 The Hesychius entry reads:

ἀντόμους· σκόλοπας· Σικελοί.

*Pointed stakes* might of course make up a fence, and these too would serve to mark a boundary. But it is unlikely that the lands described in the *Tabulae* would all be fenced. Rather it seems as if this is an etymological deduction from ἄντομος as meaning *cut up*, i.e. sharpened. Whether such a sense existed or not, it is impossible to tell. But the attested use of the word can now be accepted, and the lexicographer's note held in limbo until an example is found to confirm it.

## ἀπέχω

1 LSJ gives as sense **IV** 'have or receive in full'. The examples quoted are:

ἐπειδὴ δὲ ἀνεγνώσθη (ἢ ἐπιστολή), Ἀπέχετε, ἔφην, τὴν ἀπόκρισιν, καὶ λοιπὸν ὑμῖν ἔστι βουλευσασθαι.

Aeschin. 2. 50.

ἐπεσομένοισιν ὁρᾶσθαι ἢ γρηῦς μαστῶν ὡς ἀπέχει χάριτας. Call. *Epirgr.* 50 Pf.

τὸ χρέος ὡς ἀπέχεις, Ἀσκληπιέ ... γινώσκεις.

Ibid. 54 Pf.

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

*Ev. Matt.* 6. 2.

ὁ γὰρ ἐν γάμῳ παρορῶν τὸ καλὸν οὐ τέκνων ἔνεκα δῆλός ἐστιν, ἀλλ' ἠδονῆς ἀγόμενος γυναῖκα, τὸν τε μισθὸν ἀπέχει, καὶ παρρησίαν αὐτῷ πρὸς τοὺς γενομένους οὐκ ἀπολέλοιπεν, οἷς αὐτὸ τὸ γενέσθαι πεποίηκεν ὄνειδος. Plu. *Sol.* 22. 4.

ὥστε καὶ αὐτὸν ... ὁμολογήσαι τὸν καρπὸν ἀπέχειν τῶν ... ποιηθέντων. Plu. *Thest.* 17.

τὸ δ' ἀπέχοντα τῇ φύσει τὸ μέτριον καὶ πεπληρωμένον ἐπιδράττεσθαι τῶν τοιούτων. Plu. 2. 124e.

ἀπέχω παρ' ὑμῶν τὸν φόρον τοῦ ἐλα[ι]ουργίου.

*BGU* 612. 2 (i AD).

The New Supplement adds:

Θηβαῖοι μὲν ἀπέχουσι τὰ οἰκεία, Φωκεῖς δὲ ἅπαντα ἀπολωλέκασι. D. *fr.* 23 S.

2 There is nothing in any of these examples to suggest that payment is made *in full*. But in every case the present tense describes the result of a past action, and it is clear that in Plu. *Sol.* 22. 4 and in the new example from the fragment of Demosthenes it is coupled with a perfect. In other words ἀπέχω functions as the perfect of ἀποδέχομαι, just as ἔχω often means 'to have acquired' and so 'to possess'. The definition should therefore be emended to read: *to have received*.

## ἀπλός

1 An inscription from Miletus of iii AD (*SEG* 30. 1352) mentions that:

τῆς ἐπιγραφῆς ἀπλοῦν ἀπετέθη εἰς τὸ ἀρχεῖον.

Clearly this means that a text of the inscription was deposited in the archives; but what sort of text is so described? Surely it was the *original*, from which the inscription was engraved.

2 LSJ quotes:

χαρίσασθαι μὲν αὐτῇ τὰς ἐκ Περγάμου βιβλιοθήκας, ἐν αἷς εἴκοσι μυριάδες βιβλίων ἀπλῶν ἦσαν. *Plu. Ant.* 58.

This can hardly mean, as LSJ state, ‘rolls *containing a single author*’, since each major author would have been represented by a number of rolls (Homer by 48, Thucydides by 8, for instance). It is more likely to mean ‘excluding duplicates’, because a large number could easily be achieved by counting separately each copy of a book. The modern equivalent would be ‘200,000 *titles*’.

## ἀραιός

1 The first sense given by LSJ is ‘*thin, slender ... narrow ... meagre*’. This is a remarkably vague sense for a word which is usually much more precise. Sense **II** then begins ‘later, of the substance of bodies, *of loose texture*’. What does ‘later’ mean? Sense **I** includes examples from Homer, Hesiod, Xenophon, Aristotle, Nicander, and Plutarch. So it can hardly mean later than all of these writers, since it begins with the Presocratics, Anaximenes, Melissus, and Anaxagoras. Any attempt to sort out this muddle needs to begin by choosing clear and unambiguous examples; then, once the pattern has been established, we may be able to see where the passages cited in sense **I** fit.

2 There can be little doubt that the predominant sense of the word is *having gaps or intervals*, for as LSJ rightly records it is frequently used as the opposite to *πυκνός*. The Presocratics used it as a technical term for *rarefied* forms of matter, and this usage continues in later Greek, as for instance:

ἀναθυμιάσις ... νέφους ἀραιότερα. Arist. *Mu.* 394<sup>a</sup>21.

In more general terms it means *of loose texture*, for instance in the medical writers of parts of the body:

τὰ δὲ πυκνὰ τε καὶ τεθλιότα, τὰ δὲ σπογγοειδέα καὶ ἀραιά.  
Hr. *VM* 22.

ὀκόσοισι δὲ (δέρματα) χαλαρὰ καὶ ἀραιά, σὺν ἴδρωτι  
τελευτώσω. Hr. *Aph.* 5. 71.

ἀπαλὸν γὰρ καὶ ἀραιὸν χρῆμά ἐστιν ὁ πλεύμων.  
Hr. *Nat. Puer.* 24.

It can be used of anything *loosely structured*, for instance:

εἴρια, ἅτε ἀραιά τε καὶ μαλθακὰ ἔοντα. Hr. *Mul.* 1. 1.  
σπόγγοις ἀραιοῖς. D. S. 3. 14.

Here it is not merely an epithet of sponges, but designates those which are especially loose. Of plants:

τὰ μὲν στερεὰ καὶ πυκνὰ ἐν τοῖς ξηροῖς φυτεύειν, τὰ δ' ἀραιά  
καὶ ὑγρὰ ἐν τοῖς μαλακωτέροις καὶ ἐφυγροτέροις.  
Thphr. *CP* 2. 4. 7.

3 Arising naturally from this is the use in the plural to mean *having gaps between them, widely spaced, sparse*:

καὶ γὰρ ἀσθενεῖς αἱ τρίχες καὶ ἀραιαὶ καὶ βραχεῖαι τὸ πρῶτον  
ἅπασιν ἐπιγίγνονται τοῖς παιδίοις. Arist. *Col.* 797<sup>b</sup>27.

καὶ γὰρ ταῦτα (*sc. water and air*) εἶναι δοκεῖ μέλανα, βάθος  
ἔχοντα, διὰ τὸ παντελῶς ἀραιὰς ἀνακλᾶσθαι τοὺς ἀκτίνας.  
Ibid. 791<sup>a</sup>27.

νέφεσι δὲ πυκνοῦσι τὸν οὐρανὸν καικίας μὲν σφόδρα, λῖψ δὲ  
ἀραιότεροις. Arist. *Mete.* 364<sup>b</sup>25.

The last passage is translated by H. D. P. Lee (Loeb) 'Caecias fills the sky with thick clouds, Lips with thinner.' But *πυκνοῦσι* goes with both winds; 'both Caecias and Lips cover the sky thickly with clouds, but in the case of Lips these are more widely spaced.' There is a good example from Pollux quoting Aristotle:

Ἀριστοτέλης δὲ φησι ... τοὺς μὲν ἔχοντας πυκνοὺς καὶ  
συνεχεῖς τοὺς ὀδόντας, μακροβίους· τὸ ἐναντίον δὲ, ὅποσοι  
ἀραιούς. Poll. 2. 94.

4 As noted by LSJ (II 2), ἀραιός is used by military writers to mean *in open order*:

τό τε ἀραιότατον, καθ' ὃ ἀλλήλων ἀπέχουσι κατὰ τε μῆκος  
καὶ βάθος ἕκαστοι πῆχεις τέσσαρας καὶ τὸ πυκνότατον ...

Ascl. Tact. 4. 1.

But as we shall see, further examples of this use have already appeared in sense I.

5 It is a general rule that words which describe spatial arrangement can also be used to show arrangement in time; for instance, *before*, *πρό*, etc. mean both *in front of* and *previous to*. Thus we should expect to find ἀραιός meaning also (of events) *occurring at intervals*, *intermittent*. Again the medical writers offer the best examples:

τούτῳ πνεῦμα διὰ τέλεος, ὥσπερ ἀνακαλεομένῳ, ἀραιόν,  
μέγα. Hp. Epid. 1. 26. α'.

This describes a comatose patient in a terminal illness: 'his breathing throughout was as if he had to summon it up, with pauses between deep breaths.' So of the pulse:

εἰ μὲν οὖν μείζους εἶεν οἱ τῶν ἡσυχιῶν χρόνοι τοῦ κατὰ φύσιν,  
ἀραιὸν ὀνομάζουσιν τὸν σφυγμόν· εἰ δὲ ἐλάττους, πυκνόν.

Gal. 9. 444.

In other contexts:

τοιαύτας καὶ τὰς φωνὰς συμβαίνει γίνεσθαι προσπιπούσας  
πρὸς τὴν ἀκοήν, οἷον ἀραιὰς ἢ πυκνὰς, ἢ μαλακὰς ἢ σκληρὰς,  
ἢ λεπτὰς ἢ παχείας. Arist. Aud. 803<sup>b</sup>28.

This is listed by LSJ in sense IV under the heading *scanty, few and far between*, together with the hair of young children and the rays reflected off water, both of which are spatial.

6 Having established this pattern, we can now turn to LSJ's sense I, and some other alleged senses. In the Iliad ἀραιός is four times used of parts of the body; three of these are easy, the fourth is more difficult to explain. Athena is being bitchy about the wound Aphrodite has received from Diomedes, and cattily suggests it was a scratch from a brooch:

πρὸς χρυσῇ περόνῃ καταμύξατο χεῖρα ἀραιήν. Il. 5. 425.

This is not *slender* (LSJ) or *dainty* (Rieu), but is strongly derogatory, more like English *flabby*. It also has a suggestion of weakness, and this too is obvious in the description of Hephaistos with his brawny arms but withered legs:

ὑπὸ δὲ κνήμαι ῥώνοντο ἀραιαί.

Il. 18. 411, cf. 20. 37.

7 The fourth example is different. It occurs in the long simile about the wolves which have brought down a deer and then go in a pack to drink at a spring:

καί τ' ἀγελῆδὸν ἴασιν ἀπὸ κρήνης μελανύδρου  
λάφοντες γλώσσησιν ἀραιῆσι μέλαν ὕδωρ,  
ἀκρόν, ἐρευγόμενοι φόνον αἵματος. Il. 16. 161.

The translators and commentators offer such versions as *narrow*, *slender*, *thin* (Willcock). But wolves' tongues are not, so far as I can discover, notably narrow. They might be described as *thin* in the sense of lacking thickness, or we might suppose that the word is again used in the sense of *flabby*. But Homeric similes are usually the result of careful observation and accurate description. What would be most noticeable about the tongues of a pack of wolves which were lapping the surface of a pool? Surely the fact that they were in constant motion, coming and going. They would thus be *intermittent*, a sense we have already established for this word at a later date. Perhaps the best translation would be *flickering*.

8 We come now to the only example of the word in the *Odyssey*, where it occurs in the description of the harbour of the Laestrygonians:

ἐνθ' ἐπεὶ ἐς λιμένα κλυτὸν ἦλθομεν, ὃν πέρι πέτρῃ  
ἠλίβατος τετύχηκε διαμπερές ἀμφοτέρωθεν,  
ἄκται δὲ προβλήτες ἐναντία ἀλλήλησιν  
ἐν στόματι προὔχουσιν, ἀραιῆ δ' εἴσοδος ἔστιν. Od. 10. 90.

The scene is clear: the harbour is surrounded by high cliffs on both sides, and headlands jut out facing each other at its mouth, and the entrance is *ἀραιή*. The description goes on to relate how the water inside was never rough, so all the other captains brought their ships inside; only Odysseus had his ship tied to a rock outside, so that when they were attacked he could cut the rope and escape.

The translation *narrow* looks at first sight inescapable. But if the original meaning was, as I have suggested, *having gaps*, then perhaps it was intended to mean ‘the entrance is the gap between them’. The passage can hardly be assigned to the same sense as Aphrodite’s hand or the wolves’ tongues.

9 Hesiod uses the adjective once, to describe ships. The context is unhelpful, because it occurs in his calendar of lucky and unlucky days:

τετράδι δ’ ἄρχεσθαι νῆας πῆγγυσθαι ἀραιάς. Hes. Op. 809.

This is not a stock epithet, but it too has been taken as meaning *narrow*. But what are these narrow ships? Certainly not the ordinary merchant ship of Hesiod’s time. The epithet would only be suitable for a warship, which cannot be Hesiod’s meaning. It is so inappropriate as a descriptive epithet it must surely have some more functional meaning. Now πῆγγυσθαι is certainly the word for building a ship; cf. the noun ναυπηγός. But its basic meaning is *fasten together*, the vital carpentry which creates a ship. The first stage is lay a keel, then to fit to this ribs and connect them with stringers, the longitudinal members; at this stage the outline of the ship is clearly visible, but it lacks the planking of the hull. It is therefore a mere skeleton, which could quite properly be described as *having gaps*. It would make sense if Hesiod recommended the fourth as a suitable day for making a start on constructing the framework of ships. Even if this explanation seems too far-fetched, *narrow* cannot be right, nor is Mazon’s *sveltes* (Budé) any better.

10 There is another passage in early epic ignored by LSJ, but which certainly requires a commentary. This is in the Homeric hymn to Hermes, and is part of the description of how he carried off the cattle of Apollo. Being well aware that they would leave tracks, especially in the sandy place they had to cross, Hermes used short baulks of timber to lengthen his legs, so that he would not leave tracks recognisable as those of a small boy. It is necessary to quote a long section:

τὰ δ’ ἄρ’ ἔχνια δοιὰ πέλωρα  
οἰά τ’ ἀγάσσασθαι καὶ ἀγανού δαίμονος ἔργα.  
τῆσιν μὲν γὰρ βουσὶν ἐς ἀσφοδελὸν λειμῶνα  
ἀντία βήματ’ ἔχουσα κόνις ἀνέφαινε μέλαινα·



αὐτὸς δ' οὗτος ὁ δεκτός, ἀμήχανος, οὔτ' ἄρα ποσσὶν  
 οὔτ' ἄρα χερσὶν ἔβαινε διὰ ψαμαθώδεα χώρον·  
 ἀλλ' ἄλλην τινὰ μῆτιν ἔχων διέτριβε κέλευθα  
 τοῖα πέλωρ' ὡς εἴ τις ἀραιῆσι δρυσι βαίνοι. *h. Merc.* 349.

The beginning of line 346 is corrupt and some editions print αὐτὸς δ' ἐκτὸς ὁδοῦ, τις, but whatever the reading it will not affect the general picture. Hermes took care not to walk on his feet or his hands when crossing the sandy spot. But he pressed deeply tracks such as a monster might make (πέλωρα), 'as if someone walked on ἀραιῆσι timbers.' This clearly refers, though I have been unable to find this explanation in translations and commentaries, to the use of wooden stilts. The effect of these is to lengthen the stride and, owing to the extra weight, to make deep impressions (διέτριβε); thus anyone studying the tracks might well conclude that the cattle-rustler was not a boy, but a large monster. The epithet ἀραιῆσι is transferred from the prints to the objects which made them, but it clearly means *widely spaced*, a characteristic of tracks left by a person on stilts. This explanation of διέτριβε seems to me preferable to that offered by the New Supplement, for I do not see how 'space out tracks' could be extracted from this verb, although it would suit my interpretation of the passage.

11 We come now to the later examples assigned by LSJ to sense I. In Nicander the adjective is applied to the belly:

ἐπεὶ διὰ μητρὸς ἀραιήν  
 γαστέρ' ἀναβρώσαντες ἀμήτορες ἐξεγένοντο. *Nic. Th.* 133.

There seems no reason why this should not refer to the flabby structure of the belly, as in the medical examples quoted above; and the same would hold for LSJ's sense V, where the feminine is apparently used alone with the same sense (*Ruf. Onom.* 171). In fact Nicander is fond of ἀραιός; there are five more examples in the *Theriaca*, only one of which is quoted by LSJ (II 1 b) as meaning *empty* when applied to blisters. Here too there is no reason why it should not mean *flabby*, which empty blisters are.

12 In this section LSJ add with 'cf.' a passage of Theocritus which calls for discussion:

ἐγὼ δέ σε τὸν καλὸν αἰνέων  
 ψεύδεα ῥινὸς ὑπερθεν ἀραιῆς οὐκ ἀναφύσω. *Theoc.* 12. 24.

The sense is plainly: 'if I call you beautiful, I shall not be proved a liar.' The scholia tell us that *ψεύδεα* are spots or pimples which appear on the faces of liars. Gow (ad loc.) debates whether *ὑπερθεν* means *on* the nose or *above* the nose, and opts for the latter. But if it means on the forehead there is little point in adding an epithet to the nose; so I should prefer to take it as meaning *on*, i.e. sticking up from, the nose. Gow has a learned note, expanded in *JHS* 71 (1951), 81, explaining that a sharp nose was regarded as a sign of honesty, and *ἀραιή* meaning *thin* might be regarded as the same as *ὀξεῖα*. However, as we have seen, there is no evidence for the sense *thin, slender*, but we have for *flabby*. Surely this is the meaning intended; spots are typical of loose, flabby flesh.

13 I discussed earlier the military use of *ἀραιός* to mean *widely spaced* of men in battle formation. It is hard to understand why LSJ inserted in sense I instead of II 2 the examples from Xenophon and Plutarch, which must be quoted:

αἱ δὲ παραγωγαὶ ὡσπερ ὑπὸ κήρυκος ὑπὸ τοῦ ἐνωμοτάρχου  
λόγῳ δηλοῦνται (καὶ) ἀραιαὶ τε καὶ βαθύτεραι αἱ φάλαγγες  
γίγνονται. X. *Lac.* 11. 6.

ἀραιὰν τὴν φάλαγγα τῶν ὀπλιτῶν ἐπὶ πλείστον ἀνάγων τοῦ  
πεδίου. Plu. *Crass.* 23.

These appear to be classified as *narrow* by LSJ, which might fit the Xenophon passage, if as they suggest *βαθύτεραι* is taken as its direct opposite. But it is clear from the passage of Asclepiodotus quoted above (4) that the spacing of men in a *phalanx* can vary laterally and longitudinally. The line becomes sparse by increasing the distance to left and right of each man, deeper by increasing the distance between the lines. The Plutarch example cannot of course mean *narrow*; the line was extended so as to cover most of the plain.

14 This leaves us with only one further example of sense I:

χρῆ δὲ καὶ τὰς ἐγκύους ἐπιμελεῖσθαι τῶν σωμάτων, μὴ  
ῥαθυμούσας μὴδ' ἀραιᾶ τροφῇ χρωμένας.

Arist. *Pol.* 1335<sup>b</sup>13.

It is of course possible that Aristotle meant *meagre* as LSJ translates; but since this sense has not been proved to exist, it would

obviously be preferable to assign it to a well-attested sense, namely *intermittent* (see 5 above). Pregnant women are not to get slack and skip meals.

15 There remains sense VI 'of the voice, *thin*' in Theocritus. If *meagre* of food were established, *thin* or *feeble* of the voice would be possible. But without that support I think we should look for another explanation of the passage in the Hylas epyllion:

τρὶς μὲν Ὑλαν ἄυσεν, ὅσον βαθὺς ἤρυγε λαιμός·  
 τρὶς δ' ἄρ' ὁ παῖς ὑπάκουσεν, ἀραιὰ δ' ἴκετο φωνά  
 ἐξ ὕδατος, παρέων δὲ μάλα σχεδὸν εἶδετο πόρρω.

Theoc. 13. 59.

Here the last clause obviously means that a person standing very close perceived the voice as distant; hence the idea that ἀραιά means *faint*. But would Theocritus have repeated the idea so blatantly? Surely it is much better if we can give a different sense to ἀραιά, so that the last clause adds something more to the picture. Since the call came and was answered three times, it is quite possible that the adjective means *sounding at intervals*, i.e. with a gap in time between each reply. A new sense at least needs far better evidence than this to be acceptable and an isolated example should in preference be attached to a well-known sense.

16 In conclusion I give the scaffolding on which I would construct a new Lexicon article on this word. The numbers in brackets refer to the sections above where the examples are quoted and discussed.

**1** containing spatial discontinuities or gaps, loosely structured, of loose texture (2). **b** of parts of the body, lacking firmness, flabby (6, 11, 12). **c** of a gap, narrow.

**2** in plural, having gaps intervening, widely spaced, sparse (3, 10). **b** in military use, in open order (4, 13).

**3** occurring at intervals of time, intermittent (5, 14, 15). **b** appearing and disappearing, flickering (7).

17 Finally, a speculation about the etymology. The scansion in Homer suggests that the word may have had *fa-*, though no proof of this has been found. If so, it is tempting to think that Latin *uarius* might be a cognate, if it means *discontinuously coloured*,

*patchy*. Greek does not show this development, which is covered by another word, αἰόλος. The connexion has not hitherto been evident, owing to the failure to grasp the basic meaning of ἀραιός.

### ἀργύριος

LSJ recorded this as an Aeolicism in Alcman (the up-to-date reference is 1.55 P). It is well known that Aeolic has adjectives of material with the suffix *-ιος* replacing the more usual *-εος*. In the 1968 Supplement Aeolic was changed to Laconian, in accordance with the modern view that most of Alcman's dialect forms are taken from early Laconian. But the editor failed to remember that in Laconian *εο* > *ιο*, so that this is not a separate formation, but merely a dialect modification of the familiar ἀργύρεος, ἀργυροῦς. In the New Supplement it has been moved to this article. It should also be added that ἀργύριον πρόσωπον can hardly mean *a silver face*, but it is a poetic extension, probably *shining like silver, silvery*.

### ἀρπακτός

LSJ gives as sense 2 *'to be caught, i.e. to be got by chance, hazardous'* in Hesiod. The passage runs:

εἰαρινὸς πέλεται πλόος· οὐ μιν ἔγωγε  
 αἴνημι', οὐ γὰρ ἐμῷ θυμῷ κεχαρισμένος ἐστίν  
 ἀρπακτός· χαλεπῶς κε φύγοις κακόν. Hes. Op. 684.

The translators and commentators are unanimous in agreeing that ἀρπακτός here means *snatched*, i.e. executed rapidly in the intervals of bad weather. See Sinclair, Evelyn-White; 'il faut en saisir l'instant' Mazon (Budé). West's note on line 320 emphasises correctly that the word means *snatched*, and not *to be snatched* as Mazon's translation seems to imply, but fails to explain in what respect, since in the other use it is applied to property. It is obvious that LSJ's explanation is unsatisfactory and needs to be changed as in the New Supplement.

**ἄσσκονικτεΐ**

1 This word appears on a *ἀλτήρ* found at Olympia and inscribed in the Laconian alphabet of *vi BC*. It is clear from parallels that this form is a variant of the regular *ἄκονιτεΐ*, meaning ‘without raising the dust’, i.e. ‘without much effort’. The problem is to explain the form, which Hansen (*CEG* 372) regards as not yet solved. The full text reads:

*Ἀκματίδας Λακεδαιμόνιος νικῶν ἀνέθεκε τὰ πέντε ἄσσκονικτεΐ.*

2 There are two details which require explanation: the *-σ-* which apparently precedes the root of *κόνις*, and the presence of an intrusive *-κ-* before *-τει*. The doubling of the *-σ-* in this position is frequent in inscriptions; cf. *Ἄσκληπιός*. But there seems to be no trace of a form *\*σκόνις*, with the doubtful exception of the Modern Greek *σκόνη*. However, variants with and without this ‘movable’ *s-* do occur, often visible only in cognates in other languages, such as Gk. *σχίζω*, Sanskrit *khidati*. But this is usual only where Sanskrit has *kh*, *ph* answering to Gk. *χ*, *φ*. Attempts have been made (as in the 1968 Supplement to LSJ) to invoke *σκορακίζω* as a parallel; but this is simply due to the loss of an initial vowel in allegro pronunciation, being derived from *ἐς κόρακας* as an imprecation. A similar oath (*ἐς κόνιν*) might perhaps have been used by wrestlers attempting to throw their opponent, but remains unattested.

3 But whatever the origin of the *σ-*, the *-κ-* also demands explanation. Adverbs of this type are formed from adjectives in *-τος*, though *ἄκόνιτος* is recorded only at a late date (Q. Smyrnaeus 4. 319). So *ἄσσκονικτεΐ* demands a stem *\*σκονικ-* meaning *dust*. This can be explained by supposing that in Laconian the *i*-stem had been extended by a velar. This is exactly what happened in West Greek to *\*κλαφίς*, which can be reconstructed both from Mycenaean *ka-ra-wi-po-ro* = */klāwiphoros/* and from the probable Latin loan-word of very early date *clāuis*. This in Attic-Ionic received a dental extension (*κλείς*, *κλειδός*, *κλήις*, *κλήιδος*). At Epidaurus and elsewhere we have *κλαιξ*, *κλαικος*, probably with a long diphthong (i.e. *κλαῖξ*). It would thus seem likely that the Laconian for *dust* had the form *\*σκόνιξ*, *σκόνικος*.

## ἀτεχνῶς

The adjective ἀτεχνής is hardly recorded before late Greek, so it has been generally assumed that ἀτεχνῶς is not the adverb from it, but is from ἄτεχνος (Plato onwards), with shift of accent. See e.g. Schwyzer, *Gram.* ii 414. The new example of Ionic ἀτεχνεως in an inscription of iv BC from Olynthus (*TAPhA* 65 (1934), 105; see the New Supplement) must reopen this question, for this can only come from ἀτεχνής. It is thus clear that its absence from the record of classical Greek is probably an accident, and the theory of an aberrant accent can be abandoned.

## ἄχυρον

1 There is considerable confusion about this simple word due to a faulty definition in LSJ, which reads: 'chaff, bran, husks left after threshing or grinding'. This omits to mention the chief waste product of threshing, *straw*, but this is almost always what ἄχυρα means.

2 The clearest evidence can be found in a passage of Xenophon:

ἂν μὲν βραχὺς ἦ ὁ κάλαμος τοῦ σίτου, ἔγωγ', ἔφην, κάτωθεν  
ἂν τέμνοιμι, ἵνα ἱκανὰ τὰ ἄχυρα γίννηται. *X. Oec.* 18. 2.

In a discussion about reaping the question is how near the ground the stalk should be cut; so if the stalks are short, the cut should be made low, so as to yield sufficient *straw*. It is obvious that *chaff* makes no sense here. Similarly:

συνάξει τὸν σίτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην, τὸ δὲ ἄχυρον  
κατακάψει πυρὶ ἀσβέστῳ. *Ev. Matt.* 3. 12.

A disputed passage of Theocritus needs to be mentioned here.

σίτον ἀλοιῶντας φεύγειν τὸ μεσαμβρινὸν ὕπνον  
ἐκ καλάμας ἄχυρον τελέθει τημόσδε μάλιστα.  
*Theoc.* 10. 49.

This passage has caused commentators and lexicographers much perplexity; see Gow *ad loc.* and the New Supplement. It is generally agreed that the sense of the couplet is that threshing is

best done at midday. As Gow notes, the same idea is expressed by Vergil:

et medio tostas aestu terit area fruges. *G.* 1. 298.

The main purpose of threshing is to separate the edible grain from the by-product, straw; hence this is what we should expect ἄχυρον to mean in this context. If so, it is at first sight surprising that the grain is not given prominence. In fact it is the first word, but Gow misses the point by translating 'thresh the corn'. Now if σίτος here is grain, it follows that the verb must mean 'produce by threshing', a perfectly proper sense for a denominative verb. The first line will therefore translate 'when threshing out the grain forgo your sleep at midday'; and the second line will give the reason for this. Since τημόσδε μάλιστα implies that this is the best time of day for the operation, it follows that the first four words of the second line must be an 'elegant variation' on the theme of threshing. If ἄχυρον means, as this note will demonstrate, straw, the line will translate: 'this is the best time of day to get the straw from the stalk' or 'turn the stalk into straw'. In either case this simply repeats the idea expressed by σίτον ἀλοιώντας. The καλάμα, like the κάλαμος in the Xenophon passage quoted above, will refer to the stalk as cut still bearing the ear. For this cf.

ἦς τε πλείστην μὲν καλάμην χθονὶ χαλκὸς ἔχευεν,  
ἄμητος δ' ὀλίγιστος. *Il.* 19. 222.

There is therefore no need to invent a new sense to accommodate this passage.

3 This sense can be confirmed by the various uses to which this material is put. A primary use is as fodder for animals. Theophrastus discussing the effect of a certain crop on horses:

οἱ ἵπποι ἐσθίοντες τὸ πρῶτον διεφθείροντο, κατὰ μικρὸν δὲ  
οὖν ἐθισθέντες ἐν ἀχύροις οὐδὲν ἔπασχον.

Theopr. *HP* 4. 4. 9.

For sheep:

πιαίνει δὲ τὰ πρόβατα θάλλος, κότινος, ἀφάκη, ἄχυρα ὅποια  
ἂν ᾗ. *Arist. HA* 596<sup>a</sup>25.

Theophrastus similarly remarks on the difference between barley and wheat straw as fodder:

ἴδιον δὲ καὶ τὸ ἄχυρον τοῦ κριθινοῦ τὸ πύρινον, ἐγγυλότερον γὰρ καὶ μαλακώτερον. *Thphr. HP 8. 4. 1.*

In the Septuagint:

καὶ λέων ὡς βοῦς φάγεται ἄχυρα. *LXX Is. 11. 7.*

4 Another obvious use is in the making of mud-bricks, again well exemplified from the Septuagint, e.g.:

διδόναι ἄχυρον τῷ λαῷ εἰς τὴν πλινθουργίαν. *LXX Ex. 5. 7*

This is necessary equally to explain a reference in Hippocrates:

κροκύδας ἀπὸ τῶν ἱματίων ἀποτιλλούσας καὶ καρφο-  
λογεούσας καὶ ἀπὸ τῶν τοίχων ἄχυρα ἀποσπώσας.

*Hp. Prog. 4.*

And the same applies to the derivative ἀχύρωσις applied to the making of swallows' nests:

οἶον πρῶτον ἐπὶ τῶν ὀρνίθων ἢ τῆς χελιδόνος σκηνοπηγία· τῇ γὰρ περὶ τὸν πηλὸν ἀχυρώσει τὴν αὐτὴν ἔχει τάξιν.

*Arist. HA 612<sup>b</sup>22.*

In all these cases straw rather than chaff is clearly meant.

5 It can also be used to deaden sound. Though here chaff is a possible meaning, one wonders if it would have been available in sufficient quantities, whereas straw plainly would have been.

ὅταν τελευτήσῃ βασιλεύς ... ἀχύρω ἢ ἀγορὰ καταπάσσεται.

*Arist. fr. 611. 60.*

Cf. the use of ἀχυρώω:

διὰ τί, ὅταν ἀχυρωθῶσιν αἱ ὀρχήστραι, ἦττον οἱ χόροι γεγώνασιν; *Arist. Pr. 901<sup>b</sup>30.*

6 The same argument holds when it is used as stuffing; Herodotus describes how at the funeral of a Scythian king human victims and horses are sacrificed:

ἐξελόντες αὐτῶν τὴν κοιλίην καὶ καθήραντες ἐμπιμπλάσι ἀχύρων καὶ συρράπτουσι. *Hdt. 4. 72. 2.*

Or again when in a fable of Aesop the mice made spears and chariots of this material:



οἱ δὲ μύες δόρατα καὶ ἄρματα ἐξ ἀχύρων λαβόντες.  
Aesop. 40.

7 In a fragment of Antiphanes we have a case where it appears to be used to adulterate porridge:

τὸ δεῖπνόν ἐστι μᾶζα κεχαρακωμένη  
ἀχύροις, πρὸς εὐτέλειαν ἐξωπλισμένη. Antiph. 225. 2 K-A.

Here we might expect *chaff* to be used, but the strange word *κεχαρακωμένη* *equipped with sharp stakes* surely implies that pieces of straw were also included in the unappetising mixture.

8 The best evidence for *chaff* or *bran* is in the derivatives:

τοῦ ἀλεύρου τὸ ἀχυρωδέστατον ἀποκαίεται.  
Arist. Pr. 928<sup>a</sup>20.

This certainly refers to the waste product of grinding or milling, not threshing. It would appear that the Greeks did not clearly distinguish these.

9 Other derivatives point clearly in the direction of *straw*. An *ἀχυροβολών* is unlikely to be a *barn for chaff* (LSJ), but must be for *straw*. Similarly such words as *ἀχυρηγέω* refer to the carting of *straw*.

10 We may thus conclude that *straw* ought to be the first meaning, with *chaff* not clearly distinguished from it. The same inference can be drawn from Aristophanes' figurative use:

τοὺς γὰρ μετοίκους ἄχυρα τῶν ἀστῶν λέγω. Ar. Ach. 508.

This is simply the worthless part of anything.

## βάπτω

1 The danger of using translations instead of definitions is well demonstrated by LSJ's treatment of this word. The New Supplement has done much to improve this, but the easiest way to show how to rearrange it is to sketch out a replacement article.

2 The basic sense is *to plunge* or *dip* (in a yielding medium, usually but not necessarily a liquid):

ὡς ὄτ' ἀνὴρ χαλκεὺς πέλεκυν μέγαν ἢ σκέπαρνον  
εἰν ὕδατι βάπτῃ ψυχρῷ μεγάλα ἰάχοντα  
φαρμάσσω. Od. 9. 392.

With εἰς:

εἰς πῦρ αὐτὸ ἐντίθησιν, μετ' ἐκείνο δὲ εἰς ὕδωρ βάπτει.  
Pl. Ti. 73e.

τὸν χόρτον εἰς μέλι βάπτοντες διδόασιν ἐσθίειν.  
Arist. HA 605<sup>a</sup>29; cf. de An. 435<sup>a</sup>2.

3 This leads naturally to the use which emphasises the result of immersion, *to make wet*:

τάρια | βάπτουσι θερμῷ. Ar. Ec. 216.

Here the absence of a preposition indicates that θερμῷ is the instrument: 'they wet the fleeces with hot water.' Likewise:

ἢ μελαγχόλους  
ἔβαψεν ἰοὺς θρέμμα Λερναίας ὕδρας. S. Tr. 574.

So with no dative:

χιτῶνα τόνδ' ἔβαψα. S. Tr. 580.

Possibly also:

κουράλλιον ... ἔξαλον γινόμενον καὶ βαπτόμενον ἦτοι  
πηγνύμενον. var. lectio in Dsc. 5. 121.

LSJ take this as meaning *become hard*; but it is more likely that it refers to hardening (πηγνύμενον) as a result of being alternately exposed to the air and then wetted again. Also with ἀπό introducing the instrument:

καὶ βάψει ὁ ἱερεὺς τὸν δάκτυλον ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου.  
LXX Le. 4. 17.

A special sense of this means *to baptize*:

ὅταν δ' ἀναλάβῃ τὸ πάθος τὸ τοῦ βεβαμμένου καὶ ἡρημένου,  
τότε ... ἔστι τῷ ὄντι ... Ἰουδαίος. Arr. Epict. 2. 9. 20.

4 Both of these usages reappear in a group of examples where the object is a weapon. One can *plunge* a weapon in an enemy's body:

φάσανον εἶσω  
 σαρκὸς ἔβαιψεν. E. Ph. 1578.  
 ὁ μὲν εἰς τὰ πλευρὰ βάψας τὴν αἰχμὴν, ὁ δ' εἰς τὰς λαγόνas.  
 D. H. 5. 15. 2.

But one can also *wet* one's sword with blood:

μαρτυρεῖ δέ μοι  
 φᾶρος τόδ' ὡς ἔβαιψεν Αἰγίσθον ξίφος. A. Cho. 1011.

Here there is also an allusion, as so often in poetry, to another sense (see 6 below).

γυνή ...  
 δίθηκτον ἐν σφαγαῖσι βάψασα ξίφος. A. Pr. 863.

Even clearer is this example:

ἔβαψας ἔγχος εὖ πρὸς Ἀργείων στρατῶ; S. Aj. 95.

i.e. 'did you get your spear properly bloodied?' LSJ has of course failed to see the distinction, and added the Septuagint example quoted in 3 above because blood is involved; but there of course the object is a finger.

5 Another special use is where the object is a bucket or similar container, which is dipped in a liquid in order to draw it up:

σὺ δ' αὖ λαβούσα τεύχος, ἀρχαία λάτρι,  
 βάψασ' ἔνεγκε δεῦρο ποντίας ἁλός. E. Hec. 610.

Cf. Antiph. 25, Thphr. *Char.* 9.8. A different sense, but clearly derived from this is: *to draw* (a liquid) *by dipping*:

ἄνθ' ὕδατος τᾶ κάλπιδι κηρία βάψαι. Theoc. 5. 127.

6 Equally special is the use: *to dip in a colouring medium, dye*:

εἴματα ... βεβαμμένα. Hdt. 7. 67. 1.  
 οἱ βαφῆς, ἐπειδὴν βουλευθῶσι βάψαι ἔρια ὥστ' εἶναι ἀλουργά.  
 Pl. R. 429d.  
 κύλικες ... βάπτονται ἐς τὸ δοκεῖν εἶναι ἀργυραί.  
 Ath. 11. 480e.

This is also used humorously in a figure by Aristophanes, with internal accusative:

ἵνα μὴ σε βάψω βάμμα Σαρδιανικόν. *Ar. Ach.* 112.

βέβαπται βάμμα Κυζικηνικόν. *Ar. Pax* 1176.

7 The intransitive uses, listed by LSJ under **B**, have the general sense: *to plunge oneself*:

ἐὰν βάπτωσιν (ἐγγελεῖς) εἰς ψυχρόν. *Arist. HA* 592<sup>a</sup>18.

Of a ship:

καὶ ναῦς γὰρ ἐνταθείσα πρὸς βίαν ποδὶ  
ἔβαψεν, ἔστη δ' αὖθις, ἦν χαλᾶ πόδα. *E. Or.* 707.

Of the sun:

εἰ δ' ὁ μὲν ἀνέφελος βάπτῃ ῥόου ἑσπερίου. *Arat.* 858.

Also in the middle voice:

ἣ που καὶ ποτάμιοι ἐβάψατο (κορώνη). *Arat.* 951.

It is also used with an accusative, presumably internal rather than objective:

νῆα ... βάπτουσιν ... κῦμα κυρτόν. *Babr.* 71. 2.

## βαρέω

1 Here is a case where the historical principle would be helpful, if correctly applied. The earliest use is the aberrant perfect participle *βεβαρηώς*, followed by the corresponding perfect passive *βεβαρημένος*. The finite verb does not appear until much later, apart from the example quoted from Sappho, which needs further discussion (see 5 below). It would seem best to deal with this problem by making separate entries for the perfect participles, with cross-references. The meaning is regularly *oppressed*, and needs no further discussion.

2 The verb *βαρέω* seems to have arisen by back-formation from *βεβαρημένος*. It is found in the perfect indicative passive in the *Placita Philosophorum* under the name of Democritus, but the

wording is probably due to Plutarch, and cannot be used to prove an early date. There are a number of entries throughout LSJ quoted from fragments of early writers which are not in fact verbatim quotations, but later paraphrases. The failure to distinguish between these and genuine quotations seems to be a feature of the ninth edition. There is another example in the present passive in Hippocrates, but in the fourth book *περὶ νόσων*, which is certainly not one of the earlier parts of the Corpus, and is very hard to date. A more reliable example, again passive, is in Parthenius (i BC) and I have not found the active before Josephus (i AD); it becomes common from ii AD. This chronological distribution strongly supports the idea that it arose from the regular use of the perfect passive *βεβαρημένος*.

3 The verb is occasionally used literally to mean *weigh down*:

οἱ μὲν τινες αὐτὴν μίτραις ἀνέδουν, οἱ δὲ ζώναις αἷς βαρηθείσα ἢ παῖς διὰ πλήθος τῶν ἐπιρριπτομένων ἀπεπνίγη. Parth. 9. 8.

In the two following examples the context is figurative:

καὶ τὸν τύφον ἀπόρριψον ... καὶ τὴν ὑπεροψίαν βαρήσει γὰρ τὸ πορθμεῖον συνεμπεσόντα. Luc. *D. Mort.* 4. 14.

ἐπλανᾶτο περιφερομένη πανταχόσε ἢ τῆς δίκης ῥοπή ὅπη ἂν αὐτὴν βαρήσας ὁ πλείων χρῦσος ἀνθέλκειν ἰσχύοι.

Procop. *Arc.* 14. 10.

4 The normal sense is *oppress, make uncomfortable, bother*; in the passive:

τὴν κεφαλὴν βαρέεται. Hp. *Morb.* 4. 49.

οὐκ οὐκ ἐκάτερον ὑμῶν ἰδίᾳ δεῖ βαρεῖσθαι δι' ἡμᾶς.

Diog. Oen. 64.

οὗτοι, οἷς βαροῦνται. M. Ant. 8. 44.

αὐτὸς δὲ βαροῦμαι τῷ ἐκφορίῳ. P. Giss. 6. 7 (ii AD).

ὁ παραπλοῦς ... ὀχληρότατός ἐστιν καὶ καθ' ἐκάστην ἡμέραν βαροῦμαι δι' αὐτόν. P. Oxy. 525. 3. (ii AD).

In the active:

οὐδὲ τὸ πᾶν ἔθνος ἐβάρει ταῖς εἰσφοραῖς. J. B<sup>7</sup> 2. 14. 1.

τὰ γὰρ ἔτερα ἀναλώματα ... ἑαυτοῖς ἐλογισάμεθα, ἵνα μὴ τὴν πόλιν βαρώμεν. IG 14. 830. 15 (Puteoli).

τὸ δημόσιον ἰσχυρῶς τῇ τῶν χρημάτων ... αὐξήσει  
 βεβαρηκέναι ἔφη. D. C. 78. 17. 3.

There is an example of the middle quoted from Herodian the historian of iii AD:

ἐβαροῦντο ... αὐτῶν αὐτὴν τὴν εὐγένειαν. Hdn. 8. 8. 1.

The verb continued in use as late as vi AD, and survives into Medieval and Modern Greek, where however it has developed the sense of *strike*.

5 The only item in the inventory which does not fit this pattern is the alleged example from Sappho:

πόλλα δὲ ζαφοίταισ', ἀγάνας ἐπι-  
 μνάσθεις' Ἀθιδος ἱμέρω  
 λέπταν ποι φρένα κ[.]ρ̣ - βόρηται.  
 Sappho, *Supp.* 25 (=fr. 96) 17.

This has traditionally been explained as an Aeolic form for βαρεῖται, with *ορ* for *αρ* and athematic inflexion. LSJ quotes it as κῆρ ... βόρηται, which can be translated 'the heart is oppressed', but it leaves φρένα with no plausible construction. Moreover, as D. L. Page (*ad loc.*) points out, words from this root appear in Lesbian poetry in the form βαρ-, not βορ-. There has been much discussion of this passage and various reconstructions have been proposed. But perhaps the verb is incomplete and it is the end of a compound such as θυμοβορέω, though this is found only in the active. At all events this is hardly sufficient evidence to prove that the development of the finite verb, which all other evidence places relatively late, occurred as early as the beginning of vi BC. This is one of numerous cases where the Lexicon ought to suspend judgment until clearer evidence is available, and it should at any rate only be quoted as a dubious suggestion.

## βαρύς

1 An adjective as common as this is peculiarly difficult to handle, for there must be thousands of examples of the word in Greek literature, and to analyse them all would be immensely time-

consuming; hence all I can attempt is a re-ordering of the material supplied by LSJ. Taken individually each example might suggest a plausible meaning; but the result of such an approach is to spread the range of meanings so wide it becomes extremely vague. LSJ not only used the English *heavy* in a number of different senses, but adds (*inter alia*) *bushy, pregnant, slow, grievous, oppressive, unwholesome, indigestible, violent, grave, ample, severe, stern, overbearing, important, difficult, strong, deep, bass, low*. Most of these sound appropriate in the context in which they appear; but the user of the Lexicon may well wonder what is the difference between *grave* and *stern*, *oppressive* and *overbearing* and so on. We all know that Homer uses the word to describe groaning; but does he mean *low-pitched* or *violent* or what? The only way to elucidate the many problems LSJ has left unresolved or solved in an arbitrary fashion is to analyse again the whole collection of material. The treatment of adverbs is always difficult. In a small dictionary it is sufficient to list the forms under the adjective and leave the exact meaning to be inferred. But in a major dictionary, and especially where the usage of the adverb has special features, I believe that adverbs should have separate entries. I have therefore kept *βαρέως* with its comparative and superlative separate; but the adverbial use of the neuter can still appear under the adjective.

2 A simple principle may be used to find the starting-point: we need to choose the simplest and most obviously material sense, from which the others may have arisen by transference. Hence we shall agree with LSJ in beginning with *heavy in weight*. It is interesting that under its opposite, *κούφος*, LSJ allowed the historical principle to outweigh logic; *light in weight* appears only as sense I 4, because it is absent from Homer and early literature. I should add to the definition the word *relatively*; a heavy child may still weigh less than a light man. The examples of this sense are few in LSJ, and the first offered (Hdt. 4. 150. 3) does not belong here; see 6 below. It is often paired with *κούφος*:

βαρύτερα πρὸς κουφότερα καὶ θάττω πρὸς τὰ βραδύτερα.

Pl. R. 438c; cf. *Tht.* 152d; Arist. *Cael.* 310<sup>b</sup>25.

ὁ δ' Ἀμίλκας ἤγε μὲν τὴν πορείαν πρώτους ἔχων τοὺς ἐλέφαντας ... τελευταῖα δὲ τὰ βάρεια τῶν ὄπλων.

Plb. 1. 76. 3.

This last example was placed by LSJ in sense **II 3** 'of soldiers, *heavy-armed*'. But since it refers to ὄπλα it cannot fall under that heading; the fact that 'heavy weapons' imply the men who carried them does not give βαρύς here a new sense. As we shall see, the alleged military sense does not exist.

3 Another clearly physical sense is when it is used of parts of the body to mean *well developed, heavy* :

ἦ καὶ ἐπ' ἀργυρέῃ κώπη σχέθε χεῖρα βαρείαν. Il. 1. 219.  
 τοὺς μὲν ὑπερσιτήσαντες ὄφρυσ τε δηλώσει βαρεία καὶ κοῖλον  
 ἄσθμα. Philostr. Gym. 48.

Both of these are included by LSJ under **I 1**. See also under **11** below.

4 To this can be attached as a sub-sense the use of the feminine to mean *pregnant*. There appears to be only one example so far recorded, but it would not be surprising; cf. Latin *gravidā*: *P. Goodsp. Cair.* 15. 15 (iv AD).

5 Closely allied to this, but distinct enough to rank as a sub-sense, is *of heavy construction, massive*. This is not recognised by LSJ, and the first example is new; there are probably more to be found:

τὸ ἥκιστα ἡμῖν σύμφυτον ἔστι νέας ἔχουσι βαρυτέρας καὶ  
 ἀριθμὸν ἐλάσσονας. Hdt. 8. 60. a.  
 ὁρῶντες δὲ τὴν τῶν Ἀκραγαντίνων πόλιν εὐφνεστάτην οὖσαν  
 πρὸς τὰς παρασκευὰς καὶ βαρυτάτην ἅμα τῆς αὐτῶν ἐπαρχίας,  
 εἰς ταύτην συνήθροισαν τὰ τε χορήγια καὶ τὰς δυνάμεις.  
 Plb. 1. 17. 5.

The second example is quoted by LSJ (**II 2**) as meaning *important, powerful*, but no supporting evidence is quoted for such a meaning, and it is not clear why a politically influential city should be preferred as a base of operations for an army. What a general would look for is a city with good fortifications enclosing a large space, and this is precisely what Akragas offered. According to Walbank 'it contained 900 acres'.



6 Another physical sense is when it is used of persons or their attributes to indicate lack of agility (as opposed to *κούφος* in the sense of *nimble*). It might be defined as *weighed down, heavy-laden, burdened*:

πρεσβύτερός τε ἤδη εἰμι καὶ βαρὺς αἰείρεσθαι 'slow to stir myself'. Hdt. 4. 150. 3.

καὶ ζῶντα καὶ θάλλοντα κοῦ νόσω βαρύν. S. Tr. 235.

βαρείαν ἄψοφον φέρει βάσιν. S. Tr. 966.

οἱ δὲ σὺν γήρα βαρεῖς. S. OT 17.

κελεύω τοὺς θωρακοφόρους ἡγεῖσθαι ὅτι τοῦτο βαρύτατόν ἐστι τοῦ στρατεύματος. τοῦ δὲ βαρυτάτου ἡγουμένου ἀνάγκη ῥαδίως ἔπεσθαι πάντα τὰ θάπτον ἴοντα. X. Cyr. 5. 3. 37.

In the last example *βαρύτατος* was twice emended by Hirschig to *βραδύτατος*, a conjecture adopted by Marchant in OCT. One cannot help feeling that if this sense had been properly identified, there would have been no temptation to emend. LSJ places this in the military sense *heavy-armed* (II 3), a sense which now depends upon one passage, which will be shown to be at least very dubious (see below). There are two other examples of this attributable to old age (Ael. VH 9. 1, App. Mac. 14), and one to drink:

βαρεῖς ὑπὸ τῆς μέθης ὄντες. Plu. 2. 596a.

7 A different but still physical sense is *causing physical distress, offensive, unpleasant*. These examples are not distinguished by LSJ from those where the distress is mental (sense I 2):

ὀδμήν παρεχόμενον βαρείαν. Hdt. 6. 119. 3.

νόσου βαρείας. S. Ph. 1330.

λέγεται βαρὺ τὸ χωρίον (sc. τὰ ἀργύρεια) εἶναι.

X. Mem. 3. 6. 12.

To this might be added: of food *heavy on the stomach*:

ὁ δ' ἐγκρυφίας ἄρτος βαρὺς δυσσοικονόμητός τε διὰ τὸ ἀνωμάλως ὀπτᾶσθαι. Ath. 3. 115e.

Here LSJ gives the meaning as *indigestible* (I 2) ignoring its own translation of *δυσσοικονόμητος* as *hard to digest*. It is reasonable to assume that if a Greek writer coupled two epithets he intended them to convey a more precise meaning than if he had used only one.

8 Next we shall place *causing mental distress, hard to bear, grievous, burdensome*. There are too many examples to quote in full, but I give a selection:

Ζεὺς με μέγα Κρονίδης ἄτη ἐνέδησε βαρείη.  
Il. 2. 111; cf. 10. 71.

ἔριδα ῥήγνυντο βαρείαν. Il. 20. 55.

Κλώθες ... βαρεῖαι. Od. 7. 197.

βαρεία μὲν κῆρ τὸ μὴ πιθέσθαι,  
βαρεία δ' εἰ τέκνον δαίξω.

A. Ag. 206; Pers. 1044; Th. 332, 767; Supp. 415.

βαρείαν ὁ ξένος φάτιν  
τήνδ' εἶπ'. S. Ph. 1045.

βαρείαν ἠδόνην νικᾶτέ με  
λέγοντες. S. OC 1204.

ἀπέχθεται ... χαλεπώταται καὶ βαρύταται. Pl. Ap. 23a.

πόλεμος ... ὄμορος καὶ βαρύς. D. 18. 241.

ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου. Ev. Matt. 23. 23.

9 As applied to persons (or gods), *severe, stern, difficult*:

ὡς οὐπιτιμητῆς γε τῶν ἔργων βαρύς. A. Pr. 77.

Ζεὺς τοι κολαστῆς τῶν ὑπερκόμπων ἄγαν  
φρονημάτων ἔπεστιν, εὐθυνοσ βαρύς. A. Pers. 828.

τοιαῦτ' ἀνὴρ δύσοργος, ἐν γῆρα βαρύς  
ἐρεῖ, πρὸς οὐδὲν εἰς ἔριν θυμούμενος. S. Aj. 1017.

This last is placed by LSJ with the other examples of old age producing physical infirmity, but the context makes it clear that this refers rather to the severity of judgment which often marks old age.

δυσμενῆ γὰρ καὶ βαρύν σ' ἠῦρηκ' ἐγώ. S. OT 546.

Here too surely belongs the following new example, Aeschines' description of Demosthenes:

ἀφόρητον ὄντα καὶ βαρὺν ἄνθρωπον. Aeschin. 2. 21.

ἦπτον ἔση βαρὺς τοῖς συνοῦσι καὶ ἡμερώτερος. Pl. Th. 210c.

οἱ δυνάμενοι ... καὶ σεμνότεροι καὶ βαρύτεροι.  
Arist. Rh. 1391<sup>a</sup>27.

Κύπρι βαρεία,  
 Κύπρι νεμεσσατά, Κύπρι θνατοῖσιν ἀπεχθής. Theoc. 1. 100.  
 ἐπεὶ δ' οὐκ ἐμετρίαζον ἀλλ' ἦσαν ὑπερήφανοι καὶ βαρεῖς.  
 Plu. 2. 279c.

10 When applied to actions rather than agents, it can be defined as *causing concern, alarming, serious*:

δαισάντων φθόγγον τε βαρὺν αὐτόν τε πέλωρον. Od. 9. 257.

The voice of the Cyclops might well have been *basso profundo*; but in the context it is surely its effect on the hearers that is important.

ὄρκος γὰρ οὐδεὶς ἀνδρὶ φηλήτη βαρύς. S. fr. 933.  
 ἀγγελίαν ... φέρων ... καὶ χαλεπήν καὶ βαρείαν, ἣν ἐγώ ... ἐν  
 τοῖς βαρύτατ' ἂν ἐνέγκαιμι. Pl. Cri. 43c.  
 βαρέα αἰτιώματα καταφέροντες.  
 Act. Ap. 25. 7; cf. 2 Ep. Cor. 10. 10.

11 A different line of development, harking back to the material senses, can be placed next: *intense, violent, profound*. I should place here the examples of groans and other lamentations.

βαρέα στενάχοντα. Il. 8. 334; Od. 8. 95, 534.  
 βαρὺ δ' ἀμβόασον οὐράνι' ἄχη. A. Pers. 572.  
 βαρεία τηλόθεν αὐδά. S. Ph. 208.  
 ἤχῳ βαρεία προσπόλων ἀφίκετο. E. Hipp. 791.

Perhaps we should place also here the things or actions which display violence, such as hands or blows:

οὐ τις ... σοὶ ... βαρείας χεῖρας ἐποίσει. Il. 1. 89.  
 τυπάδι βαρεία. S. fr. 844.

It is used of anger:

ὀργῇ βαρεία. S. Ph. 368.  
 μῆνιν βαρείαν. S. OC 1328.

Here too I think we should place a rather difficult example:

αἱ γὰρ βαρεῖαι πλησμοναὶ τῶν σκυλακίων διαστρέφουσι τὰ  
 σκέλη, (τοῖς) σώμασι νόσους ἐμποιοῦσι. X. Cyn. 7. 4.

LSJ places this example in **I 2**, between *unwholesome* and

*indigestible*; but it is evident that overfeeding is bad for puppies for the reasons given. The effect of βαρεῖται is surely to intensify the force of πλησμοναί. Here too we may place:

λάθρη μὲν γελάοισα, βαρὺν δ' ἀνὰ θυμὸν ἔχοισα.  
Theoc. 1. 96.

if θυμός here means 'anger'. But if it means 'the seat of the emotions', 'heart', then perhaps this should be referred to the sense described in 9 above, though this seems to be otherwise restricted to persons. Here too we must apparently place the following; translated *ample* by LSJ (I 4):

βαρυτάτην εὐδαιμονίαν τοῖς ἀρχομένοις παρέξειν.  
Hdn. 2. 14. 3.

But this seems to me such an extraordinary expression, verging on an oxymoron, that I should be tempted to emend to βαθυτάτην.

12 Then we come to another physical sense, but of a quite different type, where it is applied to sounds. In this case its opposite is not κοῦφος but ὀξύς, which shows clearly that it means *low-pitched, deep*. LSJ's addition of *strong* as the first equivalent in this sense is unfortunate, because it suggests loudness. The problem here concerns the nature of the Greek word-accent. It is now generally accepted that the accent of Attic Greek and hence the κοινή was one of pitch, not stress. But we know that in the course of time pitch was replaced by stress, though it is extremely hard to fix an accurate date for this change. Much of the confusion in the language used by grammarians may be due to their description of the contemporary stress accent by the terms inherited from their predecessors to describe pitch. A βαρύς τόνος was in origin a syllable pronounced with no rise in pitch, so that every unaccented syllable could be (and sometimes was) marked with the grave accent. Since the subject has been fully discussed and elucidated by W. S. Allen in *Vox Graeca* (Cambridge, 1968) 106–24, I do not propose to do more than quote a few examples of this use of βαρύς.

13 Of sounds, *low-pitched, deep*. Explaining the difference between Διὸ φίλος and the proper name Δίφιλος Plato says:

ἀντὶ ὀξείας τῆς μέσης συλλαβῆς βαρεῖαν ἐφθελγάμεθα.  
Pl. *Cra.* 399b; cf. *Prt.* 332c.

Of a musician:

ὀξύτάτην καὶ βαρείαν χορδὴν ποιεῖ. Pl. *Phdr.* 268e.

Hippocrates notes the association of low-pitched voices with damp climates:

φθέγγονται βαρύτατοι ἀνθρώπων. Hp. *Aër.* 15.

Aristotle speaks of the variations in pitch by an orator:

πῶς ... δεῖ χρῆσθαι ... τοῖς τόνοις, οἷον ὀξεία (φωνῆ) καὶ βαρεία καὶ μέση. Arist. *Rh.* 1403<sup>b</sup>30.

In word-accent again, he explains the difference between οὐδ and οὐ, remarkably ignoring the presence of the aspirate in one:

οὐ γὰρ ταῦτὸ σημαίνει ὀξύτερον, τὸ δὲ βαρύτερον ῥηθέν.  
Arist. *SE.* 178<sup>a</sup>3.

This example proves that he is not talking about what we call an acute accent, but about the pitch of a circumflex accent, which rises higher than an unaccented syllable.

14 The adverb βαρέως is not common, but it is used in its literal sense:

ἐρόμενος εἰ οἷόν τε ταχὺ βραδέως ἢ κοῦφον βαρέως ... γίνεσθαι. Pl. *Tht.* 189d.

It is also found meaning *with difficulty*:

εἰδὼς ὅτι τὰ παλαιότατα τῶν νοσημάτων ... βαρύτατα ὑπακούει. Hp. *Prorrh.* 2. 39.

This example is placed by LSJ, with no indication that it is adverbial, in sense **III 1** 'of sound', where it is quoted simply as 'βαρύτατα ὑπακούειν, of diseases'. It is hard to imagine how they translated the passage, where ὑπακούω plainly means 'respond to treatment'. Another example, given by LSJ a special section (**III 3**) and defined as *slowly*, probably belongs here:

ἵνα ... τῆς λείας βαρέως ἐπισπωμένης ταχεῖα παραγωγὴ γίνηται. Hero, *Aut.* 26. 6.

If the counterweight (λεία) is pulled hard, the picture unrolls quickly. (Incidentally neither this sense of λεία nor its use in geometry appears in LSJ.)

15 An adverbial sense corresponding to the sense of βαρύς discussed in 11 above is to be expected, *intensely, violently*. The only example offered by LSJ (III 1) is:

ἐκ δὴ τούτων ἐπέμβει βαρύτατα καὶ δριμύτατα ἦλγει.  
Ael. VH 12. 1.

I suspect that further research would produce more examples.

16 A sense corresponding to 7 above is not unexpected, *severely, sternly*:

αἰεὶ γὰρ βαρέως εἶχε πρὸς τὴν ὀμιλίαν. Arist. Pol. 1311<sup>b</sup>9.

Perhaps we can place here the dubious reading:

ὁ δὲ τὴν ὕβριν ἀταράχως καὶ βαρέως ἔφευγεν. D. S. 26. 2.

Here βαρέως is a conjecture for .αρεως, but other emendations have been proposed. LSJ quotes it as meaning 'bear with dignity'.

17 In other contexts it appears to mean *with annoyance, angrily*:

οἱ δὲ Ἕλληνες βαρέως μὲν ἤκουσαν ... X. An. 2. 1. 9.

βαρυτέρως ἐναντιωθῆναι. LXX 3 Ma. 3. 1.

This is also used in the phrase βαρέως φέρειν or ἔχειν:

Δαρείος δὲ κάρτα βαρέως ἤνεικε ἰδὼν ἄνδρα δοκιμώτατον  
λελωβημένον. Hdt. 3. 155. 1.

βαρέως φέρων εἶπε ... Hdt. 5. 19. 1.

τὸ γὰρ πλήθος οὐχ οὕτω τῶν ἀρχῶν ἀγανακτεῖ στερούμενον  
ὡς ἔχει βαρέως ὑβριζόμενον. Arist. Rh. Al. 1424<sup>b</sup>5.

ὁ Πόπλιος βαρέως μὲν ἔφευγεν ἐπὶ τῷ μὴ ... παρηρησθαι τὴν  
χορηγίαν. Plb. 15. 1. 1.

18 Naturally the adverb is used of the pitch of sounds, *low*:

οἱ αἰάζοντες βαρύτερον αὐλοῦσιν. Arist. GA 788<sup>a</sup>22.

Equally with respect to word-accent, i.e. *without rise of pitch*:

ἀμυγδάλην μὲν (λέγει) τὸν καρπὸν βαρέως, ὃ ἡμεῖς οὐδετέρως  
ἀμύγδαλον λέγομεν. Ath. 2. 53b.

19 Finally a conspectus of the meanings as they might appear in a revised Lexicon. The numbers refer to the paragraphs above.

- 1 *relatively heavy in weight* (2).
- 2 of parts of the body, *well-developed, heavy* (3); of women, *pregnant* (4). **b** of *heavy construction, massive* (5).
- 3 *weighed down, heavy-laden, burdened* (6).
- 4 *causing physical distress, offensive, unpleasant* (7).
- 5 *causing mental distress, hard to bear, grievous* (8).
- 6 of persons, *severe, stern, difficult* (9).
- 7 *causing concern, alarming, serious* (10).
- 8 *intense, violent, profound* (11).
- 9 of sounds, *low-pitched, deep* (12, 13).

20 βαρέως, adv.

- 1 *heavily* (14).
- 2 *with difficulty* (14).
- 3 *intensely, violently* (15).
- 4 *severely, sternly* (16).
- 5 *with annoyance, angrily* (17).
- 6 *at a low pitch* (18).

## βινέω

1 There is an excellent formula to be found in English dictionaries for dealing with the notorious 'four-letter' words: 'not in polite use'. LSJ never thought of making such a comment, being content as a rule with their *sens. obsc.*, which is appropriate to call attention to a *double entendre*, but fails to indicate the register of speech to which the word belongs. There is no doubt that βινέω was avoided by all respectable writers; it is not merely absent from all serious verse and histories; it does not occur in such works as Theophrastus' *Characters* or the *Mimes* of Herondas. It was even banished from Menander, who appears only to have used a derivative (*ὑποβινητιῶντα βρώματα*, fr. 462. 11). It is at home only in Aristophanes, Archilochus, and Hipponax.

2 Explicit evidence for the opprobrium attached to the word comes from no less an authority than Cicero:

cum loquimur 'terni', nihil flagitii dicimus; at cum 'bini', opscenum est. Cic. *ad Fam.* 9. 22. 3.

He goes on to point out that obscenity is, as we should say, language-specific. If you think only in Latin, there is nothing improper about *bini*; but if you know also Greek, it can be interpreted as βίνει, which is. This remark is instructive as proving that *ī* and *ει* were to Cicero pronounced alike and could be equated with Latin long *ī*. The Greek form intended is presumably imperative, for in the indicative βινεῖ the position of the Greek accent would have inhibited the comparison.

3 There are, however, two further points about this word which can be made without embarrassment. It is alleged by Solon *fr.* 52b R that it means *to have illicit intercourse with* (a woman), being opposed to ὀπνίω, which therefore means *to have lawful intercourse with*.

4 Ὀπνίω is defined by LSJ as 'of the man, marry, take to wife' with the qualification that it is used by Homer only in the present and imperfect tenses. This restriction appears to be generally observed, a fact which may arouse our suspicion, as it would then be synonymous with γαμέω. A clue to its right meaning is supplied by a gloss of Hesychius, who equates an alleged form ὀπνόλαι with γεγαμηκότες. If this is a derivative or corruption of some form of ὀπνίω, it is clear that it describes the state of being married, not the process of becoming married. This is abundantly clear in the description of Nausikaa's brothers:

οἱ δὺ' ὀπνίοντες, τρεῖς δ' ἠίθειοι θαλέθοντες. Od. 6. 63.

An apparent exception has been noted in the Gortyn Law Code, where ὀπνίεν and the passive ὀπνίεθαι used of the woman have been taken to mean *get married to*. In fact, the translation *be the husband (wife) of* is in all cases equally appropriate and there is no good evidence for the usual view. The whole subject has been admirably analysed and discussed at length by G. P. Edwards (*Minos* 20-2 (1987) 178-81). Once this is appreciated, the attempt to oppose ὀπνίω to βινέω may be dismissed as a typical effort by a grammarian to see distinctions that never existed.



5 A more important point concerns the etymology, not that I think it solves the problem. Graffiti of  $\nu\acute{\iota}$  and  $\nu$  BC from the Athenian agora are reported by M. Lang (*Athenian Agora* C 2, C 14) with the spelling *BEN-* for  $\beta\nu-$ . This has been compared with the alleged form in early Elean (*Inscr. Olymp.* 7 = Schwyzer 412):

$\alpha\acute{\iota}$  δεβενεοι, ἐν τ' ἱεροῖ βοί κα θῶά(δ)δοι καὶ κοθάρσι τελείαι.

It has been proposed to read  $\alpha\acute{\iota}$  δὲ βενέοι ἐν τ' ἱεροῖ, though it hardly seems necessary to envisage expiation being laid down for such a pollution of the temple. Other interpretations involving emendation have been proposed, and this example should surely remain suspect, since it is obviously not the kind of prohibition normally found in laws.

6 In early Attic (and for that matter in early Elean) *BEN* can stand for what would later have been written  $\beta\eta\nu$ ,  $\betaειν$ , or  $\betaεν$ . There is no good reason to suppose that  $\beta\acute{\iota}\nu-$  could have replaced  $\betaεν-$ , so the choice is presumably between  $\beta\eta\nu-$  and  $\betaειν-$ . Now there are two words, and a few proper names, which have  $\acute{\iota}$  even in early Attic, where we should expect  $\epsilon\iota$ :  $\chi\acute{\iota}\lambda\iota\omicron\iota$  and  $\acute{\iota}\mu\acute{\alpha}\tau\iota\omicron\nu$ . The tendency to close both  $\epsilon\iota$  and  $\eta$  seems to have been established at an early date, especially as a sub-standard feature, as is shown by schoolboys' spellings such as *Διμοσθενις*. In a word which certainly belongs to the lower classes it is quite possible that what was etymologically  $\betaεινέω$  became pronounced and hence written too as  $\betaινέω$ .

7 This does not solve the problem of the etymology. The  $\beta-$  may well be the product of a voiced labio-velar, cf.  $\beta\acute{\iota}\omicron\varsigma$ . But there is no obvious base of the type  $*g^w\acute{e}n-$  which will have yielded  $\betaειν-$ . A connexion with  $\gamma\nu\nu\acute{\eta}$  (Boeotian  $\betaαν\acute{\alpha}$ ) is semantically attractive, but the formation is still obscure; and in a 'popular' term of this kind an unpredictable semantic development is not to be excluded. The rhyme-words  $\deltaινέω$  and  $\κινέω$  may in any case have played a part in its development.

## βλεμεαίνω

1 The verb occurs five times in the Iliad; of Hector leading the Trojans:

Ἐκτωρ δ' ἐν πρώτοισι κίε σθένεϊ βλεμεαίνων. Il. 8. 337.

Similarly Il. 9. 237. Of Hephaistos:

Ἥφαιστος δ' ἄμα τοῖσι κίε σθένεϊ βλεμεαίνων. Il. 20. 36.

and of a wild animal:

κάπριος ἢ λέων στρέφεται σθένεϊ βλεμεαίνων.  
Il. 12. 42; cf. 17. 135.

οὔτε σὺς κάπρου ὀλοόφρονος, οὔτε μέγιστος  
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι περὶ σθένεϊ βλεμεαίνει. Il. 17. 22.

It is generally agreed that the verb is built upon an unattested neuter *s*-stem \*βλέμος (cf. *μενεαίνω*). The same etymon is required by the negative adjective *ἀβλεμής* found in Nicander *Al.* 82, Longinus 29. 1, and in the adverb in Panyasis (an obscure epic poet). *Ἀβλεμής* is glossed in Hesychius as:

ἄτολμος, ἀτερπής, παρεμμένος, οἱ δὲ κακός.

Cf. *ἀβλεμές· ἀσθενές, φαῦλον*. So if we could give the noun a meaning, we might solve the problem posed by its derivatives. Attempts have been made (see *DELG*) to explain *ἀ* as *ἀ-*, *ἀ-* copulativum, but a negative would be much more likely.

2 If we suppose then a substantive \*βλέμος, the *β* is likely to be the product of a labio-velar. This would allow us to associate it with the family of *βάλλω* (<\*g<sup>w</sup>lyō) cf. formations like *προβλής*, as built on a hystero-dynamic form with the enlargement *-em-*. In fact the same type of enlargement will account also for *βλέπω*, where the dialect form in *γλεπ-* may be a reminiscence of the labio-velar. So \*βλέμος might mean a *look* as something you throw. Sight was until quite recently regarded as a power residing in the eye, which sent out beams to detect an object, rather like radar. This is apparent in standard phrases like French *jeter un coup d'œil*, Mod. Gk. *ρίχνω μια ματιά*, and notice also phrases like *βλέπειν νᾶπυ*. The intensive formation in *-εαίνω* (cf. *μενεαίνω*) ought therefore to mean *darting fierce looks, glaring*, a sense which fits the Homeric

passages admirably. Wild animals certainly can be seen behaving like this. See now the New Supplement.

3 The compound ἀ-βλεμής should therefore properly mean *not glaring*, which would evolve naturally to *timid-looking*. This is exactly what Hesychius' ἀτολμος means, and with a little more extension his παρειμένος *slack* and κακός, if this means *cowardly*.

4 But adjectives of this kind regularly have 'passive' as well as 'active' senses, so ἀβλεμής could equally mean *not patently obvious*. The Nicander passage is regrettably obscure; Gow at one time (*CQ*, NS 1 (1951), 97) thought it here meant *ineffective*. But I believe the sense *insidious* would fit as well, if not better, and this can be accommodated in the semantic pattern just established. Similarly the adverb ἀβλεμέως πίνων would mean *drinking heedlessly*, taking no thought for the consequences. In the Longinus passage: ἡ περίφρασις ... ἀβλεμές προσπίπτει will mean 'falls so as to escape notice'. This explanation accounts for all the evidence, with the exception of Hesychius' gloss ἀτερπής.

## γερός

1 An inscription of ii BC from Delos (*Inscr. Délos* 1417) has twice a phrase describing the condition in which a building is to be handed over by the contractor to the officials in charge of temples:

παραδώσει τοῖς ἐπὶ τὰ ἱερά γερά καὶ στεγνά. C 58.

καὶ παραδ[ώ]σει τοῖς ἐπὶ τὰ ἱερά πάντα γερά καὶ στεγνά καὶ τεθυρωμένα. C 89.

The remainder of the formula clearly means waterproof, i.e. roofed, and in the second case fitted with doors. So what can the adjective γερά mean? It must describe the building as in good condition for occupation. But *DGE* lists the word as of doubtful meaning, and the New Supplement only adds a reference to modern Greek γερός meaning *strong*.

2 The modern word is explained by etymologists (as Andriotes, *Ἐτυμολογικὸν Λεξικόν*) as a development of ancient ὑγιηρός, which

is phonetically acceptable and semantically plausible. But it might also phonetically continue ancient *ιέρως*, coexisting as a colloquial word with the learned form, which is restricted to the religious meaning. Now it is well known that in Hellenistic Greek *γ* was developing its modern value, as witness such forms as *ὀλίος* for *ὀλίγος* and *ἀγώριον* for *ἀώριον*, the origin of the modern word *αγόρι* 'boy'. The compound *γερουσιάρχης* is found also spelled *ιερουσιάρχης*. If this development had already occurred in colloquial speech by the middle of ii BC, it is possible that *ιέρα* and *γερά* were both being pronounced alike; but in both these examples *τοῖς ἐπὶ τὰ ιέρα* precedes, and it would obviously be impossible to write *ιέρα* twice consecutively with different meanings. Hence the substitution of *γερά* where a special sense is required. The required sense has been demonstrated in my note on *ιέρως*, paragraph 12. This will allow us to interpret *γερά* here as *which ought not to be violated*, i.e. *safe from intruders, secure*, which fits the context perfectly. The modern *γερός* may thus continue both *ύγιηρός* and *ιέρως* in this special sense, either of which are consistent with the meaning *strong*.

### γλεῦκος

The New Supplement has improved the treatment of this word, but by deleting the reference to *sweet wine* has concealed its etymological connexion with the adjective *γλυκός*. It is of course the parallel substantive, formed with the *e*-grade, as *ἔρευθος* from *ἐρυθρός*, *βένθος* (the old form for *βάθος*) from *βαθύς*, etc. The Mycenaean form not only attests the antiquity of the sense *grape-juice*, but supplies valuable confirmation of the ultimate connexion of this adjective with Latin *dulcis*. There might therefore be a case, despite its late appearance, for putting *sweetness* as the first sense. However, in the passage quoted it appears to mean, not the abstract, but as might be expected, *the sweet stuff*.

διὰ τί τὰ γλυκέα ἤττον δοκεῖ γλυκέα εἶναι θερμὰ ὄντα ἢ ὅταν ψυχθῆ; πότερον ὅτι ἅμα δύο αἰσθήσεις γίνονται ἀμφοῖν ... ἢ ὅτι καὶ τὸ γλεῦκος θερμόν. Arist Pr. 931<sup>a</sup>18.

The juice of ripe grapes is of course sweet, until fermentation has converted the sugar to alcohol.

## γράφω

1 At first sight the LSJ article looks fairly convincing, and I thought it would need only minor modification. But the further my research progressed, the more I found needing changes, and I came to the conclusion that it requires extensive treatment. Even so, I am not sure if I have discovered all the ramifications of its senses, and I have not attempted to deal with all LSJ's examples. LSJ begins with the only two examples of the simple verb in Homer (*ἐπιγράφω* also occurs, in two different senses). The original meaning must have been *make a shallow cut in, scratch*:

γράφεν δέ οἱ ὀστέον ἄχρισ  
αἶχμη Πουλυδάμαντος. Il. 17. 599.

With this we can compare the compound:

Κτήσιππος δ' Εὐμαιον ὑπὲρ σάκος ἔγχεῖ μακρῶ  
ᾧμον ἐπέγραψεν. Od. 22. 280.

I have been unable to find any further example of this use.

2 LSJ, however, apparently in the conviction that writing was unknown to Homer, places here two more disputable examples. First the other example of *ἐπιγράφω*:

ὅς μιν ἐπιγράφας κινέη βάλε. Il. 7. 187.

This describes the casting of lots, where each man scratches a mark on his lot before putting it in the helmet. If *ἐπιγράφας* meant merely 'scratched', it would be difficult for him to recognise his scratch again; it must therefore mean 'made a mark on', which does not of course imply the use of an organised graphic system. But the other is the famous passage in the story of Bellerophon, which has been discussed at immense length; a good summary of the arguments can be found in A. Heubeck, 'Die Schrift', *Archaeologia HomERICA*, X. 132-40.

πέμπε δέ μιν Λυκίηνδε, πόρεν δ' ὃ γε σήματα λυγρά,  
γράφας ἐν πίνακι πτυκτῶ θυμοφθόρα πολλά. Il. 6. 169.

I disagree with LSJ's decision that this does not describe true writing for several reasons. There is now no doubt that knowledge of the Greek alphabet was widely diffused by the end of viii BC, so

the practice of writing must have been known to the poet we call Homer. Secondly, Proitos would have needed his message to be unambiguous, if he hoped it would secure Bellerophon's murder; moreover, he can hardly have risked the message being intercepted by the messenger breaking the seal, unless of course he knew Bellerophon to be incapable of reading it. Thirdly, and this is the most telling reason, the object of *γράφας* is not *σήματα*, but *θυμοφθόρα πολλά*, which must denote a written message. This can therefore be left to a later section (see 7 below).

3 Arising from the scratching on the lot we can see that *γράφω* must have been used to mean *make a mark by scratching*, and this was then extended to *make any kind of visual mark*. So for example in geometry Euclid uses the phrase:

κύκλος γεγράφθω. Eucl. 1. 1.

to mean 'let a circle be described', i.e. let a circular figure be drawn.

κύκλον γράψαι. Gal. 1. 47.

But LSJ supplies no example of its use meaning to *draw* a letter of the alphabet. I have come across two and I have no doubt there are others to be found.

γράμματα γράφουσι καὶ λογίζονται ψήφοισι Ἕλληνες μὲν ἀπὸ τῶν ἀριστερῶν ἐπὶ τὰ δεξιὰ φέροντες τὴν χεῖρα.

Hdt. 2. 36. 4.

The sutures in the skull are described by Hippocrates as T-shaped.

ὡσπερ γράμμα τὸ ταῦ γράφεται. Hp. VC 1 (p.183, 7 L.)

It is important to notice that at this stage we are still not talking about the use of a graphic system, where letters are used to write a word. See further 6 below.

4 It is a small step from drawing a line to using drawn lines to make a picture. Hence we can place next the examples given by LSJ, still in sense **I 1**, under the heading '*represent by lines, draw, paint*'. I think *visually* should be added to the definition, and perhaps *delineate* would be better than *paint*, for a reason which will

appear. Visual lines may of course be made by the use of paint. But as usual LSJ has confused two different kinds of object. We must distinguish *making a picture by drawing* and *making a picture of something*. For the first:

μᾶλλον ἢ γεγραμμένην εἰκόν' ἐστάναι. Ar. Ra. 538.

ὥσπερ γραφεὺς μηδὲν εἰκότα γράφων. Pl. R. 377e.

if this means, as I believe, 'making drawings which in no way resemble (their subject)'. A more difficult example is:

εἰ ἡμᾶς ἀνδριάντα γράφοντας προσελθὼν τις ἔψεγε ...

Pl. R. 420c.

This is translated *paint* by LSJ s.v. ἀνδριάς, and the same translation was added by the 1968 Supplement s.v. γράφω. Since ancient statues were painted, this seems at first sight obvious. But this would be a surprising extension of the meaning. The nearest parallel seems to be:

τὰ ἐν γῆ εἶδη, ὅποσα τοὺς λειμῶνας αἱ ὄραι γράφουσι.

Philostr. Jun. Im. Praef.

This may refer to colouring, but is perhaps more generally *make into a picture*. I prefer therefore to take the Plato passage as meaning *delineate the features on*, for the context shows that it refers not to the whole statue, but the treatment of the eyes.

5 The next sense will therefore be *draw or paint a picture of, represent in a drawing*. This seems to have started with the drawing of living creatures, as is clear in early Greek art, where things are only drawn as a background or as incidental features in the picture. The phrase ζῶα γράφεσθαι is actually used with a second accusative describing the subject of the painting:

ζῶα γραψάμενος πᾶσαν τὴν ζεύξιν τοῦ Βοσπόρου.

Hdt. 4. 88. 1.

From this the compound ζωγράφος 'painter' developed and its denominative verb ζωγραφέω. Plato can still use this etymology as an argument:

εἰ ἐτύγχανόν σε ἐρωτῶν τίς ἐστιν τῶν ζωγράφων Ζεύξις, εἴ μοι εἶπες ὁ τὰ ζῶα γράφων ... Pl. Grg. 453e.

More commonly γράφω in this sense is followed by a predicate, *depict as*:

κατά περ Ἕλληνες τὴν Ἰοῦν γράφουσι. Hdt. 2. 41. 2.

ὄρων γῆς περιόδους γράψαντας πολλούς ... οἱ Ὠκεανόν ...  
ρέοντα γράφουσι περίξ τὴν γῆν. Hdt. 4. 36. 2.

εἰδόν ποτ' ἤδη Φινέως γεγραμμένας  
δείπνον φερούσας (Γοργόνας). A. Eu. 50.

εἶτ' οὐ δικαίως προσπεπατταλωμένον  
γράφουσι τὸν Προμηθέα πρὸς ταῖς πέτρας.  
Men. fr. 718 (535 K.)

τίς ἦν ὁ γράψας πρῶτος ἀνθρώπων ἄρα  
ἢ κηροπλαστήσας Ἐρωθ' ὑπόπτερον;  
Eub. 40.1 (ii p.164 Kock)

6 The fully developed sense *write*, i.e. use a graphic system, arises naturally out of the sense defined in 3 above. But here too we must make a distinction ignored by LSJ. We need first to distinguish a usage *cover with writing, inscribe*:

καὶ σκύλα γράψεις πῶς ἐπ' Ἰνάχου ῥοαῖς; 'and how will you  
inscribe the spoils (dedicated) by the streams of Inachus?'  
E. Ph. 574, cf. Tr. 1189.

γράμματα δ' ἐν φλοιῷ γεγράφεται. Theoc. 18. 47.

Here γράμματα means 'an inscription' and this must be separated from the use with the same object in D. 9. 41, where it means 'a document' (see 7 below).

τοὺς ἔτι νηπιάρχους γράψαν τεχνήμονες ἄνδρες  
αἰθομένῳ χαλκῷ. Orp.C. 1. 326.

This may be used in the passive with a retained accusative:

ἐν τῷ προσώπῳ καὶ ταῖς χερσὶ γραφεῖς (i.e. branded) τὴν  
συμφορὰν. Pl. Lg. 854d.

(Note that S. Tr. 157 cited by LSJ is actually an example of ἐγγράφω.) Also with predicate (cf. with 7 below):

ἔλαφον ... ἂν ποτε Ταῦγέτα  
ἀντιθεῖς Ὀρθωσίας ἔγραψαν ἱεράν. Pi. O. 3. 30.

Absolutely or intransitively, *write*:

τοῖς μήπω δεινοῖς γράφειν τῶν παιδῶν. Pl. Prt. 326d.



Also *write* on a specified material:

πολλοὶ τῶν βαρβάρων ἐς τοιαύτας διφθέρας γράφουσι.  
Hdt. 5. 58. 3.

7 Finally we come to the most common usage *record in writing, write down*. Here I would place first the Bellerophon passage (Il. 6. 169) quoted in 2 above. Later:

γράφας ἐς βιβλίον τὰ ἐβούλετο. Hdt. 1. 125 .2.  
περὶ μὲν τῶν ματαίων πολλὰ αὐτοῖς γέγραπται.  
X. Cyn. 13. 2.

τὰ δικασθέντα ... ἐν χρυσῷ πίνακι γράψαντες. Pl. Criti. 120c.  
ὅς ἂν διαθήκη γράφη. Pl. Lg. 923c.

A proverbial expression for impermanence is 'to write on water':

οὐκ ἄρα σπουδῇ αὐτὰ ἐν ὕδατι γράφει μέλανι σπείρων διὰ  
καλάμουν. Pl. Phdr. 276c.  
ὄρκους ἐγὼ γυναικὸς εἰς ὕδωρ γράφω. S. fr. 811.  
παίζεις ... ἢ καθ' ὕδατος ... γράφεις. Luc. Cat. 21.

Equally it is used in a figure, as:

ἀνάγνωτέ μοι  
Ἀρχεστράτου παῖδα, πόθι φρενὸς  
ἐμᾶς γέγραπται. Pi. O. 10. 3.

This sense is also used in the middle voice, with the usual implication of personal involvement of the subject:

γενομένου γὰρ τέρατος φυλάσσουσι γραφόμενοι τῶποβαῖνον  
'they make a written note and await the outcome'.  
Hdt. 2. 82. 2.

ἐγραψάμην ... τότε εὐθὺς οἰκάδ' ἐλθὼν ὑπομνήματα.  
Pl. Thet. 143a.

συγγραφὴν ἐγράψαντο ὑπὲρ τούτων. D. 56. 6.

LSJ records the last of these as 'cause to be written', but there is no need to give this force to the middle. In figurative phrases:

τοιαῦτ' ἀκούων ... ἐν φρεσὶν γράφου. A. Ch. 450.  
καὶ τοῦτ' ἐπίστω, καὶ γράφου φρενῶν ἔσω. S. Ph. 1325.

With a predicate it means also *record as*:

τοῦτον αἴτιον γράφω. 'I record him as responsible.'

Hdt. 7. 214. 3.

κληρονόμον ὃν ἂν ἀξιόσῃ γίγνεσθαι γραφέτω. Pl. *Lg.* 923c.

Again intransitively or absolutely, *communicate in writing, write*:

ἐπισταμένοις δ' ὑμῖν γράφω ὅτι βραχεῖα ἀκμὴ πληρώματος.

'You know well what I am telling you, that a crew is only at its peak for a short time.' Th. 7. 14. 1.

With εἰς:

θαυμάζειν ... πῶς οὐ καὶ εἰς Διονύσιον γράφει.

Longin. 4. 3, cf. 1. 3.

λέγουσι ... τὴν Στρατονίκην ... γράψασαν ἐς τὸν ἄνδρα τοῦ Κομβάβου κατηγορέειν. Luc. *Syr. D.* 23.

A special sense is found in late papyri, *be the recorder or scribe of*:

τῷ γράφοντι τὸν Ὀξυρυγχίτην]. P. *Oxy.* 239. 1 (i AD).

But as an intransitive verb there is a much earlier example, for which I am indebted to *DGE*:

τόνς δὲ στραταγόνς, οἷς γράφει Δαμέας, ἀνγράψαι ἐνς τὰνς στάλανς. Schwyzer 90. 10 (Argos, iii BC).

8 As a sub-sense we may further distinguish the use to mean *compose, write* a book, etc., where it sometimes means *write in prose* as opposed to *ποιέω write in verse*:

δεῖ ... ἢ ποιεῖν ἢ γράφειν τι κεχαρισμένον τοῖς πολλοῖς.

Isoc. 2. 48.

τῶν πράξεων ὑπὲρ ὧν προηγήμεθα γράφειν. Plb. 1. 1. 4.

9 We can now distinguish a special usage where the verb means *lay down in writing, prescribe* a command, rule, etc. This is particularly common in the perfect passive. This sense is ignored by LSJ and some of the examples quoted here are new ones:

αἱ δὲ οἱ τίται μὲ φέρκσιεν δι ἔγρα(τ)ται (= γέγραπται) 'if the exactors have not acted as prescribed.'

*Inscr. Cret.* 4. 78. 7 (Schwyzer 175, v BC).

κατὰ τὰ ἐγραμμένα. *Leg. Gort.* 3. 21.

ἐπιστέλλω σοι περὶ Περσῶν ἥπερ γέγραπται. X. Cyr. 4. 5. 34.  
νόμοι ... οὓς τὸ πλῆθος συνελθὼν καὶ δοκιμάσαν ἔγραψε.  
X. Mem. 1. 2. 42.  
τολμῶντα παρὰ τὰ γραφέντα δρᾶν. Pl. Plt. 295d.

With infinitive:

οὐκ εἰδότες ... ἄμμε πότμος  
ἄντιν' ἔγραψε δραμεῖν ποτὶ στάθμαν 'not knowing what line  
fate has ordained us to run along'. Pi. N. 6. 7.

10 Another special use is with a predicate where it means *write down on a list, enrol*. This is usually in the middle:

ἕνα τῶν μαθητῶν ... καὶ ἐμὲ γράφου. Pl. Cra. 428b.

In the passive, *be enrolled*:

ὥστ' οὐ Κρέοντος προστάτου γεγράφομαι 'so I shall not be  
enrolled as under the protection of Creon'. S. OT 411.  
ἀφ' ἧς ἂν γράφηται 'from the time of his enrolment'.  
Pl. Lg. 850b.

In the active:

ἐμὲ μὲν οὖν ... γράφε τῶν ἰππεύειν ὑπερεπιθυμούντων.  
X. Cyr. 4. 3. 21.

11 Equally it is used of writing a formal proposal:

ψηφίσματ' οὐ γράφουσιν. Ar. Nu. 1429.  
ἔγραψε γνώμην κατὰ τὸ Καννανοῦ ψήφισμα κρίνεσθαι τοὺς  
ἄνδρας δίχα ἕκαστον. X. HG 1. 7. 34.

But more often the word for proposal is omitted, so that it effectively means *propose*, with accusative and infinitive:

ἔγραψε Φιλοκράτης ἐξεῖναι Φιλίππῳ δεῦρο κήρυκα ...  
πέμπειν. Aeschin. 3. 62.  
ἀλλὰ τί ἐχρήν με ποιεῖν; μὴ προσάγειν γράφαι τοὺς ἐπὶ τοῦθ'  
ἦκοντας ... ; D. 18. 28; 1. 19; 24. 83.

Also with *περί*:

οὕτως ... ἐδόκει γράφειν καὶ νομοθετεῖν περὶ τούτων.  
D. 24. 48.

12 A further extension or sub-sense of this is with accusative, *propose* a course of action:

γράφειν πόλεμον. D. 10. 55.

γράφοντας εἰρήνην. D. 19. 55.

γράφοντα παράνομα 'making an illegal proposal'.

D. 18. 13.

This is also found in the middle:

ἐχρῆν σε ... πρῶτον μὲν πρόσοδον γράψασθαι πρὸς τὴν  
βουλήν, εἶτα τῷ δήμῳ διαλεχθῆναι. D. 24. 48.

With infinitive, in the active:

πολεμεῖν μὲν οὐ γράψεις. Din. 1. 70.

13 Then we have a usage which seems to be confined to the middle, though it can of course also be used in the passive. It begins as a special sense of *put in writing*, where the object is a formal accusation (*γραφή*) and the person accused is designated by a second accusative:

εἶτ' αὐτοὺς γραφὴν  
διωκᾶθω γραψάμενος. Ar. Nu. 1482.

γραφὴν σέ τις, ὡς ἔοικε, γέγραπται. Pl. Euthphr. 2b.

ἐπὶ τὴν Μελήτου γραφὴν ἦν με γέγραπται. Pl. Tht. 210d.

From this it is an easy step to *make the subject of an accusation*:

οὗτος ἐγράψατο τὴν Χαβρίου δωρειάν. D. 20. 146.

Then with an object clause replacing the accusative:

ἐγράψατο  
κύων Κυδαθηναίεὺς Λάβητ' Αἰξωνέα  
τὸν τυρὸν ἀδικεῖν ὅτι μόνος κατήσθιεν. Ar. V. 894.  
γεγραμμένος ταῦθ' ὡς οὐκ ἀληθῆ. D. 18. 59.

Absolutely ὁ γραψάμενος means *the accuser*:

τοὺς φεύγοντάς τ' ἔλεεῖν μᾶλλον  
τῶν γραψαμένων. Ar. V. 881.

ὁ δὲ γραψάμενος Διώνδας τὸ μέρος τῶν ψήφων οὐκ ἔλαβεν.

D. 18. 222.

14 As a development from this the middle is used to mean *accuse* a person, with the charge given in the genitive:

αἰσχροκερδείας οὖν αὐτὸν γραψάμενος. Pl. *Lg.* 754e.

ταῦτ' ἐστὶν ὧν οὐδέν σὺ γέγραψαι. D. 18. 119.

In the passive with retained accusative:

γραφεῖς τὸν ἀγῶνα τοῦτον 'being accused on this charge'.

D. 18. 103.

15 A scheme for a rationally arranged article might therefore run thus:

- 1 *make a shallow cut in, scratch* (1).
- 2 *make a visible mark, describe a line, etc.* (3). **b** *write* a letter of the alphabet (3).
- 3 *make a visual representation* (4).
- 4 *draw or paint a picture of* (5).
- 5 *cover with writing, inscribe* (6); (absol.) *write* on a specified material (6).
- 6 *record in writing, write down* (7). **b** *be the scribe of* (7). **c** *compose, write a book etc.* (8)
- 7 *lay down in writing, prescribe, ordain* a command, rule, etc. (9).
- 8 *write down on a list, enrol* (10).
- 9 *write or make a formal proposal* (11). **b** *propose* a course of action (12).
- 10 (mid.) *put in writing, lodge* an accusation; (with two accusatives) *bring* an accusation *against* a person (13). **b** *accuse* a person.

## διαβάλλω

I The senses given by LSJ are as follows:

- I *throw or carry across*. 2 intr. *pass over, cross*. 3 *put through*.
- II *throw* with a play on sense V.
- III *set at variance, set against, bring into discredit*; Pass. *to be at variance with; to be filled with suspicion and resentment against; to be brought into discredit*.

- IV** *put off with evasions.*  
**V** *attack* a man's character, *calumniate; accuse, complain of; reproach with.* **2** *misrepresent; speak or state slanderously; give hostile information.* **3** *lay the blame for ... on.* **4** *disprove.* **5** *declare spurious.*  
**VI** *deceive by false accounts, impose on, mislead.*  
**VII** *divert* from a course of action.  
**VIII** *Med., contract an obligation.*  
**IX** *throw* against a person (at dice).

It is fairly obvious that some of these senses, however justified in their context, do not form a coherent pattern and in some cases seem to overlap. Sense **IX**, if correctly so interpreted, belongs with the physical senses in **I**; and **IV** *put off* might well be grouped with **VII** *divert*, though in fact the existence of either of these is doubtful. **VII** has been deleted by the 1968 and the New Supplement, and various examples have been switched to other senses. Yet the overall picture is still very far from clear, and despite a good deal of research I am not confident that all the problems are solved. There still seem to be too many usages insufficiently exemplified, some perhaps because they belong to different periods in the development of the language. It is curious that the physical sense in classical Greek is more or less restricted to the nautical use, and was only later generalised.

**2** We must begin with the physical sense, the earliest examples of which do not include any where it means literally *throw across*. The definition *relocate on the other side, move across* will cover the use in Herodotus:

διέβαλον ἐκ τῆς Χίου τὰς νέας ἐς τὴν Νάξον.  
 Hdt. 5. 34. 2; 5. 33. 1.

The third is more difficult:

καταγαγὼν ἐκ Χερρονήσου διαβαλὼν ἀγκυρίσας  
 εἶτ' ἀποστρέψας τὸν ὦμον αὐτὸν ἐνεκολήβασας. Ar. Eq. 262.

Since the two following participles refer to holds in wrestling, it is hard to resist the conjecture *διαλαβῶν* 'grasping him round the waist.' If *διαβαλὼν* is kept, it is more likely to belong in the sense discussed in **5** below.

3 Sense 2 is correctly given as 'intr. *pass over, cross*', in other words the intransitive meaning corresponding to 2 above, e.g.:

ἐκ Πατρῶν ... πρὸς τὴν ἀντιπέρας ἤπειρον διαβάλλοντες ἐπ'  
Ἀκαρνανίας κατείδον τοὺς Ἀθηναίους προσπλέοντας.

Th. 2. 83. 3.

πρὶν λιπῶν Κάδμου πόλιν  
φυγῆ πρὸς Ἄργος διαβαλεῖν αὐθαίρετος. E. *Supp.* 931.

However, it is not so simple to add here 'c. acc. spatii', since it could be reasonably argued that the accusative is here an object, and it would be better to add another transitive sense, *go across, traverse*:

ἀθρόοις ἐπὶ ἄκραν Ἰαπυγίαν τὸν Ἰόνιον διαβαλοῦσιν.

Th. 6. 30. 1.

LSJ places this together with a very corrupt fragment of Aeschylus (*fr.* 69), a fragment of Old Comedy (*Demetr. Com. Vet.* 1) and the following:

πῶς δ' αὖ γεφύρας διαβαλοῦσ' ἱππηλάται,  
ἦν ἄρα μὴ θραύσαντες ἀντύγων χοάς; E. *Rh.* 117.

Here it seems simpler to take the verb as meaning *construct or throw* a bridge *across*. This could then be attached to the transitive uses in LSJ's I 1 (2 above). It is possible that the literal sense of *throw* is also present in *Ar. Pax* 643, but this is better treated later (see 10).

4 Finally we come to *place or put through, insert*. Interestingly this seems to be absent from classical Greek, though there is no apparent reason for this.

διαβαλόντα τῆς θύρας τὸν δάκτυλον. D. L. 1. 118.

In passive participles:

τύλος διαβεβλημένος διὰ τοῦ ῥύμοῦ διαμπάξ. *Arg. An.* 2. 3. 7.

αἶδε (sc. ἀλύσεις) εἰσὶν ἐκ κρίκων τινῶν κεχαλκευμένοι δι'  
ἀλλήλων διαβεβλημένων. D. *Chr.* 30. 20.

διαβληθέντων τῶν ἀγκώνων διὰ μέσων τῶν τόνων.

Hero, *Bel.* 101. 12.

5 At this point the orderly development of senses is abandoned, and no sort of pattern seems discernible. As a first stage of metaphorical development we need a sense *set on opposite sides* of a contest or argument, *make into an opponent*, where *δια-* has the force of separation:

τούτου ἔνεκα ... τοῦ ἐμέ καὶ Ἀγάθωνα διαβάλλειν.

Pl. *Smp.* 222c; 222d.

μὴ διάβαλλε ... ἐμέ καὶ Θρασύμαχον ἄρτι φίλους γεγονότας.

Pl. *R.* 498c.

Then with other constructions *set against*:

τὸ διαβάλλειν ἀλλήλοις καὶ συγκρούειν καὶ φίλους φίλοις καὶ τὸν δῆμον τοῖς γνωρίμοις. Arist. *Pol.* 1313<sup>b</sup>16.

So probably:

ἄπωθεν ἡμᾶς πρὸς ἐκεῖνα τὰ πάθη διαβάλλοντες 'distancing us as regards these emotions'. Plu. 2. 727d.

In this sense we can now include the examples of the middle quoted from Plutarch, where the contest is a game:

τούτοις γὰρ ὡσπερ ἀστραγάλοις ... παίζουσα χρήται καὶ διαβάλλεται πρὸς τοὺς ἐντυχόντας. Plu. 2. 148d; 272f.

6 Just as we have an intransitive literal sense (3 above), so there is probably one developed from this transferred sense, *be on the opposite side*:

πέμπουσι ... οἱ Μυτινηαῖοι τῶν τε διαβαλλόντων ἕνα, ᾧ μετέμελεν ἤδη, καὶ ἄλλους. Th. 3. 4. 4.

This is translated by LSJ 'give hostile information, without any insimulation of falsehood'. But it is hard to see that it means more than 'one of the opponents, who had already changed his mind'. At least, having no object, it ought not to be placed under **V 2 misrepresent**. It is also found in the middle voice, with *πρός*:

πρὸς ἐπιβουλεύοντα διαβάλλονται 'they take opposite sides to anyone plotting against them'. Arist. *Rh.* 1404<sup>b</sup>21.

7 From this it is an easy step to the sense *make an enemy of, denounce, discredit*:

ἐλθόντες παρὰ βασιλέα διέβαλλον τοὺς Ἴωνας, ὡς δι' ἐκείνους ἀπολοίατο αἱ νέες. Hdt. 8. 90. 1.



διαβαλὼν αὐτοὺς ὡς οὐδὲν ἐν νῶ ἔχουσιν. Th. 5. 45. 3.  
ὡς τότε δυνάμενος ἢ ὡς νῦν διαβεβλημένος. Lys. 7. 27.

With dative:

Μεγαβάτη διαβεβλημένος. Hdt. 5. 35. 1; 6. 64.

ἵνα ... οἱ ... πολέμοι τῷ Τισσαφέρνει ὡς μάλιστα  
διαβάλλοιτο. Th. 8. 81. 2.

οὐδὲν οὖν ἔτι ὑπολείπεται ὅτῳ ἂν μοι δικαίως διαβεβλήσθε.  
And. 2. 24.

μή με διαβάλλης στρατῶ  
λέγονθ' ἃ μή δεῖ. S. Ph. 582.

ἐὰν δὲ ἀδύνατοι ἐκβάλλειν αὐτὸν ὦσιν ἢ ἀποκτεῖναι  
διαβάλλοντες τῇ πόλει. Pl. R. 566b; also Ev. Luc. 16. 1.

With εἰς or πρὸς:

Πελοποννησίου διαβαλεῖν ἐς τοὺς ἐκείνη χηρήζων Ἑλλήνας  
'desiring to discredit the Peloponnesians in the eyes of the  
Greeks in that area'. Th. 3. 109. 2.

διαβάλλων ... τοὺς Ἀθηναίους πρὸς τὸν Ἄρταφέρνεα.  
Hdt. 5. 96. 1; also Plb. 30. 19. 2.

It would seem possible to place among the first set of examples:

διαβάλλων με μίαν ἐκ μιᾶς. SB 5343. 41 (ii AD).

This is translated by LSJ as *put off with evasions* (IV), but there is no reason why it should not be taken as 'denouncing me day after day'.

8 Where the object is a statement or opinion, the translation *denounce* might still hold good with the addition of *criticise*. This appears to be confined to later Greek:

τοῦτο τὸ ἔπος διαβάλλουσι καὶ τὴν περὶ Μουνύχου  
μυθολογίαν. Plu. Thes. 34. 1.

δίκαιον γὰρ ἦν, οἶμαι, πρῶτον μὲν εἰπεῖν, ὑπὸ τίνων πιθανῶν  
ἀναπεισθεῖς ὁ Πλάτων οὕτως ἐδόξαζεν, ἔπειτα δὲ ἐξελέγξαι  
καὶ διαβαλεῖν αὐτά. Gal. 5. 289; cf. 5. 480.

9 A further development is to *deceive, mislead*. This is clearly to be distinguished from the sense in 7 above, though the choice in some cases is not easy. This will also provide a better explanation

of the use of διάβολος to mean the *devil*; *deceiver* is surely a better starting-point than *slanderer*. Clear examples are:

τᾶλλα ἐὼν σοφὸς καὶ διαβάλλων ἐκείνον εὖ, ἐν τούτῳ ἐσφάλη.  
Hdt. 5. 50. 2.

Θεμιστοκλῆς μὲν ταῦτα λέγων διέβαλλε, Ἀθηναῖοι δὲ ἐπίειθοντο. Hdt. 8. 110. 1.

διέβαλλέ μ' ἡ γραῦς (the uncouth complaint of the *τοξότης*).  
Ar. Th. 1214.

This can be used with things as subject:

μάλιστα δ' αὐτὸν διέβαλεν ἀνενεχθείσά τις ἐξ Ἀμφιλόχου  
μαντεία. Plu. 2. 563d.

In the passive:

εἰ γὰρ διαβέβληνται πανταχῇ τῷ σώματι. Pl. Phd. 67e.  
ἀλλ' ὄσαι δὴ ἔδοξαν πλείονα χρόνον δέκα μηνῶν ἔχειν ...  
κείναι διεβλήθησαν. Hp. Nat. Puer. 30 (p. 532 L).

The middle is used in much the same sense as the active, but as usual implying the involvement of the subject in the action, perhaps *deceive to one's own advantage*:

λέγων δὲ τοιαῦδε Ξέρξην διεβάλετο. Hdt. 9. 116. 2.  
διαβάλλεται σ' ὁ θεῖος, ᾧ πόνηρε σύ. Ar. Av. 1648.

We can perhaps classify here the problematic use in the Gortyn Law-Code, which editors have doubtfully taken to mean *defraud*. The context only indicates that it is an action which is likely to leave an heir with an obligation to fulfil:

αἱ ἀν[δ]εκάσ[μ]ε[ν]ο[ς] ἔνευκαμένο[ς] ἔνεκ[ο]ιδτὰν ὀπέδων ἔνε  
διαβαλόμενος ἔνεδιαφειπάμενος ἀπο[θ]άνοι ... Leg. Gort. 9. 25.

There seems at least no reason to believe LSJ's doubtful suggestion (VIII) that it means *contract an obligation*; all the cases envisaged are of obligations, so something more specific must be intended.

10 To assert falsely, allege:

ἡ μὲν οὖν τότε συγχωρηθεῖσ' εἰρήνη διὰ ταῦτ', οὐ δι' ἐμέ, ὡς  
οὗτος διέβαλλεν, ἐπράχθη. D. 18. 20.

With an internal accusative:

εἴ τι τῶν ἄλλων ὦν νυνὶ διέβαλλε καὶ διεξήκει. D. 18. 14.

εἰ δὲ βουλευῶν ἐγὼ προσάγειν τοὺς πρέσβεις ᾧμην δεῖν, τοῦτό μοι διαβάλλει. D. 18. 28.

ἃ μήτε προήδει μηδεὶς μήτ' ἂν ᾠήθη τήμερον ῥηθῆναι διαβάλλειν. D. 18. 225.

We can probably take in the same way this example from Aristophanes, though, as LSJ observes, the use of ἦσθιεν implies a new metaphor:

ἡ πόλις γὰρ ὠχριῶσα κὰν φόβῳ καθημένη,  
ἄττα διαβάλοι τις αὐτῇ, ταῦτ' ἂν ἦδιστ' ἦσθιεν. Ar. Pax 643.

11 Perhaps we can add here an example where there is an object expressed, so that the verb means to *make the subject of a false allegation, misrepresent*:

ταύτην (sc. τὴν μαρτυρίαν) εἰς τὸν ὕστερον λόγον ὑπέλιπετο,  
ὡς διαβαλεῖν τὸ πρᾶγμα ἐξ αὐτῆς δυνησόμενος. D. 28. 1.

LSJ places this on a par with D. 18. 225 (see 10), but in this case the object is the allegation.

12 To *blame* a person (for something), with dative:

τὴν ... ἀτυχίαν ἧ με διαβάλλουσι. Antipho 2. 4. 4.

With εἰς:

αὐτὸ τοῦτο κατηγοροῦντος αὐτοῦ καὶ εἰς κιναιδίαν διαβάλλοντος. Luc. Demon. 50.

With πρὸς:

τοὺς ... διαβεβλημένους πρὸς αὐτὴν (sc. τὴν φιλοσοφίαν)  
παστέον. Isoc. 15. 175.

πρὸς τὴν ὠμότητα τοῦ υἱοῦ διαβληθεῖς. Luc. Macr. 14.

πρὸς τὴν κακίαν διαβαλοῦμεν αὐτούς. Plu. 2. 809f.

This last example is classified by LSJ as *divert* from a course of action, but it is the direction towards which is emphasised, if this is what διαβάλλω means. There appears to be no good reason for separating this from the other two examples quoted. Also with ἐπί:

ἐπὶ βίῳ μὴ σώφροσι διαβεβλημένος. Hdn. 2. 6. 6.

In the middle:

διαβάλλεται ... ἐπὶ τῶν κυρτῶν κατόπτρων ὅταν ἐμφάσεις ποιῇ μείζονας ἑαυτῶν 'blame is laid on curved mirrors when they create enlarged images.' Plu. 2. 93ob.

This last is given by LSJ in sense **V 4** 'disprove a scientific ... doctrine' as an example of the passive. I am unable to make sense of the passage on that basis.

13 As a sub-sense of this we can attach a late usage, to *lay the blame for* a thing on someone:

πολλοὶ τὸ πρᾶγμα ἐς βασιλέα διέβαλλον. Procop. Arc. 22. 19.

Used intransitively it seems also to mean to *make a complaint*:

περὶ ᾧ ἀπέβαιεν ἡδικῆσθαι ὑπὸ σοῦ καὶ Δημητρίῳ ... ἡναγκάσθαι διαβαλεῖν. P. Teb. 23. 4 (ii BC).

14 We may recapitulate the main senses thus:

- 1** relocate on the opposite side, move across (2). **b** construct or throw a bridge across (3).
- 2** intr. pass over, cross; tr. go across, traverse (3).
- 3** place or put through, insert (4).
- 4** set on opposite sides of a contest or argument, make into an opponent, set against (5). **b** intr. be on the opposite side (6).
- 5** make an enemy of, denounce, discredit (7).
- 6** denounce, criticise an opinion (8).
- 7** deceive, mislead (9). **b** defraud (9).
- 8** assert falsely, allege (10).
- 9** make the subject of a false allegation, misrepresent (11).
- 10** blame a person for something (12). **b** lay the blame for a thing on someone (12).

## δίζημαι

Hesychius lists διττάμενον· ἀρνούμενον (Latte). For this ἀρνούμενον has also been proposed. It is possible to interpret this as a Cretan (or less likely Elean) form with -ττ- as the product of -dy-, cf.

φροντίττω, Ττήνα, ἀττάμιος. Thus if, as generally accepted (Frisk, Chantraine) δίζημαι is from \*di-dyā-, a participle διττάμενος is to be expected. The meaning as given is inaccurate, but there are contexts in which either 'seeking' or 'achieving' would make sense.

### δισκυροῦσι

SEG 32. 637 is a manumission document from Macedonia of iii AD. Part of it runs:

ἀνεθόμην Ἀγα[θ]ήμερον κέ Παράμονον παραμένουσί μοι τὸν  
τῆς ζωῆς χρόνον ὑπηρετούντων αὐτῶν τῇ θεῶ τὰς ἐθίμας  
ἡμέ[ρας]· τούτων οὐ δισκυροῦσι οὔτε μοι κληρονόμος οὔτε  
δανεισστής· εἰ δέ τις πειράσει, δίδωσι πρόστιμον ...

The editors have so presented the text, speculating about the meaning of the new verb δισκυρῶ. But a much easier solution is to divide the words

οὐδῖς (= οὐδεῖς) κυροῦσι

The singular subject with a plural verb is poor grammar, but τούτων οὐδεῖς 'none of these' is plural in sense, if not grammatically. So too in English, however much purists frown, we often hear 'none of these are ...'. But is κυροῦσι from κυρέω or κυρώω? Although κυρέω is supposed to be a 'poetic' verb, it seems to offer better sense here, and it would not be the only example of a poetic word re-appearing in late prose. I suggest therefore the sentence might be translated: 'None of these are, as it happens, either a legatee of mine or a borrower from me.' This implies that the persons manumitted have no further claim on the manumitter or his estate.

### ἔγρω

1 This word is recorded by LSJ as 'later form of ἐγείρω', which is true, but conceals the word's history. It is certainly so used by late authors, but it is surprising to find Homer (Il. 24. 789) added by the 1968 Supplement. The whole entry has now been deleted by the New Supplement. What has been overlooked is that the

normal epic (unaugmented) aorist middle of ἐγείρω is ἔγρευτο and this form should not therefore have been quoted from Oppian as derived from ἔγρω. The same remark applies equally to the imperatives ἐγρέτω and ἔγρευθε, which can and therefore presumably should be referred to ἐγείρω. The infinitive ἐγρέσθαι equally belongs to ἐγείρω (see LSJ), unless it is to be accented ἔγρευσθαι.

2 The facts are easy to establish. The aorist ἔγρευτο was misinterpreted as an imperfect, and a present ἔγρευται, ἔγρονται was built on it; and from this a present indicative active ἔγρει. This allowed forms such as ἔγρευτο, ἐγρέτω, ἔγρευθε to be interpreted as passive instead of middle; but there is often little semantic difference between 'rousing oneself' and 'being roused'.

### εἰκῆ, εἰκῆ

1 The meanings given in LSJ and the 1968 Supplement are as follows:

- I *without plan or purpose, at random, at a venture.*
- II *in vain. 2 without cause.*
- III *slightly, moderately.*
- IV *willingly, readily.*

The origin of the adverb is believed to be the dative of an obsolete substantive related to ἐκών. The spelling εἰκῆ is common in later authors.

2 All the translations given will make sense in certain examples. But the question the lexicographer must ask is: is it necessary to create five different meanings for the one word, and if so, are these the necessary five? Can we be sure that these are the meanings which can be proved to exist?

3 The first, which I would define more closely as *without plan, anyhow, at random*, is well attested, e.g.:

ἔφυρον εἰκῆ πάντα. A. Pr. 450.

εἰκῆ κράτιστον ζῆν, ὅπως δύναιτό τις. S. OT 979.

αἰ δ' ἐν δρυὸς φύλλοισι πρὸς πέδω κάρα

εἰκῆ βαλοῦσαι. E. Ba. 686.

κράτιστον εἰκῆ ταῦτ' ἔάν ἀφειμένα. E. El. 379.

ὥσπερ σάρμα εἰκῆ κεχυμένον ὁ κάλλιτος κόσμος.

Heraclit. 47.

ὁμοῦ ταραττων τήν τε γῆν καὶ τήν θάλατταν εἰκῆ.

Ar. Eq. 431.

οὐ μέντοι ... κεκαλλιεπημένους γε λόγους ... ἀλλ' ἀκούσεσθε  
εἰκῆ λεγόμενα τοῖς ἐπιτυχοῦσιν ὀνόμασιν. Pl. Ar. 17c.

οὐκ εἰκῆ αὐτὸν (sc. τὸν σίτου) ὅπου ἂν τύχωσιν ἀπέβαλον.

X. Oec. 20. 28.

πᾶσα φύσις ... οὐθὲν μὲν εἰκῆ ποιεῖ, ἔνεκα δέ τινος πάντα.

Arist. Protr. 23.

κρέμαται δὲ σὺν ἰστίῳ ἄρμενα πάντα

εἰκῆ ἀποκλασθέντα. Theoc. 22. 14.

4 The second well-attested meaning is ignored by LSJ, and only superficially represented by the 1968 Supplement, quoting a papyrus of i AD. This can be defined as *without thought for the consequences, heedlessly, recklessly*. Translators have frequently used such expressions in dealing with it. It seems to be especially common in the Attic orators, and I have not yet detected examples earlier than the end of v BC. A selection only is presented here:

οὐ χρῆ προσφέρειν τοῖς πλησίοισιν εἰκῆ  
τήν χεῖρ'. Ar. Lys. 471.

φοβοίμην ἂν αὐτοὺς καὶ αἰσχυνοίμην ἀπολιπὼν ταῦτα εἰκῆ  
ἀπελθεῖν. X. Cyr. 5. 1. 23.

ἡ πόλις αὐ τοὺς τε νόμους ἀναγκάζει μανθάνειν καὶ κατὰ  
τούτους ζῆν κατὰ παράδειγμα, ἵνα μὴ αὐτοὶ ἐφ' αὐτῶν εἰκῆ  
πράττωσιν. Pl. Prt. 326d.

μή μοι οὕτως εἰκῆ, ὥσπερ τι ἡδίκημένος ὑπὸ τινος, ἀλλὰ  
προσέχων ἔμοι τὸν νοῦν ἀπόκριναι. Pl. Hipp. 225b.

ὁ γὰρ εἰκῆ τοῦτο καὶ πρὸς πολλοὺς πράττων καὶ μισθοῦ ...

Aeschin. 1. 52.

τοὺς εἰκῆ διδομένους στεφάνους. Aeschin. 3. 177.

τοὺς οὐδὲν ἀποδεξομένους τῶν εἰκῆ λεγομένων. Isoc. 4. 12.

πόλεις καὶ τηλικαύτας τὸ μέγεθος δυνάμεις οὕτως εἰκῆ τῷ  
βαρβάρῳ παραδεδώκαμεν. Isoc. 4. 136.

ὦν νῦν ἀλογίστως καὶ λίαν εἰκῆ πολὺν ἤδη χρόνον

καταφρονούμεν. Isoc. 8. 30.

τοῖς εἰκῆ καὶ φορτικῶς καὶ χύδην ὅ τι ἂν ἐπέλθῃ λέγουσιν.

Isoc. 12. 24.

ἴνα μηδεὶς ἀδικῆ μηδένα τῶν ἐμπόρων εἰκῆ. D. 33. 1.

ἢ ἂ ἔλεγες πρὸς τοὺς δικαστὰς, εἰκῆ οὕτωςι λέγειν, ἢ περὶ ὧν τὰς μαρτυρίας παρέσχον, οὕτως ἂν παρασχέσθαι.

D. 48. 43.

τὸ μηθὲν εἰκῆ λέγειν ἀλλὰ μετὰ λόγου. Arist. EE 1216<sup>b</sup>40.

5 As a development from this sense we can discern a special use with verbs of believing, where it means *without good cause*:

ἀλλ' οὐδὲ μετὰ πολλῶν μαρτύρων ἀποδιδούς εἰκῆ τις ἂν ἐπίστευσεν. D. 30. 20, cf. 28. 5.

μὴ τοῖς αἰτιωμένοις εἰκῆ πιστεύειν. Isoc. 15. 157.

ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῆ ἐπιστεύσατε. 1 Ep. Cor. 15. 2.

This last example is listed by LSJ under the heading *in vain* (see 6 below), but it appears to be indistinguishable from the others. This also appears in later Greek with other verbs:

οὐ γὰρ εἰκῆ τὴν μάχαιραν φορεῖ (ἢ ἐξουσία). Ep. Rom. 13. 4.

ὧν οὐκ ἂν τις εἰκῆ καταφρονήσειεν. Plu. Cam. 6.

6 The sense *in vain, to no purpose* has been proposed for 1 Ep. Cor. 15.2 quoted just above. Clearer examples are:

τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῆ; εἴ γε καὶ εἰκῆ. Ep. Gal. 3. 4.

φοβοῦμαι ὑμᾶς, μὴ πως εἰκῆ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.

Ep. Gal. 4. 11.

εἰκῆ φυσιούμενος ὑπὸ τοῦ νοὸς τῆς σαρκὸς αὐτοῦ.

Ep. Col. 2. 18.

7 There remain a few examples that cannot easily be accommodated in this scheme, and I believe we therefore need to establish a new sense for them. It is quite clearly influenced by a paretymological connexion with *εἰκόσ* and corresponds closely in meaning to *εἰκότως*. Even if its true etymology is different, this does not preclude the development of its sense being influenced by a merely apparent kinship. I propose therefore to add a new sense *as is*



*likely, reasonably, probably.* The best example is from the iv BC comic poet Antiphanes, listed by the 1968 Supplement to LSJ, but translated *of one's free will*.

ὥστε μηδ' ἄν, εἰ χαλκοῦς ἔχων  
 μυκτῆρας εἰσέλθοι τις, ἐξελεθῆν πάλιν  
 εἰκῆ, τοσαύτην ἐξακοντίζει πνοήν.

Antiph. 216. 7 (K-A) (= Athen. 14. 623a.)

But it is clear that what is being said here is that if anyone went in even equipped with nostrils of bronze, he would not come out again εἰκῆ. Clearly he would want to come out, but would not be able to. εἰκῆ serves to qualify the verb, stating that this would be the likely result; translate 'it is not likely he would come out again'. Once this sense is accepted other passages may be found to support it:

τοιαύτας ἐπιβουλάς ... οὐδ' ἄν κατὰ τῶν ἐχθίστων τις εἰκῆ  
 ποιήσαιτο. Aeschin. 2. 22.

Another possible example:

οἶσιν ἢ πόλις πρὸ τοῦ  
 οὐδὲ φαρμακοῖσιν εἰκῆ ραδίως ἐχρήσατ' ἄν. Ar. Ra. 733.

8 It remains to examine the alleged example of the meaning *slightly, moderately*. The reference quoted is from Agatharchides, a geographer of ii BC, whose work is known only through two later summaries or paraphrases. It is therefore questionable whether the words quoted can legitimately be attributed to this author. Users of LSJ should always beware of believing in usages attributed to an author on the basis of a fragment. The passage in question runs:

ἀφ' αἵματος καὶ γάλακτος ζῶσιν, εἰς ταῦτὸ μίξαντες καὶ  
 κυλίσαντες ἐν ἀγγείοις εἰκῆ πεπυρωμένοις. Agatharch. 61.

The reason for so interpreting εἰκῆ is that the parallel version of this passage in Diodorus Siculus speaks of 'lightly cooking' (βραχὺν χρόνον ἐψήσαντες D. S. 3. 22. 2). But there is no other evidence to support this meaning, and it does not appear to fit the scheme of semantic development (see 9 below). It should be observed that ἀγγείοις πεπυρωμένοις can hardly mean 'heated vessels'; it ought to be 'fired', i.e. baked in a kiln. It is not impossible to take it as

meaning 'vessels fired anyhow', i.e. they are not experts in making pottery. At best, such examples should be kept in reserve, in case subsequently better evidence comes to light. They ought not to appear in a standard lexicon without some indication of their uncertainty.

9 I have no doubt that further research will disclose many more examples of the uses demonstrated above. I have checked out numerous other references without finding anything which could not be explained by the scheme of meanings given above. For convenience, I set forth here the complete scheme:

- 1 *without plan, anyhow, at random.*
- 2 *without thought for the consequences, heedlessly, recklessly.*
- 3 (with verbs of believing) *without good cause.*
- 4 *to no purpose, in vain.*
- 5 *as is likely, reasonably, probably.*

### ἐκτός

1 LSJ divides this into three sections: **I** as preposition; **II** absolutely; **III** with verbs of motion. The first section is further divided into four senses: **1** *out of, far from, beyond; free from, exempt from.* **2** *of time beyond.* **3** *except, besides, apart from* (with an odd example used absolutely, which should have been in **II**). **4** *without the consent of.* It is difficult in such a case to decide whether construction or sense should have priority, especially as both prepositional and absolute uses occur in Homer (a fact concealed by LSJ). But it can hardly be doubted that historically ἐκτός was first an adverb, which came to be used with an ablatival genitive, so becoming a preposition. Since both usages remain common throughout antiquity, it would seem easier to make the principal classification semantic, and to subordinate construction to this. It is obvious that *out of* and *exempt from* belong to different senses, and further nuances will appear when we study the examples. It has here been necessary to supplement the material given by LSJ, and references preceded by an asterisk are not listed there.

2 We may start with the physical examples referring to situation *on the outside* as opposed to inside an area, building, etc.:

ὡς δὲ ἴδεν νεύρόν τε καὶ ὄγκους ἐκτός ἐόντας. 'on seeing the thread and barbs (of the arrow) were outside (the wound)'.

\*Il. 4. 151.

ἐκτός μὲν δὴ λέξο 'outside the tent or hut'. \*Il. 24. 650.

Similarly:

οἱ μὲν ἄρ' ἐκτός ἄμαξαν εὐτροχον ἡμιονείην  
ὄπλεον. \*Od. 6. 72.

πῶς ἔλεγον αἶδε ...

ὡς ἐκτός εἴης. 'away from home'. E. *IT* 1310.

οὐκ ὤρων οἱ ἐντός τοὺς ἐκτός ὃ τι ἔπρασσον. \*Hdt. 6. 79. 2.

ἀνιῶν ἐκ Πειραιῶς ὑπὸ τὸ βόρειον τεῖχος ἐκτός.

\*Pl. *R.* 439e.

The 1968 Supplement adds an example of ἡ ἐκτός, *sc.* γῆ:

ἐκ τῆς ἐκτός. *Didyma* 25*A* 9, *B* 21 (ii BC).

3 We can place next the adverbial usage with expressions implying motion, *to the outside, out*:

ἐκτός οὖσ' ἀγαλμάτων

εὐχου 'go away from the statues and pray'. A. *Th.* 265.

οὐκουν μ' ἐάσεις κἀκτός εἶ;—πορεύσομαι. S. *OT* 676.

σὺ δ' ἐκτός ἤξας πρὸς τί; S. *El.* 1402.

ἔρριψεν ἐκτός αὐτόν. S. *Tr.* 269.

χώρει δέ, θύγατερ, ἐκτός. E. *IA* 1117.

τὸν δὲ Ἀρδιαῖον ... εἰλκον παρὰ τὴν ὁδὸν ἐκτός ἐπ' ἀσπαλάθων  
κνάμπτοντες. 'They dragged A. off the road mangling him on  
thorns.' Pl. *R.* 616a.

4 The prepositional use with genitive means therefore *on the outside of, out of* a designated area, building, etc. It may stand before or after the substantive.

παρὰ τάφρον ὀρυκτὴν τείχεος ἐκτός. \*Il. 9. 67; 21. 608.

στῆ δ' ἐκτός κλισίης. Il. 14. 13.

ἔχε μώνυχας ἵππους

ἐκτός ὁδοῦ. \*Il. 23. 424.

αὐλῆς ἐκτός ἐών. \*Od. 4. 678; \*23. 178.

καπνοῦ καὶ κύματος ἐκτός ἔργε  
 νῆα. Od. 12. 219.

τῶν δὲ ἐκτός τούτων (sc. ὄρων) οἰκημένων. \*Hdt. 8. 47.

This too is used with expressions implying motion:

Ἥρη δ' Ἀπόλλωνα καλέσσατο δώματος ἐκτός. \*Il. 15. 143.  
 οὐδέ μιν ἐκτός ἀταρπιτοῦ ἐστυφέλιξεν. \*Od. 17. 234.

(LSJ does not admit any Homeric use in the section on motion.)

καὶ σ' ἐκτός αὐλείων πυλῶν  
 τοῦδ' οὐνεκ' ἐξέπεμπον. S. Ant. 18.  
 οὐκ εἰ πατρώας ἐκτός ὡς τάχιστα γῆς. \*E. Hipp. 1065.  
 μή σ' ὁ θυμὸς ἀρπάσας  
 ἐκτός οἴσει τῶν ἐλαῶν. Ar. Ra. 995.

5 The spatial sense may be used in a figurative phrase, thus opening the way for the development of transferred senses. The phrase ἐκτός ἔχειν πόδα means *keep one's foot away*, as we should say, *keep clear*:

καλὰ γνώσκοντ' ἀνάγκα  
 ἐκτός ἔχειν πόδα. Pi. P. 4.289.

With genitive:

ἴσως ἂν ἐκτός κλαυμάτων ἔχοις πόδα. S. Ph. 1260.

6 The fully developed transference occurs when the reference is no longer simply to space, but includes the attendant circumstances, *outside, away from* a situation:

εἰ δ' ἐκτός ἔλθοις, πημονὰς εὐχου λαβεῖν. S. Tr. 1189.

The reference here is to transgressing an oath.

θεοῦ δὲ νόμον  
 οὐ παραβαίνομεν.  
 ἃ δ' ἐκτός, ὄμμα τέρψει ... E. Ion 231.  
 τῶν δ' ἐκτός οὐδὲν περισκεπτομένη 'taking no notice of the circumstances.' Plb. 2. 4. 8.

With genitive:

καὶ γὰρ ἂν τὸν ἄριστον ἄνδρα ... ἐκτός τῶν ἐωθότων  
 νοημάτων στήσειε. \*Hdt. 3. 80. 3.

ὅς δ' ἂν ἐκτός βαινῆ τούτων (*sc.* τῶν νόμων). \*Pl. *Prt.* 326d.  
 ἐκτός τῶν νῦν ἡθῶν ... θρέφονται. \*Pl. *R.* 541a.

7 Slightly different is the case where membership of a group is concerned, *not belonging, outside* a group or category:

ὅς ... οὐκέτι συντρόφοις  
 ὀργαῖς ἔμπεδος, ἀλλ' ἐκτός ὀμιλεῖ. *S. Aj.* 640.  
 πρὸς τοὺς ἐκτός τε καὶ ἀλλοφύλους 'with regard to strangers  
 and aliens'. *Pl. Lg.* 629d.  
 πολλά ... καὶ λέγειν καὶ ποιεῖν πρὸς τοὺς ἐκτός.  
*Plb.* 2. 47. 10.

Here οἱ ἐκτός means 'those not in the immediate circle,' 'the general public'. In *LXX Si. prol.* 4 the same phrase means 'those who are not Jews'. With genitive, *apart from, not counting*:

ὄπλα δὲ οὐ νομίζουσι ἔχειν ... ἐκτός ἐγχειριδίου (*v.l.* ἔξω  
 ἐγχειριδίων). \*Hdt. 7. 85. 1.  
 ταῦτ' ἐσθίουσι καὶ πίνουσι βοῖ τε καὶ ἵππῳ καὶ πᾶσιν ἐκτός  
 ἀνθρώπου. \*Hr. *VM* 3 (p. 576 L.)  
 ἀπέκτειναν ἅπαντας τοὺς ἐκ Μιλήτου ἐκτός ὀλίγων.  
*X. HG* 1. 2. 3.  
 ἔχεις τι ἐκτός τούτων λέγειν ... ; *Pl. Grg.* 474d.  
 καὶ ἐάν τις ἐκτός ὧν τῶν ὀλίγων συμβουλεύῃ. *Pl. Prt.* 322e.  
 πάντας τοὺς ἐκτός τῶν ἀρχόντων. \*Pl. *R.* 552d.

8 As a sub-sense we can add here *going beyond, exceeding*, with genitive:

ἐκτός ἐλπίδος γνώμης τ' ἐμῆς  
 σωθεῖς. *S. Ant.* 330.

Cf. without genitive:

ἀλλ' ἡ γὰρ ἐκτός καὶ παρ' ἐλπίδας χαρά  
 ἔοικεν ἄλλῃ μήκος οὐδὲν ἡδονῇ. *S. Ant.* 392.  
 δοκημάτων ἐκτός ἦλθεν ἐλπίς. *E. HF* 771.  
 ἐπεῖτε δὲ κατέστη θόρυβος καὶ ἐκτός πέντε ἡμερῶν ἐγένετο  
 'when the uproar died down and more than five days had  
 passed'.  
*Hdt.* 3. 80. 1.

LSJ gives this a special sense to itself 'of time'; but though true,

the category of time is indicated by the reference to days, and it would be very surprising to find, e.g., ἐκτός ὄρθρου meaning 'after dawn'.

9 Next we can place the sense, with genitive, *having no share or part in, exempt from, untouched by*:

σώφρονα θυμὸν ἔχων ἐκτός ἀτασθαλίας. Thgn. 754; cf. 744.

ἐκτός αἰτίας κυρεῖς. A. Pr. 330.

ἐκτός μὲν ἔσεσθε πρὸς ἐκείνου αἰτίας, ἐκτός δὲ πρὸς ἡμέων.

Hdt. 4. 133. 3.

ἐκτός ἄτας. S. Ant. 614.

ἐκτός ὄντα πημάτων. S. Ph. 504; fr. 724.

ἐκτός ὧν γε συμφορᾶς. \*E. HF 1249.

οἰκεῖν ἐν πάσῃ εὐδαιμονίᾳ ἐκτός κακῶν.

Pl. Grg. 523b; R. 498c.

ἐκτός εἰ τοῦ μέλλειν ἀποθνήσκειν αὔριον. Pl. Cri. 46e.

ἐκτός ἐὼν πάσης ἀδικίας ἐκουσίης καὶ φθορίης. \*Hp. Jusj.

10 Slightly different is the use, with genitive, to mean *not subject to, beyond the reach of*:

πόλεις ... ὅσαι ἦσαν ἐκτός τῆς ἐαυτῶν δυνάμεως.

\*Th. 2. 7. 1.

So in the phrase ἐκτός ἐαυτοῦ *out of one's own control, beside oneself*:

καὶ ἐκτός ἐωυτοῦ ἐγένετο. Hp. Epid. 7. 46; 7. 90.

11 A curious absolute use occurs with εἰ μὴ in later Greek, to mean *except in the case that, unless*:

γνωρίζω δὲ ὑμῖν ... τὸ εὐαγγέλιον ... τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε, ἐκτός εἰ μὴ εἰκὴ ἐπιστεύσατε.

1 Ep. Cor. 15. 2.

(This passage is also discussed in the note on εἰκὴ.)

ἐκτός εἰ μὴ κατὰ τὸν Θάμυριν ... εἴη τὴν φύσιν 'unless he resembles Thamyras in nature'. Luc. Pisc. 6.

Similarly ἐκτός ὅτι means *apart from the fact that*:

ἐκτός γὰρ ὅτι φοίνικές τε ὑπερμήκεις ... Hld. 10. 5.

12 The senses might be re-arranged as follows:

- 1 *on the outside* (2); with expressions implying motion, *to the outside, out* (3).
- 2 w. gen. *on the outside of, out of* (4).
- 3 ἐκτὸς ἔχειν πόδα, (fig.) *keep one's foot away, keep clear* (5).
- 4 *outside, away from* a situation (6).
- 5 *not belonging, outside* a group or category (7).
- 6 w.gen. *apart from, not counting* (7). **b** *going beyond, exceeding* (8).
- 7 *having no share or part in, exempt from, untouched by* (9).
- 8 *not subject to, beyond the reach of* (10).
- 9 ἐκτὸς εἰ μὴ, *except in the case that, unless*; ἐκτὸς ὅτι, *apart from the fact that* (11).

### ἐλύς

1 The 1968 Supplement had an entry for this word which must be quoted in full:

ἐλύς, ύ, dub. sens., οἰκόπεδον ἐλὺ [κ]αὶ χέρ[σον] SEG 10. 238. 51 (Athens, v B.C.); cf. εἰλύ, ἔλος, ἐλεόθρεπτος (Suppl.)

It has been removed from the New Supplement. There is a gloss in Hesychius, quoted by LSJ: εἰλύ· μέλαν, and an entry εἰλύς = ἰλύς *mud, slime*. Ἐλος is of course the normal word for a piece of wetland or marsh, and this occurs in the compound ἐλεόθρεπτος, an epithet of σέλινον parsley (Il. 2. 776). This is changed by the Supplement to read ἐλεο-, which agrees with the modern OCT. Since the aspirate in Homer is quite clearly the product of the tradition, East Ionic being a psilotic dialect, it is immaterial which breathing is used. The three words compared in this entry are therefore an adjective meaning *black* or *dark*, a substantive meaning *marsh* and a derivative of this. No wonder the Editor regarded the sense as doubtful. If he had included ἰλύς, this too would point in the direction of wet ground; but if εἰλύ is associated with ἰλύς, this excludes the connexion with ἔλος, a quite unrelated word. ΕΛΥ in an Old Attic inscription can stand for εἰλ- or ἦλ- as well as ἐλ-; but it should not be interpreted ἐλ-, etc., since this would be

written *HEAY*. The temptation to emend it to *ἔδύ* must also be resisted, not only for this reason, but because in the Old Attic alphabet *Λ* cannot be a misreading of *Δ*.

2 The context in which the word occurs is a lengthy inscription recording details of confiscated property. The relevant section is quoted by B. D. Merritt, *Hesperia*, 8 (1939) 93 thus:

[ο]ἰκό[πε]δον ἔλυ [κ]αὶ χέρ[ρον]

and since this is reproduced by *SEG*, the quotation by the Supplement is inexact. There is of course no reason to replace Attic *χέρρον* with *χέρσον*. Merritt's commentary reads: 'The traditional reading of this line is [ο]ἰκό[πεδ]ον ἐ Λυσαρχε—. In the curious word *Λυσαρχε*— there is no trace of a sigma and the "rho" is certainly an iota. The reading should be [κ]αὶ and not *σαρ*, and this leaves the adjectives *ἔλυ* and *χέρ[ρον]* as descriptive epithets of the *οικόπεδον*. The word *χέρρον* means fallow or uncultivated, and raises no problem; the word *ἔλυ* is known only from Hesychius (where it is written *εἰλύ*) and supposedly means the same as *μέλαν* (cf. *εἰλύ* in Liddell & Scott).'

3 Against this it can be argued that *οικόπεδον* does not mean simply a piece of land, but specifically a piece intended for the construction of a building, what we term a building-plot. It is difficult therefore to reconcile the sense of *barren*, much less *fallow*, with this word. If *ἔλυ* means dark, this too is an inappropriate detail to record in this context. Of course a *dry* plot would be a commendation, and this may well be right; but it will then be necessary to give *ἔλυ* some other meaning.

4 I hesitate to differ from a noted epigraphist such as Merritt, and without autopsy I cannot comment on the actual reading of the stone. But I think there is good enough reason to question his restoration, given that the details are so uncertain. But there is a stronger argument which must be used. How probable is it that there existed in the Attic dialect of v BC a word which has left only one example in either literature or inscriptions and reappears only as a gloss, which may well be corrupt, in a late lexicographer? If the word had a plausible meaning and etymology, we might accept it; but so long as it remains isolated, I beg to suggest that it should



be banished to the growing limbo of dubious forms awaiting either rehabilitation or consignment to the dustbin.

### ένδαής

Hesychius has the entry *ενδαγει· εμμανει*, which Latte suggested emending to *ένδαμει· έμμένει*. An easier emendation would be to suppose that Hesychius (or his source or his tradition) has confused, as often, *Γ* and *Ζ*. If we read this as *ένδαφει*, it can be explained as the dative of an adjective compounded of *έν* and *δάος* 'torch', which is well known to have lost a digamma; cf. *δαβελός· δαλός. Λάκωνες*. 'Fired with a torch' by a simple extension of sense can be used for 'frenzied', and the gloss *έμμανει* may therefore be accurate.

### έξής, έξείης

1 The etymology of this word is not entirely clear, but it is generally agreed to be a case-form of a substantive formed on the root of *έχω*, but with the sense of 'cling' associated with *έχομαι*. The aspirate will be the consequence of a suffix *-σ-*, as in future *έξω*. The compound *έφεξής* strongly suggests a substantive in the genitive, meaning *row, series*, or the like. All words which denote some aspect of the concept of order are capable of a tripartite division of senses: with reference to space, time, and sequence as an abstract. For instance, if we say A comes before B, this might be realised in space in a written alphabet, or in time if it is recited; but the order exists irrespective of its realisation in time or space. We should certainly expect to find this principle underlying the arrangement of senses in the Lexicon. Curiously LSJ mentions 'of time, *thereafter, next*' only in **I 4**, and 'of place' then appears as **4 b**. So how do we understand the meaning *in a row* placed and exemplified in **I 1**? It is evident that the article needs to be completely rewritten.

2 Another problem concerns adverbs which are constructed with substantives so as to become prepositions or quasi-prepositions. Should the article be divided into **A adverb** and **B preposition**? Or

is it more convenient to keep the semantic division as the leading discriminator and subordinate construction to it? In a short article like this, I would suggest that meaning is more important, and the A/B arrangement will involve unnecessary duplication.

3 I should therefore begin with *contiguity in space*. But at once it becomes evident that ἐξῆς covers two different ideas. We can define the first as *in proximity, close by, near*:

ἐνθα σ' ἐγὼν ἀγαγούσα ἄμ' ἠοὶ φαινομένηφιν  
εὐνάσω ἐξείης. Od. 4. 408.

Menelaus is recounting an exploit of Odysseus, when Eidothee told him how to overcome Proteus, and volunteered to introduce him among the seals, so that he would be near enough to grip Proteus before he was fully awake.

Ἀτθίδας δ' ἄγων  
ἐξήκοντα ναῦς ὁ Θησέως  
παῖς ἐξῆς ἐναυλόχει. E. IA 249.

With dative:

ἀγοράσω τ' ἐν τοῖς ὄπλοις ἐξῆς Ἀριστογείτονι. Ar. Lys. 633.  
Λάχητί τ' οἰκήσαιμι τὴν ἐξῆς θύραν. Ephipp. 16.4.

and with elliptical genitive:

σίτησιν αὐτὸν ἐν πρυτανείῳ λαμβάνειν  
θρόνον τε τοῦ Πλούτωνος ἐξῆς. Ar. Ra. 765.

4 But there is another spatial sense where the idea of contiguity refers to plural subjects, i.e. *next to one another, in a row*:

φῶκαι δ' ἐξ ἄλῶς ἦλθον ἀολλέες. αἱ μὲν ἔπειτα  
ἐξῆς εὐνάζοντο παρὰ ῥηγμῖνι θαλάσσης. Od. 4. 449.

ἐξῆς δ' ἐζόμενοι πολὴν ἄλα τύπτον ἔρετμοῖς. Od. 4. 580.

LSJ begins the article with these examples, but unfortunately not all the others placed here belong to this sense. Th. 7. 29. 4 will be found in 7 below.

5 We can now proceed to proximity in time: *next in time, immediately following*:

τὸν ἐξῆς χρόνον. Pl. *Plt.* 271b.

ἐγένετο δὲ ἐν τῇ ἐξῆς ἡμέρᾳ. *Ev. Luc.* 9. 37; cf. 7. 11.

εἰς τὸ ἐξῆς. *P. Oxy.* 474. 28 (ii AD).

This too can be used prepositionally with dative:

ὅτι τὸ ἐξῆς ἔργον τοῖς Μαραθῶνι διεπράξαντο. Pl. *Mx.* 241a.

Also, with genitive:

βούλομαι τοῖνυν ἐπανελθεῖν ἐφ' ἃ τούτων ἐξῆς ἐπολιτευόμεν.

D. 18. 102.

6 It is not always easy to distinguish between proximity in time and proximity in sequence, but we can see a difference in the following examples, where we can use the definition *next in sequence*:

τὸν ἐξῆς λόγον οὐδένες ... ἀποδοίεν. Pl. *Ti.* 20b.

This is not the next argument in time, but that which follows logically from what has gone before. So, I think, (notice the use of the present imperative):

λέγε μόνον ἐξῆς Pl. *Plt.* 286c.

εἰάν ὦσιν ὁσοιδηποτοῦν ἀριθμοὶ ἐξῆς ἀνάλογον. *Euc.* 8. 1.

καὶ τὰ ἐξῆς 'and what follows'. *Longin.* 23. 4

With dative:

δοκεῖ τούτοις ἐξῆς εἶναί τι χρῆμα. Pl. *Cra.* 399d.

οὐκ ὀρθῶς τὸ ἐξῆς ἐλάβομεν τῇ γεωμετρίας.

Pl. *R.* 528a.; cf. *Longin.* 9. 14.

With genitive:

τὰ τούτων ἐξῆς 'the following lines (in a poem)'. Pl. *R.* 390a.

τούτων τοῖνυν ἐξῆς ὀψόμεθα εἰάν ... Pl. *Phlb.* 42c.

7 This also has a relative sense, similar to the spatial one described in 4 above, *in close succession, without intermission, one after another*. Here too it is sometimes difficult to distinguish between succession in time and in sequence.

ὁ δ' ἔπειτα θεοῖς εὐχεσθαι ἀνώγει  
πάσας ἐξείης. *Il.* 6. 241.

τοὺς ἀνθρώπους ἐφόνεον φειδόμενοι οὔτε πρεσβυτέρας οὔτε νεωτέρας ἡλικίας, ἀλλὰ πάντας ἐξῆς. Th. 7. 29. 4.

ὅστις δὲ πάσας συντιθεῖς ψέγει λόγῳ  
γυναικας ἐξῆς, σκαιός ἐστι κοῦ σοφός. E. fr. 672.

This can also be used with the singular of *πάς*, since this is a virtual plural ('every' = 'all'):

οὐκοῦν ἄγξουσ' εὖ καὶ χρηστῶς ἐξῆς τὸν πάντα γέροντα  
διὰ τὴν ἄγνοιαν, ἐπεὶ καὶ νῦν γινώσκοντες πατέρ' ὄντα.  
Ar. Ec. 638.

8 I believe the structure proposed is adequate to accommodate all uses of this word, though it would obviously be impossible to make a categoric statement without assembling and analysing all the examples to be recovered from the whole of Greek literature. But some remarks are necessary on items which appear in LSJ and not here. **I b** is 'Math. ἐ. ἀνάλογον in *continued* proportion', quoted from Euclid with similar examples from other mathematical works. The Euclid example has been given above in 6, and I can see no reason why this should be accorded a special sense.

9 LSJ alleges the existence of a sense '*in a regular, consequential manner*'. On its own admission ὁ ἐξῆς λόγος, which is placed here, means 'the following argument', and this falls plainly under my definition. But it is just possible that in some of the examples quoted from Plato it means *as a logical consequence*. If certainly established, this would require a new sense. But although it is possible, it does not appear to me to be strictly necessary.

10 In grammar τὸ ἐξῆς is alleged to mean '*grammatical sequence*' as opposed to ὑπερβατόν (**I 3**). This is clearly another special application of the sense defined under 6 above.

11 In **II** LSJ inserts under the prepositional use with the dative two curious examples:

οὐ γὰρ παρὰ τὸ ἐξῆς τῷ νοερῷ ζῶνι (ὁ θάνατος) οὐδὲ παρὰ  
τὸν λόγον τῆς κατασκευῆς. M. Ant. 4. 5.

This is translated '*that which befits ...*', which is possible sense. But I do not see why in this case τῷ νοερῷ ζῶνι is not placed between

τό and ἐξῆς. I should translate 'death is not for a thinking animal contrary to what comes next', i.e. if we think about the human condition, we shall recognise that death follows life in inevitable sequence. I think this is at least as acceptable as Farquharson's 'for it is not contrary to what is conformable to a reasonable creature', or C. R. Haines's 'for it is not out of keeping with an intellectual creature'. The other example is from a papyrus of i AD, which is a memorial to a magistrate complaining that the writer's wife has left him and taken away some of his property. The relevant part runs:

κα[ὶ ἐ]γὼ μὲν οὖν ἐπεχορήγησα αὐτῇ τὰ ἐξῆς καὶ ὑπὲρ δύναμιν. ἡ δὲ ἀλλότρια φρονήσασα τῆς κοινῆς συμβιώ[σεως] κατὰ πέρ[α]ς ἐξῆ[λθε] καὶ ἀπηνέ(γ)καντο τὰ ἡμέτερα ὧν τὸ καθ' ἐν ὑπόκειται. 'And I went so far as to make her a gift of the following, even beyond my means. But she was so estranged from the life we shared together that she went further and they carried off our property, the details of which are recorded below.'

*P. Oxy.* 282. 7.

At the end, which is largely missing, there was a list of the property claimed. It seems obvious that τὰ ἐξῆς has its normal sense of *the following*. However LSJ translates this example 'made *suitable* provision for her'. I beg to suggest this sense is totally illusory.

## ἔσχαρα

1 I discussed the semantic history of this word in an article contributed to Ernst Risch's *Festschrift (O-o-pe-ro-si)*, ed. A. Etter (Berlin, 1986) 515–23). In this I demonstrated that of the six main sections into which the article in LSJ is divided, five were already so defined in ancient lexica, and the sixth is an illusory sense which needs to be redefined. I do not propose here to repeat all the discussion, but shall confine myself to suggesting the pattern which is needed to disclose the original meaning and the lines of its semantic development. The New Supplement has largely followed my suggestions.

2 The earliest use was probably that of a place in which a fire can be made:

ὄσσαι μὲν Τρώων πυρὸς ἑσχάραι. Il. 10. 418.

LSJ assign the meaning *watch-fire* to this example, but the addition of *πυρὸς* is against this, though in the context it is the reason for the fires. So in the *Odyssey* the word is used of the domestic *hearth*:

πῦρ μὲν ἐπ' ἑσχαρόφιν μέγα καίετο. Od. 5. 59; cf. 20. 123.

In the other examples it is the *hearth* as a place by which people sit:

ἦ δ' ἦσται ἐπ' ἑσχάρῃ ἐν κονίῃσι  
πὰρ πυρί. Od. 7. 153.

Clearly there is here an overlap with *ἑστία*, from which *ἑσχάρα* was later distinguished. LSJ claim as a special sense *sacrificial hearth* quoting:

οἱ δ' ὃν εἰσήγον μάλα πίονα, πενταέτηρον.  
τὸν μὲν ἔπειτ' ἔστησαν ἐπ' ἑσχάρῃ, οὐ δὲ συμβώτης  
λήθηετ' ἄρ' ἀθανάτων, φρεσὶ γὰρ κέχρητ' ἀγαθῆσιν.  
ἀλλ' ὃ γ' ἀπαρχόμενος κεφαλῆς τρίχας ἐν πυρὶ βάλλεν  
ἀγριόδοντος ὕος ... Od. 14. 420.

Again the purpose of the action was a sacrificial ritual, but the place where it was conducted was the ordinary domestic hearth. After Homer this sense is rare and uncertain:

ὑψηλῆς δρυὸς  
κόρμους πλατείας ἑσχάρας βαλὼν ἔπι. E. Cyc. 384.

This describes the Cyclops making a fire in his cave, and the epithet *πλατείας* supports the idea that it means simply a *fire-place*. Otherwise it seems only to occur in much later Greek, at a time when revivals of obsolete words and meanings were fashionable:

ἐν ταῖς ἑσχάραις ἔγραφε σχήματα τῶν γεωμετρικῶν.  
Plu. Marc. 17. 11.

This clearly means in the ashes left by a fire on a hearth.

2 The normal classical sense is a *portable container for a fire, brazier*. A drawing of such an object in bronze is reproduced in my article. This was a small example suitable only for a charcoal fire, but larger ones clearly existed consisting of a metal basket with

ventilation to ensure a good draught for the fire. Such braziers were in use for cooking, and probably also for space-heating:

δμῶες ἐξενέγκατε  
τὴν ἑσχάραν μοι δεῦρο καὶ τὴν ῥιπίδα. *Ar. Ach.* 888.

In a list of kitchen utensils:

δοῖδουκα τυρόκνηστιν ἑσχάραν χύτραν. *Ar. V.* 938.

A papyrus mentions:

ἑσχάρα σιδηρᾶ ἀρτοπτρίς α'. *P. Cair. Zen.* 692.

Specifically for space-heating, for which it was inadequate:

ἐν χειμῶνι καὶ ψύχει τῶν φίλων τινὸς ἐστιῶντος αὐτὸν,  
ἑσχάραν δὲ μικρὰν καὶ πῦρ ὀλίγον ἐσενέγκαντος, ἢ ξύλα ἢ  
λιβανωτὸν ἐσενεγκεῖν ἐκέλευσεν. *Plu.* 2. 180e.

3 As the last example implies, these utensils were also employed in religious rituals, especially to burn incense:

καὶ νυκτίσεμνα δεῖπν' ἐπ' ἑσχάρα πυρός  
ἔθουον. *A. Eu.* 108.

In this use it is distinguished from βωμός (= Latin *ara*), the solid table or pillar on which the ἑσχάρα (= Latin *altare*) is placed:

βωμοὶ γὰρ ἡμῖν ἑσχάραι τε παντελεῖς  
πλήρεις ὑπ' οἰωνῶν τε καὶ κυνῶν βορᾶς. *S. Ant.* 1016.

βώμιοι γὰρ ἑσχάραι  
πέλας πάρεισι, κοῦκ ἔρημα δώματα. *E. Ph.* 274.

LSJ translates the second example as 'structured altars'; but it surely means altars with braziers placed on top of them.

4 As a natural development from this we find ἑσχάρα used in the sense of *altar*:

... ὅτι ... ἐπὶ τῆς ἑσχάρας τῆς ἐν τῇ αὐλῇ Ἐλευσίῃ ... ἱερεῖον  
θύσειεν. [D.] 59. 116.

These are often associated with the name of a god:

πρὸς ἑσχάραν  
Φοῖβου. *A. Pers.* 205.  
Πυθικὴν πρὸς ἑσχάραν. *E. Andr.* 1240.

Such altars might be portable, and again the implication is that they were metal artefacts:

καὶ πῦρ ὄπισθεν αὐτοῦ ἐπ' ἔσχάρας μεγάλης ἄνδρες εἶποντο  
φέροντες. X. *Cyr.* 8. 3. 12.

5 It is now possible to see the meaning of this word in Mycenaean Greek, where it appears in the spelling *e-ka-ra* in a list of objects apparently stored in a treasury. This can only be the portable metal object, so that although the Homeric sense of *fire-place* is logically anterior, the earliest attestation (xiii BC) has the value *brazier*.

6 From both these two fundamental meanings transferred senses developed. From the appearance of a place where a fire is regularly made, the word is used of the scab or cicatrice formed on wounds, especially those in which an area of the skin and underlying tissue is destroyed making a depressed scar. The Suda actually calls them *κοῖλα ἔλκη*. The medical writers have preserved the term 'eschar' in English, especially when due to cauterisation, and given the basic meaning this may have been an original restriction:

καῦσον τὴν κεφαλὴν ἔσχάρας ὀκτώ. *Hr. Morb.* 2. (12(1.) 6).  
ταῦτα καίειν δεῖ, ὅπως ἢ ἔσχάρα ἐκεῖ πέση. *Arist. Pr.* 863<sup>a</sup>12.

7 Secondly, the word is understandably used for the hollow piece of wood in which a drill is rotated to make a fire.

δεῖ δὲ τὴν ἔσχάραν (πυρείου) ἐκ τούτων (sc. kinds of wood)  
ποιεῖν, τὸ δὲ τρύπανον ἐκ δάφνης. *Thph. HP* 5. 9. 7.

This is the example loosely and misleadingly translated by LSJ as *fire-stick*.

8 Thirdly, the word is used of the external female genitals:

καὶ μολύνων τὴν ὑπήνην καὶ κυκῶν τὰς ἔσχάρας.  
*Ar. Eq.* 1286.

This is the point of the parody in Aristophanes of Euripides:

ὦ χρόνιος ἔλθων σῆς δάμαρτος ἐς χέρας. *E. Hel.* 566.

Aristophanes repeats this line (*Th.* 912) with the last three



syllables changed to *ἐσχάρας*. The *double entendre* of course depends on *ἐσχάρα* also having the meaning *hearth*.

9 The other line of development begins from the sense of *brazier* as a construction of basket type, so that it can be applied to anything made of a lattice of criss-crossing members. This is shown plainly by the epithet *δικτυωτῶ* in the following example:

καὶ ποιήσεις αὐτῶ (sc. θυσιαστηρίῳ) ἐσχάραν ἔργῳ δικτυωτῶ  
χαλκῆν. LXX Ex. 27. 4.

Thus it could be used for the framework on which a ballista was mounted; Vitruvius (10. 11. 9) calls it *basis, quae appellatur eschara*. There is a Greek example of the diminutive form in Polybius:

προσχωρνύντες τὰς ἀνωμαλίας τῶν τόπων ἐπὶ τῇ τῶν  
ἐσχαρίων ἐφόδῳ. Plb. 9. 41. 4.

This form is also used of the 'cradle' used for launching ships.

## ἔτυς

1 The 1968 Supplement has the following entry, which has been omitted from the new version:

\*ἔτυς, prob. *one year old*, ἔτυν δέλλιν SEG 2. 710. 13  
(Pednelissus, i B.C.).'

Reference to LSJ discloses two words written *δέλλιν*: one with genitive *-ῖθος* meaning a kind of *wasp*, the other with accusative *δέλλιν* = *δέλφαξ* quoted from an earlier publication of the same inscription. The reference there was corrected in the Supplement to agree with this. My immediate reaction was one of disbelief. Simple adjectives in *-υς* are almost all oxytone, so why assume a paroxytone accent? And is it likely that such an inherited adjective corresponding to *ἔτος* would exist without being attested by more than one example and that a late one?

2 Further investigation revealed that this inscription contains a number of unusual features, and was regarded by the Editor of *SEG 2* as a specimen of the Greek used in Pisidia. But although

apparently written in standard κοινή and otherwise correctly spelled, it has a number of otherwise unknown words and at least one common word used in a totally unknown and unlikely sense. Most of the ἀπαξ εἰρημένα vaguely resemble known words, and it was not difficult to guess their meaning. But there are no features which suggest the influence of a strange dialect, and I suspect another explanation is possible. During my years on the teaching staff of the Faculty of Classics at Cambridge I was never provided with the services of a shorthand-typist, except for a brief period when I was discharging an administrative office. At that time the faculty secretary was a lady who had long been resident in England, but was not a native English-speaker. She was quite well able to take dictation, provided it was for routine correspondence; but whenever the subject was unfamiliar or involved technical expressions, she found herself unable to read back her shorthand, so she adopted two strategies. Either she would substitute for the unreadable word another word somewhat resembling it, sometimes emending the context to make it sound a little more plausible; or she would make a rough phonetic transcription of her note, and assure me that was what I had said. As a result, after wasting a good deal of time solving these puzzles, I decided it was quicker and safer to type such letters myself.

3 Reluctant as I am to believe unlikely hypotheses, I cannot help thinking that this Pednelissus inscription was dictated to a secretary whose Greek education was limited to routine matters, and whenever he heard something unfamiliar he did not know how to transcribe it. For some reason, such as absence abroad or even death, the author never checked the written version until it had been inscribed. The more suspicious elements are as follows:

ἕως ὅσου = ἕως ὅτου 'until' (cf. *Ev. Luc.* 13. 8, an idiom which survives into Modern Greek)

ἐπηρασίαν = ἐπήρειαν

HAN = ἕάν

ETYN = ἔτειον

ΔΕΛΛΙΝ = δελφάκιον

EMH apparently = εἴματα

The last is perhaps the most remarkable; the priestesses are com-

manded μέλανα *ΕΜΗ περιβαλλέσθωσαν*, to put on dark clothes. But there is no such word as ἔμος or ἔμος from the root of ἔννυμι, and it is hard to see how there could be, since the μ of εἶμα, etc. is part of the termination. I suspect therefore that εἶματα was sufficiently unfamiliar for the secretary to have written down EM and then made up a word to match it. Set in this context *ΕΤΥΝ ΔΕΛΛΙΝ* can be plausibly reconstructed as ἔτειον δελφάκιον 'a one-year-old piglet.' Thus the new adjective ἔτυς can be consigned to the rubbish-bin.

4 But before leaving this subject I am inclined to speculate about the word which is used in what I have no doubt now is the wrong sense. We find among the offerings to be made:

*πυρῶν ἵππέα καὶ ἀμυγδάλων ἵππεῖς δ'.*

As the Editor saw, the word needed here is ἐκτεῖς. But how could this have been misheard, by however barbarous a scribe, as ἵππεῖς? Perhaps he consulted a better educated friend, who thought without knowing the context that the word he heard was the Latin *equites* and he explained this in Greek by ἵππεῖς, which the scribe therefore introduced into the text. We shall never know. But all the items specified in this note ought to be kept in limbo, until such time as their existence is confirmed by at least one other example.

## φάγανον

1 This word, which has caused quite unnecessary perplexity, occurs in a Boeotian inscription from Thespieae, dated to early iv BC. It is quoted by C. D. Buck, *Greek Dialects*<sup>3</sup>, No. 39 (p. 228); see *SEG* 24. 361, N. Platon-Feyel, *BCH* 62 (1938), 149-66, J. Tailardat, P. Roesch, *Rev. de Phil.* 40 (1966), 70-87. It is a simple catalogue of the public property of the people of Thespieae contained in the Heraeum. Each item is specified, followed by a numeral (unless this is one), with notes of the material as appropriate. Many of the entries are vessels of various types:

*ὕδριαί ἑνδεκα*  
10 *στάμνοι χάλκιωι τρίς*  
*φιάλα*

But it goes on to list cooking utensils of other types, such as meat-hooks (κρεάγραι) and cheese-graters (τυροκνασσιτίδες). Immediately after this we have the entries:

φαγάνω δύο  
 πούραμα  
 20 φρυνοποπείον

2 It is obvious that *φαγάνω* is a dual, which might therefore be from a masculine singular in *-ος* or a neuter in *-ον*. It has been dismissed as a new word 'of unknown meaning' (Buck). But this should never have given any trouble, for the word is already in LSJ if you know where to look for it. It must mean some item of kitchen equipment. The initial *φ-* can be discarded, since it will not appear in most dialects, and is in any case ignored by LSJ for alphabetical purposes. Since we do not know the quantity of either *α*, for the corresponding Attic-Ionic form there will be four possibilities: *άγαν-*, *ήγαν-*, *άγην-*, *ήγην-*. The first of these leads us to *άγανός*, a poetic adjective of unsuitable meaning. The third and fourth produce nothing, but the second gives a highly satisfactory result. LSJ has the entry:

ήγανον, τό, Ion. for τήγανον, Anacr. 26.

*τήγανον* is a well-known word for a *frying-pan*, a sense wholly appropriate to the context. Thus we can mark the quantities as *φᾶγᾶνω*.

3 This, however, is not the end of the story. The more common name for a *frying-pan* was *τάγηνον*, of which *τήγανον* has been regarded as a variant; but the details of its formation are obscure. *Ἥγανον* could therefore have arisen by misdivision of *τήγανον* as *τ' ἥγανον*, exactly the reverse of *τανηλεγέος* from *τ' ἀνηλεγέος*, *ἔχε νήδυμος* from *ἔχεν ἥδυμος*, etc. (see Schwyzer, *Gram.* i. 413; M. Leumann, *Homerische Wörter*, 45). But the reality of *ήγανον*, however derived, is confirmed by a gloss in Hesychius: *ήγάνεα· πέμματα τὰ ἀπὸ τηγάνου*.

4 In view of the Boeotian form, which plainly demands a different etymology, one might now propose a different history. If there were two words of similar meaning *φᾶγανον* > *ήγανον* and *τάγηνον*, contamination could have been responsible for *τήγανον*

combining the initial τ- with the metric pattern of ἤγανον. Thus τήγανον will have replaced both the original forms, and it is this which in the diminutive τηγάκι survives into Modern Greek.

## ζῆλος

1 LSJ's treatment of this word is more than usually confusing. The article is arranged thus:

**I** *jealousy; eager rivalry, emulation.* **2** c. gen. pers. *zeal for, emulation of; absol. passion.* **3** c. gen. rei, *rivalry, emulous desire for; pl. ambitions.* **4** *ferveur, zeal.* **5** personified.  
**II** *pride, honour, glory.* **III** *spirit; pl. tastes, interests.* **2** *style.*

Part of the difficulty with this word is that it refers to both welcome and unwelcome emotions, which suggests that its original meaning may have been any outburst of emotion, though in fact this sense only appears in later Greek. If the examples in **II** are defined as *the state of being admired, success*, it becomes easier to see how it arose. But **III** is a dubious collection of examples, which will need discussion below.

2 I should begin then with the positive emotion, *strong admiration, or enthusiasm*; with genitive, *enthusiasm for*.

ταῦτα ... ἃ ζῆλον πολὺν εἶχε καὶ φιλοτιμίαν ὑμῖν, ἠφάνισται.  
 D. 22. 73.

ἐν σκότει καὶ πολλῇ δυσκλείᾳ πᾶς ὁ πρὸ τοῦ ζῆλος τῶν Ἑλλήνων γέγονεν. [D.] 60. 24.

ἐναντίον γὰρ ζήλω καταφρόνησις ἐστι. Arist. Rh. 1388<sup>b</sup>22.

τοὺς πατρίους νόμους οἱ πᾶσιν ἀνθρώποις εἰς ζῆλον ἤκουσιν  
 'which have excited the admiration of all mankind'.

J. BJ 7. 358.

With genitive:

οὐδεὶς ποτ' αὐτοὺς τῶν ἐμῶν ἂν ἐμπέσοι  
 ζῆλος ξυναίμων, ὥστ' ἐμοῦ τρέφειν βία.

'No amount of admiration for my blood-relations would induce them to harbour them in my despite.' S. OC 943.

ἔπειτ' ἐθρέφθην ἐλπίδων καλῶν ὑπο  
 βασιλεῦσι νύμφη, ζῆλον οὐ μικρὸν γάμων

ἔχουσ', ὅτου δῶμ' ἐστίαν τ' ἀφίξομαι.

'Then again I was brought up with high hopes of being a king's bride, with no small enthusiasm for getting married, (to see) to whose home and hearth I should come.' E. *Hec.* 352.

This seems to me a much more likely explanation than LSJ's 'causing rivalry for my hand'; ἔχω does not ordinarily mean 'to cause'. It is closely paralleled by the first of these examples:

ἵνα μὴ Διόνυσος ἀκούσας  
τῶν Ἀριαδνείων ζήλον ἔχοι λεχέων. AP 5. 228. 5.  
διὰ ζήλον τῶν γεγενημένων καὶ φθόνον τῶν πεπραγμένων.  
Lys. 2. 48.

LSJ treats ζήλος as a synonym for φθόνος, but it is surely more likely that a fine distinction is drawn between them, as here, 'admiration for past events and envy of their achievements'.

ζήλω τῶν ἀρίστων καὶ φυγῇ τῶν χειρόνων. Luc. *Ind.* 17.

Similarly with περί:

τοῦ δὲ περὶ τὰ στρατιωτικὰ ζήλον τὰ τε ὄχανα ποιοῦνται  
τεκμήρια καὶ τὰ ἐπίσημα. Str. 14. 2. 27.

With πρός:

τὸν πρὸς αὐτὴν ζήλον. Phld. *Rh.* 2. 53. S.

3 A special development from this is where it is regarded from the point of view of the admired rather than the admirer; we might define this as *the state of being admired, success, good fortune*.

ἴδετε τὴν ὀμεινέτιν  
Αἴαντος, ὃς μέγιστον ἴσχυσε στρατοῦ,  
οἷας λατρείας ἀνθ' ὅσου ζήλου τρέφει. S. *Aj.* 503.

Probably also:

οὐ ζήλω πολιτῶν καὶ τύχαις ἐπιβλέπων. S. *OT* 1526.

if this means 'not envying the success and good fortune of the citizens.' (The attribution of this line to Sophocles is insecure.)

τῷ μὲν στεφανουμένῳ τὸν αὐτὸν ἔχει ζήλον ὁ στέφανος, ὅπου  
ἂν ἀναρρηθῆ. D. 18. 120.

ὄτε ταῦτ' ἐπράττετο καὶ ζήλου καὶ χαρᾶς καὶ ἐπαίνων ἢ πόλις  
ἦν μεστή ... D. 18. 217; cf. 273.

ἄ καὶ ζήλόν τινα καὶ τιμὴν φέρει τῇ πόλει ῥηθέντα. D. 23. 64.

ὁ ἐν τῷ ὑμετέρῳ θεάτρῳ χρύσεος στέφανος ἐπιτεθείς ζήλου  
πρὸς τὸ ἄκρον ἤγεν. [Hp.] 9. 420. 19.

ἐν ᾧ ποτε Παμφίλη ἦδε  
ζήλον ἔχῃσ' ὠικει τὸμ μακαριστότατον.

IG 2. 4054 (Athens, iv BC).

ζήλου δὲ αὐτῷ γέμοντι ἐπὶ τούτοις τὸ δαιμόνιον ἐνεμέσσησε  
τοῦ ζήλου, καὶ ὁ στρατὸς ἐστασίασεν. App. BC 5. 128.

Possibly we should place here the personification of Ζήλος in  
Hesiod, in view of the nouns with which it is associated:

Στύξ δ' ἔτεκ' Ὠκεανοῦ θυγάτηρ Πάλλαντι μιγείσα  
Ζήλον καὶ Νίκην καλλίσφυρον ἐν μεγάροισι  
καὶ Κράτος ἠδὲ Βίην. Hes. Th. 384.

4 A different line of development, seen again from the point of  
view of another, is where admiration turns to envy. We might  
define this as *distress or anger provoked by another's success, envy*.  
LSJ translates this 'jealousy (= φθόνος)'; but since it is often  
coupled with φθόνος, it is surely more likely that a distinction is  
intended, such as we can make between envy and jealousy.

ζήλος δ' ἀνθρώποισιν διζυροῖσιν ἅπασι  
δυσκέλαδος κακόχαρτος ὀμαρτήσει στυγερώπης.  
Hes. Op. 195.

The uncomplimentary epithets leave no doubt of the sense here.

ἄλλος ἄλλον ὀρών καὶ εἰς ζήλον ἰὼν τὸ πλῆθος τοιοῦτον  
αὐτῶν ἀπηργάσατο. Pl. R. 550e.

εἰ γάρ ἐστι ζήλος λύπη τις ἐπὶ φαινομένη παρουσίᾳ ἀγαθῶν  
ἐντίμων. Arist. Rh. 1388<sup>a</sup>32.

ὦ μέλειαι ζήλοιό τ' ἐπισμυγερώς ἀκόρητοι. A. R. 1. 616.

Οἰνώνη δὲ χόλω ζέεν, ἔζεε πικρῷ  
ζήλω θυμὸν ἔδουσα. AP 2. 1. 216.

πανσαμένη ζήλου Διὸς ἄν φάτο σύγγαμος Ἥρη. AP 9. 248. 5.

ζήλος ἐπεὶ μανίης μείζον κακόν. AP 9. 345. 3.

μέλλω μαίνεσθαι· ζήλος γάρ μ' ἔχει καὶ κατακάομαι.  
P. Grenf. 1. 1. 13 (ii BC).

Distinguished from φθόνος, though the distinction is perhaps sometimes artificial:

ὁ δὴ φιλεῖ ἐκ τῶν ἀνθρώπων εὖ πράττουσι προσπίπτειν,  
πρῶτον μὲν ζῆλος, ἀπὸ δὲ ζήλου φθόνος. Pl. *Mx.* 242a.  
οὔτε γὰρ ὕβρις οὔτ' ἀδικία, ζήλοί τε αὐ καὶ φθόνοι οὐκ  
ἐγγίγνονται. Pl. *Lg.* 679c.

5 In later Greek, for I have found no early example which must be so taken, there develops the sense of *emulation, rivalry*:

κολοιὸς δὲ τοῦτον (sc. τὸν ἀετὸν) θεασάμενος διὰ ζῆλον  
μιμήσασθαι ἤθελε. Aesop. 2. 2.  
πρὸς ἃ μιμητικὸς οὐ γίνεται ζῆλος. Plu. *Per.* 2.  
κατὰ ζῆλον Ἡρακλέους. Plu. *Thes.* 25. 5.  
ὠρμημένον δὲ αὐτοῦ καὶ ἐς τὴν Βρετανίαν κατὰ τὸν τοῦ  
πατρὸς ζῆλον στρατεῦσαι. D. C. 49. 38. 2.  
κατὰ ζῆλον τὸν πρὸς Κορινθίους. Luc. *Demon.* 57.

6 Another late use is perhaps due to an etymological association with ζέω, as appears in the collocation of the words in *AP* 2. 1. 216 quoted in 4 above. Here it seems to mean an *outburst of strong emotion*, a sense which was taken over into Latin and so reached English as *zeal*.

κύμα τὸ πικρὸν Ἔρωτος ἀκοίμητοί τε πνέοντες  
ζῆλοι καὶ κώμων χειμέριον πέλαγος,  
ποι φέρομαι; *AP* 5. 190. 2.

Commonly in the Septuagint:

ὁ ζῆλος Κυρίου τῶν δυνάμεων ποιήσει τοῦτο.  
LXX 4 *Ki.* 19. 31.  
ἕως πότε, κύριε ... ἐκκαυθήσεται ὡς πῦρ ὁ ζῆλός σου.  
LXX *Ps.* 78. 5.  
οἱ καὶ ἐζήλωσαν τὸν ζῆλόν σου καὶ ἐβδελύξαντο μίασμα  
αἵματος αὐτῶν 'who were fired with zeal for your cause and  
abominated their pollution with blood'. LXX *Ju.* 9. 4.

Hence in the New Testament:

πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοῦς ὑπεναντίους.  
*Ep. Hebr.* 10. 27.



7 Finally, we can perhaps attach here the use in which it refers to a style of oratory. LSJ defines it as ‘esp. in Lit. Crit., *style*’, but the only two examples quoted both refer to the *Ἀσιανὸς ζήλος*, so perhaps it means rather the *forceful style* of oratory:

Ἡγησίας ὁ ῥήτωρ, ὃς ἤρξε μάλιστα τοῦ Ἀσιανοῦ λεγομένου ζήλου. Str. 14. 1. 41.

τῶ καλουμένῳ μὲν Ἀσιανῶ ζήλῳ τῶν λόγων. Plu. Ant. 2. 8.

8 This leaves unaccounted for two curious uses given by LSJ in **III 1**. The first is:

ἀμφοτέροις τοίνυν ὁ ζήλος οὗτος τῆς πολιτείας αἴτιος κατέστη τῶν μεγίστων συμπτωμάτων. Plb. 4. 27. 8.

According to LSJ it here means *spirit*, but much depends upon the meaning attached to *πολιτείας*. It may refer to an excessive zeal in pursuing a policy, in which case it might be placed under 6 above. However LSJ may perhaps be right in suggesting a general sense of *style*; if so, it would fit there. The other example is:

ὅταν γὰρ τοῖς ἀπὸ διαφόρων ἐπιτηδευμάτων βίων ζήλων ἡλικιῶν λόγων ἔν τι ... ἅπασι δοκεῖ. Longin. 7. 4.

Here D. A. F. Russell in his edition takes *ζήλοι* to mean *tastes*, *ἡλικίαι periods of life*, and speculates whether *λόγων* is corrupt. There seems to be no good reason why *ζήλοι* should not mean something like *enthusiasms*, in which case it could be assigned to 2 above. At least I can see no justification here for the general sense given by LSJ as **III 1**, and we should await better examples before assuming this new development.

## ῆ̃, ῆ̃̂

1 It is a fairly safe generalisation to assume that no one will look up these words in a major lexicon to find out their meaning. Beginners will very soon learn that ῆ̃ is to be translated as *or* or *than*, and readers of Homer will not get far without discovering the two main uses of ῆ̃. It follows that the function of the articles on such words must be to provide detailed evidence of their usage, especially any restrictions in terms of date, genre, etc. The majority of what is said in these articles in LSJ is unexceptionable;

but there are questions left unanswered and an important fact is concealed by its method of treatment. The present note is not an attempt to rewrite these entries, but to discuss some of the important points LSJ ignores.

2 The first problem is to decide how many words there are which are spelt *H* in classical Greek. The excellent discussion of ἦ by J. D. Denniston (*The Greek Particles*<sup>2</sup>, 279–88) assumes that it is always distinguishable from ἦ, and is thus of limited use for the purpose of this enquiry. There are plenty of pairs of words which are distinguished only by their accent; some are etymologically different, such as ἀραιός/ἀραιός, δῆμος/δημός, others are separate uses of what is etymologically one word, such as τίς/τις, νῦν/νυν, ἄλλα/ἀλλά. The conventional view is that η as a disjunctive or comparative particle is ἦ (or rather ἦ, since the oxytone form can only occur before an enclitic), the affirmative or interrogative is ἦ. This is plainly stated by Hesychius:

η ψιλούμενον καὶ βαρυνόμενον δηλοῖ διαζευκτικόν, καὶ συναπτικὸν (ἴσον) τῷ εἰ. η ψιλούμενον καὶ περισπώμενον σύνδεσμον δηλοῖ παραπληρωματικὸν ἴσον τῷ δῆ, καὶ ἀντὶ ἀπορηματικοῦ τοῦ ἄρα. ‘η with smooth breathing and barytone accent signifies a disjunctive and a hypothetical conjunction equivalent to εἰ. η with smooth breathing and perispomenon accent signifies an expletive conjunction equivalent to δῆ, and instead of ἄρα as marking doubt.’

The remark that it can have the force of εἰ is significant in view of the absence of this sense from LSJ, except in Cypriot (ἦ (c) 1). The four main uses can be tabulated thus:

- A** disjunctive; translation *or*; traditional accent ἦ; epic variant ἦέ.
- B** comparative; translation *than*; accent ἦ; epic ἦέ.
- C** affirmative; translation *truly*; accent ἦ; no variant.
- D** interrogative; translation *is it that...?*; accent usually ἦ; no variant.

The restriction of ἦέ to types **A** and **B** implies that either this is a suffixed form or that ἦ is a contracted form of ἦέ and therefore a different word from ἦ. In view of the differing views on accentuation of grammarians and manuscripts, not to mention modern editors, especially in Homer, I have decided in this note to ignore

the distinction and to print  $\eta$  (or  $\eta\epsilon$ ) without even a breathing, to indicate that I am not prejudging the issue until the classification can be established by other means.

3 The accepted etymology of  $\eta\acute{\epsilon}$  is from  $\eta + \epsilon$ , an enclitic particle found also in Latin *-ue*, Sanskrit *va* (which is rare except in compounds, being replaced by *vā*). This would imply that it is properly confined to the 'alternative' sense, a term I prefer to the grammarians' 'disjunctive' = *διαζευκτικός*. It is certainly frequent in Homer in that use, where it is freely used for metric reasons as a variant of  $\eta$ . But it is also used in the comparative sense, though curiously LSJ quotes no example; e.g.

*αἰδομένων ἀνδρῶν πλέονες σοοὶ ηε πέφανται.* Il. 5. 531.

It is more often reinforced with *περ*:

*ἦδη γάρ ποτ' ἐγὼ καὶ ἀρείοισιν ηε περ ὑμῖν  
ἀνδράσιν ὠμίλησα.* Il. 1. 260; cf. 16. 688.

The restriction to types **A** and **B** appears to be observed by other epic authors (as Hesiod, Homeric hymns) and by their Hellenistic imitators (Apollonius Rhodius, Callimachus). Now if  $\eta\epsilon$  had been felt to be merely a metrical 'distraction' of  $\eta$ , it is unlikely that the later authors would have restricted its use, so this is an argument in favour of regarding the two forms distinguished by accent, that is, pronunciation, as having been originally separate words.

4 This raises the interesting possibility that wherever  $\eta$  of types **A** and **B** occurs, it represents a contraction of  $\eta\epsilon$ , with of course an adjustment of the accent due to its proclitic usage. We can compare the generation of *ἀλλά* from *ἄλλα*. Until an example can be found in a dialect which retains intervocalic digamma, there is no way of checking this theory. But it is worth remarking that the Cypriot inscription known as the Idalian bronze (Schwyzer, 679. 10-1), which normally preserves  $\epsilon$ , has the form *e-* in *e-to-se ka-si-ke-ne-to-se e-to-se pa-i-ta-se* = *ἔ τὸς κασιγνέτος ἔ τὸς παῖδας*. On the other hand in Homer it has been observed that  $\eta$  is more often placed before a vowel than a consonant, so that in these cases it might represent  $\eta\epsilon$ . There are thus indications pointing in either direction, but as will appear later, the theory which separates the two forms is more likely to be correct.

5 Another accentual problem should be mentioned here, the treatment of the phrase ἀλλ' ἦ. Conventionally our texts print ἀλλ', thus implying that the elided word is ἀλλά. But when written *divisim* or with words intervening before ἦ, we have always, so far as I can discover, ἄλλο: e.g.

οἷ τε γὰρ Λακεδαιμόνιοι ... ἄλλο οὐδὲν ἦ ἐκ γῆς ἐναυμάχουν.  
 'The Lacedaimonians were engaged in what was really a sea-fight conducted from the shore.' Th. 4. 14. 3.

The phrase is thus quasi-adverbial, and this applies also to the phrase ἦ ἄλλο τι (Pl. *Alc.* 1. 116d, *Phdr.* 258a). This is further evidence that the traditional accentuation cannot be wholly trusted, though no doubt it is not far from the truth.

6 Another problem concerns the grammatical definition of ἦ as a part of speech. LSJ classifies types **A** and **B** as a conjunction, **C** and **D** as an adverb. The facts however, are more complicated, since conjunctions may be co-ordinating or subordinating, and there is good reason to believe that ἦ developed from one to the other. But unlike many adverbs, ἦ never developed to a preposition, since a substantive following it is in apposition to the preceding one, e.g.

οἱ δ' ἐπὶ γαίῃ  
 κείατο, γύπεσσι πολὺ φίλτεροι ἦ ἀλόχοισιν.  
 'They lay on the ground, much more welcome to  
 vultures than to their wives.' Il. 11. 162.

This is familiar from the use of Latin *quam* or English *than*; and modern Greek *παρά*, which has taken over this sense, behaves in the same way. The closest parallel in Greek is with ὡς, which shows the same tendency to combine with enclitics (ὡς περ like ἦ περ, ὡς τε, etc.).

7 The co-ordinating use of alternative ἦ (type **A**) is too familiar to require comment. Where the first of a pair or series of alternatives is introduced with ἦ, it needs to be translated in English by *either*; but that this is not really a separate use is shown by the similar use of Latin *aut ... aut, uel ... uel*. The elements so introduced may be complete sentences, and this raises the question whether the first may sometimes be felt to be interrogative (type **D**), and it is often accented ἦ̇. But since the second part of a

double question is introduced by what is plainly alternative  $\eta$ , it is hard to separate this from the cases where the first part of the question too is introduced by this particle. Examples with other types of question:

ἔπος τί κε μυθησαίμην,  
 $\eta$  αὐτὸς κεύθω; Od. 21. 194.

τίνας αὐτῷ  
 κούροι ἔποντ'; Ἰθάκης ἐξαίρετοι,  $\eta$  εἰοὶ αὐτοῦ  
 θῆτές τε δμῶές τε; Od. 4. 643.

ἦκουσας  $\eta$  οὐκ ἦκουσας,  $\eta$  κωφῆ λέγω; A. Th. 202.

τίνα ταύτην;  $\eta$  τὸ πλοῖον ἀφίκται ἐκ Δήλου ...; Pl. Cri. 43c.

With the leading question introduced by  $\eta$ :

$\eta$  ε τι Μυρμιδόνεσσι πιφαύσκεαι,  $\eta$  ἐμοὶ αὐτῷ,  
 $\eta$  ε τιν' ἀγγελίην Φθίης ἔξ ἔκλυες οἶος; Il. 16. 11-12.

πόθεν πλεῖθ' ὑγρά κέλευθα;  
 $\eta$  ε κατὰ πρῆξιν  $\eta$  μασιδίως ἀλάλησθε  
 οἶά τε ληϊστήρες ...; Od. 3. 72.

$\eta$  τις ἀμετέρας χθονὸς  
 δυσμενῆς ὄρι' ἀμφιβάλλει  
 στραταγέτας ἀνήρ;  
 $\eta$  λησταιὶ κακομήχανοι  
 ποιμένων ἀέκατι μῆλων  
 σεύοντ' ἀγέλας βία; B. 18. 5, 8.

The use of  $\eta$  in Il. 16. 11-12 proves that in these cases this is not the interrogative  $\eta$ , which is never found in this sense. But the accentuation of such passages has caused much confusion. In Homer we usually find printed ἦ (ἦέ) followed by ἦ (ἦε); but in the Bacchylides passage it is printed ἦ ... ἦ. Whatever the tradition or the grammarians assert, it seems clear that in these cases we are dealing with the alternative  $\eta$ , and both should be accented ἦ. The position is further complicated when  $\eta$  occurs introducing an indirect question; but we shall postpone consideration of this development until later (14).

8 There is an interesting idiom where  $\eta$  introduces a consequence of rejection rather than a genuine alternative. Here it may be translated *or if this is not so, or else*. LSJ quotes this (ἦ A I 3) from only one classical author:

εἰδέναι δεῖ περὶ οὗ ἂν ἦ ἡ βουλή, ἡ παντὸς ἀμαρτάνειν ἀνάγκη.  
Pl. *Phdr.* 237c.

An even better example given by LSJ is:

μή με λυπεῖτε,  
ἡ φεύξομ' ἐκ τῆς οἰκίας. Herod. 5. 74.

I find it hard to believe there are not other classical examples; here are two from Aristophanes:

ὑπερβαλεῖσθαι σ' οἶμαι τούτοις, ἡ μάτην γ' ἂν  
ἀπομαγαδάλιας σιτούμενος τοσοῦτος ἐκτραφείην. Ar. *Eq.* 413.  
ἐγὼ νόθος; τί λέγεις; σὺ μέντοι νῆ Δία  
ᾧν γε ξένης γυναικός. ἡ πῶς ἂν ποτε  
ἐπίκληρον εἶναι τὴν Ἀθηναίαν δοκεῖς  
οὐσαν θυγατέρ', ὄντων ἀδελφῶν γνησίων; Ar. *Av.* 1652.

9 The presence of *ἡε* in epic strongly suggests that the comparative use (type **B**) developed from the alternative. It is not impossible to derive *as compared with* from *as an alternative*, or perhaps a vaguer origin can be constructed for both. The first thing to note here is that there is no real difference between its use with the comparative and with expressions indicating difference or preference. If we define it as meaning *the point of reference being, as compared with*, this should be obvious. But LSJ does not sufficiently distinguish the examples where the point of reference is a point *in time*. In this sense it will often translate *before* or *after*.

Ἐλπήνορ, πῶς ἦλθες ὑπὸ ζόφον ἡερόεντα;  
ἔφθης πεζὸς ἰὼν ἡ ἐγὼ σὺν νηϊ μελαίνῃ.  
'You got here on foot before I did with a ship.' Od. 11. 58.

So too with *πρόσθεν*:

ἦν ἂν ὑμῖν ἐν δόμοις  
τὰ δρώμεν' ὑμῶν πρόσθεν ἡ τὰ σώματα. S. *El.* 1333.

Meaning *after*:

τῇ ὑστεραία ἡ ἦ τὰ ἐπινίκια ἔθουεν. Pl. *Smp.* 173a.

Not surprisingly there are variant readings in the manuscripts, and *ἦ* is omitted by some, which would change the analysis of *ἡ* to the use discussed in 12 below.

10 Both the affirmative and the interrogative uses of  $\eta$  (types **C** and **D**) can be explained as developing from the exclamatory  $\eta$ , which is little more than a noise made to attract attention; see ἦ (B) in LSJ. The affirmative may be translated *truly, indeed*, or the like, but the force of the word is perhaps weaker than these expressions suggest. It should be observed that this  $\eta$  normally stands first in a sentence, though it may be preceded by a vocative:

ὄλβιε Λαέρταο πάϊ, πολυμήχαν' Ὀδυσσεύ,  
 $\eta$  ἄρα σὺν μεγάλῃ ἀρετῇ ἐκτήσω ἄκοιτιν. Od. 24. 193.

Common in epic and copied by the Hellenistic imitators, it is also found in Attic tragedy, but rarely in prose. However it is probably not absent from the colloquial language, if we can judge by Aristophanes. It usually serves to emphasise the following word:

$\eta$  μέγ' ἐνορῶ βούλευμ' ἐν ὀρνίθων γένει. Ar. Av. 162, cf. 13.  
 $\eta$  τὸν Δί'  $\eta$  'γὼ σου καταπαύσω τὰς πνοάς. 'I'll put a stop.'  
 Ar. Av. 1397.

Another idiom to be found in Aristophanes is the use of ἀλλ'  $\eta$  to mean *to be sure*:

ἀλλ'  $\eta$  τὸ πέος τόδ' Ἡρακλῆς ξενίζεται. Ar. Lys. 928.  
 οὐκ ἔσθ' ὅπως ὁ δακτύλιός ἐσθ' οὐτοσί  
 οὐμός· τὸ γοῦν σημεῖον ἕτερον φαίνεται,  
 ἀλλ'  $\eta$  οὐ καθορῶ. Ar. Eq. 953.

This cannot mean 'I do not make out anything else' because of the preceding words 'the mark looks different'. Another passage where  $\eta$  is sometimes regarded as interrogative is:

—ἀλλ'  $\eta$  τριχόβρωτες τοὺς λόφους που κατέφαγον.  
 —ἀλλ'  $\eta$  πρὸ δείπνου τὴν μίμαρκν κατέδομαι.  
 Ar. Ach. 1111–12.

11 The interrogative use (type **D**) is common in Homer. It may be translated *Is it that...?*, but in many cases it corresponds to nothing but the  $\zeta$  which precedes a question in Spanish. In tragedy:

πῶς φῆς; ...  
 —Τροίαν Ἀχαιῶν οὖσαν·  $\eta$  τόρως λέγω; A. Ag. 269.

This does not mean 'am I to speak plainly?' but 'am I making myself plain?'

τί δῆτα χρήζεις; ἢ με γῆς ἔξω βαλεῖν; S. OT 622.

It seems to be rare in Attic prose; a possible example is:

ἀλλὰ τίς σοι διηγείτο; ἢ αὐτὸς Σωκράτης; Pl. Smp. 173a.

But here we might have the alternative *ἢ*, and it is printed *ἦ* in the Oxford Text. If so, the implication is: 'the question is unnecessary if, as an alternative, it was Socrates himself.' But it is found in Aristophanes:

οὐκ, ἀλλὰ βραχέα σου πυθέσθαι βούλομαι.  
ἢ μνημονικὸς εἶ; Ar. Nu. 483.

There is also the colloquial idiom *ἢ γάρ*, which is printed *ἦ*, e.g.

οὐκοῦν ... οὗτος δῆπου ποιεῖ ἃ δοκεῖ αὐτῷ· ἢ γάρ; —ναί.  
Pl. Grg. 468d, cf. 449d, Tht. 160e.

Here the use of *γάρ* implies that there is an ellipse of some kind, perhaps therefore as in the case of *ἢ οὐ*, which implies *ἢ οὐ σοὶ δοκεῖ*; In both of these expressions there is no reason to regard *ἢ* as interrogative, since it is an alternative question. I therefore think that *ἢ γάρ* too is more likely to be alternative than interrogative, *I am asking, for you may have an alternative*.

12 There is no section in LSJ for *ἢ* as a subordinating conjunction, i.e. followed by a subordinate clause. We saw above (9) that the suppression of *ἦ* would in some passages have the effect of bringing about this change. Where the sense is temporal, *ἢ* will then mean *from the point in time when*, and may be translated *after* or *before*. There are examples from West Greek dialects, which are perfectly clear:

ἔ κ' ἀποθάνῃ ἀνὴρ ἢ γυνά, αἱ μὲν κ' εἰ τέκνα ... , τούτος ἔκε[ν]  
τὰ κρέματα. 'After the death of a man or woman, if there are  
children ..., they are to have the property.' Leg. Gort. 5. 9.

αἱ δέ κα κοσ[μ]ίδων ἄγει ἢ κοσμίουτος ἄλλος, ἔ κ' ἀποστᾶι,  
μῶλῆν 'to bring it to trial after he has resigned from office'.  
Leg. Gort. 1. 51.

ἐν ταῖς τριάκοντα ἢ κα φείποντι 'in the thirty (days) after their  
declaration'. Leg. Gort. 8. 18.

αἱ κα μὴ περαιόσει ἢ κα πρίαται ἐν ταῖς τριάκοντ' ἡμέραις 'if  
he does not complete the transaction in thirty days from the  
time of the purchase'. Schwyzer 181. 7. 15.



ἐν τῷ πέμπτῳ καὶ δεκάτῳ φέτει ἀπὸ τῷ ποτεχεῖ φέτειος ἡ Ἀριστίων ἐφορεύει 'in the fifteenth year from that succeeding the year when Aristion is ephor'. *Tab. Heracl.* 1. 121.

It is also found in Arcadian:

ἐν τῷ ὕστερον φέτ[ε]ι ἡ Νικῆς ἐδαμιόργη 'in the last year when N. was damiorgos'. *SEG* 37. 340. 23 (Mantineia, iv BC).

εἰ δέ τι ἐκ τῶν ἔμπροσθε χρόνων ἡ οἱ Ὀρχομένιοι Ἀχαιοὶ ἐγέ[νον]το Νεάρχ[ω]ι ἔγκλημα γέγονεν ...

Schwyzler 428. 13 (Orchomenos, iii BC).

13 Except for the last examples these are all from West Greek dialects, so that it may perhaps have been a specific development of that region, and the Arcadian usage is under their influence. But before we come to that conclusion, we need to consider carefully the use of the phrases *πρὶν ἡ*, *πρόσθεν ἡ*, etc. I do not think there can be any doubt that *πρὶν* was originally an adverb, which developed into a conjunction by the addition of a clause. But in the case of *πρὶν ἡ*, although from a synchronic point of view it can be treated as an indivisible phrase, which LSJ does, *ἡ* must here be the conjunction, just as much as in the examples at the end of section 12. Thus the preference of *πρὶν* for an infinitival construction, which is plainly a noun clause, can be seen as the starting-point for the development of the construction with a finite verb. A good example where *πρὶν* is separated from *ἡ* in Homer:

ἀτὰρ οὐ μὲν σφῶϊ γ' οἴω  
πρὶν γ' ἀποπαύσεσθαι, πρὶν γ' ἡ ἕτερόν γε πεσόντα  
αἵματος ἄσαι Ἄρηα. *Il.* 5. 288.

Later:

ἐλαύνειν ὡς δύναίτο τάχιστα ἐπὶ τὰς Σάρδις, πρὶν ἡ τὸ  
δεύτερον ἀλισθῆναι τῶν Λυδῶν τὴν δύναμιν. *Hdt.* 1. 79. 1.

With indicative:

καὶ οὐ πρόσθεν ἔστησαν πρὶν ἡ πρὸς τοῖς πεζοῖς ... ἐγένοντο.  
*X. Cyr.* 1. 4. 23.

With *πρόσθεν*:

σχεδόν τι πρόσθεν ἡ σὺ τῆσδ' ἔχων χθονὸς  
ἀρχὴν ἐφαίνου τοῦτ' ἐκηρύχθη πόλει. *S. OT* 736.

With subjunctive:

τοῖσι δὲ ἦ Πυθίῃ ... οὐκ ἔφη χρήσειν, πρὶν ἢ τὸν νηὸν ...  
ἀνορθώσωσι. Hdt. 1. 19. 3.

There is no reason to doubt that this is correctly accented ἦ.

14 There are also examples of the subordinating use which seem rather to belong to the interrogative type, i.e. ἦ introduces an indirect question and can be translated *whether*.

ᾄφρα δαῶμεν  
ἦ ἔτεόν Κάλχας μαντεύεται, ἦε καὶ οὐκί. Il. 2. 300.

μερμήριξεν  
ἦ ὅ γε φάσγανον ὄξυ ἔρυσσάμενος παρὰ μηροῦ  
τοὺς μὲν ἀναστήσειεν, ὁ δ' Ἀτρείδην ἐναρίζοι,  
ἦε χόλον παύσειεν ἐρητύσειέ τε θυμόν. Il. 1. 190.  
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἶπέ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,  
ἦ καὶ Λαέρτη αὐτὴν ὁδὸν ἄγγελος ἔλθω  
δυσμόρῳ ... Od. 16. 138.

In many cases the manuscripts vary between εἶ and ἦ, and the former is for obvious reasons preferred by editors:

ᾄφρα καὶ Ἐκτωρ  
εἴσεται εἶ καὶ ἐμὸν δόρυ μαίνεται ἐν παλάμῃσιν. Il. 8. 111.

So also Od. 13. 415, etc. This usage is found in West Greek:

τὼς δὲ πολιανόμῳς ... ἀμφίστασθαι, ἦ κα πεφυτεύκαντι πάντα  
κατὰ τὴν συνθήκαν. 'The city-commissioners are to decide  
whether they have performed the planting in accordance with  
the contract.' *Tab. Heracl.* 1. 125.

διαψαφίζασθαι κατὰ τὸν νόμον, ἦ δοκεῖ αὐτὸν στεφανῶσαι  
θαλλοῦ στεφάνῳ. *IG* 12(3). 170. 12 (Astypalaea).

I am indebted to Professor A.-P. Christides for some further examples from the lead tablets found at Dodona, on which questions were submitted to the oracle. There are examples where ἦ introduces a direct question, e.g.

τύχα ἀγαθά. ἦ τυγχάνοιμί κα ἐμπορευόμενος ...  
Schwyzer 309.

Hence it is obvious that the use in indirect questions follows the same principle:

ἐπερώτη Ἀσκληπιάδας τὸν Δία τὸν Ναὸν καὶ [Δ]ιώναν ἡ  
 λώιον καὶ ἄμεινον ἀπολυομένῳ παιδα. M 83 (iv BC).

Εὐηίδας ἀνερώτη τὸν θεὸν ἡ τυγχάνοι κα ποιῶν [ M 188.

ἐπερωτῶντ[ι Δ]ωδωναῖοι τὸν θεὸν ἡ ἀσφαλέως ἐστὶ μένειν.  
 M 846.

15 A puzzling usage occurs in two identical passages of the Gortyn Law Code, where the meaning appears to be *where*, or more likely *in the way in which*, as:

μῶλέν ὀπέ κ' ἐπιβάλλει, πὰρ τῷ δικαστῶι ἔ φεκάστῳ  
 ἔγρατται. 'to take action at law where may be appropriate,  
 before the judge as prescribed in each case'.

*Leg. Gort.* 6. 31; 9. 23.

It is difficult to judge where this usage needs to be attached, but it is clearly an example of the subordinating use of *η*. If genuine, this sense might offer an alternative explanation of the obscure early Laconian inscription from Gythium:

μῆδένα ἀποστρύβεσαι· αἱ δὲ ἀποστρύ[θ]ῆται, ἀφατᾶται ἔ ho  
 δόλος. Schwyzer 51.

No one knows the meaning of the verb which is the subject of this prohibition. But ἀφατᾶται is a dialect form from ἀτάομαι used in the sense of 'suffers punishment'. It is generally assumed that the last three words stand for ἡ αὐτὸς ἡ ὁ δούλος, but it would be remarkable if an offender were able to send his slave to suffer the punishment vicariously. If however *η* can here mean *as*, it would imply that the offender is to be punished as, i.e. in the same way as a slave, a much more drastic penalty. The article then will be in its generalising sense.

16 There is also a case where *η* appears to mean *if* introducing a conditional clause. It needs first to be observed that this is normal in Boeotian, where *η* is the regular spelling for *αι*, and these examples do not belong here. But it is found in Cypriot in the Idalian Bronze:

e-ke si-se o-na-si-lo-ne e-to-se ka-si-ke-ne-to-se ... e-xe o-ru-xe ...  
 pe-i-se-i-o-na-si-lo-i ... (i.e. ε κέ σις Ὀνάσιλον ἔ τὸς κασιγνήτος  
 ... ἔξ ὀρύξῃ ... πείσει Ὀνασίλῳ ...) 'if anyone expels Onasilos  
 or his brothers, he shall pay to Onasilos ...'

Schwyzer 679. 10.

**ἡμέτερος**

A papyrus of iii AD, *P. Oxy. Hels.* 49. 12 has the form *ἐμέτερος* for *ἡμέτερος*. This is an interesting anticipation of the process by which *ἡμεῖς* appears in modern Greek as *εμεῖς*. Once *ἡμεῖς* and *ὕμεῖς* had become homophones, it was necessary to change them to maintain the distinction. *ἡμεῖς* therefore became *ἐμεῖς* after *ἐμέ*, and *ὕμεῖς* could then be remodelled as *ἐσεῖς* after *σέ* (or perhaps already *ἐσέ*). *ἐμέτερος* shows an early stage in the process, though of course it is probably a 'learned' form, since the adjective was very early abandoned in favour of the genitive of the pronoun.

**ἡμιοκτάνιον, ἡμιοκτάνιον**

1 This is an addition to the Greek vocabulary, found in an inscription written in the North Ionic of v BC on a lead sheet found at Pech-Maho in the Aude department of France (J. Pouilloux, M. Lejeune, *CRAI* (1988), 526–35). The expression *τρίτον ἡμιοκτάνιον* or *ἡμιοκτάνιον* (the inscription is presumably psilotic) occurs three times in this text, and it is common ground that in each case it denotes a sum of money. But beyond that point agreement breaks down, and my suggestion (*ZPE* 82 (1990), 161–6) that the two spellings are variants of the same word has not met with general acceptance. It is therefore appropriate to re-examine here the use of these spellings with a view to further elucidating their meaning.

2 The complete text runs as follows:

- ἀκάτι[ον] ἐπρίατο [?Κύ]πρι[ος παρὰ τῶν]  
 Ἐμποριτέων ἐπρίατο τε[ ]  
 3 ἐμοὶ μετέδωκε τῶμισιν τ[ρίτ]ῳ ἡ[μι]οκταν-  
 ῖῳ· τρίτον ἡμιοκτάνιον ἔδωκα ἀριθμῶ-  
 6 ι καὶ ἐγγυητήριον τρίτην αὐτός. καὶ κε-  
 ῖν' ἔλαβεν ἐν τῷ ποταμῶν· τὸν ἀρρα-  
 βῶν' ἀνέδωκα ὅκῳ τὰκάτια ὀρμίζεται.  
 μάρτυρ(ες)· Βασιγερρος καὶ Βλερνας καὶ  
 9 Γολο[.]βιυρ καὶ Σεδεγων. ο[ἕ]τοι μάρτ-  
 υρες εὔτε τὸν ἀρραβῶν' ἀνέδωκα,  
 εὔτε δὲ ἀπέδωκα τὸ χρῆμα τρίτον  
 12 [ἡμ]ιοκτάνι[ο]ν [.]αυαρνας Ναλβ[.]ν.

My proposed translation would read: *Kyprios(?) bought a boat [from the] Emporitans. He also bought [ ] He passed over to me a half share at the price of 2½ hektai (each). I paid 2½ hektai in cash, and two days later personally gave a guarantee. The former he received on the river. The pledge I handed over where the boats are moored. Witness(es): Basigerros and Bleruas and Golo.biur and Sedegon; these (were) witnesses when I handed over the pledge. But when I paid the money, the 2½ hektai, .auaras, Nalb..n.*

3 The question whether ἡμικτάνιον and ἡμιοκτάνιον are two separate words or variant spellings of the same word cannot be answered directly. The assumption must be that different spellings represent different words, until they can be proved to have the same meaning, so the onus of proof lies on those who claim identity. There are cases in all languages of two long words which differ by only one letter, like English *dissimilation* and *dissimulation*. But it will be found that, like homophones, they are not likely to be used in the same context. In particular, numerals are always carefully distinguished for obvious reasons. In languages known to me I can think of very few instances where any pair of numerals between one and ten is distinguished by only a single phoneme (French *six/dix*, Japanese *ichi/shichi* = 1/7). Indeed radiotelephony demands greater than normal discrimination, and *nine* is now replaced for this purpose by *niner* to avoid the vowel of *five*, German *zwei* by *zwo* to avoid confusion with *drei*. This observation is significant if the syllables *εκτ* and *οκτ* represent different numerals.

4 But the particular arguments applicable to this case are more telling than any general ones. It is agreed that both expressions refer to a sum of money. But if the words are different, we have to explain the extraordinary coincidence that both are used in the same idiom, compounded with ἡμι- and accompanied by an ordinal numeral. This idiom is known from Herodotus: an ordinal numeral followed by the name of the unit compounded with ἡμι- is equivalent to  $n - \frac{1}{2}$  times the unit. Thus *τρίτον ἡμικτάνιον* means *2½ ektania*. What is even more extraordinary is that the ordinal numeral is the same in all three cases. Is it really likely that one document will refer to, let us say, two-and-a-half pounds and two-and-a-half pence?

5 But the case is even more peculiar, if the syllables *εκτ* and *οκτ* are interpreted as meaning *six* and *eight*. We are apparently faced with the proposition that one sum is specified as  $2\frac{1}{2} \times 6a$ , the other as  $2\frac{1}{2} \times 8a$ . This is an incredible way of saying  $15a$  and  $20a$ .

6 But this is not the end of the surprises in store for those who separate these words. The syllable *εκτ* can only refer to *six* if it is an ordinal numeral (*ἕκτος*); in multiplicative compounds *six* is represented by *ἕξα-* (as *ἕξακόσιοι*, *ἕξαγωνος*, *ἕξάπολις*, etc.) But *οκτ* can only refer to the cardinal numeral *ὀκτώ*, since the ordinal is (for whatever reason) *ὄγδοος*. It follows that the relation between the units must be  $\frac{1}{6}a : 8a :: 1a : 48a$ . Thus the numbers indicated in the text must be  $2\frac{1}{2} \times \frac{1}{6} = \frac{5}{12} a$  and  $2\frac{1}{2} \times 8 = 20a$ . This difficulty is ignored by the French editors, but I still find it quite incredible.

7 These difficulties are at once solved, if we accept the two spellings as variants of the same word. But there still remains the problem of what is the unit designated by *ἑ/ὀκτάνιον*. Nothing of the kind seems to have been recorded, but there was a coin of Phocaea, the mother city of Massilia and therefore of the trading stations such as this on the coasts of France and Spain, known as *ἕκτη* *one sixth*, that is, of a stater. It is hard to separate this from the unit here mentioned, and I therefore proposed that the form *-εκτάνιον* was the 'correct' spelling, and *-οκτάνιον* was a spelling variant. It is true that *ε* and *ο* do not ordinarily alternate in this way, but it is perhaps possible that the effect of the preceding *ι* was to dissimilate *ε* to a sound written hesitantly as *ο*.

8 The effect of reading the two forms as variants is of course to cast doubt on the interpretation proposed by the first editors and accepted by H. van Effenterre and J. Vélissaropoulos-Karakostas (*Revue historique de droit français et étranger*, 69 (1991), 217–26) and R. A. Santiago (*Faventia*, 11 (1991), 163–79). I ventured to suggest a different interpretation in my article in *ZPE* (loc. cit.). In *Revue archéologique narbonnaise*, 21 (1988) 19–59 Lejeune proposed to remedy the objection made in 6 above by emending *ἡμικτάνιον* to *ἡμιε(ξ)άνιον*, surely a desperate remedy.

9 A final point concerns the ending of this word. No one seems to have commented on the formation *-ανιον*, yet I am unable to find

any satisfactory parallel. The  $\alpha$  must either be short, or a lengthened  $\bar{\alpha}$  arising after the Ionic shift of  $\bar{a}$  to  $\eta$ . In the latter case  $\bar{\alpha}$  might be due to loss of  $f$  after  $\nu$  (cf. Ionic  $\phi\theta\acute{\alpha}\nu\omega$ , Attic  $\phi\theta\acute{\alpha}\nu\omega < * \phi\theta\acute{\alpha}\nu f\omega$ ). But this does not appear to offer any solution. Perhaps then it is a simple  $-\acute{\alpha}\nu\iota\omicron\nu$  ending devised to denote a coin with the value of a  $\acute{\epsilon}\kappa\tau\eta$ , though it remains unparalleled.

### ἦρϋς

1 I have discussed this word in an article entitled 'HPYΣ—A Greek Ghost-word' in B. Broganyi and R. Lipp (eds.), *Historical Philology* (Amsterdam, 1992), 99–102. It owes its existence to P. Kretschmer, who in *Glotta*, 15 (1927), 306–7 published some Greek funerary inscriptions from Marsala in Sicily. He attributed them to ii BC, but this date is almost certainly too early. In the case of males the formula  $\eta\rho\omega\varsigma \acute{\alpha}\gamma\alpha\theta\acute{o}\varsigma$  is used, but in two cases where females are recorded this is inflected as  $\eta\rho\upsilon\varsigma \acute{\alpha}\gamma\alpha\theta\acute{\alpha}$ . The presence of  $\acute{\alpha}\gamma\alpha\theta\acute{\alpha}$  rather than  $\acute{\alpha}\gamma\alpha\theta\acute{\eta}$  shows that this is not standard *κοινή*, and Kretschmer added the feminine  $\eta\rho\upsilon\varsigma$  (or  $\eta\rho\acute{\upsilon}\varsigma$ ) as a dialect form. He assumed that  $\eta\rho\omega\varsigma$  was the product of  $*\eta\rho\omega\upsilon\varsigma$ , the genitive being  $*\eta\rho\omega\phi\omicron\varsigma$ , and a reduced grade in the feminine could well appear as  $\eta\rho\bar{\upsilon}\varsigma$ . Unfortunately we now know from Mycenaean, which has  $\eta\rho\omega\varsigma$  in the compound *ti-ri-se-ro-e = tris-hērōei* (dative) that this stem lacks the  $\upsilon$  element presumed by this etymology.

2 V. Pisani, *Ist. Lomb.* 73 (1939–40), 490, questioned the existence of this feminine, suggesting that it was merely an ignorant spelling of the normal  $\eta\rho\omega\acute{\iota}\varsigma$ . He supported this by a presumed phonological development of  $\omega\bar{i}$  to  $\omega\iota$  diphthong and so to  $\omicron\iota$ , which in late inscriptions is often written  $\upsilon$ . I suggested rather that  $\eta\rho\omega\acute{\iota}\varsigma$  was an unfamiliar word at least in its spoken form, so that written *HPΩΙΣ* might have been read as containing a long diphthong, and once this distinction was lost  $-\omicron\iota\varsigma$  could have been written  $-\upsilon\varsigma$ . In either case the existence of a separate feminine form of this type must remain dubious, and this word too needs to be consigned to limbo until better evidence for its existence is forthcoming.

**θάλασσα**

1 There are three small points to be added to the record of this word. One is due to a reference culled from the New Supplement, which quotes a Laconian inscription of v BC containing the clause:

λόπυι κα Λα[κεδαιμόνιο]ι χαγίονται καὶ κα[τὰ γὰν κ]αὶ  
καθάλαθαν. *SEG* 26. 461. 7.

The last word is plainly to be read as κα(θ) θάλα(θ)θαν, geminate letters not being written. At first sight the form may not appear remarkable, especially as θάλαθθα is already recorded as a late Cretan dialect form (Schwyzer 186. 9, ii BC). But Cretan differs from Laconian in its treatment of words containing -σσ- of Ionic, and there is no reason to expect anything but -σσ- in this word in Laconian.

2 However, from iv BC Laconian inscriptions show the graph Σ replacing Θ, e.g. *ANEΣHKE*, and the same spellings are found in earlier literary sources, such as Alcman, Aristophanes' *Lysistrata* and the Spartan treaties in Thucydides (5. 77, 79). But it is possible that in literary texts these spellings were introduced by a later editor, who knew the current practice in Laconia at his own date. This feature of the dialect was particularly resistant to change, and it survived into the modern Tsakonian dialect of the region. It is generally agreed that Σ here indicates some kind of spirant pronunciation, and the obvious conclusion is that the development of *t*<sup>h</sup> to a spirant [θ], which became general in later Greek, was anticipated by Laconian. But, as I have pointed out before, it is unlikely that this change coincided with the introduction of the standard alphabet. Thus the letter Θ presumably already had the value of a spirant in v BC, and this seems to be what this spelling of θάλασσα proves. Whether the initial θ had the same value as the medial one may be doubted; there is after all a range of phonetic possibilities, and modern Greek makes do with a single graph Σ to represent both [s] and [ʃ] in loan-words. At least we can now offer proof that the examples of Σ in non-Spartan literary sources in v BC are not anachronistic.

3 The form θάλασσα, in fact [θ]άλασ[σαν] but the restoration is certain, has been quoted as Attic by L. Threatte (*Grammar of Attic*



*Inscriptions* i. 538). It occurs in an inscription from the Acropolis of Athens (*IG* 2<sup>2</sup> 236) which contains the text of the oath which Philip II required of all Greeks after the battle of Chaeroneia in 338 BC. It can hardly be distinguished in its dialect from normal Attic, except for this use of -σσ- which is confirmed by the similar [Θεσ]σαλῶν. But it is hardly likely that in prescribing the exact wording of the oath Philip would have left each city free to adapt it to the local dialect, so it is much more likely to be a specimen of the Macedonian chancery's official language. This was based upon literary Attic, no doubt propagated by Athenian school-teachers, and popularised by the performance of Attic tragedies in Macedonia. It thus became the basis of the κοινή. Confirmation of this early use by Macedonians comes from an inscription from Teos containing a letter of Antigonos I of about 303 BC (D. F. McCabe *et al.*, *Teos Inscriptions*, 59). I have discussed this in a note published in *Palaeographica et Mycenaea Antonino Bartoněk oblata* (Brno, 1991), 13–16.

4 The last point is a semantic one. It has escaped the notice of LSJ that the specific sense of the word to mean a particular stretch of land-locked water is extended, possibly under Hebrew influence, in the Septuagint and the New Testament to include relatively small freshwater lakes. The obvious example is Lake Tiberias, known as the Sea of Galilee:

πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος.  
*Ev. Jo.* 6. 1.

It now becomes plain why the same Hebrew term was applied to a small artificial pool in the Temple complex constructed by Solomon, and this was translated by θάλασσα in the Septuagint:

καὶ ἐποίησε τὴν θάλασσαν δέκα ἐν πήχει ἀπὸ τοῦ χείλους ἕως τοῦ χείλους αὐτῆς στρογγύλον κύκλῳ τὸ αὐτό· πέντε ἐν πήχει τὸ ὕψος αὐτῆς. *LXX 3 Ki.* 7. 23; cf. *2 Ki.* 8. 8.

In the second reference we are told that it was of bronze, though it is not clear whether it was a free-standing vessel or partially sunk into the ground and lined with bronze plates. If raised above ground it would have required an immensely heavy substructure to support the weight of water in it. LSJ translated this as *laver*, giving the second reference only. There is, however, another example:

καὶ ἐποίησε θάλασσαν χωροῦσαν δύο μετρητὰς σπέρματος  
κυκλόθεν τοῦ θυσιαστηρίου ... καὶ διεπορεύετο τὸ ὕδωρ κύκλῳ  
τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ τὴν θάλασσαν ἔπλησαν ὕδατος.

LXX 3 Ki. 18. 32, 35.

This was given a separate meaning, *channel*, by LSJ. In one way this is correct; the altar was surrounded by a channel full of water as a kind of moat. But the name *θάλασσα* was applied because the ring of water could also be seen as a circular pool with the altar on an island in the middle. So both of these usages can be brought together under a definition 'used of small artificial lakes, *pool*'.

### θάλος, θάλαα

1 LSJ has two separate entries for these words, while admitting somewhat reluctantly that *θάλαα* is 'in form and accent pl. of *θάλος*.' It is not unheard-of for a noun to have a meaning in the plural which differs from that of the singular; and sometimes a new plural is formed for a particular meaning. *ἴνες* is a good example, for it seems in origin to be nothing but a plural to *ἴς*, but it has been specialised in the sense of 'sinews'. But if the two numbers are admitted to be inflexional variants of the same word, then they are better treated in one article as separate senses restricted to singular and plural.

2 The neuter *θάλος* is the 'abstract' substantive corresponding to an adjective *\*θαλύς*, which is used only in the feminine *θάλαα*. The masculine and neuter are supplied by *θαλερός* (cf. *γλυκύς*, *γλυκερός*) and there is also some evidence for *θάλειος* (*θαλείοις στέφεσι* Emp. 112. 6), probably a back-formation from the feminine. The root also appears in *θαλία*, *θαλλός*, and *θάλλω*. This shows that it denotes the growth of a healthy plant, and it is extended from that to other things, much like *flourish* in English.

3 It would therefore be expected that a neuter *θάλος* would mean *flourishing condition, well-being, prosperity*, and this sense has been noted only in the following examples:

εὐάμπυκες  
[ἀέ]ξετ' ἔτι, Μοῖσαι, θάλος ἀοιδᾶν. Pi. fr. 70a. 14.

ἀλλὰ, Τύχα, τέκ[ν]οις μὲν αἰεὶ θάλος, ἀνδρὶ δὲ βουλὰν  
σώφρονα, ματρὶ δ' ἐμᾶ κοῦφα πόροις δάκρυα.

Epigram in *BCH* 85. 849 (Imperial date).

The plural, however, is used in this sense from Homer onwards, though it is only poetic and in restricted use:

εὔδεσκ' ἐν λέκτροισιν, ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης,  
εὐνῇ ἐν μαλακῇ, θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ. *Il.* 22. 504.

καὶ κῆνος ἐν σάλεσσι πολλοῖς ἤμενος μάκαρς ἀνὴρ.  
Alcm. 15 P.

τῷ μὲν ἐγὼ θαλέεσσιν ἀνέτρεφον. *Call. fr.* 337 Pf.

The two examples of the singular are enough to destroy the logic of LSJ's arrangement.

4 As frequently, a word denoting an abstract idea can be used in a concrete sense to mean 'an instance of this', i.e. the product of flourishing, the young shoot. In practice it seems to be used only of sons and daughters, but the idea of a *flourishing* offspring is always present. English *scion* is an adequate translation:

οὐ σ' ἔτ' ἔγωγε  
κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι, φίλον θάλος, ὃν τέκον αὐτή.  
*Il.* 22. 87.

λευσσόντων τοιόνδε θάλος χόρον εἰσοιχνεύσαν. *Od.* 6. 157.

κούρην τὴν ἔτεκον γλυκερὸν θάλος. *h. Cer.* 66; also 187.

τὸν μὲν ἐπὴν δὴ πρῶτον ἴδης θάλος ὀφθαλμοῖσι,  
γηθήσεις ὀρόων. *h. Ven.* 278.

There are several examples in Pindar and other lyric poets, but apparently none in tragedy:

Ἄδραστιδᾶν θάλος ἀρωγὸν δόμοις. *Pi. O.* 2.45

σεμνὸν θάλος Ἀλκαϊδᾶν. *Pi. O.* 6. 68; also *N.* 1. 2; *I.* 7. 24.

Εὐρύαλε γλαυκέων Χαρίτων θάλος. *Ibyc.* 7 P.

χαριτόφωνε θάλος (cj.) Ἐρώτων. *Philox.* 8 P.

κάπρος ἠνίχ' ὁ μαινόλης ...

Κυπρίδος θάλος ὤλεσεν. *Lyr. Adesp.* 111 P.

## θᾶς

1 This addition to the vocabulary was recorded by the new Supplement, since it now occurs twice in papyri of Alcaeus, having been emended to ᾶς when first found.

δαπτέτω πόλιν ὡς καὶ πεδὰ Μυρσι[λ]ω[  
θᾶς κ' ἄμμε βόλλητ' Ἄρευσ ἐπιτ[ Alc. 70. 8 (L-P).

...]ξῆ δὲ θᾶς κε Ζεῦς [  
καὶ] μοῖρα ... Alc. 206. 6 (L-P).

In both examples it is followed by *κε*, the verb, where it is preserved, is in the subjunctive, and the meaning is clearly *until*. The only problem is to explain the form; E.-M. Hamm, *Grammatik zu Sappho und Alkaios* (Berlin, 1957) 112, says simply 'θ- ungeklärt ist.' Ionic *ἔως* represents the normal phonetic development of \*ᾶφος, cf. Skt. *yāvāt* (with a different final consonant). This would contract, following the loss of intervocalic *f* in West Greek and Aeolic to ᾶς. The problem therefore is to explain the initial θ-.

2 Ionic and Attic *τέως*, the demonstrative correlate of *ἔως*, is occasionally used as a conjunction to mean *until*; see LSJ I 2, e.g.

καὶ τέως μὲν ἂν παῖδες ὦσιν ... φιλοῦσι τοὺς ἄνδρας.  
Pl. *Smp.* 191c.

The original form can be reconstructed as \*τᾶφος, cf. Skt. *tāvāt*, so the Aeolic descendant should have the form \*τᾶς. The simplest explanation, that *θᾶς* owes its aspirate to the correlative ᾶς, will hardly serve, since Lesbian is a psilotic dialect, and our text of Alcaeus shows the absence of aspiration when a stop is exposed by elision: *κατισδάνει, ἐπ' ἄλμυρον*. I can only suggest that on the loss of *f* it became transformed into an aspirate before disappearing entirely, just as initial *f*- sometimes yields an aspirate, even where it is not the product of \**szw*-, e.g. *ἐσπέρα* and occasionally *ἔτος* for *ἔτος*. The contraction of \*τᾶhos, with this secondary aspirate, might perhaps have resulted in its transfer to initial position, as in *τὸ ἰμάτιον* becoming *θοῖμάτιον*. Even so, it is a remarkable phenomenon in a securely psilotic dialect.

## θυμός

1 Whether or not LSJ is right in approving Plato's etymology for this word (*Cra.* 419e) as derived from *θύω* (B) is still disputed. Chantraine (*DELG*) is inclined to support it, Frisk (*GEW*) is persuaded, probably rightly, that *θύω* (A) and *θύω* (B) were in origin a single word, later distinguished by two diverging lines of development. This can be explained if its original meaning was *be in violent movement, seethe, billow*, and the transitive sense *make a fire offering* and hence *sacrifice* arose from that. Anything, whether flesh or incense, thrown on an open fire will produce billowing smoke. It is interesting that *θύος* is found in Mycenaean (*tu-wo*, also plural *tu-we-a*) apparently meaning an aromatic substance. If so, *θυμός* may have started by meaning *smoke* or *vapour*, the sense preserved by its cognates in other languages (Sanskrit *dhūmá-*, Latin *fumus* and similar forms in Balto-Slavonic). Of this there is no direct trace in Greek, where its place is taken by *καπνός*, except for a few cases where it appears to mean *breath* (see 3 below); but this will provide a useful starting-point for our investigation.

2 Another feature of LSJ's treatment is the preponderance of quotations from the *Iliad*; no fewer than 54 references are given, out of a total of 434 in this work, but many of these of course are in repeated lines and formulas. Against this there are 13 references to tragedy, 5 to early lyric, and 23 to prose authors. At least a larger selection of prose would show that the word continued down to a late date in normal prose use, and in the sense of *anger* survives into modern Greek (together with the verb *θυμούμαι*).

3 The sense nearest to the presumed original meaning is that of *breath*, which is visible emerging from the body in cold weather, and can thus have arisen from the postulated sense of *smoke* or *vapour*. It is remarkable, however, that even in Homer it is only used in this physical sense in one, or more likely two ways. The first is *breath as the characteristic of the living body* (whether human or animal), and it may thus be translated *life*:

ἦς ὑπεροπλήσει τάχ' ἄν ποτε θυμὸν ὀλέσση. *Il.* 1. 205.

κάππεσεν ἐν Λήμνω, ὀλίγος δ' ἔτι θυμὸς ἐνῆεν. *Il.* 1. 593.

καὶ τοὺς μὲν (ἄρνας) κατέθηκεν ἐπὶ χθονὸς ἀσπαίροντας,  
θυμοῦ δευομένους. Il. 3. 294.

ἄμφω θυμὸν ἀπηύρα. Il. 6. 17.

θυμοῦ καὶ ψυχῆς κεκαδών. Il. 11. 334.

λίπε δ' ὄστέα θυμός. Il. 12. 386.

After Homer this seems to be very rare:

οὕτω τὸν αὐτοῦ θυμὸν ὀρμαίνει πεσών. A. Ag. 1388.

This depends on the sense given to ὀρμαίνει, which Denniston and Page regard as corrupt; but at least θυμὸν is here likely to mean 'the breath of life'.

4 The other case where θυμός may have preserved its earliest sense of breath is more problematical. There are two passages in Homer where it is the subject of the verb πάτασσε.

Ἐκτορί τ' αὐτῷ θυμός ἐνὶ στήθεσσι πάτασσεν. Il. 7. 216.

This describes Hector's reaction on realising he has to fight Ajax.

τοὶ δ' ἐλατῆρες  
ἔστασαν ἐν δίφροισι, πάτασσε δὲ θυμός ἐκάστου  
νίκης ἰεμένων. Il. 23. 370.

This describes the charioteers taking part in an exciting race. So in both cases we may be sure that this event is the result of intense excitement. But what does πάτασσε mean? LSJ says 'each man's heart beat high', which might pass as a poetic translation; but there is nothing to suggest that θυμός can mean *heart* in the physical sense, and 'high' implies rather the θυμός as the seat of the emotions, see 8 below. πατάσσω according to LSJ is used intransitively only in these two passages and a further Homeric example and one from late prose:

ἐν δέ τέ οἱ κραδίη μεγάλα στέρνοισι πατάσσει. Il. 13. 282.

ἐκπλαγῆναι ἀνάγκη καὶ πατάσσειν αὐτῷ τὴν καρδίαν.

Arr. Cyn. 15.

Elsewhere it is used transitively to mean 'strike, smite' (LSJ). Since Il. 13. 282 must mean 'his heart beats hard', it is tempting to suppose that θυμός also means the heart, and this may be how LSJ arrived at its translation. But excitement, provoking an increase in

the secretion of adrenalin, not only raises the rate of the the heart-beat, but also the rate of respiration, so that breath is drawn in noisy gulps and expelled violently. This might therefore be the sense of *πάτασσε*; the word is very likely connected with *πάταγος* (despite the -γ-, cf. *πράσσω* and *πρᾶγος*) and thus refers to the knocking noise made.

5 If this interpretation is accepted, it may receive some support from another passage:

οὐδέ οἱ ἀτρέμας ἦσθαι ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμός 'nor was his θυμός checked so as to rest quietly in his φρένες'. Il. 13. 280.

If, as generally accepted, *φρένες* denotes the diaphragm and the surrounding area of the body, then *θυμός* can hardly mean anything but *breath*. But both of these words are often used in transferred senses, in which case this example can be assigned to the sense discussed in 7 below.

6 It is a little surprising to find that *θυμός* is also used as the *seat of consciousness*. This is very likely the explanation of the use of *φρήν* or *φρένες* as meaning the mind. The *diaphragm*, if that is the correct anatomical identification of *φρήν*, is closely associated with the lungs and respiration; and there is good evidence that the ancients attributed consciousness (*φρόνησις*) to the presence of air in the body, since its absence certainly causes unconsciousness. This is neatly shown by Hippocrates:

ὁ δ' ἐς τὸν πλεύμονά τε καὶ τὰς φλέβας ἀήρ συμβάλλεται ἐς τὰς κοιλίας ἐσιῶν καὶ ἐς τὸν ἐγκέφαλον, καὶ οὕτω τὴν φρόνησιν καὶ τὴν κίνησιν τοῖσι μέλεσι παρέχει. 'Air entering the lungs and tubes is distributed into the cavities [i.e. lungs] and the brain, and thus causes consciousness and the motor action of the limbs.' Hp. *Morb. Sacr.* 10.

Further confirmation can be found in the derivatives such as *λιποθυμία*, which continued in medical use down to recent times as the technical name for a faint. We can define *θυμός* in this sense as *the conscious mind, attention*:

ἦδεε γὰρ κατὰ θυμὸν ἀδελφεὸν ὡς ἐπονεῖτο. Il. 2. 409.

εὐ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν. Il. 4. 163.

As we have seen above (5), Homer regarded the *φρένες* as the seat of the *θυμός*, so it is not surprising to find them coupled. Likewise:

φράζετο θυμῷ. Il. 16. 646.

where *φράζομαι* may be etymologically related to *φρήν*.

σώφρονές τ' ἐγένοντο πινυτοί τε θυμόν. Pi. I. 8. 28.

This is commonly used in expressions with *βάλλω* and similar verbs meaning *pay attention to, mark*:

ἐν θυμῷ δ' ἐβάλοντο ἔπος. Il. 15. 566.

τοὺς ἐμοὺς λόγους

θυμῷ βαλ'. A. Pr. 706.

μή νυν ἔτ' αὐτῶν μηδὲν ἐς θυμόν βάλλης. S. OT 975.

—οὐχὶ ξυνίης;—οὐδέ γ' ἐς θυμόν φέρω. S. El. 1347.

ἰδὼν ... τῶν τινα Λυδῶν ... καταβάντα ... ἐφράσθη καὶ ἐς θυμόν ἐβάλετο. Hdt. 1. 84. 4; also 7. 51. 3; 8. 68. γ.

7 Much more often *θυμός* comes to mean *strength of mind, determination, spirit*. We might sometimes translate in English by *heart*, but this is of course ambiguous.

ὡς δὲ ἶδεν νεῦρόν τε καὶ ὄγκους ἐκτὸς ἐόντας  
ἄψορρόν οἱ θυμός ἐνὶ στήθεσσι ἀγέρθη. Il. 4. 152.

It is clear that this does not mean 'he recovered consciousness', but when he realised that the wound was superficial his spirits rose again.

οἶσθα καὶ αὐτή,  
οἶον κείνου θυμός ὑπερφιάλος καὶ ἀπηνής. Il. 15. 94.  
τάρβησαν, πᾶσιν δὲ παραὶ ποσὶ κάππεσε θυμός. Il. 15. 280.

As we might say, their hearts were in their boots. If Il. 13. 280 does not belong with the examples in 4 (see 5 above), it must be placed here.

τείρετο δ' ἀνδρῶν θυμός ὑπ' ἐρεσίης ἀλεγεινῆς. Od. 10. 78.  
πίνετε οἶνον  
εἷς ὃ κεν αὐτίς θυμόν ἐνὶ στήθεσσι λάβητε. Od. 10. 461.  
μή μ' ἄσαισι μηδ' ὀνίαισι δάμνα,  
πότνια, θύμον. Sapph. 1. 4.



κείνος αἰνεῖν καὶ τὸν ἐχθρόν  
παντὶ θυμῷ σύν τε δίκῃ καλὰ ῥέζοντ' ἔννεπεν. Pi. P. 9. 96.

ὡσπερ γὰρ ἵππος εὐγενής, κἂν ἦ γέρων,  
ἐν τοῖσι δεινοῖς θυμὸν οὐκ ἀπώλεσεν. S. El. 26.

θάρασει τε τούτου εἵνεκα καὶ θυμὸν ἔχε ἀγαθόν.

Hdt. 1. 120. 3; 3. 85. 2; 7. 52. 2.

ἔσσωμένοι ἦσαν τῷ θυμῷ 'they had been disheartened'.

Hdt. 8. 130. 3.

θυμῷ καὶ ῥώμῃ τὸ πλεόν ἐναυμάχουν ἢ ἐπιστήμῃ 'they conducted the seafight with more spirit and brute force than skill'.

Th. 1. 49. 3.

οὐ γὰρ οὐδεὶς πώποτ' αὐτῶν τοὺς ἐναντίους ἰδὼν  
ἠρίθμησεν, ἀλλ' ὁ θυμὸς εὐθύς ἦν Ἀμυνίας. Ar. Eq. 570.

ἐστὶ θυμὸς ἵππῳ ὅπερ ὀργὴ ἀνθρώπῳ. X. Eq. 9.2.

In the plural, of people in general:

θωπείας κολακικᾶς, αἶ' ... τοὺς θυμοὺς ποιούσιν κηρίνους.

Pl. Lg. 633d.

8 We can place next the sense of *θυμός* as the *seat of the emotions*, where pleasure, grief, fear, anger, etc. are felt. LSJ places the seat of anger in the same section as *anger* itself, which is misleading. It clearly belongs here. The obvious English translation is again *heart*, but *mind* is also possible.

χωόμενον κατὰ θυμόν. Il. 1. 429.

ἐπεὶ μιν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἴκανε. Il. 2. 171.

ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ. Il. 5. 243.

δεῖσε δ' ὄ γ' ἐν θυμῷ. Il. 8. 138.

θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γεγήθει. Il. 9. 343.

εὖνοον

θύμον σκέθοντες. Alc. 129.10 (L-P).

γυνὰ ...

ἐκ θυμοῦ στέργοισα κασίγνητόν τε πόσιν τε. Theoc. 17. 130.

9 This needs to be distinguished from the *mind as the spring of action, will*. This is used by Plato to provide an etymology for *ἐπιθυμία*:

οὐδ' "ἐπιθυμία" χαλεπόν· τῇ γὰρ ἐπὶ τὸν θυμὸν ἰούση δυνάμει  
δῆλον ὅτι τοῦτο ἐκλήθη τὸ ὄνομα. Pl. Cra. 419d.

Otherwise this use seems to be mainly confined to verse:

φεύγε μάλ', εἴ τοι θυμὸς ἐπέσσυται. Il. 1. 173.

πιέειν ὅτε θυμὸς ἀνώγοι. Il. 4. 263.

βαλέειν δέ ἐ ἴετο θυμός. Il. 8. 301.

ἔτι δ' ἤθελε θυμῷ  
εἰσιδέειν ... φύλοπιν αἰνήν. Il. 16. 255.

τὸν φὸν θυμὸν αἰτιάμενος. Alc. 358 (L-P).

κῶττι μοι μάλιστα θέλω γένεσθαι  
μαινόλα θυμῷ. Sapph. 1. 18 (L-P).

δὴ τότ' ἐς γαίαν πορεύεν θυμὸς ὄρμα  
Ἰστρίαν νιν. Pi. O. 3. 25.

τὰ θυμῷ βουλόμενοι αὐτοὶ ἂν ἔχοιτε. 'if you really want them,  
you can have them.' Hdt. 5. 49. 4.

Μήδεια ...

ἔρωτι θυμὸν ἐκπλαγεῖς' Ἰάσονος. E. Med. 8.

διέφαινεν ἢ κατήφεια τὸν θυμὸν οὐ τεταπεινωμένον. Plu.  
Mar. 41.6.

10 This needs to be distinguished from a particular impulse of the will, *desire*, *appetite*, *wish*:

ἓνα θυμὸν ἔχοντες. Il. 15. 710; cf. 22. 263.

ἕτερος δέ με θυμὸς ἔρυκεν. Od. 9. 302.

So later *θυμός ἐστί μοι* and similar phrases meaning *I have a wish to*:

σὲ γάρ μοι  
θυμὸς ὕμνην. Alc. 308. 2(b) (L-P).

ἄρχ' αὐτὸς ὥς σοι θυμός. S. El. 1319.

ὠνέεσθαι τῶν φορτίων τῶν σφι ἦν θυμὸς μάλιστα.  
Hdt. 1. 1. 4.

ἢ ἄλλως σφι θυμὸς ἐγενέετο θεήσασθαι τὸν πόλεμον.  
Hdt. 8. 116. 2.

βῆξαι τε θυμὸς αὐτοῖς ἐγγίνεται. Hp. Prog. 8.

ἀπελαύνετε ὅποι ὑμῖν θυμός. X. Cyr. 3. 1. 37.

So with prepositions, ἀπὸ θυμοῦ, πρὸς θυμόν, *as one might wish*:

ἀλλ' ἀπὸ θυμοῦ  
 μᾶλλον ἐμοὶ ἔσειαι. II. 1. 562.  
 κήνων ὁ φύσγων οὐ διελέξατο  
 πρὸς θῦμον. Alc. 129. 22 (L-P).

11 In 8 above we have assembled the examples where θυμός means the seat of the emotions. From this it naturally extends to mean the emotion itself; but in practice it is not any emotion, but specifically *anger, passion*. LSJ, as noted above, confuses this with Π 4 'the seat of anger'. The sense of *anger* is the predominant one in prose writers, and survives into modern Greek.

ἦε χόλον παύσειεν ἐρητύσειέ τε θυμόν. II. 1. 193.  
 θυμὸς δὲ μέγας ἐστὶ διοτρεφέων βασιλῆων. II. 2. 196.  
 ἀλλ', Ἀχιλεῦ, δάμασον θυμόν μέγαν· οὐδέ τί σε χρὴ  
 νηλεὲς ἦτορ ἔχειν. II. 9. 496.

εἷξας ᾧ θυμῷ.

II. 9. 598; cf. S. *Ant.* 718 (whether θυμοῦ or θυμῷ is read).

μὴ πάντα ἡλικίῃ καὶ θυμῷ ἐπίτρεπε, ἀλλ' ἴσχε καὶ κατα-  
 λάμβανε σεωντόν. Hdt. 3. 36. 1.

ὄνειδεα κατιόντα ἀνθρώπῳ φιλέει ἐπανάγειν τὸν θυμόν.

Hdt. 7. 160. 1.

εἰσὶ χᾶτέροις γοναὶ κακαὶ  
 καὶ θυμὸς ὀξύς, ἀλλὰ νουθετούμενοι  
 φίλων ἐπωδαῖς ἐξεπάδονται φύσιν. S. *OC* 1193.

οἱ λογισμῷ ἐλάχιστα χρώμενοι θυμῷ πλείστα ἐς ἔργον  
 καθίστανται. Th. 2. 11. 7; cf. Plu. *Publ.* 9. 4.

θυμὸς δὲ κρείσσω τῶν ἐμῶν βουλευμάτων. E. *Med.* 1079.

τὸν θυμόν δακῶν. Ar. *Nu.* 1369; *V.* 567.

οἱ τῷ θυμῷ πραχθέντες φόνοι 'murders committed in anger'.

Pl. *Lg.* 867b.

σβέσαντες τὸν θυμόν. Pl. *Lg.* 888a.

πλεύσαντες ἐπὶ τὴν Λακωνικὴν ... ἐκτείνειν τὸν θυμόν, ἀρχὴν  
 πολλῶν κακῶν. And. 3. 31.

ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ... ἀκούοντες ταῦτα. Ev. *Luc.* 4.28.

πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ. *Αποκ.* 14. 10.

ὁ μὲν Ῥωμύλου θυμὸς εἰς ἔργον ἐξέπεσε.

*Plu. Rom. Thes.* 3. 2.

The phrase ἀποπιμπλάναι οἱ πληροῦν τὸν θυμόν means to *satisfy* or *appease anger*:

τά τε ἄλλα γάρ μιν κρίνειν εὖ καὶ δὴ καὶ τῷ ἐπιμεμφομένῳ  
ἐκ τῆς δίκης παρ' ἑωυτοῦ διδόντα ἄλλα ἀποπιμπλάναι αὐτοῦ  
τὸν θυμόν. 'that he was in other respects a fair judge and in  
particular satisfied the anger of one who complained about his  
judgment by giving him other things out of his own property'.

*Hdt.* 2. 129. 2.

θυμουμένοις τε οὖν ὑπέικειν δεῖ καὶ ἀποπιμπλάσι τὸν θυμόν  
... συγγιγνώσκοντα. *Pl. Lg.* 717d.

πληρῶν τὸν θυμόν. *Pl. R.* 465a.

In the plural it will mean *instances of anger*:

περὶ φόβων τε καὶ θυμῶν καὶ πάντων τῶν τοιούτων.

*Pl. Phlb.* 40e.

ἐπὶ τούτοις που οἷ τε θυμοὶ γίνονται καὶ αἱ κολάσεις.

*Pl. Prt.* 323e.

καὶ οἱ θυμοὶ ὀξεῖς μὲν ἀσθενεῖς δέ εἰσι. *Arist. Rh.* 1390<sup>a</sup>11.

## ἱερός

1 It is not easy to see the pattern which underlies the various meanings of this word, and the haphazard arrangement adopted by LSJ is unhelpful. English *sacred* clearly covers many of the senses, but this needs to be more closely defined. I have chosen to start with the value which is most nearly 'concrete', where it is applied to property *belonging to the gods*. This has the advantage of being also the earliest proven value, since the Mycenaean texts have the expression

*e-ne-ka ku-ru-so-jo i-je-ro-jo* = ἔνεκα χρυσοῖο ἱεροῖο  
*Pylos Ae* 303.

This must refer to gold in the ownership of a deity. This also seems to be the best starting-point from which to demonstrate the

development of the known senses, and preferable to a metaphysical concept such as *holy*, since the general tendency of language is always to extend physical or concrete meanings to include mental or metaphysical concepts. However, it cannot be excluded that a word of this type may have started in the metaphysical sphere and been later extended to more mundane objects.

2 It is believed that *ἱερός* developed a generalised sense of *mighty*, *powerful*, etc. I hope to be able to show that although possible, this is not by any means necessary, and I shall therefore endeavour to explain all the examples known to me by reference to the starting-point I have indicated. The diversity of meaning has caused the etymologists to speculate about the possibility that the word as we know it is in origin a conflation of two or even three separate words. Chantraine (*DELG*) has an excellent account of the question, to which I wish only to add that if I can show that it is unnecessary to suppose plural origins, some at least of this speculation can be set aside. But it is worth remarking that the dialectal diversity the word displays may well have resulted from this source. The form *ἱερός* is found in Mycenaean, Attic, Arcadian, and Cypriot; *ἰαρός* in West Greek (not merely North-West Greek, where the change of *ερ* to *αρ* is regular); *ἰρός* in Aeolic and some Ionic dialects. There is evidence that psilotic forms were in use where psilosis was not general; these may have been the result of *\*iharos* not yet having shifted the aspirate to the initial position. There are also cases where the initial vowel is long, even though there is no obvious reason for metrical lengthening in a word of this shape. Sanskrit *īṣirá-* may correspond exactly to *ἰαρός*, but cannot to *ἱερός*. It is clear that in this case the etymological approach must be subordinated to the contextual.

3 Apart from Mycenaean the sense *belonging to a deity, in divine ownership* is attested by some of the earliest alphabetic inscriptions, frequently found on objects dedicated in a temple. It may be followed by the name of the owner in the genitive case.

ἱαρὸν Ἀπόλλ(λ)ῶνος Καρυκεῖφιῶ.

*LSAG* pl. 7. 5 (Boeotia, vii BC).

ἄρνυαλίῳ ἰαρά. *LSAG* pl. 26. 2 (Argos, vii BC).

So in Homer and later literature:

- καὶ κλυτὸν ἄλσος ἴκοντο  
 ἱρὸν Ἀθηναίης. Od. 6. 322.
- ἱερὰς ἀνὰ βήσσας  
 Κίρκης. Od. 10. 275.
- ἱεροῖς ἐν δώμασι Κίρκης. Od. 10. 426.
- ἄντρον ... ἱρὸν νυμφάων. Od. 13. 104.
- ἐς ὀλιγωρίαν ἐτράποντο καὶ ἱερῶν καὶ ὀσίων ὁμοίως.  
 Th. 2. 52. 3 (cf. note on ὀσιος); X. Vect. 5. 4.
- εἴαν τε ἱερὰ χρήματα ἢ ἐν τῇ πόλει, ταῦτα ἀναλώσει.  
 Pl. R. 568d.
- χῆνες ἱεροί (on the Capitol at Rome). Plu. 2. 325c.

So of persons, i.e. ἱερόδουλοι:

- ἱερὸν τὸ σῶμα τῷ θεῷ δίδωμ' ἔχειν. E. Ion 1285.
- καὶ τῶν ἱερῶν σωματῶν ἐκλέλοιπε τὸ πλῆθος. Str. 6. 2. 6.

Humorously:

- ἐγὼ δὲ καὶ αὐτὸς ἡγοῦμαι ὁμόδουλός τε εἶναι τῶν κύκνων καὶ  
 ἱερός τοῦ αὐτοῦ θεοῦ. Pl. Phd. 85b.

4 An obvious development from the sense 'owned by a god' is to the more general one of *associated with religious cult, religious*:

- ἄγειν δ' ἱερὴν ἐκατόμβην. Il. 1. 99; 1. 431.
- ἱεροὺς κατὰ βωμούς 'at the altars of the gods'. Il. 2. 305.
- θύρας ἱεροῖο δόμοιο 'the doors of the temple'. Il. 6. 89.
- ἄλλων τ' ἀθανάτων ἱερὸν γένος αἰὲν ἐόντων.  
 Hes. Th. 21; 57; 93.
- διφασίοισι δὲ γράμμασι χρέονται (οἱ Αἰγύπτιοι), καὶ τὰ μὲν  
 αὐτῶν ἱρὰ, τὰ δὲ δημοτικά καλέεται. Hdt. 2. 36. 4.
- ἔστι δὲ περὶ αὐτῶν (sc. ἐρινέων εἰμάτων) ἱρὸς λόγος λεγόμενος.  
 Hdt. 2. 81. 2; cf. Pl. Ep. 335a.
- δαιμόνων  
 ἀγάλμαθ' ἱερά. S. OT 1379.
- ἐκλέλοιπ' ἤδη τὸν ἱερὸν τρίποδα καὶ χρηστήριον  
 Ξούθος ... ; E. Ion 512.
- τὴν ἱεράν ... τριήρη i.e. sent to Delos for the festival. D. 4. 34.

ἔθεσθ' ἱερὸν νόμον αὐτῷ τῷ θεῷ περὶ τῆς ἱερομηνίας.

D. 21. 35.

ὅτι ἀπὸ βρέφους ἱερά γράμματα οἶδας. 2 Ep. Tim. 3. 15.

The connexion with religion is sometimes remote:

Λακεδαιμόνιοι δὲ μετὰ ταῦτα τὸν ἱερὸν καλούμενον πόλεμον ἑστράτευσαν. Th. 1. 112. 5; Ar. Av. 556.

5 A special sense is where the word is applied to towns and other places which are regarded as *under divine protection*, and thus *sacred, holy*:

Τλιον ἱρήν. Il. 5. 648; Alc. 424 (L-P).

ὄφρ' οἶοι Τροίης ἱερά κρήδεμνα λύωμεν. Il. 16. 100.

Σούνιον ἱρόν. Od. 3. 278.

ἐς γουνὸν Ἀθηναίων ἱεράων.

Od. 11. 323; Pi. fr. 75. 5; S. Aj. 1221.

Πύλου ἱερῆς. Od. 21. 108.

Θήβας ἐξ ἱεράς. Sapph. 44. 6 (L-P).

ὦ πολιοῦχε Παλλάς, ὦ

τῆς ἱερωτάτης ...

μεδέουσα χώρας. Ar. Eq. 582.

With a curious adaptation of the Homeric formula discussed in 9 below:

Ἀρτέμιδος χρυσαόρου ἱερὸν ἀκτὴν 'the holy shore of Artemis of the golden sword'. Oracle in Hdt. 8. 77. 1.

Used as part of a proper name:

ἐξ ὄρεος ἱροῦ. Hdt. 1. 80. 1.

τὰς δὲ ἄλλας (νήσους) ... Διδύμην καὶ Στρογγύλην καὶ Ἰεράν.

Th. 3. 88. 2; Plb. 1. 60.3.

Ἰερά ἄκρα καὶ αἱ Χελιδόναι. Str. 14. 3. 8.

ἰόντες ... τὴν ἱρήν ὁδὸν διὰ Φωκέων τε καὶ Βοιωτῶν ἦσαν.

Hdt. 6. 34. 2.

ἰοῦσι δὲ ἐπ' Ἐλευσίνα ἐξ Ἀθηνῶν ἣν Ἀθηναῖοι καλοῦσιν ὁδὸν ἱεράν. Paus. 1. 36. 3.

6 An easy step from this is the development to mean more generally *placed under divine protection, dedicated*:

ὡς δ' ἄνεμος ἄχνας φορέει ἱεράς κατ' ἄλωας  
ἀνδρῶν λικμώντων. II. 5. 499.

It is a little surprising to find this epithet applied to anything as humdrum as a threshing-floor; but it is perhaps associated with the application to crops (see 9), and harvesting is often accompanied by religious rituals. Boundary marks are often inscribed *ἱερός*, possibly because they are all under the protection of *Ζεὺς Ὀρίος*, but so far as I know this word is only used when the adjacent land is the property of or otherwise consecrated to a deity. They are sometimes further defined as *ἄσυλος*; e.g.

ὄρος ἱερός ἄσυλος Ἀρτέμιδος Σαρδιανῆς.

See P. Hermann, *Chiron* 19 (1989) 133, and further L. Robert, *Hellenica* 6. 33ff. Even in modern times the *Book of Common Prayer* (1662) contains in the Communion Service for Ash Wednesday the imprecation 'Cursed is he that removeth his neighbour's land-mark'.

ὄρφος ἱερός τῆς Ἀκρίας (sc. Ἦρας).

Schwyzler 135. 2 (Corcyra, v BC).

τοὺς μὲν (ὄρφως) ... ἐπιγεγραμμένως ἱερώς Διονύσω χώρων.

*Tab. Heracl.* 1. 74.

So we have Xenophon quoting a stele erected outside a temple:

ἱερός ὁ χώρος τῆς Ἀρτέμιδος. X. *An.* 5. 3. 13.

In the examples quoted the boundary mark is delimiting the property of a deity, but it is possible that it may be used also where the area is placed under divine protection without legally being the property of a deity.

7 A proverbial expression describes advice (*συμβουλή*) as *ἱερόν χρῆμα* Pl. *Thg.* 122b. This may be, as LSJ suggests, because it was regarded as a *sacred duty*. It is more likely that it was felt to be *under divine protection*, because, as a speaker reported by Xenophon said, advice was given under oath with the same rewards, if honestly, and penalties, if not honestly, given.



ἐπευξάμενος εἶπεν ὦδε· Εἰ μὲν ξυμβουλευόμι ἃ βέλτιστά μοι  
δοκεῖ, πολλά μοι καὶ ἀγαθὰ γένοιτο· εἰ δὲ μὴ, τάναντία. αὕτη  
γὰρ ἡ ἱερά ξυμβουλὴ λεγομένη εἶναι δοκεῖ μοι παρῆναι· νῦν  
γὰρ δὴ ἂν μὲν εὖ ξυμβουλεύσας φανῶ, πολλοὶ ἔσονται οἱ  
ἐπαινοῦντές με, ἂν δὲ κακῶς, πολλοὶ ἔσεσθε οἱ καταρώμενοι.

X. *An.* 5. 6. 4.

Other references are *Ar. fr.* 33 (37 Bl, 104 D, 39 B); *Pl. Ep.* 321c;  
*Luc. Rh. Pr.* 1.

8 It is well known that the Greeks regarded most natural objects and phenomena as manifestations of divine power. Hence the term *ἱερός* was freely applied in early Greek to water in its various forms, possibly as being essential for life, so frequently of streams and rivers, which were regarded as minor deities; but also of the sea, presumably because this was the domain of Poseidon. We may thus define its sense here as *numinous*.

ἱερόν ῥόον Ἀλφειοῖο. *Il.* 11. 236.

ἐκ θ' ἱερῶν ποταμῶν. *Od.* 10. 351.

σὰν λιπῶν ἱεράν λιβάδ'. *S. Ph.* 1215.

ἱρὰς ἐξ ἀειρύτου χοᾶς  
κρήνης ἐνεγκοῦ. *S. OC* 469.

ἄνω ποταμῶν ἱερῶν χωροῦσι παγαί. *E. Med.* 410.

Of rain:

τὸ μήτε γῆ  
μήτ' ὄμβρος ἱερός μήτε φῶς προσδέξεται. *S. OT* 1428.

ἵνα δρόσοι τέγγουσ' ἱεραί. *E. Ion* 117.

Of the sea:

Ἐρυθρᾶς ἱερόν  
χεῦμα Θαλάσσης. *A. fr.* 323 M.

μὰ τὴν Καλυψῶ τὰς τε Νηρέως κόρας,  
τά θ' ἱερά κύματ' ἰχθύων τε πᾶν γένος.

*E. Cyc.* 265; *Hipp.* 1206.

9 The idea of immanent divinity was extended to other natural products and phenomena. In a famous, if obscure, Homeric formula it is used of grain. Partly because of its scansion, it has been supposed that this is a different word; but the idea of the

crops as the gift of a deity has always been potent and is by no means dead today. Modern Greek poets have used the term 'blessed' of wheat (το βλογημένο σάρι).

ἦδὲ μέλι χλωρόν, παρὰ δ' ἀλφίτου ἱεροῦ ἀκτῆν. Il. 11. 631.

This was modified, perhaps ignorantly, by Hesiod to:

Δημήτερος ἱερὸν ἀκτῆν. Hes. Op. 597; 805.

as if ἱερός could be used with two terminations only; for a further variant on this theme see 5 above. Likewise an olive-tree, as sacred to Athena:

ἱερῆς παρὰ πυθμέν' ἐλαίας. Od. 13. 372.

Of a sea-bird:

ἱαρὸς ὄρνις. Alc. 26 P.

Rather different is its use of natural phenomena such as day and night:

ὄφρα μὲν ἡὼς ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἡμαρ. Il. 8. 66.

ὄτ' ἂν φάος ἱερὸν ἔλθῃ. Hes. Op. 339.

ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ. Il. 11. 194.

Note that in the last three examples the  $\bar{\iota}$  is again long.

10 Another Homeric phrase which has spilled a sea of ink is the ἱερός ἰχθύς; but it needs to be observed that the context is that of fishing. The fish is given to mankind as food by Poseidon, and this is enough to justify the use of this term:

ἔλκε δὲ δουρὸς ἐλὼν ὑπὲρ ἄντυγος, ὡς ὅτε τις φῶς  
πέτρῃ ἐπιπροβλήτι καθήμενος ἱερὸν ἰχθύν  
ἐκ πόντοιο θυράζει λίνω καὶ ἦνοπι χαλκῶ. Il. 16. 407.

The ancients thought that ἱερός here indicated a particular species of fish and offered various guesses:

ὄπου δ' ἂν ἀνθίας ἦ οὐκ ἔστι θηρίον· ᾧ καὶ σημείω χρώμενοι  
κατακολουμβῶσιν οἱ σπογγεῖς, καὶ καλοῦσιν ἱεροὺς ἰχθύς  
τούτους. 'Where the *anthias* is, no savage creature is found; so  
using this as a sign, sponge-fishers dive and call these sacred  
fish.' Arist. HA 620<sup>b</sup>35.

For more guesses on this subject see Ath. 7. 282e, Plu. 2. 981d, and Call. *fr.* 394 Pf.

11 It now becomes clear how *ἱερός* developed the sense *not to be used for profane purposes, inviolable, untouchable, sacred*. For instance, the chariot driven by Automedon is so called because the horses that pulled it were divine, and it was able to cut through the battle unscathed, though the driver alone could not also hurl a spear:

οὐ γὰρ πως ἦν οἶον ἐόνθ' ἱερῶ ἐνὶ δίφρῳ  
 ἔγχει ἐφορμᾶσθαι καὶ ἐπίσχειν ὠκέας ἵππους. Il. 17. 464.  
 τὰς δὲ θηλέας (βοῦς) οὐ σφι ἔξεστι θύειν, ἀλλ' ἱραὶ εἰσι τῆς  
 Ἰσίου. Hdt. 2. 41. 1; 2. 42. 5.  
 ἱερός γὰρ οὗτος τῶν κατὰ χθονὸς θεῶν  
 ὅτου τοδ' ἔγχος κρατὸς ἀγνίσση τρίχα. (*Mors loquitur*)  
 E. Alc. 75.

—δὸς σύ μοι τὸ τριβώνιον ...  
 —μὴ δῆθ' ἱερόν γάρ ἐστι τοῦ Πλούτου πάλαι. Ar. Pl. 937.  
 γῆ μὲν οὖν ἐστία τε οἰκῆσεως ἱερά πασι πάντων θεῶν.  
 Pl. Lg. 955e.

ἐκ παντὸς ἱεροῦ καὶ βεβήλου τόπου. D. H. 7. 8. 4.

This sense can be used of persons who are protected by their office, such as kings, princes, heralds, etc.

οἱ δὲ γέροντες  
 ἦατ' ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοις ἱερῶ ἐνὶ κύκλῳ,  
 σκῆπτρα δὲ κηρύκων ἐν χέρσ' ἔχον ἠεροφώνων. Il. 18. 504.  
 βασιλέες ἱεροί. Pi. P. 5. 97.

So perhaps:

ἦκω γὰρ ἱερός εὐσεβῆς τε καὶ φέρων  
 ὄνησιν ἀστοῖς τοῖσδ'. S. OC 287.

This will now produce an explanation for the formulae with *ἷς* and *μένος* as a periphrasis for the person found in the *Odyssey*, since the three persons to whom they are applied are Telemachus, Alcinous, and Antinous.

ἱερῆ ἷς Τηλεμάχοιο. Od. 2. 409 (and six other examples).  
 ἱερόν μένος Ἀλκινόοιο. Od. 8. 2 (five other examples).

ἱερόν μένος Ἀντινόοιο. Od. 18. 34.

The formula was then extended by a later poet to the sun:

ἱερόν μένος ἠελίοιο. h. Ap. 371.

Later still ἱερός was used to denote persons given special status as sacred:

Γναθῖδ τῷ σφυχ[εῖ] (= ψυχῇ) ὄλετ' εἰν δαί'. ἱερός εἰμι  
τῷ Ἡἑρῶιδάδῳ. IG 1<sup>2</sup>. 920.

ἱαρὸς Χαροπ[ί]νος. Schwyzer 66 (Messenia, iv BC).

ὁ γραμματεὺς τῶν συνέδρων τοὺς γεννηθέντας ἱεροὺς ὀρκιζάτω  
παραχρήμα. Schwyzer 74. 1 (Andania, i BC).

This too will perhaps explain the dialogue in the *Frogs* between Aecus and the slave Xanthias, when Aecus is testing his alleged divinity by beating him:

—τί τὰτταταί;  
μῶν ᾠδονήθης; —οὐ μὰ Δί' ἀλλ' ἐφρόντισα  
ὀπόθ' Ἡράκλεια τὰν Διομείοις γίγνεται.  
—ἄνθρωπος ἱερός. δεῦρο πάλιν βαδιστέον. Ar. Ra. 652.

This might of course mean *pious*, but in the absence of any evidence to support this, it would seem preferable to make it mean 'under divine protection'. Significantly the translators of the *Res Gestae Divi Augusti* chose ἱερός to translate Latin *sacrosanctus*.

ἵνα ἱερός ᾦ [καὶ] δ[ιὰ βίου] τὴν δημαρχικὴν ἔχω ἐξουσίαν.  
Mon. Anc. Gr. 5. 17.

So too:

ἔφη γὰρ ἱερόν τὸν δήμαρχον εἶναι καὶ ἄσυλον. Plu. TG 15. 2.

In imperial times the superlative was used as an honorific title, being applied to imperial officials and institutions as well as the emperor himself.

τῷ ἱερωτάτῳ τοῦ κρατίστου ἡγέμονος Γαίου Σεπτιμίου  
Οὐεγέθου βήματι. P. Hambr. 4. 8. (i AD).  
ἐπὶ τοῦ ἱερωτάτου σου ταμείου ὠφελεία. . SIG 888. 10 (iii AD).

12 It is not at first sight easy to distinguish the last sense from that which now follows. The criterion is whether the inviolability described is of a genuinely religious or purely human nature. It is

twice used in Homer of sentries, where commentators have been inclined to take it as meaning merely *strong*; but the sense of *inviolable* or at least *which ought not to be violated* fits better.

αἶ κ' ἐθέλησιν  
 ἐλθεῖν ἐς φυλάκων ἱερὸν τέλος ἧδ' ἐπιτεῖλαι. Il. 10. 56.  
 ὅπως Πρίαμον βασιλῆα  
 νηῶν ἐκπέμψειε λαθῶν ἱεροῦς πυλαωρούς. Il. 24. 681.

Perhaps the same idea lies behind the description of the army at the funeral of Achilles in the last book of the *Odyssey*:

μέγαν καὶ ἀμύμονα τύμβον  
 χεύαμεν Ἀργείων ἱερός στρατὸς αἰχμητῶν. Od. 24. 81.

Again in a military context we find Plato using the superlative:

τοὺς νομοφύλακας συλλέξαντες εἰς χωρίον ὡς ἱερώτατόν τε  
 καὶ ἰκανώτατον καθίσει, χωρὶς μὲν τοὺς ὀπλίτας, χωρὶς δὲ  
 τοὺς ἰππέας ... Pl. *Lg.* 755e.

In contexts which seem to exclude religious dedication:

παρακαταθήκην εἶναι μεγίστην ἡγούμενοι καὶ ἱερωτάτην.  
 Pl. *Lg.* 927c.

ἢ δέ τί κα πάθει Ἀθανοδώρα, παρμενὶ Ἀνδρικόσ τὸν περιττὸν  
 χρόνον παρ Δωῖλον, ἔπιτα ἱερός ἔστω μεῖ ποθίκων μειθενὶ  
 μειθέν. 'If anything happens to Athanodora, Andricus is to  
 remain for the remaining period with Doilus, and then let him  
 be inviolate, in no wise belonging to anyone.'

Schwyzler, 509. 19 (Lebadea, iii BC); cf. 511. 2.

For a possible development of this sense, see the note on *γερός*.

13 In later Greek we find the expression *ἱερά ἄγκυρα* as the name of the reserve anchor carried by a ship, and therefore used only in a dire emergency.

ἄγκυρα ἱερά, ἧ χωρὶς ἀνάγκης οὐ χρώνται. Poll. 1. 93.

This is clearly an extension of the sense *inviolable, untouchable*. It is, however, most often used figuratively, of something which is the *last resort*.

τὴν ἐπίπονον καὶ μοχθηρὰν ὄντως ὡσπερ τινὰ ἱεράν ἄγκυραν  
 εἰς ἅπαντα πάθη διαρκῆ παραληψόμεθα λιμοκτονίαν.

Gal. 11. 182.

ἄκουσον ἤδη τὴν ἱεράν, φασίν, ἄγκυραν καὶ ἦν οὐδεμία μηχανῆ  
ἀπορρήξεις. Luc. 7. Tr. 51; Fug. 13.

So with σκευός instead of ἄγκυρα:

μηδ' ὥσπερ ἐν πλοίῳ σκευός ἱερόν ἀποκεῖσθαι τὰς ἐσχάτας  
περιμένοντα χρείας τῆς πόλεως καὶ τύχας.

Plu. 2. 812c; cf. 815d.

14 Rather similar is ἱερόν ὀστοῦν = *os sacrum*, the lowest of the vertebrae making up the spine. Many fanciful explanations have been offered of this name in both ancient and modern times. I rather like that attributed to Alex. Monro in 1732: 'from being offered as a dainty bit in sacrifice'. But it is clearly a special sense of *untouchable*, seeing that it is an essential part of the skeleton, so it belongs with the anchor.

ἀπὸ μὲν τοῦ ἱεροῦ ὀστέου ἄχρι τοῦ μεγάλου σπονδύλου.

Hp. Art. 45.

Likewise the spinal canal:

ἡ μέντοι διὰ τῶν σφονδύλων πορεία, δι' ἣν ὁ μύελος τέταται,  
σωλήν καλεῖται, καὶ ἱερά σύριγξ. Poll. 2. 180.

15 In games and sports we can trace also the same sense of *last resort*, which we see in anchors. It appears in a list of throws of dice, Eub. 57. 1. The feminine ἱερά (*sc.* γραμμῆ) was the name of a line on the gaming board, presumably that from which pieces were only moved by necessity. This at least is Eustathius' explanation of a fragment of Alcaeus:

κινήσεις τὸν ἀπ' ἱεράς †πυκινὸν† λίθον. Alc. 351 (L-P).

In a figurative phrase:

ἡ βουλή (*sc.* the Roman senate), καθάπερ ἐν χειμῶνι πολλῶ καὶ  
κλύδωνι τῆς πόλεως, ἄρασα τὴν ἀφ' ἱεράς ἀφῆκεν.

Plu. Cor. 32.

Likewise of victories or crowns, *unattainable* because of a dead heat:

ἀνδρίαντα ... ἐπιγραφὴν ἔχοντα τὴν τε τῶν ἄλλων ἀγώνων  
μαρτυρίαν καὶ δηλοῦσαν ὑπὲρ τῆς ἱεράς, ἣν μόνος ἀπ' αἰῶνος  
ἀνδρῶν ἐποίησεν. SIG 1073. 48.

ἀλλ' ὡς ἂν ἀπαθῶς κἀήττητοί τινες ἄνδρες, ἱερὸν ἐποίησαν τὸν  
στέφανον. Plb. 1. 58. 5; 29. 8. 9.

16 I have left to last the famous *ἱερὰ νόσος*, because it is evident that the ancients themselves were uncertain how the disease acquired its name. It is well known that it was a popular name for epilepsy, but it does not seem in origin to have been restricted to that.

τὴν τε οἴησιν ἱερὰν νόσον ἔλεγε (Ἡράκλειτος) καὶ τὴν ὄρασιν  
ψεύδεσθαι. Heracl. fr. 46.

Here *οἴησις* is said to mean 'self-conceit'; Diehl translates *Eigen-dünkel*. But by the time of Herodotus the name was being used for epilepsy.

καὶ γάρ τινα καὶ ἐκ γενεῆς νοῦσον μεγάλην λέγεται ἔχειν ὁ  
Καμβύσης, τὴν ἱρὴν ὀνομάζουσί τινες. Hdt. 3. 33.

This was then adopted as the title of a famous Hippocratic work *περὶ ἱερῆς νοῦσου*. But its author makes it plain that the name was *not* given because it was a divine visitation:

αὕτη δὲ ἡ νοῦσος ἡ ἱερὴ καλουμένη ἀπὸ τῶν αὐτῶν προφασίων  
γίνεται ἀφ' ὧν καὶ αἱ λοιπαί. Hr. *Morb. Sacr.* 21.

It would therefore appear that it was more likely named as being untouchable, i.e. *incurable*, and then popularly misinterpreted as meaning 'sent by the gods'. At all events *epilepsy* became its normal sense; e.g. Thphr. *HP* 9. 11. 3; Call. fr. 75 Pf.

17 To sum up, the need for any sense not related to *sacred* has not been proved, though it is hardly possible to be sure now what exactly Homer meant in some of his formulae; he may not have known himself. I would suggest that this re-arrangement of the senses allows us to see coherent lines of development, and to understand better the way the uses came into existence.

## ἱπνός

1 It is obvious that this word is associated with the domestic use of fire, but we must not fall into the trap of supposing that it meant the same thing to all Greeks at all periods. The earliest use is on a

Mycenaean clay tablet of xiii (?xiv) BC at Knossos (Uc 160.v), where the spelling *i-ro-no* is followed by a schematic representation of a shallow bowl:

*i-ro-no*  14

The most probable interpretation of this is of a coarse earthenware vessel which can be placed on a hearth inverted and covered in hot embers in order to bake its contents. This is the object known in later Greek as *κρίβανος* or *κλίβανος*; the variation in form may point to a foreign origin for the word. But evidence that it could in later times too be made of earthenware comes from the compound *ἱπνο-πλάθος* Pl. *Tht.* 147a. However, that passage distinguishes three types of clay, that used by potters, makers of *ἱπνοί*, and brick-makers (*πλιθουργοί*), so this is something larger than an ordinary domestic utensil (see further 4 below). A passage of Hippocrates which refers to *ἱπνοῦ ὄστρακα* (Hp. *Morb.* 2. 47, p. 68L) may perhaps be used to support this, but here again the reference is probably to a *kiln*.

2 It would be expected that with the development of kitchen-technology the simple 'Dutch oven' described above would be replaced by a larger structure, built into the kitchen and offering a safe place for lighting a fire and a closed area in which food could be placed for baking. The exact sense cannot be deduced from this passage:

μαρτύριον δέ οἱ εἶναι ὡς ἀληθέα ταῦτα λέγει, ὅτι ἐπὶ ψυχρὸν τὸν ἱπνὸν Περίαςανδρος τοὺς ἄρτους ἐπέβαλε. 'Periander had put his loaves into a cold oven.' Hdt. 5. 92. η. 2.

Nor am I sure what to infer from a curious comic fragment:

ὄρων μὲν ἄρτους λευκοσωμάτους ἱπνὸν  
καταμπέχοντας ἐν πυκναῖς διεξόδοις,  
ὄρων δὲ μορφὴν κριβάνοις ἠλλαγμένους ...  
Antiphanes 176. 4 (= 174 K-A).

Similarly the following tell us only that it was used for cooking:

ὁμῶς κροκόδειλον ἂν ὀπτὸν  
δασσαίμην ἀπ' ἱπνοῦ, τερπνὸν παιδεσσιν Ἰώνων.  
Archestratus fr. 46. 4 (Ath. 7. 319d).  
τὰ δ(ὲ κάρνα) ἐν τοῖς ἱπνοῖς φρυγόμενα ὀλιγότροφα.  
Diphilus Siphnius (Ath. 2. 54a).



There are also references which make it plain that it contained some sort of stove or furnace, and I am indebted to Professor L. A. Moritz for the suggestion that the essential feature of a classical ἰπνός was that it contained its own source of heat. This is clear from the reference to soot (ἀσβόλη):

οὔτε πρὸς ἰπνὸν ἀσβόλην ἀλευμένη  
ἴζοιτ'. Semon. 7. 61.

Likewise:

καὶ αἰθάλην ἀπὸ τοῦ ἰπνοῦ τρίψασα.  
Hr. *Mul.* 1. 91 (8. 220. 4 L)

Used for heating:

προσιόντες εἶδον αὐτὸν θερόμενον πρὸς τῷ ἰπνῷ.  
Arist. *PA* 1. 5. 645<sup>a</sup>20.

For heating water:

ὑπεράνω τῶν ἰπνῶν τῶν βαλανείων. Dsc. 5. 88. 4.

3 A further collection of references suggests that an ἰπνός was a structure large enough for a person to get inside; but the complication here is that the word may also have been used for the room in a house containing the heating or cooking stove, i.e. it is equivalent to ἰπνών. This certainly seems to be the meaning in the following:

οὐ γὰρ ὁ Λάβης ἀρτίως  
ὁ κύων παράξας ἐς τὸν ἰπνὸν ὑφαρπάσας  
τροφαλίδα τυροῦ Σικελικὴν κατεδήδοκεν; Ar. *V.* 837.

Cheese would hardly be kept in an oven, but it could have been stored in the stove-room to mature.

ἀδελφοὶ δὲ δύο ... ἐκρύπτοντο ὑπὸ ἰπνῷ. App. *BC* 4. 4. 22.  
ἄγε δὴ σὺ καὶ σὺ τὴν πανοπλίαν μὲν πάλιν  
ταύτην λαβόντε κρεμάσατον τυχάγαθῇ  
ἐς τὸν ἰπνὸν εἴσω πλησίον τοῦπιστάτου. Ar. *Av.* 437.

The ἐπίστατον will be the stand or base on which the stove rests. This sense is supported by numerous references in the later lexicographers; a particularly interesting example is:

Ἡράκλειτος ὁ Ἐφέσιος καθήμενος ἐντὸς ποτε τοῦ ἰπνοῦ (ἰπνός  
δέ ἐστιν οἶον οἰκίδιον ἐν ᾧ τοὺς ἄρτους εἴφομεν ...)  
Mich. in *PA* 1. 4 (3. 22 Hayduck).

Likewise:

Λυκοῦργος ... μέρος τι τῆς οἰκίας οὕτω καλεῖται, τὸ λεγόμενον παρ' ἡμῖν μαγειρεῖον. Harp. (s.v. ἱπνός).

4 Clear evidence for the use of an ἱπνός as a *kiln* to fire pottery comes from the Hippocratic Corpus:

ὁ ἀπὸ τοῦ κεραμέου ἱπνοῦ καταπεσών.  
Hr. Epid. 4. 20 (p. 160 L).

I suspect therefore the ὄστρακα mentioned in 1 above may be sherds from a kiln.

5 Apparently in conflict with what we have seen so far are some examples where an ἱπνός is used as a source of light, and is thus misleadingly translated *lantern*. In the ancient world lighting out of doors was always a problem. Pine-torches were often used, especially in processions, but these produced also a good deal of smoke and smell. Oil lamps were obviously impracticable if exposed to the wind, and glass technology was hardly far enough advanced to make the design of satisfactory lanterns possible, or at least cheap enough for ordinary use. The solution adopted was to make a portable version of the ἱπνός, a vessel enclosing a pan of charcoal embers, which would glow the more brightly the stronger the wind. The clearest example is in Aristophanes' description of guests returning from a smart dinner party each carrying an ἱπνός, so that they look from a distance like stars:

ἀπὸ δείπνου τινὲς  
τῶν πλουσίων οὗτοι βαδίζουσ' ἀστέρων  
ἱπνοὺς ἔχοντες, ἐν δὲ τοῖς ἱπνοῖσι πῦρ. Ar. Pax 841.

Probably also:

ὁ δ' ἱπνός γέγον' ἡμῖν ἑξαπίνης ἐλεφάντινος. Ar. Pl. 815.

So in a list of offerings to be made:

καὶ μέλιτος τέτορες κοτυλ[έ]αι, καὶ τυροὶ δῖοι δυώδεκα, καὶ ἱπνός καινός ...  
SIG 1027. 13 (= Paton and Hicks 39. 13, Cos, iv/iii BC).

Made of bronze:

ἱπνον [sic] χαλκείοιο θοὸν σέλας. Opp. H. 5. 430.

Used in fishing at night:

γαλήνην εἶναι χρή, καὶ εἰ ταῦθ' οὕτως ἔχει, τῆς πρώρας τῶν ἀκατίων κοίλας τινὰς ἐξαρτῶσιν ἐσχαρίδας πυρὸς ἐνακμάζοντος· καὶ εἰσὶ διαφανεῖς, ὡς καὶ στέγειν τὸ πῦρ καὶ μὴ κρύπτειν τὸ φῶς· ἵπνους καλοῦσιν αὐτάς. Ael. NA 2. 8.

6 This accounts for all the usable material for the word known to me, but LSJ offers another sense: '= κοπρών, *dunghill*, *privy*, Ar. Fr. 353, Hsch.' This is based upon the following passage of Hesychius; it should be observed that there is only one piece of evidence, and its meaning depends upon an unreliable source:

ἵπνός ... Ἀριστοφάνης δὲ ἐν Κωκάλῳ καὶ τὸν κοπρῶνα οὕτως εἶπεν.

Without any context it is impossible to judge this, but it seems *prima facie* unlikely. The adjective ἵπνιος is quoted by Suidas from Callimachus:

λέγει δὲ τὴν κόπρον τῶν ζώων Καλλίμαχος  
σὺν δ' ἄμυδις φορυτόν τε καὶ ἵπνια λύματ' ἄειρεν.  
'and altogether took the rubbish and the \*\*\*\* dirt'.  
(Call. Hec. 295).

But there is no reason to suppose on the basis of this quotation that this means 'animal dung'. This sense should at least be kept in limbo pending further evidence.

## ἰσχυρός

1 If you belong to the school of thought that believes one English word is all that is needed to translate a Greek one, you may be content with LSJ's treatment of this word. The four senses distinguished are given as: *strong*; *powerful*; *forcible*; *vigorous* of literary style. The first begins with physical strength of persons, and moves on rapidly to 'things'; but the thing quoted is an arrow, so it here means *powerful* or *forceful*, and the quite common sense of things which are *strongly made* or *robust* is totally missing. The whole article is a strange congeries of different meanings, with little effort made to separate them out, and very incomplete coverage of standard authors. A minimum of research was enough to

add a number of useful examples, often much better quotations than those actually given. This also confirmed that the word is absent from early epic and Pindar; it seems to be first recorded in Alcaeus. New examples are marked with an asterisk.

2 It is obvious that the article should begin, as LSJ does, with physical strength. But LSJ quotes only two examples for the meaning *possessing physical strength, powerful, vigorous*:

ὡς ἄνδρ' ἐλών μ' ἰσχυρὸν ἐκ βίας ἄγει. S. Ph. 945.

ἀεὶ γὰρ ἄνδρα σκαιὸν ἰσχυρὸν φύσει  
ἦσσαν δέδοικα τὰσθενοῦς τε καὶ σοφοῦ. E. fr. 290 (N).

εἰ δ' ἰσχυρὸς εἶ

τί μ' οὐκ ἀπειψώλησας; \*Ar. Ach. 591.

Σώφιλον τὸν παγκρατιαστήν (ἰσχυρὸς τις ἦν, μέλας, εὖ οἶδ'  
ὅτι γιγνώσκουσιν τινες ὑμῶν ὃν λέγω). \*D. 21. 71.

εἰ τὸν εἰδότα ὅτι μικρὸς τε καὶ αἰσχροὺς καὶ ἀσθενῆς ἐστίν  
ἐπαινοίη λέγων ὅτι καλὸς τε καὶ μέγας καὶ ἰσχυρὸς ἐστίν.

\*X. Mem. 2. 6. 12; \*3. 9. 1.

It is also used of plants:

τάχῃ ἂν καὶ ἰσχυρὸν τὸ φυτὸν ἡγοῦμαι βλαστάνειν.

\*X. Oec. 19. 10.

3 In military contexts *ἰσχυρός* means *strong in fighting power*. It is not always easy to distinguish this from the next sense (see 4 below), as for instance in the passages of Demosthenes quoted here.

ὁρῶντες οὐδὲν ἰσχυρὸν ἀπὸ τῶν Λεσβίων. Th. 3. 6. 1; 5. 111.

τὴν ἀκμὴν τοῦ ναυτικοῦ αὐτῶν ἀφείλετο γενομένην καὶ πάντῃ  
ἰσχυράν. \*Th. 8. 46. 5.

ὠφελεῖν Ἀθηναίους Λακεδαιμονίους τρόπῳ ὁποῖῳ ἂν δύνωνται  
ἰσχυροτάτῳ. Treaty in Th. 5. 23. 1.

οὐκ ἔστιν ἰσχυροτέρα φάλαγξ ἢ ὅταν ἐκ φίλων συμμάχων  
ἡθροισμένη ᾗ. X. Cyr. 7. 1. 30; \*HG 6. 5. 18.

χαλεπωτέρῳ καὶ ἰσχυροτέρῳ χρησόμεθ' ἐχθρῶ.

\*D. 8. 50; \*3. 28.

4 In a more general sense *ἰσχυρός* means *imposing compliance, powerful, mighty*; this may be used of gods or of men.

τί δῆτα πρὸς ταῦτ' ἄλοχος ἰσχυρὰ Διός; A. *Supp.* 302.

τοῦτον τὸν ἰσχυρὸν θεὸν

ἐγὼ ποιήσω τήμερον δοῦναι δίκην. Ag. *Pl.* 946.

ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μού ἐστιν.

*Ev. Matt.* 3. 11.

τὸ πολλὸν δ' ἠγέεται ἰσχυρὸν εἶναι. 'They believe strength lies in numbers.' Hdt. 1. 136. 1.

πῶς οὖν ἔτ' ἂν γένοιτ' ἂν ἰσχυρὰ πόλις ... ; E. *Supp.* 447.

πολλοὶ παρ' ὑμῶν ἐπὶ καιρῶν γεγόνασιν ἰσχυροί. \*D. 19. 297.

ἔστι Θηβαίους ταπεινοὺς ποιεῖν ἄνευ τοῦ Λακεδαιμονίου ἰσχυροὺς καθιστάναι. 'It is possible to humble the Thebans without making the Lacedaemonians powerful.' \*D. 16. 24.

LSJ quotes also a dubious reading in [X.] *Ath.* 1. 14, where most editors emend ἰσχυροί to χρηστοί; but if the manuscript reading is correct, it belongs here. It is also used with the infinitive to mean *capable of, strong enough to*.

πρὸς ὀργὴν καὶ πρὸς ἔχθραν ἰσχυρότατος ἦν ὑπὲρ τῶν δικαίων ἀντιστῆναι. \*Plu. *Arist.* 4. 1.

5 Physical objects may also exhibit powerful effects, so we find a sense *effective, potent*:

τῷ μὲν οἴνω, ἔφην, ἔγωγε νομίζω τῷ ἰσχυροτάτῳ πλέον ἐπιχεῖν ὕδωρ. \*X. *Oec.* 17. 9; Luc. *Nigr.* 5.

So of foods:

ἀφροδισίων τε ἀπέχεσθαι βρωμάτων τε λιπαρῶν καὶ κερχνωδέων, καὶ ἰσχυρῶν πάντων 'to abstain from sexual intercourse and fatty foods and those productive of hoarseness, and everything potent'. Hp. *Art.* 50.

LSJ translated the word in this passage as *indigestible*, which is clearly a possibility; the 1968 Supplement changed this to *heavy*. I am not sure what 'heavy' means in this context; but it seems much more likely that what is meant is everything that might have an intense effect. It is also used of plants, apparently meaning *having a strong taste*:

γένη ... τοῖς χυλοῖς δριμύτερα καὶ ἰσχυρότερα.  
Thphr. *HP* 7. 6. 1.

6 A different class of things may be described as effective, such as *binding* contracts or oaths, *compelling* proofs or evidence. It is possible that a law might also be so described, but the examples seem rather to belong in the sense discussed in 10 below. The second example plays upon these two meanings, and the instance I classify here is underlined.

ἰσχυρότερος ἐς πειθῶ λόγος πολλαχῆ γίνεται χρυσοῦ.

Democr. 51.

ἄνευ γὰρ ἀναγκαίης ἰσχυρῆς συμβάσεις ἰσχυραὶ οὐκ ἐθέλουσιν συμμένειν. 'Strict agreements do not usually last except under the compulsion of necessity.' Hdt. 1. 74. 4.

ἡγούμενος οὕτως ἂν τὸν ἔλεγχον ἰσχυρότερον γενέσθαι τῶν τούτου λόγων. \*Lys. 7. 34.

τᾶληθὲς ἰσχυρόν. \*D. 19. 208.

μὴ τοῖς ἰσχυροτέραν νομίζουσι τῶν νόμων τὴν αὐτῶν βδελυρίαν εἶναι. \*D. 42. 15.

ὄρκους ἰσχυροὺς ὠμόσαμεν ἀλλήλοις. \*D. 48. 9.

δέον σε διομόσασθαι ὄρκον τὸν μέγιστον καὶ ἰσχυρότατον.

Antipho 5. 11.

τοῦτο ἰσχυρόν ἦν ἂν τούτῳ πρὸς ὑμᾶς τεκμήριον ὅτι ...

\*D. 49. 58; SIG 685. 84.

τοῦτο γὰρ

ἰσχυρόν οἶεταί τι πρὸς τὸ πρᾶγμα ἔχειν. Men. Epit. 347.

7 In all the previous uses the sense of ἰσχυρός is active, *exerting force*. These can be distinguished from a second group which are passive, i.e. where the term describes passive strength or resistivity. In a purely physical sense we find *resistant to breakage, strongly made or constructed*.

ἰσχυρόν ἐστιν (τὸ ἀγγεῖον) ὀγάθ', ὥστ' οὐκ ἂν καταγείη ποτ'. \*Ag. Ach. 943.

διὰ τί οὐτ' ἰσχυροτέρους οὔτε πολυτελεστέρους τῶν ἄλλων ποιῶν τοὺς θώρακας πλείονος πωλεῖς; \*X. Mem. 3. 10. 10.

ὥσπερ γὰρ οἰκίας, οἶμαι, καὶ πλοίου ... τὰ κάτωθεν ἰσχυρότατ' εἶναι δεῖ. \*D. 2. 10.

ὡς εἶδε τὸ κέρασ (τοῦ κριοῦ) ἰσχυρόν καὶ στερεὸν ἐκ μέσου τοῦ μετώπου πεφυκός. \*Plu. Per. 6. 2.

Used metaphorically with reference to literary style:

οὐκέτι λείας συλλαβὰς ἀλλ' ἰσχυρὰς καὶ ἀντιτύπους θήσει.

D. H. *Comp.* 16. 10.

ταῦθ' ὅτι μὲν ἔστιν ἰσχυρὰ καὶ στιβαρὰ καὶ ἀξιωματικά.

D. H. *Comp.* 22. 12.

In a figurative phrase:

στάσεις λαμβάνειν ἰσχυρὰς 'take up firm positions'.

D. H. *Comp.* 22. 1.

8 To this we can now attach a further military sense, of positions, fortifications, etc., meaning *hard* for an enemy to *penetrate*, *defensible*. The neuter is often used as a substantive to mean a *stronghold*.

ἡ δὲ Πτερίη ἐστὶ τῆς χώρας ταύτης τὸ ἰσχυρότατον κατὰ Σινώπην πόλιν. Hdt. 1. 76.

τείχος ἐπὶ λόφου ἰσχυρόν. \*Th. 3. 105. 1.

πρὸς ἰσχυρὰ χωρία καὶ ἀνθρώπους παρεσκευασμένους μάχεσθαι. X. *An.* 4. 6. 11.

οὐκ ἰσχυρόν ἐτείχιζον. Th. 4. 9. 3.

οἱ ... ἀποδόμενοι ... τὰ τῆς πόλεως ἰσχυρά.

Aeschin. 3. 66; X. *Eq. Mag.* 8. 24.

In a rather more general sense:

ἤλπιζον ... ἤδη σφῶν ἰσχυρὰ τὰ πράγματα γίνεσθαι 'they were hopeful that their situation was already becoming more secure'. \*Th. 4. 24. 4.

9 Applied to a wide range of substantives ἰσχυρός denotes *intense*, *extreme*, *severe*:

σιτοδείην ἰσχυρήν. Hdt. 1. 94. 3.

λιμὸς ἰσχυρός. \*Th. 3. 85. 2; *Ev. Luc.* 15. 14.

ἐν δὲ τοῖσι ἰσχυροῖσι ψύχεσι. Hdt. 4. 29.

τῷ ἰσχυρῷ χειμῶνι. \*X. *An.* 5. 8. 14.

τῆς κεφαλῆς θέρμαι ἰσχυραί ... μετὰ βηχὸς ἰσχυροῦ.

Th. 2. 49. 2, 3.

ἦν μὴ μέγα καὶ ἰσχυρόν τὸ νόσημα ἦ. *Hr. Acut. (Sp.)* 4.

γενομένης δ' ἰσχυρὰς τῆς ναυμαχίας. \*Th. 7. 72. 1.

ἐδίωκε καὶ ἰσχυρὰν τὴν φυγὴν τοῖς πολεμίοις κατέχων ἐποίει.

\*X. *Cyr.* 1. 4. 22.

## Of mental states:

- τὴν ἰσχυρὰν ἐπιθυμίαν ἔρωτα καλοῦσιν. \*X. Mem. 3. 9. 7.  
 ἰσχυρὰν ἔχθραν ἀναιρούμενος. Pl. Phdr. 233c.  
 ἰσχυρᾶς παρὰ τῷ δήμῳ ὀργῆς ἐτύγχανεν. \*D. 24. 133.  
 ἰσχυρὰ καὶ ἄκρατος ἀπάθεια πρὸς γαμετήν.  
 \*Plu. Comp. Lyc. Num. 3. 2.

10 This needs to be distinguished from a sense where the substantive so qualified is not simply in an extreme state, but is *applied rigorously, strict, severe*; e.g. of laws, decisions, decrees, etc.

- ἀρετὴ δὲ ἑπακτός ἐστι ἀπὸ τε σοφίης κατεργασμένη καὶ νόμου ἰσχυροῦ. Hdt. 7. 102. 1.  
 Μαρδονίου δὲ (γνώμη) ἰσχυροτέρη τε καὶ ἀγνωμονεστέρα καὶ οὐδαμῶς συγγινωσκομένη. Hdt. 9. 41. 4.  
 εἴ τω δοκεῖ μεγάλη ἢ ζημία καὶ λίαν ἰσχυρὸς ὁ νόμος.  
 Lys. 15. 9.  
 ἴστε ... ὅτι τὸ Καννωνοῦ ψήφισμά ἐστιν ἰσχυρότατον.  
 \*X. HG 1. 7. 20.

## Of vengeance or punishments:

- ὡς ἄρα ἀνθρώποισι αἱ λίην ἰσχυραὶ τιμωρίαι πρὸς θεῶν ἐπίφθονοι γίνονται. Hdt. 4. 205; \*Lys. 1. 31.

## Of restraint:

- ἐπεὶ δὲ ἔγνωσαν ἐαλωκότες ἰσχυρὰν καὶ ἄφυκτον ἄλωσιν.  
 \*Plu. Num. 15. 4.

## καρχήσιον

1 This is defined in LSJ as **I** 'drinking-cup narrower in the middle than at top and bottom; **II** mast-head of a ship, through which the halyards worked; **III** triangular instrument used in carpentry; **IV** cage or chamber in a torsion engine; **V** crane for unloading ships.' It is very hard to envisage how a word for a drinking-cup could have come to possess the nautical meaning of sense **II**. Now the distinguishing feature of the cup called *καρχήσιον* is its hour-glass shape, a practical feature since it allows



the vessel to stand firmly without great risk of being knocked over, and one which in a more evolved form is still used in wine-glasses. The nautical *καρχήσιον* must therefore be an object of similar shape. The Latin loan *carchesium* reproduces the same meanings.

2 From the references in the lexicographers it is evident that to them the *καρχήσιον* was not the mast-head itself, since it might be surmounted by the *θωράκιον*, a kind of top or crow's nest, but was a device secured near the mast-head in order to allow the yard carrying the sail to be raised or lowered. This device is well known, for all sailing vessels need one; its technical name in English is *truck*, and this should appear as the equivalent in any lexicon; it now appears in the New Supplement. The examples quoted below can all be so understood, though of course the actual form of the device may have changed with time, due to technological improvements in ship-design. Presumably the name was given because in its primitive form it resembled a cup of hour-glass shape. I find it hard to imagine a structure of this kind surmounting the mast, since unless it were made of metal it would be hard to make it sufficiently strong or firmly secured to take the strain imposed by the yard. Perhaps therefore the *καρχήσιον* was originally a short wooden spar tapering from either end towards a narrower waist, which could be lashed transversely to the mast. If a shallow notch were cut in the mast to fit its smaller dimension, it could easily be made secure, and no metal would be required. The broad ends projecting either side of the mast could then be pierced to allow the halyards to be reeved through them. This crude device would serve well enough for small ships, though it was no doubt much improved later; but the name once given would automatically be transferred to any device serving the same purpose.

3 LSJ's first example of the sense *mast-head* is:

ἀνὰ δ' ἰστία τεῖνον  
πρὸς ζυγὸν καρχασίου. Pi. N. 5. 51.

This expression for 'set sail' must be literally 'stretch the sails up to the yoke of the *καρχήσιον*.' Clearly the sense here is the *mast-head bracket*, and the resemblance to a yoke should be noted. The second is in a Hippocratic passage describing a treatment for

curvature of the spine due to injury. The patient is strapped to a ladder set up against a tower or mast.

ἀπὸ μέντοι τύριος ἀφιεῖς ἢ ἀπὸ ἰστοῦ καταπεπηγόςτος  
καρχήσιον ἔχοντος ἔτι κάλλιον ἂν τις σκευάσαιτο, ὥστε ἀπὸ  
τροχιλῆς τὰ χαλόμενα εἶναι ὄπλα ἢ ἀπὸ ὄνου 'When it is let  
down from a tower, or from a mast fixed in the ground and  
provided with a truck, it is a still better arrangement to have a  
lowering tackle from a pulley or wheel and axle'

(E. T. Withington, Loeb). *Hp. Art.* 43.

Further examples are:

ἢ τιν' ἄλλον ἐκ μηχανῆς θεὸν ἐπὶ τῷ καρχησίῳ καθεζόμενον.  
Luc. *Merc. Cond.* 1.

τὸ δὲ πρὸς τῷ τέλει (τοῦ ἰστοῦ καλεῖται) καρχήσιον. ἔχει δὲ  
τοῦτο κεραίας ἄνωθεν νευούσας ἐφ' ἑκάτερα τὰ μέρη, καὶ  
ἐπίκειται τὸ λεγόμενον αὐτῷ θωράκιον.

Asclep. *Myrl. ap. Ath.* 11. 474f.

κεῦθ' τοῦ καρχησίου  
ἄνελκε τὴν γραῦν. *Epicr.* 9 (K-A).

In the plural:

ἀλλ' οὐ τάχ', ἠνίκ' ἂν σε ποντία νότις  
—μῶν ναυστολήση γῆς ὄρους Ἑλληνίδος;  
—κρύψη μὲν οὖν πεσοῦσαν ἐκ καρχησίων. *E. Hec.* 1261.

γλαῦκα δ' ὀφθῆναι διαπετομένην ἀπὸ δεξιᾶς τῶν νεῶν καὶ τοῖς  
καρχησίοις ἐπικαθίζουσιν. *Plu. Them.* 12. 1.

4 In the other mechanical senses it would appear to be applied to a kind of universal joint; see F. Walbank on Polybius 8. 5. 10, quoting Hero *Bel.* 88. 5 – 89. 9 (Wescher). But in most cases it can refer to a drum on a winch or windlass, where again the resemblance to the drinking-vessel would be obvious.

### καταλαμβάνω

1 The 1968 Supplement has under **V 1** 'after "Pass." insert "to be covered, χρυσίῳ LXX 2 Ch. 9. 20."' Sense **V** in LSJ is 'hold down, cover, τῇ χειρὶ τὸν ὀφθαλμόν ... etc.' so it is obvious that this new sense is only connected by the use of the English word *cover*, the action described being very different. The passage reads in full:

καὶ πάντα τὰ σκεύη τοῦ βασιλέως Σαλαμῶν χρυσίου, καὶ πάντα τὰ σκεύη οἴκου δρυμοῦ τοῦ Λιβάνου χρυσίῳ κατειλημμένα. LXX 2 Ch. 9. 20.

The sense is evident: one lot of vessels was of gold, the other covered with gold. But this would be a most unusual sense for *καταλαμβάνω*. It would, however, be a normal sense of *κατειλέω*, and the correction to *κατειλημμένα* is extremely easy; but it is not even an emendation, since it is in fact the reading of one manuscript.

2 The examples quoted by LSJ make it clear that in later Greek *κατειλέω* was regularly used to mean *wrap up, cover*. The first (X. Eq. 10. 7) is doubtful and the passage has been emended. But there are clear examples of the perfect passive participle, as here:

ταινίαις κατειλημένος τὴν κεφαλὴν. Luc. Symp. 47.

ἄγαλμα ... τελαμῶνι προφυρῶ τὸν μηρὸν κατειλημένον.

Paus. 8. 28. 6.

ἕκαστον ἄγκιστρον δέλεαρ φέρει Λακαίνης πορφύρας κατειλημένον. Acl. NA 15. 10.

The Septuagint passage is thus by far the earliest example of this use; but that is much more probable than the implausible sense attributed in 1968 to *καταλαμβάνω*, and now withdrawn by the New Supplement.

### καταχαρίζομαι

1 The basic meaning is quite clear: *make a present of, give away something as a favour*. Three applications of this can be distinguished, and it is really the second which is badly handled by LSJ. First, in the literal sense:

αἰτιάσεται δὲ Πολύευκτον καὶ τὴν γυναῖκ' αὐτοῦ, καὶ φήσει πάντα ταῦθ' ὑφ' ἐμοῦ πεισθέντας καταχαρίσασθαι.

D. 41. 12.

φαίνονται δὲ καὶ καταδωροδοκούμενοι καὶ καταχαριζόμενοι πολλὰ τῶν κοινῶν. Arist. Pol. 1271<sup>a</sup>3.

τῶν τοῦ πολέμου λαφύρων οὐδεμίαν μοῖραν εἰς τὸ δημόσιον ἀήνεγκεν, ἀλλ' οἷς αὐτὸς ἐβούλετο κατεχαρίσατο.

D. H. 6. 30. 2; 7. 63. 3.

2 Secondly, this is naturally extended to immaterial objects such as justice, truth, if these are conferred as corrupt favours. LSJ defines this meaning as *surrender corruptly*, which might do as a translation in some cases; but the basic meaning is still to give away as a favour:

οὐ γὰρ ἐπὶ τούτῳ κáθηται ὁ δικαστῆς, ἐπὶ τῷ καταχαρίζεσθαι τὰ δίκαια, ἀλλ' ἐπὶ τῷ κρίνειν αὐτά. Pl. *Ap.* 35c.

οὐ προδιδούς ὑμᾶς οὐδὲ τὸν ἀγῶνα καταχαριζόμενος.

Aeschin. 3. 53.

κατηγορήκαμεν ἡμεῖς (οὐδέν) οὐδενὶ καταχαρισάμενοι τῶν κοινῶν δικαίων. Din. 1. 105; cf. J. *Ag* 4. 8. 14; Ael. *VH* 11. 9.

ἐπαινεῖν χρῆ τὴν πόλιν μὴ καταχαριζομένην τάληθές τοῖς πολίταις. Ael. *VH* 14. 5.

Similarly with persons as objects:

οἶεται δεῖν καταχαρίζεσθαι ταῖς γυναῖξί τοὺς προδότας καὶ πολεμίους τῆς πατρίδος 'he thought it necessary to make a present of the traitors and enemies of the state to their wives (i.e. by granting a pardon)'. Plu. *Publ.* 7.

3 Thirdly, used intransitively with the dative, *show favour (to)*:

ἀδύνατον δὲ καὶ ὑμῖν ἐστι, περὶ τοιούτου πράγματος φέρουσι τὴν ψήφον, ἢ κατελεῆσαι ἢ καταχαρίσασθαι Ἀνδοκίδῃ.

Lys. 6. 3.

μᾶλλον τοῖς ἐναντιουμένοις ταῖς ὑμετέραις γνώμαις προσέχειν τὸν νοῦν ἢ τοῖς καταχαριζομένοις. Isoc. 8. 10.

Also with no dative:

μὴ καταχαριζόμενον ἀλλὰ διαμαχόμενον. Pl. *Grg.* 513d.

τὰ μὲν καταχαρίζεται, τὰ δὲ ψεύδεται. Ael. *VH* 1. 23.

## καταχράομαι

1 This compound with *κατα-* can have two basic meanings, depending on whether the force of the prepositional element is intensive or pejorative. There are also differences in construction, which are less important than the semantic ones, and a special use of the active. In such cases it might appear more tidy to begin with

the active; but since the predominant use is in the medio-passive, it is preferable to keep the arrangement of LSJ in this respect. The following is a sketch of how I should like to see the article rearranged, but makes no claim to completeness.

2 If we start with the intensive value of *κατα-*, we can follow LSJ in placing first the sense *make good use of, exploit*, but this needs to be separated from *apply* (see below).

κενή προφάσει ταύτη κατεχρώ καὶ ψευδεῖ. D. 18. 150.

ἀρ' ἂν οἴεσθε Λάκριτον ... τοὺς αὐτοὺς λόγους λέγειν οἷσπερ  
νυνὶ κατακέχρηται ... ; D. 35. 44.

3 With expressions of purpose it may lack any intensive force and mean simply *use* (for a stated purpose):

ἵνα καταχρήται αὐτὸς αὐτοῖς ἐπὶ τὸν σύνδεσμον τῆς πόλεως.

Pl. R. 520a.

διὸ φαίνεται μοι τούτῳ (sc. τῷ ῥῶ) πρὸς ταῦτα καταχρήσθαι.

Pl. Cra. 426e.

μάρτυσι καταχρώμαι πρὸς τὸ τινὰς ἡδονὰς εἶναι δοκούσας,  
οὔσας δ' οὐδαμῶς. Pl. Phlb. 51a.

With accusative:

οὐκ ἐξῆν ἄλλο εἰς ἄλλο καταχρήσθαι μέλους εἶδος.

Pl. Lg. 700c.

ἀποκειμένας παρ' αὐτῷ τετταράκοντα μνᾶς λαβὼν  
κατεχρήσατο. Lys. 19. 22.

διηγῆσασθαι ὑμῖν, τά τε ὀφειλόμενα, καὶ εἰς ὃ τι ἕκαστον  
αὐτῶν κατεχρήσατο. [D.] 49. 4.

τὸ οὖν ἀργύριον τὸ πεπορισμένον τῷ Θεοφῆμῳ ἀποδοῦναι  
ἐνταῦθα κατεχρησάμην. [D.] 47. 50.

In the passive:

ἀνάγκη γὰρ τὰ μὲν μέγιστ' αὐτῶν ἤδη κατακεχρήσθαι, μικρὰ  
δ' ἔτι παραλελειφθαι. 'The most important topics must have  
already been exhausted.' Isoc. 4. 74.

μόχλοι ... κατεχρήσθησαν εἰς σφῆνας.

IG 2<sup>2</sup>. 1672. 304 (iv BC).

4 In a pejorative sense a distinction needs to be made between persons and things, thus, *apply to a wrong purpose, misuse* a thing.

μάλιστα δ' ἂν νικώμεθα καὶ ὑμεῖς νικώητε, εἰ παρασκευάσαισθε τῇ τῶν προγόνων δόξῃ μὴ καταχρησόμενοι μηδ' ἀναλώσοντες αὐτήν. Pl. Mx. 247b.

οὐδὲ τὸ πιστευθῆναι προλαβόντα παρ' ὑμῶν εἰς τὸ μείζω δύνασθαι κακουργεῖν καταχρησθαι. D. 19. 277.

Ἀναξαγόρας δὲ καταχρήται τῷ ὀνόματι τούτῳ οὐ καλῶς· ὀνομάζει γὰρ αἰθέρα ἀντὶ πυρός. Arist. Cael. 270<sup>b</sup>24.

οὕτω δὲ τετράπλευρον μᾶλλον ἢ τρίπλευρον φαίη τις ἂν τὸ σχῆμα, τρίγωνον δ' οὐδοπωσοῦν, πλὴν εἰ καταχρώμενος.

Str. 5. 1. 2.

εἴ τὰς θυσίας τὰς προγεγραμμένας εἴ τῶν τοῦ κοινοῦ τι κακῶσαι ἢ διελέσθαι ἢ τοῦ ἀρχαίου τι καταχρήσασθαι.

Test. Epict. 8. 8.

5 With an object-clause, *declare falsely*, *allege (that)*:

οἵτινες κατεχρῶντο ὡς τῷ Πολέμωνι ... οὐδεμία γένοιτο ἀδελφή. [D.] 43. 39.

κατεχρήσατο πρὸς τοὺς δικαστὰς ὅτι ἐγὼ τὴν οἰκίαν ... μεμισθωμένος εἶην παρ' αὐτοῦ. [D.] 48. 44.

6 With persons as object it means *maltreat*, and is sometimes used as a euphemism for *put to death*, *kill*. LSJ made a special sense for the first example, to which the new Supplement has added a further, precisely similar one.

οὐδ' ἤκω παραιτησόμενος ὑμᾶς, ἀλλὰ καταχρήσασθέ μοι, εἰ δοκῶ τοιοῦτος εἶναι. Aeschin. 1. 122; 2. 70.

As a euphemism:

τὸν δὲ ἓνα λέγουσι ... αὐτοῦ μιν ἐν τῇσι Θυρήσι καταχρήσασθαι ἐωντόν. (i.e. committed suicide). Hdt. 1. 82. 8.

τέφω δὴ μόρω τὸν παῖδα καταχρήσαο;

Hdt. 1. 117. 2; 4. 146. 3.

ἐπεὶ δὲ κατεχρήσαντο μὲν ἀσεβῶς τοὺς αἰχμαλώτους, τροφῇ ταύτῃ χρώμενοι, κατεχρήσαντο δὲ τὰ δουλικά τῶν σωματίων.

Plb. 1. 85. 1.

In the passive:

οἱ γὰρ Ἐλαιούσιοι τῷ Πρωτεσίλεω τιμωρέοντες ἐδέοντό μιν καταχρησθῆναι 'requested that he should be put to death'.

Hdt. 9. 120. 4.

## κεφαλή

1 I have already mentioned the treatment of this word by LSJ in the article I contributed to F. Létoublon (ed.), *La Langue et les Textes en grec ancien* (Amsterdam, 1992), 281–8. Here I shall attempt a brief sketch of the kind of article I should expect to find. The starting-point is very clear: *the highest or anterior part of a person or animal, which contains the brain and carries the principal sense organs*. I cannot see how to avoid a long-winded definition which would serve equally for English *head*. But the details given are needed to explain some of the developed senses which will be discussed. It is hardly necessary to quote examples for the basic meaning, but since LSJ has dispersed them, one or two may be useful.

Ἐρύλαον ἐπεσσύμενον βάλε πέτρῳ  
μέσσην κακ κεφαλῆν. Il. 16. 412.

LSJ places this, correctly on its own principles, under **I 1 b**, the phrase *κατὰ κεφαλῆν*. But there is here no special meaning attached to the phrase, as the epithet *μέσσην* shows.

σφάζαντες δὲ (τὸ κτήνος) ἀποτάμνουσι τὴν κεφαλῆν.  
Hdt. 2. 39. 1.

2 What is more interesting is where the head is mentioned for one of its characteristic features. Thus, *the head as the highest part of the body*. As a measure of height:

ἦτοι μὲν κεφαλῆ καὶ μείζονες ἄλλοι ἔασι. Il. 3. 168.  
μείων μὲν κεφαλῆ Ἀγαμέμνονος. Il. 3. 193.

More generally:

ἐκάλυψε νέκυν μεγάθυμος Ἀχιλλεὺς  
ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς. Il. 23. 169.

The fact that the body is lying down does not invalidate this classification; head and feet are chosen to represent the two extremities (cf. 10 below). So the phrase *κατὰ (κακ) κεφαλῆς* means ‘down upon the head, over the head’.

ἐλὼν κόνιν αἰθαλόεσσαν  
χεύατο κακ κεφαλῆς. Il. 18. 24.

πορφύρεον μέγα φᾶρος ἐλὼν χερσὶ στιβαρῆσι  
κὰκ κεφαλῆς εἴρυσσε. Od. 8. 85.

ἔγχεε κέρναις ἓνα καὶ δύο  
πλήαις κὰκ κεφάλας. Alc. 346. 5.

Similarly κατὰ κεφαλὴν *overhead*:

κατὰ κεφαλὴν τὸ τεῖχος τῆς ἀκροπόλεως διώρυττον.  
X. HG 7. 2. 8.

ὄταν ... μὴ γένηται τὸ κατὰ κεφαλὴν ὕδωρ 'when there is no  
rainfall'. Thph. HP 4. 10. 7.

In a reference to trimming stone for masonry, *on top* (cf. with 11  
below):

[ἐπικόπτων τὰ λιθολογήματα ὀρ]θὰ κα[ὶ κ]α[τ]ὰ κεφαλὴν.  
IG 2<sup>2</sup> 463. 42; 44.

Also ὑπὲρ κεφαλῆς:

τὸν ὑπὲρ κεφαλῆς  
αἰθέρ' ἰδέσθαι σπεύδω. E. fr. 308.

Likewise ἐπὶ κεφαλὴν means *on one's head*, i.e. *head first, headlong*.

Περσέων ... δωδέκα ... ἐλὼν ζῶντας ἐπὶ κεφαλὴν κατώρυξε.  
Hdt. 3. 35. 5; 7. 136. 1.

Figuratively:

μὴ εὐθύς ἐπὶ κεφαλὴν εἰς τὸ δικαστήριον βαδίζειν. D. 42. 12.  
ἐκ τῆς δ' οἰκίας  
ἐπὶ κεφαλὴν ἐς κόρακας ὥσον τὴν καλὴν  
Σαμίαν. Men. Sam. 353.

And in a more general sense, *precipitately, in a hurry*.

οὐ βουλόμενος πολίτας ἄνδρας ἐπὶ κεφαλὴν εἰσπράττειν τὸν  
μισθόν. Hyp. Lyc. 17.

In the plural ἐπὶ ταῖς κεφαλαῖς means literally *over their heads*, but  
the English idiom would be *shoulder-high*.

ὥστε μόνον οὐκ ἐπὶ ταῖς κεφαλαῖς περιφέρουσιν αὐτοὺς οἱ  
ἑταῖροι. Pl. R. 600d.

3 A more significant development is where the head is used to  
mean the *vital part of the body*, hence damage inflicted on it is



liable to be fatal. LSJ goes so far as define this sense as *life*; but although in some contexts this might do as a translation, *κεφαλή* has still here the sense of the *head as a vital organ*.

εἴ περ γάρ τε καὶ αὐτίκ' Ὀλύμπιος οὐκ ἐτέλεσσεν,  
ἔκ τε καὶ ὀψὲ τέλει, σύν τε μεγάλῳ ἀπέτεισαν,  
σὺν σφῆσιν κεφαλῆσι γυναιξί τε καὶ τεκέεσσιν. Il. 4. 162.

οὐ τι τόσον νέκνος περιδείδια Πατρόκλοιο ...  
ὄσσον ἐμῇ κεφαλῇ περιδείδια, μή τι πάθῃσι,  
καὶ σῆ. Il. 17. 242.

σφὰς γὰρ παρθέμενοι κεφαλὰς κατέδουσι βιαίως  
οἶκον Ὀδυσσῆος 'risking their own heads'. Od. 2. 237.

ἀποβαλέεις τὴν κεφαλὴν, καὶ σε οὔτε ἐγὼ δυνήσομαι ῥύσασθαι  
οὔτ' ἄλλος. Hdt. 8. 65. 5.

4 To this may be attached the special use of the head as the part which is exposed to punishment or injury, especially in imprecations and wishes. The parallel use of *head* in English may be the result of its appearance in the New Testament.

τὰ μὲν γὰρ πρότερον ἐγὼ τε ἔπρηξα καὶ ἐγὼ κεφαλῇ  
ἀναμάξας φέρω 'what I did formerly and is now imposed as a  
burden on my head'. Hdt. 1. 155. 3.

πολυπραγμοσύνη νυν ἐς κεφαλὴν τράποιτ' ἐμοί.  
Ag. Ach. 833; Nu. 40.

λέγεις ἂ σοὶ ... οἱ θεοὶ τρέψειαν εἰς κεφαλὴν.  
D. 18. 290; 294.

Often with an ellipse of the verb:

ἐς κεφαλὴν σοί. Ag. Pax 1063; Pl. 526.

σοὶ εἰς κεφαλὴν. Pl. Euthd. 283e.

τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν. Act. Ap. 18. 6.

5 Since the head carries the distinguishing features, it can be used to identify a person; hence it comes to be used to mean something like *person*, *individual*. In some contexts it can be translated *self*.

τὸν ἐγὼ περὶ πάντων τῶν ἐταίρων,  
ἴσον ἐμῇ κεφαλῇ. Il. 18. 82.

πολλὰς ἰφθίμους κεφαλὰς Αἴδι προΐάψειν. Il. 11. 55.

ὄφρα φιλῆς κεφαλῆς ὀλετήρα κιχείω. Il. 18. 114.  
 τοίην γὰρ κεφαλὴν ποθέω μεμνημένη αἰεί. Od. 1. 343.  
 ἑᾶ κεφαλᾶ  
 ἐξοπίσω γέρας ἔσσεσθαι. Pi. O. 7. 67.  
 καὶ ταυτ' ἔλεγ' ἢ μιὰ καὶ ἀναιδῆς αὕτη κεφαλῆ.  
 D. 21. 117.

6 This sense may also be used with a suitable epithet in addressing a person.

Τεῦκρε, φίλη κεφαλῆ. Il. 8. 281; 23. 94.  
 ὦ κακαὶ κεφαλαί. Hdt. 3. 29. 2.  
 Ἄπολλον, ὦ δία κεφαλά. E. Rh. 226.  
 Φαῖδρε, φίλη κεφαλῆ. Pl. Phdr. 264a.

7 A special use in this sense is in counting, either with a numeral or in the phrase *κατὰ κεφαλὴν per head*.

πεντακοσίας κεφαλὰς τῶν Ξέρξεω πολεμίων λυσάμενοι.  
 Hdt. 9. 99. 2.  
 κατὰ κεφαλὴν ἕκαστος εἰσφέρει τὸ τεταγμένον 'each pays the  
 allotted poll-tax'. Arist. Pol. 1272<sup>a</sup>14; LXX Ex. 16. 16.

8 Two more special uses are found referring to an artificial head of some kind. A *κεφαλὴ περίθετος* is apparently some kind of head-dress.

ἠδὲ μὲν οὖν  
 κεφαλὴ περίθετος, ἣν ἐγὼ νύκτωρ φέρω. Ar. Th. 258.

And by a natural transference a head of Homer is used to mean a representation of a head, i.e. a *portrait-bust*.

οὐ φαυλῶς ἔστησα κατ' ὀφθαλμούς σε, Μέανδρε,  
 τῆσδέ γ' Ὀμηρείης, φίλτατέ μοι, κεφαλῆς. IG 14. 1183. 10.

9 Proceeding now to the transferred senses, where *κεφαλῆ* means something resembling a head, we can classify these by the feature which is picked out as the point of resemblance. First, the bulbous root of a plant:

φάρμακον  
 καταπλαστὸν ἐνεχείρησε τρίβειν, ἐμβάλων  
 σκοροδῶν κεφαλὰς τρεῖς Τηνίων. Ar. Pl. 718; Plb. 12. 6. 4.

ρίζαν μεγάλην, κεφαλὰς ἔχουσιν πλείονας, στρογγύλας.  
Dsc. 3. 120.

The head formed by the seed-pod (cf. 11 below):

ἔστι δὲ ὁ ὀπισμὸς ἀπὸ τῶν καυλῶν ... ἢ ἀπὸ τῶν ριζῶν ἢ  
τρίτον ἀπὸ τῆς κεφαλῆς, ὡσπερ τοῦ μήκωνος.  
Thphr. *HP* 9. 8. 2.

Of parts of the body:

μέχρι τῆς κεφαλῆς ἑκατέρου τοῦ ὄρχεως.  
Arist. *HA* 510<sup>a</sup>14; Gal. 4. 565.

χιτῶνα, τὸν περικάρδιον ὀνομαζόμενον, ὃς ἐκ τῆς κεφαλῆς  
αὐτῆς ἐκφυόμενος ... τελευτᾷ καὶ αὐτὸς εἷς τινα κώνου  
κορυφήν. Gal. *UP* 6. 16 (=3. 488); *UP* 7. 14 (=3. 568).

Of bones:

τὰς κεφαλὰς τῆς κάτω γνάθου. *Hr. Art.* 30; *Poll.* 2. 186.

10 In a less obvious transference, *κεφαλή* can mean simply *either extremity of a linear object*. LSJ gets into difficulties with rivers, since in one case it refers to the sources:

Τεάρου ποταμοῦ κεφαλαὶ ὕδωρ ἄριστον ... παρέχονται.  
Hdt. 4. 91. 2,

in another to the mouth:

οἶδα Γέλα ποταμοῦ κεφαλῇ ἐπικείμενον ἄστν.  
Call. *fr.* 43. 46 Pf.

A similar problem arose in dealing with *ἀρχή*, where in one case it appeared to mean not beginning but end; in English a rope has two ends, in Greek two *ἀρχαί*. Other examples of this usage are quoted by LSJ from papyri.

11 But this must be distinguished from the examples where the point of the resemblance is the head as the highest point, hence meaning *summit*, *top*.

ἔστηκότες ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τῆς τάφρου 'at the top or lip of the trench'. X. *Cyr.* 3. 3. 66.

αἶγα,  
ἄτις ὑπὲρ κεφαλᾶς αἰεὶ τὸν ἀμολγέα πληροί.  
Theoc. 8. 87 (see Gow on 7. 147)

ἐπὶ τὰς κεφαλὰς τῶν στύλων. LXX 3 Ki. 7. 16; Poll. 7. 121.  
καὶ τοὺς κείονας μετὰ τῶν βωμο[σ]πειρῶν καὶ κεφαλῶν  
κατ[ε]σκευακότα. CIG 2782. 31.

The last two examples are translated *capital* of a column by LSJ, but they do not prove that *κεφαλή* here had such a specialised meaning.

12 Closely allied to this is the use where it means the *leading part*. This occurs in military contexts, where the right wing of a phalanx is called *κεφαλή* and the left *οὐρά*.

τὸ μὲν ἡμισυ τὸ ἐν δεξιᾷ, δεξιὸν καλεῖται κέρασ καὶ κεφαλή,  
τὸ δ' ἐν ἀριστερᾷ, εὐώνυμον κέρασ καὶ οὐρά. Arr. Tact. 8. 3.

This may reflect the natural tendency of spearmen to move towards the right, the hand holding the spear. LSJ places together with this the following passage, but translates *band* of men. However, the context suggests that it is a moving column which is meant, and a three-pronged attack is so described.

οἱ ἵππεῖς ἐποίησαν ἡμῖν κεφαλὰς τρεῖς καὶ ἐκύκλωσαν τὰς  
καμήλους. LXX Jb. 1. 17.

13 Finally moving from material to abstract objects, a distinction LSJ fails to make, *κεφαλή* means either *end* of a process, period or like, and has further developments from this. We can see the beginning of the process in a figurative use of the phrase *ἐκ ποδῶν εἰς κεφαλὴν* from one end to the other.

ὡς ἐγὼ τὰ πράγματα  
ἐκ τῶν ποδῶν ἐς τὴν κεφαλὴν σοι πάντ' ἐρῶ. Ar. Pl. 650.

The fully developed sense, *consummation*, *conclusion* appears first in Plato.

ὡσπερ κεφαλὴν ἀποδοῦναι τοῖς εἰρημένοις.  
Pl. Phlb. 66d; Grg. 505d; Ti. 69b.

ὅταν ἀπασῶν τῶν ὀκτὼ περιόδων τὰ ... τάχη σχῆ κεφαλὴν.  
Pl. Ti. 39d.

ὡσπερ κεφαλὴν ἔχουσα ἐπιστήμη τῶν τιμιωτάτων.  
Arist. EN 1141<sup>a</sup>19.

τὸ τοιοῦτον γὰρ ἀεὶ πως μέρος  
ἐπιπαιζεται, κεφαλή δὲ δείπνου γίγνεται. Alexis 178 (K-A).

14 A special use of this is to mean the *sum* or *total* of a number of figures, a concept more often expressed by the derivative κεφαλαῖον.

κεφαλὰ πάσας ἔρρηγείας χίλιαι ηενενήκοντα πέντε σχοῖνοι 'the total of all the arable 1095 *skhoînoi*'.

Tab. Heracl. 1.36; IG 12(9). 7. 4.

15 On the same principle as the rivers, it may also mean the *starting-point*.

Ζεὺς κεφαλῆ, Ζεὺς μέσσα, Διὸς δ' ἐκ πάντα τελείται.

Orph. fr. 21a.

οἱ δ' ἐν τῇ λεγομένη κεφαλῇ τοῦ Κρόνου· αὕτη δ' ἐστὶ τῶν ἐπὶ πλανητῶν. Placit. 2. 32. 2.

## κινέω

1 This is one of the cases where there is an obvious English equivalent, which has some of the same developed senses. But the diversity of usage presented in LSJ is alarmingly confused, with similar examples separated and differing ones juxtaposed, sometimes merely because the same translation could be used. This is an attempt to sort the more important examples into a more intelligible pattern.

2 The basic meaning is clearly *set in motion*, *stir*. This can be movement from one place to another or self-contained, i.e. vibratory, motion; the distinction is not really worth making, but can be exemplified by the first two of the following passages:

ὡς δ' ὅτε κινήση Ζέφυρος βαθὺ λήϊον ἐλθῶν. Il. 2. 147.

τῇ (sc. ῥάβδῳ) ῥ' ἄγε κινήσας, ταὶ δὲ (ψυχαὶ) τρίζουσαι ἔποντο. Od. 24. 5.

καὶ λύσσα καὶ μάταιος ἐκ νυκτῶν φόβος

κινεῖ ταρασσει καὶ διωκάθει πόλεως

χαλκηλάτῳ πλάστιγγι λυμανθὲν δέμας. A. Ch. 289.

This last is assigned by LSJ to sense II *disturb*, but this is conveyed by ταρασσει, so κινεῖ must be taken literally.

ἀκτὶς ἀελίου ... φῶτα ...

φυγάδα πρόδρομον ὄξυτόρω

κινήσασα χαλινῶ. *S. Ant.* 109.

κινεῦντα μηδὲ κάρφος i.e. keeping absolutely still.

Herod. 3. 67; 1. 55; so probably 3. 49.

ὄτε δὲ κλαίοι (τὸ παιδίον), τῇ προβοσκίδι τὴν σκάφην ἐκίνει  
(ἢ ἐλέφας). *Phylarch.* 36 (J) = Müller *FHG* 1. 343.

χορδαὶ ἐν λύρα συμπαθῶς κινηθεῖσαι. *Plot.* 4. 4. 8.

3 Special uses are, first, with parts of the body as object.

κινήσας δὲ κάρη προτὶ ὄν μυθήσατο θυμόν 'shaking his head'.

*Il.* 17. 442.

οὐδέ τι κινήσαι μελέων ἦν οὐδ' ἀναεῖραι. *Od.* 8. 298.

This is of Ares and Aphrodite caught in Hephaistos' trap.

κινεῖ γὰρ ἀνὴρ ὄμμα κἀνάγει κάρη. *S. Ph.* 866.

This is evidence that he is awake.

ὥστ' οὐκέτ' ἀρκεῖ τὰμά σοι σκέλεα κινεῖν. *Herod.* 5. 2.

This is, as LSJ rightly observes, *sensu obsceno* ; but it is not at all the same sense as in the other examples in this section (II; see 8 below). Of a plant used medicinally, *move* the bowels.

κινεῖ κοιλίαν. *Dsc.* 2. 6.

A very strange figure belongs here, where a ship is said to 'stir its returning foot' meaning 'begin a homeward voyage'.

ἐπεὶ νόστιμον

ναῦς ἐκίνησεν πόδα καὶ μ' ἀπὸ γᾶς

ᾠρισεν Ἰλιάδος. *E. Hec.* 940.

5 The passive is used in a reflexive sense, *move oneself*, with the same possibilities as in 2 above. The military sense *move forward* proposed by LSJ is illusory.

ἐκλαγξαν δ' ἄρ' οἷστοι ἐπ' ὤμων χωομένοιο

αὐτοῦ κινηθέντος.

'The arrows rattled on his shoulders as he moved, so angry he was.' *Il.* 1. 47.

κινήθη δ' ἀγορῆ φῆ κύματα μακρὰ θαλάσσης. 'A ripple ran through the assembly.' *Il.* 2. 144; so probably *Il.* 16. 280.

εἴπερ οἶδε κινούνται λόχοι  
πρὸς ἄστυ Θήβης. S. OC 1371; E. Ph. 107.

ποντία  
θύελλα κινηθεῖσα. S. OC 1660.  
τί κεκίνηται; E. Andr. 1226.

It proves to be the goddess Thetis.

προειπεῖν ὡς μηδεῖς κινήσοιτο ἐκ τῆς τάξεως.  
X. HG 2. 1. 22.

So of suffering an earthquake, where we might think of the island being moved, but the Greeks probably thought of it as moving itself.

Δήλος ἐκινήθη ... καὶ πρῶτα καὶ ὕστατα μέχρι ἐμοῦ  
σεισθεῖσα. Hdt. 6. 98. 1; Th. 2. 8. 3.

Here too we may place, without giving it a special section as in LSJ:

αἰσχύνονται μὲν κινεῖσθαι τῷ σώματι τὰ τοιαῦτα 'to perform  
such bodily movements', a description of dancing.

Pl. Lg. 656a.

In later Greek we find the active used intransitively in this sense.

καὶ ἐκίνησεν ἐκείθεν Ἀβραὰμ εἰς γῆν πρὸς Αἴβα.  
LXX Ge. 20. 1.

αὐθις ἐκ ποδὸς ἐκίνει ποιούμενος τὴν πορείαν ὡς ἐπ'  
Ἀρκαδίας. Plb. 2. 54. 2.

6 Another special sense is to *move* a thing *from its place, remove*.  
The first example refers to moving a counter in a game.

κινήσαις τὸν ἀπ' ἱρας †πύκινον λίθον. Alc. 351.  
τὸν ἱρέα ἀπέκτεινε ἀπαγορεύοντα μὴ κινεῖν τὸν ἀνδριάντα.  
Hdt. 1. 183. 3.

κινήσαντά τι τῶν ἀκινήτων. Hdt. 6. 134. 2.

μὴ κινεῖτω γῆς ὄρια μηδεῖς. Pl. Lg. 842e.

καὶ διώκειν καὶ κινεῖν τὸ στρατόπεδον νυκτὸς οὐκ ἀσφαλὲς  
ἐδόκει εἶναι. X. An. 6. 4. 27.

In two special senses:

κινήσας δὲ θύρην προσέφη τροφὸν Εὐρύκλειαν. i.e. partly  
opening the door. Od. 22. 394.

σκληρὰ ... ἡ γῆ ἔσται κινεῖν τῷ ζεύγει. X. Oec. 16. 11.

As LSJ rightly says, this refers to ploughing, but the sense of κινέω is more general.

7 With persons (or animals) as object, *rouse to action, excite, stir up*. The reaction provoked may be physical or emotional.

τοὺς (sc. σφῆκας) δ' εἶπερ παρά τις τε κίων ἄνθρωπος ὀδίτης  
κινήσει ἀκέων. Il. 16. 264.

μηὶ κίνει Καμάριναν, ἀκίνητος γὰρ ἀμείνων.  
Orac. ap. St. Byz.

ἐγερτὶ κινῶν ἄνδρ' ἀνὴρ ἐπιρρόθοις  
κακοῖσιν. S. Ant. 413.

πειράσατ' ἀλλ' ὑμεῖς γε κινήσαι πατρὸς  
τὸ δυσπρόσοιστον κάπροσῆγορον στόμα. S. OC 1276.

ἐξ ὕπνου κινεῖν δέμας. E. Ba. 690.

τί ... κινεῖς στρατιάν ... ; E. Rh. 18.

καὶ ἐγὼ ... βουλόμενος ἔτι λέγειν αὐτὸν ἐκίνουν καὶ εἶπον ...  
Pl. R. 329e.

This last is translated by LSJ *incite* or *stir* one *up* to speak, but it is obvious that λέγειν is governed by βουλόμενος.

ὁ Σωκράτης βουλόμενος κινεῖν τὸν Εὐθύδημον ... ἔφη ...  
X. Mem. 4. 2. 2.

ἐάν με κινήσῃ καὶ ποιήσῃ τὴν χολὴν  
ἄπασαν ... ζέσαι ... Anaxipp. 2 (K-A); Pherecr. 75. 5 (K-A).

ὥστε κινήσαντος τοῦ Δίωνος δρόμῳ χωρεῖν. Plu. Dio 27.

κινεῖσθαι (sic) παθητικῶς. Phid. Rh. 1. 193 (S).

The perfect participle passive has the usual aspectual force of denoting a present condition of arousal. By itself it can mean 'having one's passions aroused'.

ὡς πρὸ τοῦ κεκινήμενου τὸν σώφρονα δεῖ προαιρεῖσθαι φίλον.  
Pl. Phdr. 245b.

Ζεὺς, Ἄρης, Ἑρμῆς πρακτικούς, θερμούς, κεκινήμενους  
ἀποτελοῦσιν. Vett. Val. 44. 22 (P) = 1. 20. 18.

This may be further restricted with a prepositional phrase.

ἐξ ὧν μάντιες τε κατασκευάζονται πολλοὶ καὶ περὶ πᾶσαν τὴν  
μαγγανείαν κεκινήμενοι 'as a result of which many are turned



out as soothsayers and people deeply involved in all kinds of magic'. Pl. *Lg.* 908d.

The Loeb edition (R. G. Bury) here emends unnecessarily to γεγεννημένοι.

ἐκ τούτων αὐτὴν κεκινημένην μᾶλλον πρὸς τὴν ἐπιμέλειαν  
'that she is rather more concerned about taking care'.

X. *Oec.* 8. 1.

8 This verb is sometimes used of sexual stimulation, but it probably began as a polite substitute for the rhyming word βινέω (q.v.).

γυναῖκ' ἐκίνουν. Eur. 247. 3 (K-A); AP 11. 7.

It is found as variant reading in Aristophanes (*Ach.* 1052) and may well be correct there. Also in an obscene sense:

ἐγὼ δὲ κινήσω γέ σου τὸν πρωκτόν. Ar. *Eq.* 364.

So probably in the passive:

ὦ κινούμενοι,  
πρὸς τῶν θεῶν δέξασθέ μου  
θοῖμάτιον. Ar. *Nu.* 1103.

9 To bring into operation, set going, provoke (an action or a result).

πάν χρήμα ἐκίνει 'he was trying everything.' Hdt. 5. 96. 1.

ἡλίου σέλας  
ἐῶα κινεῖ φθέγματ' ὀρνίθων σαφῆ. S. *El.* 18.

μὴ κινήσης  
ἀγρίαν ὀδύνην πατρός. S. *Tr.* 974.

ὄπλα μὲν μήπω κινεῖν (i.e. take warlike action). Th. 1. 82. 1.

τὸν ἐκεῖ πόλεμον κινεῖν. Th. 6. 34. 3; Pl. *R.* 566e.

μὴ κινεῖν δόρυ. E. *Andr.* 607.

μήτηρ  
κινεῖ καρδίαν, κινεῖ δὲ χόλον. E. *Med.* 99.

ἡ δὲ ρίζα ... ποθειῖσα οὔρησιν κινεῖ. Dsc. 2. 109. 2; 2. 127.

ὁ κινῶν αὐτὰ (sc. τὰ φαινόμενα) λόγος. S. E. *M.* 8. 360.

Ἐμπεδοκλέα μὲν γὰρ ὁ Ἀριστοτέλης φησὶ πρῶτον ῥητορικὴν  
κεκινήκεναι. S. E. *adv. dogmat.* 1. 6. (p. 191 B).

This last is quoted by LSJ as Arist. *fr.* 65, but the expression is more likely that of Sextus. In the middle:

τάχ' ἂν στρατὸς  
κινοῖτ' ἀκούσας νυκτέρους ἐκκλησίας. E. *Rh.* 139.

10 To *raise the question of, bring up, put forward* (a subject, argument, etc.).

οὐδ' ἐπαισχύνεσθε γῆς  
οὕτω νοσοῦσαν ἴδια κινούντες κακά; S. *OT* 636.  
ἐπεὶ δὲ κινεῖς μῦθον ... E. *El.* 302.  
τούτου χάριν τὰ πολλὰ καὶ ἄτοπα ταῦτα ἐκινήσαμεν.  
Pl. *Tht.* 163a.  
πάντα κινεῖ λόγον. Pl. *Phlb.* 15e; *R.* 450a.

11 To *make a change in, interfere with, upset, disturb*. The implication is that change is always for the worse.

νόμαιά τε κινεῖ πάτρια καὶ βιάται γυναῖκας. Hdt. 3. 80. 5.  
τὸ κινεῖν τοὺς πατρίους νόμους.  
Arist. *Pol.* 1268<sup>b</sup>28; *Cael.* 271<sup>b</sup>11.  
ἐπὶ γοῦν τῶν ἄλλων ἐπιστημῶν τοῦτο συνενήνοχεν, οἷον  
ἰατρικὴ κινήσεισα παρὰ τὰ πάτρια καὶ γυμναστική.  
Arist. *Pol.* 1268<sup>b</sup>35.  
τὸ μὲν οὖν τὴν γραφὴν κινεῖν ἐκ τοσοῦτων ἐτῶν  
εὐδοκμήσασαν περιττὸν ἴσως 'to change the formula'.  
Str. 7. 3. 4.  
τὰ μέντοι ῥήματα, οὐκ ὄντα δεκτικὰ πτώσεως ἢ μόνης  
εὐθείας, ἀκωλύτως τὸ τέλος ἐκίνει ἐν προσώποις, ἐπεὶ οὐκέτι  
τὰ τῆς πτώσεως ἀμφήριστα. A.D. *Pron.* 104. 15.

With a clause as object:

μὴ κινοίη τις τὸ τὰ ἄκρα τῆς Ἰνδικῆς ... ἀνταίρειν τοῖς κατὰ  
Μερόην. Str. 2. 1. 12.  
κινήσομεν τὸ πᾶν ζῶον ἐκ πάντων τὴν σύστασιν ἔχειν.  
Plot. 2. 1. 6.

Absolutely:

ἐν Αἰγύπτῳ μετὰ τὴν τετραήμερον κινεῖν ἔξεστι τοῖς ἰατροῖς.  
Arist. *Pol.* 1268<sup>b</sup>35.

## μένος

1 Any attempt to determine the meaning of this word is liable to be influenced by the Indo-Iranian parallels. Not only is Vedic *mānas-*, Avestan *manah-* formally identical, but the parallel extends to the compound adjectives, *δυσμενής* = Av. *dušmanah-*, Skt. *durmanas-*, *εὐμενής* ≈ Skt. *sumānas*, and the presence of the same element is attested in proper names. But although we can trace a common semantic element, the Indo-Iranian words seem to have developed in a different direction from the Greek. The Sanskrit word is thus defined by Monier-Williams's Dictionary: 'mind (in its widest sense as applied to all the mental powers), intellect, intelligence, understanding, perception, sense, conscience, will.' This meaning appears to be totally absent from the Greek usage. Only later does Monier-Williams mention *mood*, *temper*, *spirit*, which come closer to the meaning in Greek. Readers may be puzzled to find that the meaning *strength*, often used by translators, does not appear as the basic sense. The semantic investigation should begin without any preconceived notion of the word's meaning, and judgment should be postponed until the whole article has been read.

2 I should begin with *μένος* regarded as a permanent characteristic, and it is evident that it refers to a mental, not a physical, state. It may be defined as *determination to impose one's own will, resolve, spirit*.

Τρωσίν, τῶν μένος αἰὲν ἀτάσθαλον, οὐδὲ δύνανται  
φυλόπιδος κορέσασθαι ὁμοίου πτολέμοιο. Il. 13. 634.

μένος ἄσχετοι νῆες Ἀχαιῶν. Od. 3. 104.

Ἀμφιτρώωνος νῆος μένος αἰὲν ἀτειρήσ. Od. 11. 270.

σχέτλιος εἶς, Ὀδυσσεύ, περί τοι μένος οὐδέ τι γυῖα  
κάμνεις. Od. 12. 279.

Of a goddess:

μητρὸς τοι μένος ἐστὶν ἀάσχετον, οὐκ ἐπιεικτόν,  
Ἥρης. Il. 5. 892.

Τριτογένειαν

ἴσον ἔχουσαν πατρὶ μένος καὶ ἐπίφρονα βουλήν.  
Hes. Th. 896.

As a characteristic of wild animals and monsters, *fierceness, fury*.

οὔτ' οὖν παρδάλιος τόσσον μένος οὔτε λέοντος  
οὔτε σὺς κάπρου. Il. 17. 20.

ἤματι τῷ ὅτε μοι μένος ἄσχετος ἦσθιε Κύκλωψ  
ἰφθίμους ἐτάρους. Od. 20. 19.

ταύρου ἐριβρύχεω μένος ἀσχέτου. Hes. Th. 832.

οὐ γάρ τοι ταύρων σχήσει μένος οὐδὲ λέοντος  
ἀντιβίην. Orac. ap. Hdt. 7. 220. 4.

Of Cassandra compared to a newly captured animal:

ἦτις λιπούσα μὲν πόλιν νεαίρετον  
ἦκει, χαλινὸν δ' οὐκ ἐπίσταται φέρειν  
πρὶν αἵματηρὸν ἐξαφρίζεσθαι μένος. A. Ag. 1067.

3 As a temporary state of mind, *aggressiveness, reckless courage, temper*.

μένεος δὲ μέγα φρένας ἀμφὶ μέλαιναι  
πίμπλαντ', ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι εἴκτην. Il. 1. 103.

ἦ, καὶ σκηπανίῳ γαιήοχος ἐννοσίγαιος  
ἀμφοτέρω κεκοπὼν πλήσεν μένεος κρατεροῖο. Il. 13. 60.

ὀρμήθη δ' Ἀχιλεὺς, μένεος δ' ἐμπλήσατο θυμὸν  
ἀγρίου. Il. 22. 312.

εἶθαρ μὲν μένεος πλήντο φρένες. Hes. Th. 688; Sc. 429.

This idiom reappears in later Greek, possibly as a distant echo of Homer.

ξυσταλεῖς εὐτακτος ὀργῆς καὶ μένουσ ἐμπλήμενος.  
Ar. V. 424.

μένους μὲν τὴν ψυχὴν πληρουμένην.  
Alcid. ap. Arist. Rh. 1406<sup>a</sup>2.

οἶον πληρωθεῖς μένουσ. Plot. 5. 5. 8.

This last is translated 'spiritual exaltation' by LSJ, but this ignores the effect of οἶον 'as if'. In other contexts:

ἐνθ' αὖ Τυδεΐδῃ Διομήδεϊ Παλλὰς Ἀθήνη  
δώκε μένος καὶ θάρσος. Il. 5. 2; Od. 1. 321.

ὧσ' εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου. Il. 5. 470.

In later Greek:

ὑπὸ δὲ προθυμίας καὶ μένους καὶ τοῦ σπεύδειν συμμείξαι  
δρόμου τινὲς ἤρξαν. X. Cyr. 3. 3. 61.

οὕτω πολὺ μένος καὶ θάρρος τοῖς στρατιώταις φασὶν ἐμπεσεῖν.  
X. HG 7. 1. 31.

ὄτε ζέσειεν τὸ τοῦ θυμοῦ μένος. Pl. Ti. 70b.

It is also thought of as distinguished by heavy breathing, hence people are said to breathe μένος.

μένεα πνεύοντες Ἄβαντες. Il. 2. 536; Od. 22. 203.

This will explain a curious passage which has puzzled commentators, of Odysseus' anger on finding Laertes reduced to the condition of a peasant farmer.

τοῦ δ' ὠρίνετο θυμὸς, ἀνὰ ρίνας δέ οἱ ἤδη  
δριμὺν μένος προὔτυψε φίλον πατέρ' εἰορόωντι. Od. 24. 319.

4 Of animals:

ὡς εἰπὼν ἵπποισιν ἐνέπνευσεν μένος ἧῦ. Il. 17. 456; 17. 476.

αἱ δ' (ἵπποι) ἐξηρώησαν, ἐπεὶ μένος ἔλλαβε θυμόν. Il. 23. 468.

μένει δ' ἐχάρασσον ὀδόντες  
ἄγρια δερκομένω (δράκοντε). Hes. Sc. 235.

αἱ (κύνες) δ' ὑπὸ χαρᾶς καὶ μένους προΐασιν. X. Cyn. 6. 15.

5 Similarly, the loss of μένος is the result of injury or defeat, or it may become milder if calmed down.

μή μ' ἀπογυιώσης μένεος, ἀλκῆς τε λάθωμαι. Il. 6. 265.

There is a variant reading μή μ' ἀπογυιώσης, μένεος δ' ἀλκῆς τε λάθωμαι, but in either case μένος is distinguished from ἀλκή.

σχέτλιος, αἰὲν ἀλιτρός, ἐμῶν μενέων ἀπερweύς. Il. 8. 361.

ὀξεΐαι δ' ὀδύνας δύνον μένος Ἀτρεΐδαο. Il. 11. 268.

αὐτὰρ ἐπεὶ Ξάνθοιο δάμη μένος. Il. 21. 383.

ἔρχεο Περσεφόνη παρὰ μητέρα κυανόπεπλον  
ἦπιον ἐν στήθεσσι μένος καὶ θυμὸν ἔχουσα.

h. Cer. 361; cf. 368.

6 When the loss of μένος is in the context of death, it means little more than the force which keeps a person or animal alive, *life-force*.

ἀπὸ γὰρ μένος (ἀρνῶν) εἴλετο χαλκός. Il. 3. 294.

τοῦ δ' αὖθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε. Il. 5. 296.

καὶ μὲν τῶν ὑπέλυσε μένος καὶ φαίδιμα γυῖα. Il. 6. 27.

λύσεν δὲ βοὸς μένος. Od. 3. 450.

ἄξεις δ' ἐξ Αἴδαο καταφθιμένου μένος ἀνδρός. Emp. 111. 9.

ἔτι γὰρ θερμαὶ

σύριγγες ἄνω φυσῶσι μέλαν

μένος. S. Aj. 1412.

7 The sense of aggressiveness is sometimes realised as actual *hostile activity, aggression, fighting*.

οὐ γὰρ παυσωλὴ γε μετέσσειται, οὐδ' ἠβαιόν,

εἰ μὴ νύξ ἐλθοῦσα διακρινέει μένος ἀνδρῶν.

Il. 2. 387; Od. 16. 269.

σὺν ῥ' ἔβαλον ῥινοῦς, σὺν δ' ἔγχεα καὶ μένε' ἀνδρῶν

χαλκεοθωρήκων. Il. 4. 447.

οἱ δὲ μένος χειρῶν ἰθὺς φέρον. Il. 5. 506; 16. 602.

προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν. Il. 6. 502; Od. 9. 457.

οὓς τε Κρονίων

θυμοβόρου ἔριδος μένεϊ ξυνέηκε μάχεσθαι. Il. 7. 210.

ὄθι περ Τρώες καὶ Ἀχαιοὶ

ἐν μέσῳ ἀμφότεροι μένος Ἄρηος दाτέονται. Il. 18. 264.

τῶν ἄμυδις μίχθη μένος, ὦρτο δ' αὐτή. Il. 20. 374.

τῷ κέ τεψ στύξαιμι μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους. 'I would make

him dread my attack and invincible hands.' Od. 11. 502.

8 Μέμος with the genitive of a personal name is used as a periphrasis for the person, but with the implication that he is a person who commands respect for his forcefulness.

ὡς ἔπεσ' Ἐκτορος ὦκα χαμαὶ μένος ἐν κονίησι. Il. 14. 418.

τὴν μὲν Ἐχεκλήος κρατερὸν μένος Ἀκτορίδαο

ἠγάγετο πρὸς δώματ', ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα.

Il. 16. 189; 23. 837; Hes. fr. 252. 6.

ὡς εἰπὼν δεσμὸν ἀνίει μένος Ἥφαιστοιο. Od. 8. 359.

The masculine participle here is particularly noteworthy, though if the original text read *EIPION* it is possible that *εἰπών* is a later interpretation.

ἱερὸν μένος Ἀντινόοιο. Od. 18. 34.

On the last see the note on *ἱερός*, section 11. In view of the differing sense of both noun and epithet, the equation of this phrase with Vedic *iṣirēṇa mānasā* seems even more questionable, but a proper investigation of this must await a similar appraisal of the sense of the Vedic words.

9 The traditional view that *μένος* means *physical strength, might* is not unjustified, although as demonstrated most examples refer to mental qualities, or at least may do so. But there are a small number where the physical sense is, if not strictly necessary, sufficiently plausible for this to be admitted as a possibility. One example relates to a spear-thrust which had lost its impetus, described as Ares losing his *μένος*, but it is clear from the context that this is not the god, but simply martial spirit.

ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης. Il. 13. 444.

More persuasively, it is used to describe the effect of food and drink; this might have an effect on morale, but its obvious result is to give strength.

ἀλλὰ πάσασθαι ἄνωχθι θοῆς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιοῦς  
σίτου καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή. Il. 19. 161.

This suggests a similar meaning where it is coupled with provisions.

καὶ νύ κεν ἦια πάντα κατέφθιτο καὶ μένε' ἀνδρῶν,  
εἰ μὴ τίς με θεῶν ὀλοφύρατο. Od. 4. 363.

Even clearer is its application to mules, where their stubbornness is hardly the point at issue.

κούρην δὲ προτὶ ἄστν φέρεν μένος ἡμιόνοϊν. Od. 7. 2.

So after Homer:

καρπαλίμως δ' ἄρ' ἔπειτα μένος καὶ φαίδιμα γυῖα  
ἠὔξετο τοῖο ἀνακτος. Hes. Th. 492.  
παντὶ μένει σπεύδων. Hes. Sc. 364.

And perhaps:

λογισμὸς μὲν ὧν ὁ κρατέων τὰς γνώσιος, θυμὸς δὲ ὁ κρατέων  
τῷ μένεος. Theages ap. Stob. 3. 1. 117.

10 In Homer and early and classical Greek verse a number of natural phenomena are described as possessing μένος. This may be because *strength* or *power* can be attributed to them. But to the primitive mind these phenomena can be regarded as having a will of their own and being capable of inflicting harm, so that they are to some extent personified. Thus rivers (cf. Xanthos in Il. 21. 383, section 5 above):

ποταμῶν μένος εἰσαγαγόντες. Il. 12. 18.  
ἔνθα ποταμὸς ἐκφυσᾷ μένος  
κροταφῶν ἀπ' αὐτῶν. A. Pr. 720.

Wind or storm:

ὄφρ' εὐδησι μένος Βορέας καὶ ἄλλων  
ζαχρειῶν ἀνέμων. Il. 5. 524.  
οὐτ' ἀνέμων διάη μένος ὑγρὸν ἀέντων. Od. 5. 478.  
παύσεις δ' ἀκαμάτων ἀνέμων μένος. Emp. 11. 3.  
χειμῶνος ἐκφυγόντες ἄγριον μένος. E. Heracl. 428.

Of fire:

Χίμαιρα,  
δεινὸν ἀποπνεύουσα πυρὸς μένος αἶθομένοιο. Il. 6. 182.  
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσατ' αἶθοπι οἴνω  
πάσαν, ὅπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος. Il. 23. 238; 24. 792;  
Od. 11. 220.  
δεῦρο Μοῦσ' ἔλθε φλεγυρὰ πυρὸς ἔχουσα μένος. Ar. Ach. 665.

The sun or other heavenly bodies:

μὴ πρὶν μένος ἡελίοιο  
σκήλει' ἀμφὶ χροῖα ἵνεσιν ἠδὲ μέλεσσιν. Il. 23. 190.  
ὁ μὲν ποταμόνδε κατήϊεν ἐκ νομοῦ ὕλης  
πίόμενος· δὴ γάρ μιν ἔχεν μένος ἡελίοιο.  
Od. 10. 160; h. Ap. 371; Hes. Op. 414.  
ἄστρον θερμὸν μένος. Parm. 11. 3.  
αἰθέριον μὲν γάρ σφε μένος πόντονδε διώκει. Emp. 115. 9.

This is then extended to an abstract concept by Aeschylus:



ποι καταλήξει  
μετακομισθὲν μένος ἄτης; A. Ch. 1076.

11 From these cases it became extended to other things regarded as active forces, usually with the implication of being dangerous. The first is a difficult example, where we may suspect that personification is implied.

ἔνθ' οὐτ' ἡελίοιο διείδεται ὠκέα γυῖα  
οὐδὲ μὲν οὐδ' αἴης λάσιον μένος οὐδὲ θάλασσα. Emp. 27. 2.

This plainly means where neither the sun nor the earth nor the sea can be discerned. The ὠκέα γυῖα of the sun obviously imply personification, and since λάσιος properly means 'covered with hair' and only acquires by transference the sense of 'densely wooded', it is likely that the earth here is thought of as resembling a shaggy monster. If so, this passage should not be quoted by LSJ as evidence for the meaning 'overgrown'. There is in any case a further extension of the sense in the phrase λάσιαι φρένες quoted by LSJ, so that the sense of 'dangerous, menacing' may be present here too.

12 A clearer case for the meaning *effectiveness, powerful force* emerges from the following examples:

ὑδωρ μεταποτέον ὀλίγον· ἦσσαν γὰρ ἂν οὕτω τὸ ἀπὸ τοῦ οἴνου  
μέμος ἄπτοιτο κεφαλῆς καὶ γνώμης. Hp. Acut. 63.  
τὸ γὰρ τοῦ λιμοῦ μέμος δύναται ἰσχυρῶς ἐν τῇ φύσει τοῦ  
ἀνθρώπου. Hp. VM 9.

Aeschylus twice uses μένος to mean the controlling force of a bridle:

ἵππος χαλινῶν ὡς κατασθμαίνων μένει. A. Th. 393.  
βία χαλινῶν τ' ἀναύδω μένει. A. Ag. 238.

## μέξ, μές

1 The form μές is now listed by the New Supplement. It occurs in two Thessalian inscriptions of ii BC from Larissa:

γυμνασιάρχεντων μές μὲν τὰς πετράδος τοῖ Ὀμολοῦοι μειννὸς  
Νικασίμοι ... κτλ. SEG 31. 577.

Since this is contrasted with  $\alpha\tau\ \tau\acute{\alpha}\varsigma\ \mu\acute{\alpha}\ \pi\acute{\epsilon}\mu\pi\tau\alpha\varsigma$  (=  $\acute{\alpha}\pi\omicron\ \tau\eta\varsigma\ \delta\acute{\epsilon}\ \pi\acute{\epsilon}\mu\pi\tau\eta\varsigma$ ) it is clear that it means 'up to the fourth of the month'. Similarly:

*γυμνασιαρχέντων μέσ τᾶς πέμπ[τ]ας [τ]οῖ Ὀμολοίοι*  
*BCH 109. 163. B. 8.*

In both these cases we can assume a sense *as far as, up to* (here a point in time). The same element is well known to occur in compounds in Thessalian *μέσποδι*, a conjunction meaning 'until', and epic *μέσφα* (preposition with genitive or accusative and conjunction); *μέσφ' ἔς* occurs in Callimachus (fr. Del. 47), later epic also *μέσφι*, West Greek *μέστα*, Arcadian *μέστε* (conjunction).

2 There is now a Thessalian inscription from Scotoussa of ii BC, recently published by V. Messailidou-Despotidou, *ABSA* 88 (1993), 187–217, which contains several times the form *μέσ πότ* followed by an accusative and once *μέξ ἐμ ποταμόν*. In each case *μέσ* or *μέξ* is immediately followed by a preposition expressing motion, and it seems preferable to read them as independent words *μέσ* and *μέξ*. There can be no doubt that they both mean 'as far as', 'up to', in this case a point in space. The form *μέξ* is new, and opens up the possibility that *μέσ* is the preconsonantal form of *μέξ*. It is significant that apart from epic, where it may be of Aeolic origin, this word appears only in dialects which also show *ἔς* as the preconsonantal form of *ἐξ*, viz. Thessalian, Arcadian, and Cretan.

3 The various endings attached to this element do not show any consistent pattern. The new examples show it preceding a normal preposition (*πότ* = *ποτί*, *ἐν* + accusative). The conjunction *μέσποῶ δι* has been analysed as containing the reflex of a neuter relative *\*k<sup>w</sup>od* (cf. *εἰς ὃ κε*) and a deictic *-ι*. The new form suggests that a corruption of *μεσ-πότι* is also a possibility, but there is no way of verifying this. The elements *-φα*, *-φι* (if not really *-σφα*, *-σφι*) are obscure, since although *-φι* might be a case form, *-φα* cannot. The forms *μέστα* and *μέστε* answer to Aeolic *ῶτα* and Arcadian *ῶτε*, with a dental and not a labio-velar suffix, since *o-te* is also Mycenaean.

4 There is, however, evidence for a Cretan form spelt *MET* in an inscription of v BC from Lyttos (H. and M. van Effenterre, *BCH* 109 (1985), 163). This has been plausibly taken by the editors as

representing μέτ(τ)' since in both examples a vowel follows. The clearer one is:

ἀι ἀ ὁδὸς ὑπανπέτιν μετ(τ) ἔς Πυτ[ B 8 'following the ascending road as far as Pyt[.'

The last word is presumably a place-name; the other is similar:

ἀι ἀ ὁδὸς ἀ εἰθεία μέτ[τ] Ἀμαρτεῖ[ . . ]ε B 5 'following the straight road as far as'.

Here the editors tentatively suggest restoring the place name as Ἀρματεῖ[αζ]ε 'jusque vers (le lieu-dit) Les Fautes'. It is certainly hard to separate the examples with ἔς from μέξ ἐν and μέσφ' ἔς. But there does not seem to be any way of reconciling these with the form μέττ(α). Cretan assimilates σθ to θθ, but not στ to ττ. It would only be possible to bring these forms together by reconstructing \*μέκ-τα, which would be liable to develop to μέττα; cf. Λύττος < Λύκτος.

5 Another form of the same meaning is the familiar μέχρι, with its variant ἄχρι. It has been doubted whether α- really represents the zero-grade with \*η; but the parallel of ἄλευρον and Mycenaean *me-re-u-ro* = *meleuron* is some confirmation that this falls into the same pattern as μέγα-/ἀγα-. The possibility therefore arises that μέχρι is the product of \*meks-ri, though the termination is again obscure.

6 But what could μέξ represent? It is tempting to associate it with μέγας, itself a problematic word. Merely as a suggestion I should speculate on the existence of an abstract neuter noun \*μέγας, exactly paralleled by Sanskrit *mahaḥ*, meaning 'size', of which μέξ might be a reduced or syncopated form. (For my views on the effect of the Thessalian accent see *Glotta* 70 (1992), 2-14.) This would allow the explanation of its absence from later Greek as due to transference to the category of adjective (cf. Latin adjective *uetus* from a substantive = Greek ἔτος). It is surely significant that the only inflected forms are accusative μέγαν and neuter μέγα, the rest of the inflexion being supplied by the suffix -λος. This would seem to be easier than the proposal to derive μέγας from μέγα.

7 There remains the alleged Armenian cognate *merj* meaning 'near'; on this see now J. Clackson, *The Linguistic Relationship*

*between Armenian and Greek*, (Oxford: Blackwell, 1994), 152. Since it is not precisely parallel in sense, it might be related without giving any useful information about the precise form of this root. In view of the many uncertainties, all that is safe to say is that the etymology of this group of words needs to be revised in the light of the new evidence for a form μέξ.

### νέμω

1 LSJ divides its article into two major parts: A *deal out, dispense*; B *pasture, graze*. At first sight it is hard to discern any semantic link between these two senses, yet unless we have here a conflation of two different lexical items, there must at some stage have been an archetypal sense which can be reconstructed as the starting-point for all later developments. Both logic and experience dictate that archetypal senses are not vague and abstract, but specific and concrete. I believe therefore that a satisfactory starting-point can be found in the notion of *providing with food, feeding*. It is very easy to see that providing domesticated animals with food is normally achieved by driving them out to pasture, and the verb thus becomes a general expression for tending animals, a notion which will be constantly needed in an agricultural community. The other main sense is a little harder to explain, but may begin from the operation of feeding a human community, where the person in charge has to divide the food into portions and see that it is fairly distributed. The English words *lord* and *lady* likewise disclose a preoccupation with food, since both contain the Old English *hlāf* 'loaf', bread. It is then possible to see the sense of *assign, distribute* arising naturally from the process of doling out food.

2 For this reason a lexical treatment ought to begin with the 'pastoral' senses. Their arrangement is complicated by two factors: senses may be classified by the type of object with which the verb is used; and in certain senses the middle voice is employed. Thus I would place first *pasture, graze* a domesticated animal.

ἐθήτευον ... ὁ μὲν ἵππους νέμων, ὁ δὲ βούς, ὁ δὲ νεώτατος ...  
τὰ λεπτά τῶν προβάτων. Hdt. 8. 137. 2.

παῖδες μὲν οὖν μοι κλιτύων ἐν ἐσχάτοις  
 νέμουσι μῆλα νέα νέοι πεφυκότες. E. Cyr. 28.  
 τὸν ἱερῆν πέντε καὶ εἴκοσι οἷς νέμεν καὶ ζεύγος καὶ αἶγα.  
 'The priest may pasture 25 sheep, a yoke (of oxen) and a goat.'  
 Schwyzer 654. 1 (Tegea, iv BC).  
 καθάπερ ποιμένες κτήνη πλήγη νέμοντες. Pl. Criti. 109c.

In the passive:

πᾶν γὰρ ἔρπετὸν πλήγη νέμεται. Heraclit. 11.  
 ἔφασαν (ἵππους) νεμομένας ἀρπασθῆναι ὑπὸ τῶν ἄνω Θρηίκων  
 'they claimed the mares had been rustled while out to pasture':  
 Hdt. 8. 115. 4.

There seems to be no Homeric example of this transitive use, but it occurs used absolutely, *tend animals*.

μένομεν τέ μιν ἔνδοῦ  
 ἤμενοι, ἦος ἐπήλθε νέμων. Od. 9. 233.  
 ἐν Ἀλέαι μὲ νέμεν μέτε ξένον μέτε φαστόν, εἰ μὲ ἐπὶ θοίαν  
 ἥικοντα. 'Neither stranger nor citizen may pasture his animals  
 in Alea, unless attending a festival.' Schwyzer 654. 11.  
 εἰ μέλλομεν ἱκανῆν (χώραν) ἔξειν νέμειν τε καὶ ἀροῦν.  
 Pl. R. 373d.

3 A natural development from this is where the object is not the animals, but the land on which they are pastured. We may define this sense as *range over with animals, use land as pasture*.

ἡ μὲν γὰρ (χώρη) πρὸς τὴν ἡῶ τῆς Λιβύης, τὴν οἱ νομάδες  
 νέμουσι, ἐστὶ ταπεινὴ τε καὶ ψαμμώδης. Hdt. 4. 191. 3.  
 μηδετέρους οἰκεῖν τὸ χωρίον, ἀλλὰ κοινῇ νέμειν 'neither party  
 to settle the area, but to share the pasturage'. Th. 5. 42. 1.  
 τί δ' ὑμεῖς ... ἐπεὶ ὄρη ἀγαθὰ ἔχετε, ἐθέλοιτ' ἂν εἶν νέμειν  
 ταῦτα τοὺς Ἀρμενίους ... ; X. Cyr. 3. 2. 20.

In the passive, with the dative of the animals:

οὐκ ἄβατόν ἐστι τὸ ὄρος, ἀλλὰ νέμεται αἰξὶ καὶ βουσίῳ.  
 X. An. 4. 6. 17.

The same sense is conveyed by the middle, i.e. *use for oneself as pasture*.

τὸ δὲ πρὸς τὴν ἡῶ ... νομάδες ἤδη Σκύθαι νέμονται, οὔτε τι  
 σπείροντες οὐδὲν οὔτε ἀροῦντες. Hdt. 4. 19.

4 By a transference this sense is used to mean *range over* with fire.

πυρὶ δὲ καὶ ταύτας (sc. χώρας) νείμαντας. Hdt. 6. 33. 2.

In the passive:

ὡς εἶ τε πυρὶ χθῶν πᾶσα νέμοιτο. Il. 2. 780.

ἔδοξε γὰρ πυρὶ νέμεσθαι πολλῶ τὴν Μακεδόνων φάλαγγα.  
Plu. Alex. 18. 4.

5 This leads naturally to the use of the middle of animals *graze*, either absolutely or with an accusative of the pasture.

αἶ (βόες) ῥά τ' ἐν εἰαμένη ἔλεος μεγάλοιο νέμονται.  
Il. 15. 631.

αἶ δὲ (σύες) νέμονται  
πᾶρ Κόρακος πέτρῃ ἐπὶ τε κρήνῃ Ἀρεθούσῃ  
ἔσθουσαι βάλανον. Od. 13. 407.  
φανέντων δὲ αὐτῶν (sc. ὀφίων) οἱ ἵπποι, μετιέντες τὰς νομὰς  
νέμεσθαι, φοιτῶντες κατήσθιον. Hdt. 1. 78. 1.  
κραγέται δὲ κολοιοὶ ταπεινὰ νέμονται. Pi. N. 3. 82.  
ὄρεῖα τις ὡς λέαιν' ὀργάδων  
δρύοχα νεμομένα τάδε κατήνυσεν. E. El. 1163.

6 By a transference from this it may be similarly used of other things which *spread* or *extend*.

ἐπὶ τοῦ μαστοῦ ἔφω φῦμα, μετὰ δὲ ἐκραγὲν ἐνέμετο πρόσω.  
Hdt. 3. 133. 1.

πρὸς τὰ νεμόμενα ἔλκη.  
Thphr. HP 9. 9. 5; Philum. Ven. 17. 1.

With accusative:

τοῦτο τὸ ψεῦδος ἰὸν ἔχει, νέμεται τὴν ψυχὴν. Plu. 2. 165a.

—unless the sense is 'devour', see 12 below.

7 It is not always clear whether pasturage or more general occupancy is intended. But we can certainly see examples where the middle is used to mean *occupy as living space, live on*.

οἱ θ' Ὑρίην ἐνέμοντο καὶ Αὐλίδα πετρήεσαν. Il. 2. 496.  
οἱ περὶ Δωδώνην δυσχείμερον οἰκί' ἔθεντο,  
οἱ τ' ἀμφ' ἰμερτὸν Τιταρησσὸν ἔργ' ἐνέμοντο. Il. 2. 751.

If ἔργα means 'worked land', this example belongs here; but it might also be assigned to the sense *exploit* (see 8 below). So too:

οἱ δ' ἐβελημοὶ  
ἦσυχοι ἔργ' ἐνέμοντο σὺν ἐσθλοῖσιν πολέεσσιν. Hes. Op. 119.  
καὶ τέμενος νεμόμεσθα μέγα Σάνθοιο παρ' ὄχθας.  
Il. 12. 313; Od. 11. 185.

οἱ νεμόμεσθ' Ἰθάκην εὐδειέειλον. Od. 2. 167.  
ὄφρα σὺ μὲν χαίρων πατρώϊα πάντα νέμῃαι  
ἔσθων καὶ πίνων. Od. 20. 336.

ἄγρούς τε πάντας, τοὺς ἀπούρας  
ἀμετέρων τοκέων νέμει. Pi. P. 4. 150.  
ἡ δὲ εἶχε αὐτῇ τοῦ παιδὸς τὰ γέρεα ἐν Κυρήνῃ καὶ τὰλλα  
νεμομένη. Hdt. 4. 165. 1.  
πόλιες μὲν αὐται αἰ τὸν Ἄθων νέμονται.  
Hdt. 7. 23. 1; 7. 123. 1.  
νεμόμενοί τε τὰ αὐτῶν ἕκαστοι ὅσον ἀποζῆν. Th. 1. 2. 2.

This may well imply pasturage, but probably includes other forms of agriculture.

8 In examples which are plainly not agricultural we may establish the sense *occupy for profit, exploit, enjoy*. This sense survives into modern Greek.

ὄρος ... ἐν τῷ χρύσεά τε καὶ ἀργύρεα ἔνι μέταλλα, τὰ  
νέμονται Πίερες. Hdt. 7. 112; Th. 1. 100. 2.  
καὶ μέχρ[ι] τ[οῦ] νῦν νέμομα[ι π]ροσόδους.  
BGU 256. 9 (ii AD).

So also in the active:

ἦα ... ἃ τὸν μέγαν Πακτωλὸν εὐχρυσον νέμεις. S. Ph. 393.

The examples with ἔργα mentioned in 7 above may belong here.

9 In both middle and active the verb can be used to mean *live* in specified circumstances.

ἀλλὰ παρὰ μὲν τιμίους θεῶν ...  
ἄδακρυν νέμονται  
αἰῶνα. Pi. O. 2. 66.  
ἦσυχᾶ τε νεμόμενος. Pi. P. 11. 55.

μεταμειβόμενοι δ' ἐναλλάξ ἀμέραν τὰν  
 μὲν παρὰ πατρὶ φίλω  
 Δὶ νέμονται. Pi. N. 10. 56.

Two of these examples are quoted by LSJ as examples of *spend, pass time*, as if αἰῶνα and ἀμέραν were direct objects. In the active:

ὄς Συρακόσσαισι νέμει βασιλεύς. Pi. P. 3. 70.

10 To *direct, guide, wield* a physical object.

ἀσπίδ' εὐκκυκλον νέμων (var. lect. εὐκῆλως ἔχων)  
 πάγχαλκον. A. Th. 590.

γλώσσαν ἐν τύχῃ νέμων 'using his tongue at random'.

A. Ag. 685.

οὐδ' εὖ πραπίδων οἶακα νέμων A. Ag. 802.

Describing the bandaging of the head:

ἄγομεν τὴν ἐπιέλησιν ... ἐπικάρσιον ... κατὰ τοῦ βρέγματος  
 ... καὶ παρὰ τὰς ἐτέρας λεγομένας μετωπιαίας ἄνω νέμομεν.

Sor. Fasc. 4.

In the middle:

ἐπὶ τὸ ἄνω νεμέσθω (τὸ ὀθόνιον) ἐπιδέων. Hp. Fract. 4; 16.

11 From the notion of taking animals to pasture arises that of controlling generally; hence a meaning *be in charge of, control, rule*.

ἀλλ' ὦ Κρόνιε παῖ Πέας, ἔδος Ὀλύμπου νέμων. Pi. O. 2. 12.

This example might also be taken as meaning *live in* (7 above). More clearly:

τόνδε λαὸν ἀβλαβῆ νέμων. Pi. O. 13. 27.

Perhaps:

εἰ δέ τις ἔνδον νέμει πλούτον κρυφαῖον. Pi. I. 1. 67.

ὁ πάντα νέμων ... Ζεὺς. A. Pr. 526.

ἐπὶ τε τοῖσι κατεστῶσι ἔνεμε τὴν πόλιν κοσμέων καλῶς τε καὶ εὖ. Hdt. 1. 59. 6; 5. 29. 2.

οἱ περ ἔνεμον τότε τὰς Ἀθήνας. Hdt. 5. 71. 2.

ὡς τὰ σὰ

κράτη θανόντος καὶ δόμους νέμοιμι σοῦς. S. Aj. 1016.

τοῖς τὴν σύνοδον νέμουσιν. OGI 50. 3 (Ptolemais, iii BC).



In the passive:

τό τε κατ' ὑμέας, τάδε πάντα ὑπὸ βαρβάροισι νέμεται 'and as far as you are concerned all this might be subject to barbarians'.

Hdt. 7. 158. 2.

καὶ μέχρι τοῦδε πολλὰ τῆς Ἑλλάδος τῷ παλαιῷ τρόπῳ νέμεται. Th. 1. 5. 3; 1. 6. 2.

12 As a different line of development the middle may be used of living creatures, *have as food, feed on*; cf. Latin *uescor*.

τοῖσιν δ' (ἵπποις) ἀμβροσίην Σιμόεϊς ἀνέτελλε νέμεσθαι.

Il. 5. 777.

Polyphemos addressing his ram:

οὐ τι πάρος γε λελειμμένος ἔρχεται οἴῳν,  
ἀλλὰ πολὺ πρῶτος νέμειαι τέρεν' ἄνθεα ποίης. Od. 9. 449.

οὐ φορβὰν ἱερᾶς γᾶς σπόρον, οὐκ ἄλλων  
αἴρων τῶν νεμόμεσθ' ἀνέρες ἀλφησταί  
'taking as food not the seed of holy earth, not of other things  
that we men feed on'. S. Ph. 709.

αἶ δὲ νεμομέναις χλόην  
μόσχοις ἐπήλθον. E. Ba. 735.

νεμόμεσθα δ' ἐν κήποις τὰ λευκὰ σήσαμα. Ar. Av. 159.

As a metaphor from this we find *νέμομαι* used of fire, to *devour* (in the first example absolutely; cf. 4 above).

ἐν δὲ πυρὸς μένος ἦκε σιδήρεον, ὄφρα νέμοιτο. Il. 23. 177.

τὰ περιέσχατα νεμομένου τοῦ πυρός. Hdt. 5. 101. 2.

13 A quite different line of development starts from the action of dividing up and distributing food and drink. Literally to *distribute, dispense* food and drink:

Πάτροκλος μὲν σίτον ἔλων ἐπένειμε τραπέζῃ  
καλοῖς ἐν κατέοισιν, ἀτὰρ κρέα νείμεν Ἀχιλλεύς. Il. 9. 217.

οἶ δ' ἦδη μοίρας τ' ἔνεμον κερώνωτό τε οἶνον. Od. 8. 470.

κρητῆρα κερασάμενος μέθου νείμον  
πᾶσιν ἀνὰ μέγαρον. Od. 7. 179.

ἦ δὲ τρίτῃ κρητῆρι μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα  
ἦδὸν ἐν ἀργυρέῳ, νέμε δὲ χρύσεια κύπελλα. Od. 10. 357.

ν[έ]μ[ε]ν Ἐρυθραίων [τ]ο[ί]ς παρόσι[ν τὸν κρεῶν τ]ῶς  
 ἡεροπο(ι)ῶς δρ[αχ]μῶν [ἡεκ]ά[σ]τῳι. IG 1<sup>2</sup>. 10. 3.

- 14 Then later it is used generally to mean *distribute, allot*.

γεῶνόμῳ δὲ ἡελέσθ[αι] ... ἡούτοι δὲ νῦμάντ[ῳν τῶν γῆν].  
 IG 1<sup>2</sup>. 45. 7.

οὐκ ἔστιν ὄτῳ  
 μείζονα μοῖραν νείμαιμ' ἠ σοί. A. Pr. 292.

Λύκῳ  
 τὸν ἀντίπλευρον κῆπον Εὐβοίας νέμει. S. fr. 24.  
 τρίτον μέρος νείμαντες τῶν σκύλων τοῖς Ἀθηναίοις.  
 Th. 3. 114. 1.

In the perfect passive, with retained accusative, *be divided or distributed*:

λέγοντες ὡς πλείστα μέρη ἠ οὐσία νενεμημένη εἶη.  
 Pl. Prm. 144d.

τρίποδες ... κρεῶν μεστοὶ νενεμημένων. X. An. 7. 3. 21.  
 ἕκ δὲ φυλῆς ἕκάστης ἦσαν νενεμημένοι τρίττους μὲν τρεῖς ...  
 Arist. Ath. 8. 3; 63. 4.

So in the middle, *conduct the distribution of property*.

πρὸς τὸν ἀδελφὸν δ' οὕτως ἐνειμάμην ὥστ' ἐκείνον πλέον  
 ὁμολογεῖν ἔχειν ἐμοῦ τῶν πατρῶων. Lys. 16. 10; 19. 46.  
 ἔμ' οἶεσθ' ὑμῖν εἰσοίσειν, ὑμεῖς δὲ νέμεσθαι; D. 21. 203.

- 15 This is then naturally extended to abstract objects, *confer, assign, devote*. This sense is very common and only a few of the examples are quoted here.

Ζεὺς δ' αὐτὸς νέμει ὄλβον Ὀλύμπιος ἀνθρώποισιν.  
 Od. 6. 188.

νέμων εἰκότῳ  
 ἄδικα μὲν κακοῖς, ὅσια δ' ἐνόμοις. A. Supp. 403.  
 Ζεὺς τὰ τε καὶ τὰ νέμει. Pi. I. 5. 52; P. 5. 55.

τὸν πατρὸς φόνον  
 πράξαντα μητρὸς μηδαμῶς τιμὰς νέμειν. A. Eu. 624; 747.  
 θεῶν τὰ ἴσα νεμόντων 'if the gods are even-handed'.  
 Hdt. 6. 11. 3; 6. 109. 5.  
 εἰ νέμοι τις αἶρεσιν 'if anyone gave you the choice'.  
 S. Aj. 265; Tr. 57.

ἦ καὶ τὸ πιστὸν τῆς ἀληθείας νεμεῖς; 'will you also guarantee the truth of this?' S. *Tr.* 398.

τῆνδ' οὖν ἐκείνῳ πᾶς τις αἰτίαν νέμει. S. *Aj.* 28.

μῆτε οὐκτω πλέον νεύμαντες μήτ' ἐπιεικεῖα 'making greater concessions neither to pity nor to fairness'. Th. 3. 48. 1.

τῷ τ' ὄχλῳ πλέον νέμεις. E. *Hec.* 868.

ἦν' ὁ ποντο-

μέδων πορφύρας λίμνας  
ναύταις οὐκέθ' ὀδὸν νέμει. E. *Hipp.* 745.

κάμοι δεῖ νέμειν ὑμᾶς χάριν. Ar. *Av.* 384; cf. Gal. 6. 753.

ὄτι πενία καὶ πλούτῳ ... διαφέρουσιν οὐδ' ἠντινοῦν τιμὴν καὶ τροφὴν νέμετε. Pl. *Lg.* 696a.

The use of τροφή here recalls the origin of this sense.

ἐλασσον εἶναιμιν ἂν τῷ τεθνηκότι τῶν ἐν τῷ νόμῳ κειμένων  
'they would have paid less respect to the dead man than is laid down in the law'. Antipho 5. 10.

16 Used with a predicate it acquires the sense *assign to a category, rank as*.

καὶ τὸ μὲν ἀπ' ἡμέων οὕτω ἀκίβδηλον νέμεται ἐπὶ τοὺς Ἕλληνας. Hdt. 9. 7. a. 2.

σέ δ' ἔγωγε νέμω θεόν. S. *El.* 150; 598.

φίλον σ' ἐγὼ μέγιστον Ἀργείων νέμω. S. *Aj.* 1331.

ἤμαρτον, εἴ τι τῆνδ' αἵμαρτίαν νέμεις. S. *Tr.* 483.

νομοθέτῃ κολαστῆν τῶν ἁμαρτημάτων θάνατον ἀνάγκη νέμειν.  
Pl. *Lg.* 863a.

καὶ τοὺς μὲν μετοίκους τοιοῦτους εἶναι νομίζομεν, οἷους περ  
ἂν τοὺς προστάτας νέμωσιν 'we judge the character of metics  
by the kind of people they adopt as patrons'.

Isoc. 8. 53; Hyp. *fr.* 21; Arist. *Pol.* 1275<sup>a</sup>12.

17 It is easy then to see how this develops to mean *assign to a list, register*.

σὺ δ' ἐν θρόνοισι γραμμάτων πτυχὰς ἔχων  
νέμ' εἴ τις οὐ πάρεστιν ὃς ξυνώμοσεν.

'Note down if any of the conspirators are not present.'

S. *fr.* 144.

νείμαι δὲ καὶ τοὺς ἄλλους πρὸς τὴν λήξιν ἐκάστην 'and to register the others as eligible for each selection by lot'.

Arist. *Ath.* 30. 3; 31. 3.

τὰς γυναϊκάς φασι ἐν καλῷ τίθεσθαι ὅτι πλείστους νέμειν ἄνδρας 'they say that the women account it honourable to list as many husbands as possible.' Str. 11. 13. 11.

In the passive with adverb:

οὐδέ μοι ἐμμελέως τὸ Πιττάκειον  
νέμεται.

'Nor in my opinion is this properly assigned to the sayings of Pittakos.' Simon. 5. 9 (= 37. 12).

ἄχρι τῆ[ς] ἡοδῶ τέσδε τὸ ἄστν τεῖδε νενέμεται 'the city is recorded as extending here up to this road'. IG 1<sup>2</sup>. 893.

The perfect participle passive thus means *duly listed, entered on the register*.

οὐδὲ ... τοὺς γε μὴ νενεμημένους ... παρίεμεν εἰς τοὺς  
ἀθλητικὸὺς ἀγῶνας. Plb. 6. 47. 8.

18 I am well aware that this analysis of the pattern of development of this verb is at variance with the general opinion held on this subject. See for example the study by E. Laroche, *Histoire de la racine \*nem- en grec ancien* (Paris, 1949). It is assumed that νέμω and νόμος are from the same base, and must therefore be given matching senses. There can be no doubt that νομός, νομή, νομεύς, νομάς, νωμάω all belong to the root of νέμω. But the question must be asked, how does νόμος with its derivatives such as νομίζω fit into this picture? The absence of both these words from Homer suggests that they may be of rather later origin, and could thus have arisen from one or more of the transferred senses of νέμω. It is just possible to regard νόμος as that which is meted out, a legal decision, and thus what is acceptable to society; cf. θέμιστες. This would explain the sense of νόμος meaning 'custom', which is alleged to occur in Hesiod. There is in fact room to dispute the earliest recorded sense of νόμος. In Hesiod's description of the Muses we read:

ἐρατὴν δὲ διὰ στόμα ὅσσαν εἰῆσαι  
μέλπονται πάντων τε νόμους καὶ ἦθεα κεδνὰ  
ἀθανάτων κλείουσι. Hes. *Th.* 66.

It is not impossible here to give *νόμους* the regular musical sense of 'melody'. Likewise in a Homeric hymn:

πάντη γάρ τοι, Φοῖβε, νόμος βεβλήατ' αἰοιδῆς. *h. Ap.* 20.

the peculiarity of having to make *βεβλήαται* singular has inspired the emendation to *νόμοι*; in any case the association with *αἰοιδῆ* speaks in favour of music. Then again we have Alcman, clearly using the musical sense:

Φοῖδα δ' ὀρνίχων νόμῳ  
πάντων. *Alcm.* 40. 1.

But by the time of Alcaeus and Pindar the sense of 'customary usage', 'rule of law' seems to be firmly established.

ἔνθα νόμος ... *Alc.* 72. 6.

οὐ κὰν νόμον ... *Alc.* 129 .25.

νόμος ὁ πάντων βασιλεύς. *Pi. fr.* 169.1 (=152. 1 B).

To sum up, it is certainly worth considering whether *νόμος* has not been wrongly associated with *νέμω*; and even if the connexion is proved, more research is needed on the history of the noun.

19 A conspectus of senses may be useful. The numbers in parentheses refer to the paragraphs above.

- 1 *pasture, graze* animals; absolutely, *tend animals* (2).
- 2 *range over with animals, use as pasture* (3). **b** *range over with fire* (4).
- 3 mid. of animals, *graze*, absolutely or with pasture as object (5). **b** *transf., spread, extend* (6)
- 4 mid., *occupy as living space, live on* (7).
- 5 mid., also act., *occupy for profit, exploit, enjoy* (8).
- 6 mid. and act., *live in specified circumstances* (9).
- 7 *direct, guide, wield* a physical object (10).
- 8 *be in charge of, control, rule* (11).
- 9 mid., *have as food, feed on*; metaph., *devour* (12).
- 10 *distribute, dispense* food and drink (13).
- 11 generally, *distribute, allot* (14).
- 12 *confer, assign, devote* abstract objects (15).
- 13 *assign to a category, rank as* (16). **b** *assign to a list, register* (17).

## ὄβδη

The only evidence for this word appears to be a single fragment of Callimachus, which reads:

*Μούση γὰρ ἦλθον εἰς ὄβδην.* Call. fr. 218 Pf.

The word is variously cited by grammarians, and also given as *εἰσόβδην* or *ἐσόβδην*. It is fairly obvious that the meaning is *into view*, and it has been correctly assigned to the group of *ὄψις*, *ὄπωπα*, etc. But the existence of such a substantive must be doubtful, and a much more plausible analysis is to regard the whole phrase as one word, an adverb of the same type as *συλλήβδην*, with the common ending *-δην* (see Schwyzer, *Gram.* i. 626). For adverbial compounds with *εἰσ-* cf. *εἰσάπαξ*, *εἰσαῦθις*. It would thus appear that, *pace* Pfeiffer, the entry *ὄβδη* can be banished from our lexica, and the adverb *εἰσόβδην* entered instead.

## ὄδε

1 Every student of Greek knows that when the demonstratives *ὄδε*, *οὗτος*, and *ἐκεῖνος* are used as adjectives, in prose the article must be inserted before the substantive. This may be more a matter for grammars than dictionaries; but it is curious to find no mention of the fact in LSJ's article on *ὄδε*. Verse always retained the freedom to omit the article, and this also occurs occasionally in Herodotus. It would be interesting to know how much more widespread this usage was.

2 The New Supplement reports a sense which does not appear in LSJ, where *ὄδε* is used as a substitute for a name or specification which the speaker leaves the hearer to fill in as appropriate. The nearest English equivalent is *this or that, such-and-such*. It can be quoted from two passages of Plato, where, however, other interpretations might be possible:

*οἱ μὲν οὖν τοιοῖδε ὑπὸ τῶν τοιῶνδε λόγων διὰ τήνδε τὴν αἰτίαν  
εἰς τὰ τοιάδε εὐπειθεῖς, οἱ δὲ τοιοῖδε διὰ τάδε δυσπειθεῖς.*

Pl. *Phdr.* 272a.

C. J. Rowe translates: 'So people of one kind are easily persuaded

for this reason by one kind of speech to hold one kind of opinion, while people of another kind are for these reasons difficult to persuade.' But the point is that the αἰτία in question has not been specified, and it should surely be taken to mean 'for such-and-such a reason'. It would be clumsy and confusing to have written διὰ τοιάνδε αἰτίαν. In another sentence just below we find:

ἢ προσοιστέον τούσδε ὦδε τοὺς λόγους ἐπὶ τὴν τῶνδε πειθῶ.  
272a.

Here again the reference is not to specific arguments or people, but those to whom the hearer may choose to apply it. An even better example is quoted from the *New Testament*.

ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον πορευσόμεθα εἰς τήνδε τὴν πόλιν καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτόν. *Ep. Jac.* 4. 13.

Here too no specific town is meant; it is for the recipient of the letter to fill in any name he chooses. Another example is:

ὅπως δ' ἂν προσδέη, οἶδε ἡρημένοι νομοθέται ὑπὸ τῆς βουλῆς ἀναγράφοντες ἐν σανίσιν ἐκτιθέντων πρὸς τοὺς ἐπωνύμους σκοπεῖν τῷ βουλομένῳ, καὶ παραδιδόντων ταῖς ἀρχαῖς ἐν τῷδε τῷ μηνί. *Decree in And.* 1. 83.

It would seem inevitable that there are many more such examples waiting to be discovered, but I can think of no easy method of locating them. Perhaps once the usage has been pointed out, others will be able to contribute examples.

3 This suggests that there is a possible new explanation of the expression ὁ δεῖνα, etc. It is clear that when used indeclinably the form is always δεῖνα, but it is also declined as a nasal stem, δεῖνος, δεῖνι, and similarly in the plural. These forms are all based on the assumption that δεῖνα is either the accusative singular or neuter plural of a consonant stem. It has been suggested that it began in the neuter plural \*ταδεῖνα contracted from τᾶδε \*εῖνα, the second element being that assumed to be that required by the etymology of (ἐ)κεῖνος. But this is of course an o-stem, and neuter plural \*τὰ δεῖνα appears to be one of the few forms that do not occur. It would surely be more likely that this expression started from a locution involving a nasal stem. Thus I would suggest the accusative singular τόνδε εῖνα, which would have the effect of making τόνδε less specific. The indefinite use of εἰς is familiar in εἰς τις, so it would

mean 'such-and-such a one.' This explanation will hold good for the other inflected forms, but with a plausible shift of accent to agree with the accusative (τοῦ δεινός < \*τοῦδε ἐνός, τῷ δεινί < \*τῷδε ἐνί).

### ὄλερός

1 Galen believed that he had found a new word in the *Hippocratic Corpus*:

ὄλερόν· δυσώδες ἢ μέλαν, ἀπὸ τοῦ τῶν σηπιῶν ὄλου.  
Gal. 19. 126.

There is no such word in our *Hippocratic Corpus*, but it sounds like a description of urine. This is quite often described as dark or foul-smelling; the two words δύσωδεα and μέλανα occur together at *Prognostic* 12. But the term which is often used of urine is θολερός 'turbid'.

οὔρα ... θολερά δὲ καὶ οὐδὲν καθιστάμενα, οὐδ' ὑφιστάμενα.  
Hp. *Epid.* 1. 7.

This bears such a close resemblance to the alleged ὄλερός that one must ask whether it was not just a corruption in Galen's text, and in some such passage the θ was omitted. (The substantive θολός is used of 'the ink of the cuttle-fish' in Hippocrates and Aristotle.) The New Supplement adds a reference to Str. 1. 2. 21, where it is a conjecture, τοῦ λοιποῦ Νότου ὄλεροῦ πως ὄντος for ὄλου Εὔρου.

2 However, it is perfectly possible for an adjective in -ρός to have been created on the basis of a substantive ὄλος, just as θολερός is built on θολός. So we must enquire into the credentials of ὄλος. It is quoted by LSJ meaning 'the ink of the cuttle-fish' in one passage of the *Hippocratic Corpus*.

τοῖσι πάνυ χολώδεσιν, ἐν πυρετοῖσι μάλιστα, ὀλῶ ἰκέλη (ὄλως  
ἐπὶ σκέλεα Littré) ἢ κάθαρσις. Hp. *Epid.* 4.20.

and 'prob. read by Gal. in Hp. *Morb.* 2. 73', where Littré reads ὄτε δὲ πολύπου θολόν. There are also two references to lexicographers, Phryn. *PS* p. 19 B and Phot. (ὄλος· θόλος) neither of which is enlightening. There is thus some reason to think that this is another



ghost-word, generated by the loss of  $\theta$ -. LSJ also gives a second sense 'metaph. *blood*' quoting from an acrostic

Ὀλὸς οὐ̄ με λιβρὸς ἱρῶν  
 Διβάδεσσιν οἶα κάλχη  
 Ὑποφοινίησι τέγγει. AP 15. 25. 1.

3 There is no easy solution to this problem, but the improbability of the existence of two words with such a specialised meaning differing in only one letter surely demands a high standard of proof. It is evident that the onus of proof is on those who believe that ὄλος and ὄλερός were so used; but I think we ought to suspend judgment and banish these forms to limbo, until such time as better evidence can be adduced for them.

## ὄξύς

1 The general sense of the word is so close to English *sharp*, that it might seem unnecessary to devote a note to a detailed investigation. However, on some points I disagree with the analysis of LSJ, so I have drafted an outline of the way I should revise the article, though without claiming to have covered it exhaustively.

2 The basic sense is clearly that of physical objects which are unpleasant to the touch, *having a cutting edge, pointed, sharp*.

ὄξῡ ... βέλος. Il. 4. 185.

ὄξῡν ἄκοντα. Il. 10. 335.

ὑ̄περθεν δὲ σκολόπεσσιν

ὄξέσι ἠρήρει, τοὺς ἴστασαν νίεσ Ἀχαιῶν. Il. 12. 56; 64.

βάλε δ' Ἐκτορος ἠνιοχῆα

... μετώπιον ὄξεί̄ λαϊ̄. Il. 16. 739.

Πηλεΐδης δ' ἄορ ὄξῡ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ.

Il. 21. 173; Hes. Sc. 457.

ἔκτοσθεν μὲν γὰρ πάγοι ὄξέες. Od. 5. 411.

μόχλον ... ὄξῡν ἐπ' ἄκρω. Od. 9. 382.

οἱ δὲ δύω σκόπελοι, ὁ μὲν οὐρανὸν εὐρὺν ἰκάνει

ὄξεί̄η κορυφῆ̄. Od. 12. 74.

λίθος ὄξῡς πεποιημένος (used as the tip of an arrow)

Hdt. 7. 69. 1; 3. 8. 1.

In a figurative phrase:

ἀκτὶς ἀελίου ...

... ὄξυτέρῳ

κινήσασα χαλινῶ. S. Ant. 108.

I find it hard to see how LSJ can be right in putting this under *swift*; but a better reading is ὄξυτόρῳ. The neuter is used as a substantive to mean *a sharp end, point*.

τοῦ Δέλτα δὲ τούτου κατὰ τὸ ὄξυ περιρρήγνυται ὁ Νεῖλος.

Hdt. 2. 16. 2.

δύο ὄρεα ἐς ὄξυ τὰς κορυφὰς ἀπηγμένα. Hdt. 2. 28. 2.

κυρβασίας (a kind of headgear) ἐς ὄξυ ἀπηγμένας ὀρθὰς εἶχον  
πεπηγνίας. Hdt. 7. 64. 2.

τὸ ὄξυ τοῦ ὤου. Arist. GA 752<sup>b</sup>8.

ἐνταῦθ' ἡ καρδία τὸ ὄξυ ἔχει. Arist. Resp. 478<sup>b</sup>5.

The feminine ὄξεια occurs in a list of surgical instruments, presumably a fine point of some kind (*Hermes* 38. 282).

3 As a subsection I should add here the use in geometry of angles, *acute*.

ὄξεια δὲ (γωνία) ἡ ἐλάσσων ὀρθῆς.

Euc. 1. Def. 12; Arist. Top. 107<sup>a</sup>16; Archim. Spir. 16.

4 From sharp-edged objects the word can be extended to other physical phenomena, which have a similarly unpleasant effect on the senses. Of light, *painfully intense, blinding, dazzling*.

οὐδ' ἂν νῶϊ διαδράκοι Ἡέλιός περ,

οὐ τε καὶ ὄξύτατον πέλεται φάος εἰσοράασθαι. Il. 14. 345.

πέπτατο δ' αὐγῇ

ἡελίου ὄξεια. Il. 17. 372.

έλωρ μένος ὄξέος Ἡελίοιο. h. Ap. 374.

Σείριος ... ὄξυς ἐλλάμπων. Archil. 63 D.

ξυιάν ὁ γενέθλιος ἀκτίνων πατήρ. Pi. O. 7. 70.

So of white or coloured objects, *bright, brilliant*.

Αἴτνα, πανέτης

χιόνος ὄξειας τιθήνα. Pi. P. 1. 20.

(This example is understood differently by LSJ, but it is hard to say precisely how.)

τρεις λόφους ἔχοντα καὶ φοινικίδ' ὀξειαν πάνυ.

Ar. *Pax* 1173; cf. *Plu. Cat. Mi.* 6. 3; *Ael. NA* 4. 46.

αἱ μὲν οὖν χροιαὶ σημαίνουσιν αἱ μὲν ὀξεῖαι θερμὸν καὶ ὕφαιμον. *Arist. Phgn.* 806<sup>b</sup>4.

5 It can also be applied to things which have similar effects on the other senses; of hearing, *shrill*, *piercing*.

ὦρτο δ' αὐτῇ

ὀξεῖ' ἀμφοτέρωθεν. *Il.* 15. 313.

τελευταῖαι δ' ἐπηλάλαξαν

Ἄραϊ τὸν ὀξύν νόμον. *A. Th.* 954.

ἡ παῖς ὀράται κἀνακωκῦει πικρᾶς

ὄρνιθος ὀξύν φθόγγον. *S. Ant.* 424.

ἡνίκ' ἄν ὁ θεσπέσιος ὀξὺ μέλος ἀχέτας (*sc. the cicada*)

θάλπεσι μεσημβρινοῖς ἡλιομανῆς βοᾷ. *Ar. Av.* 1095.

Contrasted with the basic sense (2 above):

οἶον τῷ ὀξεῖ ἐν φωνῇ μὲν ἐναντίον τὸ βαρὺ, ἐν ὄγκῳ δὲ τὸ ἀμβλύ. *Arist. Top.* 106<sup>a</sup>13.

This is frequently used in the neuter, singular or plural, adverbially.

βῆ δὲ ...

ὀξέα κεκληγώς, φλογὶ εἵκελος Ἥφαιστοιο

ἀσβέστω· οὐδ' υἷὸν λάθην Ἄτρεος ὀξὺ βοήσας.

*Il.* 17. 88–9; 18. 71; 22. 141.

ἰάχεσκε σάκος μεγάλῳ ὀρυμαγδῷ

ὀξέα καὶ λιγέως. *Hes. Sc.* 233; 348.

ὀξέα κλάζων

αἰετός. *S. Ant.* 112.

6 As a subsection we can attach here the special use to refer to musical sounds or the human voice, meaning *high-pitched*:

τοὺς τόνους τῆς φωνῆς ποιούμενον, ὀξύ, βαρὺ, μικρόν, μέγα.

*X. Cyn.* 6.20.

ἐπισταμένους ὡς οἶόν τε ὀξυτάτην καὶ βαρυτάτην χορδὴν ποιεῖν. *Pl. Phdr.* 268d.

ὄσοι φθόγγοι ταχείς τε καὶ βραδεῖς ὄξεις τε καὶ βαρεῖς φαίνονται. Pl. *Ti.* 80a; Arist. *Rh.* 1403<sup>b</sup>29.

This is then used as the name of the rise in pitch indicated by the acute accent:

προσωδίας ... ὄξειαν βαρεῖαν περισπωμένην.  
S. E. M. 1. 113; D. T. 674b. 3; 14.

7 Likewise it is used of taste and smell, *pungent*.

ὄψα ... ὅσα ἐστὶν ὄξέα καὶ δριμέα καὶ ἀλμυρά.  
X. *Cyr.* 6. 2. 31; Pl. *Ti.* 74c.  
ἔστιν ἔνδον ὄξος ὄξύ σοι; Diph. 18. 1 K-A.  
καὶ δριμεία καὶ αὐστηρὰ καὶ ὄξεία καὶ λιπαρὰ ἐστὶν ὀσμὴ.  
Arist. *de An.* 421<sup>a</sup>30.

Adverbially:

ὄξουσι χαῦται πρῆσβέων ἐς τὰς πόλεις  
ὄξύτατον. Ar. *Ach.* 193.

8 So of feelings of pain, whether bodily or mental, *intensely distressing, fierce, keen*:

ὡς δ' ὅτ' ἂν ὠδινούσαν ἔχη βέλος ὄξυν γυναῖκα ...  
ὡς ὄξει' ὀδυναὶ δύνον μένος Ἄτρείδαο. Il. 11. 268, 272 (note that LSJ quotes from line 272, but gives the reference as 268).  
ἄχος ὄξύ. Il. 19. 125.  
ὄξείαι μελεδῶναι. Od. 19. 517.  
ὄξειαν ἐπιμομφάν. Pi. *O.* 10. 9.  
ὄξείαισι ... πάθαις. Pi. *P.* 3. 97.

Then of other phenomena, *intense, severe*.

μάχη ὄξέα περὶ τοῦ νεκροῦ γίνεται. Hdt. 9. 23. 1.  
ἔστι δὲ ἡ φλόξ ὄξύτερα τούτων. Thphr. *HP* 5. 9. 3.  
τούτοις ὄξύτατος ὁ πυρετὸς ἐκλάμπει.  
Hp. *VM* 16; Gal. 9. 887.  
ὄξείας δὲ νόσους ἀπαλάλκοι. Pi. *O.* 8. 85.  
ἀπροσίκτων δ' ἐρώτων ὄξύτεραι μανίαι. Pi. *N.* 11. 48.

9 As applied to persons or animals, *having keen sense perceptions*.

This again can be divided according to the organ of sense involved. Of sight or the eye, *keen, sharp*:

κείνου γὰρ (sc. Λυγκέως) ἐπιχθονίων παν-  
των γένετ' ὄξύτατον  
ὄμμα. Pl. N. 10. 62.

ὄψις γὰρ ἡμῖν ὄξυτάτη τῶν διὰ τοῦ σώματος ἔρχεται  
αἰσθήσεων. Pl. Phdr. 250d.

This is most frequent in the adverbial use:

ἀετός, ὃν ῥά τέ φασι  
ὄξύτατον δέρκεσθαι ὑπουρανίων πετεηνῶν. Il. 17. 675.

ὁ δ' ἄρα σχεδὸν εἴσιδε γαίαν  
ὄξυ μάλα προῖδῶν, μεγάλου ὑπὸ κύματος ἀρθεῖς. Od. 5. 393.  
βλέποντ' ἀποδείξω σ' ὄξύτερον τοῦ Λυγκέως.

Ag. Pl. 210; 1048; Lys. 1202.

τῷ ὄξύτατα καθορῶντι τὰ παριόντα. Pl. R. 516c.

10 When applied to living creatures, it means *quick in movement, lively, active*:

ὄφρα κε θᾶσσον ἐγείρομεν ὄξυν Ἄρηα. Il. 2. 440.

There does not seem to be any reason for preferring a sense of *quick to anger, passionate* (LSJ).

θυμοῦ τ' αὖ μένος ὄξυ κατισχέμεν. h. Hom. 8. 14; cf.

εἰσὶ χιτῆροις γοναὶ κακαὶ  
καὶ θυμὸς ὄξύς. S. OC 1193.

ζευγνυμένους δὲ (τοὺς ἵππους) ὑπ' ἄρματα εἶναι ὄξυτάτους  
(s.v.l.) Hdt. 5. 9. 2.

διάφοροι γὰρ πλείστον ὄντες τὸν τρόπον, οἱ μὲν ὄξεις, οἱ δὲ  
βραδεῖς. Th. 8. 96. 5; Pl. Ap. 39b.

ὑπερβολῇ δ' εἰσὶν οἱ ἀκρόχολοι ὄξεις.  
Arist. EN 1126<sup>a</sup>18; EE 1240<sup>a</sup>2.

From this it is extended to actions and other things:

κάκφυσιῶν ὄξειαν αἵματος σφαγὴν. A. Ag. 1389; cf.

καὶ φυσιῶν ὄξειαν ἐκβάλλει ῥοὴν  
λευκῇ παρείᾳ φουρίου σταλάγματος. S. Ant. 1238.

λαμπρᾶς γὰρ ἄτερ στεροπᾶς  
ἄξας ὄξυς νότος ὡς λήγει. S. Aj. 258.

δξεία γάρ σου βάξις ὡς θεοῦ τινος  
διήλθ' Ἀχαιοῦς. S. *Aj.* 998.

Here too belongs a late use, of a military command:

ἴνα ... ὑπ' ὄξῦ παράγγελμα πάντες ὤσων ἐν τάξει.  
Onosander 10. 2.

Equally the use to mean the *express* post (*P. Oxy.* 900.7; 2115. 6, iv AD). When associated with the action of the verb, we might translate *quick to*.

ὡς ἦδε μοι  
δξεία φοιτᾶ καὶ ταχεῖ' ἀπέρχεται. S. *Ph.* 808.

This example seems to me to be wrongly placed with diseases by LSJ (see 8 above); but the implication is surely that what is quick to come is also quick to depart.

οἱ δ' ἂν εἴξωσιν αὐτοῖς, κατὰ πόδας τὸ εὐψυχον ἐν τῷ ἀσφαλεῖ  
δξείς ἐνδείκνυνται. 'They are quick to display their courage in  
pursuit, when it is safe to do so.' Th. 4. 126. 6.

I believe the following adverbial use would be better placed here, though it is also possible to regard this as meaning simply 'high-pitched', 'shrill'.

ὡς ὄξῦ πρὸς τὰς ἰσχάδας κεκράγατε. Ar. *Ach.* 804.

The situation is that the Megarian is trying to sell off his daughters as piglets, and when the Athenian offers them chick-peas (*ἐρεβίνθους*), they respond, perhaps after being prodded, with a squeal (*κοῖ κοῖ*). But then when offered dried figs (and of course with a *double entendre*), they squeal again, and the Athenian says 'How quick you are to cry out at the mention of figs'.

11 A further development is the use of opportunities as meaning *short-lived*, *fleeting*.

ὁ βίος βραχύς, ἡ δὲ τέχνη μακρῆ, ὁ δὲ καιρὸς ὄξύς, ἡ δὲ πείρα  
σφαλερῆ. Hp. *Aph.* 1. 1.

ἴνα μὴ ἐν ὄξει καιρῷ θορυβούμενοι ... μηδὲν ... ἀνύσωσι.  
Onosander 6. 1.

τότ' ἠνίκ' ἂν ὄξύς ὁ καιρὸς ὦν διαμέλλειν τῷ γράφοντι μὴ  
διδῶ. Longin. 27. 2.

12 Finally we may place *quick in perception, perceptive, keen, sharp*:

δειλῶν τοι τελέθει καρδίη ὀξυτέρη. Thgn. 366; 1030.

σὺ δὲ

ὀξεῖαν ἀκοήν τοῖς ἔμοις λόγοις δίδους ... S. El. 30

οἶ τε φύσει λογιστικοὶ εἰς πάντα τὰ μαθήματα ὡς ἔπος εἰπεῖν ὀξεῖς φύονται. Pl. R. 526b.

Πῶλος δὲ ὄδε νέος ἐστὶ καὶ ὀξύς. Pl. Grg. 463e.

τὰς ἐνθυμήσεις ὀξύν. Luc. Salt. 81.

Adverbially:

εἰ μὴ ἄρ' ὀξὺ νόησε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη 'if she had not been quick to notice'. Il. 3. 374.

ὡς ἔφατ', ὀξὺ δ' ἄκουσεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας. Il. 17. 256.

καὶ τὰ περὶ ταῦτα ὀξὺ μὲν ἀκούουσιν βλέπουσίν τε ὀξύ.

Pl. Lg. 927b.

With infinitive:

οἱ μὲν γε νεωτεροποιοὶ καὶ ἐπινοῆσαι ὀξεῖς καὶ ἐπιτελέσαι ἔργω ἢ ἂν γνώσιν. Th. 1. 70. 2.

καὶ γινῶναι πάντων ὑμεῖς ὀξύτατοι τὰ ῥηθέντα. D. 3. 15.

## ὀργάω

This is a favourite word in the Hippocratic Corpus, which has caused difficulty to translators, myself included. As LSJ indicates, it is used of wounds, ulcers, etc. which can be compared to fully ripe fruits, ready to burst open. It is also used with the infinitive to mean to *be keen or anxious to*.

οὐδ' ὀργᾶ τοῦτο δρᾶν. Hp. Mul. 1. 57 (8. 114 L).

But the impersonal use seems to have been overlooked, though one example is given as a reference only.

πέπονα φαρμακεύειν καὶ κινεῖν, μὴ ὠμά, μηδ' ἐν ἀρχῆσιν, ἦν μὴ ὀργᾶ: τὰ δὲ πλεῖστα οὐκ ὀργᾶ. Hp. Aph. 1. 22.

This is repeated in slightly different forms elsewhere in the

Corpus. It is of course possible to understand *πέποινα* as the subject of *ὄργᾶ*, which seems to be LSJ's interpretation. But this would be little more than a tautology, and there are other examples of the same phrase which make it clear that the verb is here impersonal, e.g.

*τὰς κυούσας φαρμακεύειν, ἣν ὄργᾶ, τετράμηνα καὶ ἄχρι ἑπτὰ μηνῶν, ἥσσοι δὲ ταύτας.* 'Pregnant women can be purged, if ..., at four months and up to seven, but less in the latter case.'

*Hr. Aph.* 4. 1.

*φαρμακεύειν ἐν τοῖσι λίην ὀξέσιν, ἣν ὄργᾶ, αὐθημερόν· χρονίζειν γὰρ ἐν τοῖσι τοιούτοισι κακόν.* 'Purge in extremely acute cases, if ..., the same day; for delay is bad in such cases.'

*Hr. Aph.* 4. 10.

*ὄταν ὠδε ἔχη, διδόναι κοῦφα σιτία· κῆν ὄργᾶ, φάρμακον πίσαι κάτω.* 'In such cases give a light diet; and if ..., administer a purgative draught for the bowels.'

*Hr. Mul.* 1. 37 (8. 90 L).

In all these passages the sense which fills the gap is 'if the need is pressing'. So in the first example we should translate: 'Purge and shift what is ripe, not what is unripe, nor at its beginning, unless the need is pressing; and it most cases it is not.'

## ὄρχηστής

1 Reluctant as I am to add to the voluminous literature on the subject of the Dipylon Vase (*IG* 1 Suppl. 492a = Schwyzer App. I.a = *LSAG* pl. 1. 1), I feel obliged as a lexicographer to put on record the reasons why I cannot share the current opinion about this inscription. Being possibly the earliest alphabetic Greek text known, it is difficult to judge in comparison with other similar texts, and it is always possible that it is as unique in subject-matter as it is in date. For my purpose the exact date is unimportant, but I accept the opinion of experts that c.725 BC is a good estimate. It is worth commenting that it is in the Attic, not Ionic dialect. This is proved by the contracted genitive plural *ὄρχῆστον*, where Ionic would have had *-έων* or *-ήων*, even if scanned as one syllable; cf. Naxian *ἀλ(λ)ήων* scanned as a spondee in the famous Nicandre inscription (Schwyzer 758).



2 The reading of the first line presents no difficulties:

*ὁὗς νῦν ὄρχῆστῶν πάντων ἀταλῶτατα παίζει ...*

It is the remaining twelve letters which cause the trouble. The reading most widely accepted is: *TOTOΔΕΚΑΔΜΙΝ*. Three explanations of the first six letters have been proposed: (1) *τῶτο δέ* (= *τοῦτο δέ*); (2) *τῶτῶ δέ* (= *τούτου δή*); (3) *τῶ τόδε* (= *τοῦ τόδε*). Both the first two interpretations are wrecked on the rock of the true diphthong in the first syllable of *ὄδτος*, which cannot therefore be written *ο* except by error. There is in fact one example of this error: *SEG* 31. 2. C. 46 has *ἔκαστον τοτο[ν = τούτων*, but the same inscription has also (A. 42) *[τ]ούτων τὼν πόλεων*. It is true that Mycenaean, which carefully writes true diphthongs with *u*, has the form *to-to*; but it is far from certain that this is a form of *τοῦτο* and not a reduplication of *τό*, for even if it goes back to *\*τοδ-τοδ*, this would yield *\*τοστο*, which is also possible as an interpretation of the spelling. On the whole the simplest explanation is undoubtedly the third.

3 The next question raised by the second line is its length. It is not long enough to make even a hemistich up to the caesura, unless we adopt the second interpretation, which offers two and a half feet, but at the expense of a rather gratuitous *δή*. I know of no completely preserved archaic metrical inscription which follows a complete line with only two feet at most of a second. We have very many instances of metrical inscriptions running to two or more lines; but nowhere do we find anything like the fragmentary lines of the *Aeneid*. I can only infer that the inscription is incomplete because the writer left his work unfinished. If so, we should be able to suggest some kind of supplement which would restore sense to the whole. Since no elegiacs are known of such archaic date, the line was most probably a hexameter. Now the most likely reason for abandoning an inscription scratched on a fired jar is the consciousness of a mistake. I should therefore propose the smallest correction possible, the change of a poorly written *Δ* into a *Ν*. (For the reading *ΚΑΔΜΙΝ* see M. Guarducci, *Rendiconti dell'Accademia Nazionale dei Lincei*, 4:3 (1993), 349–59.) This will give *KANMIN*, i.e. *κᾶν μιν ...*, as the beginning of the final clause. Purely *exempli gratia* I might suggest:

*τῶ τόδε, κᾶν μιν [ἔχῃ τεθνῶτα δὸμ' Αἴδαο.]*

It is all too easily forgotten that the vase was found in a cemetery, and must have been used in the funeral rites, not just buried with the ashes. I am not alone in taking the text as unfinished; see for instance most recently Y. Duhoux, *Kadmos*, 30 (1991) 165.

4 We can now revert to line 1. The first point I want to make is that it is a statement of fact, not a potential. Although *ΠΑΙΖΕΙ* might theoretically be subjunctive, the absence of ἄν or any other particle ensures that the reader would take it for an indicative. It is thus clearly to be distinguished from such an apparent parallel as the Ischia cup (for a bibliography see A. Heubeck, 'Die Schrift', in *Archaeologia Homerica*, X 199–200):

ἡὸς δ' ἄν τὸδε πίῃσι ποτῆρι[σ̄] 'whoever drinks from this cup ...'

I propose to translate into Latin rather than English or any other modern language because this allows us to keep closer to a word-for-word version.

*Qui nunc saltatorum omnium delicatissime ludit, ejus hoc, quamuis eum [teneat mortuum domus Ditis.]*

The temporal word *νῦν* (which cannot be read *νυν* for metrical reasons) must go closely with *ὄρχηστῶν*; i.e. the equivalent in prose would be *τῶν νῦν ὄρχηστῶν* 'the dancers of the present day'. *Ἀταλός*, probably an artificial back-formation from *ταλάφρων*, has very much the semantic range of Latin *delicatus*. *Παίζει* must not be translated 'performs'; it is quite specifically 'sports', and its connexion with *παῖς* is never far from the mind. I submit therefore that such language can only be used by a lover to describe his youthful partner.

5 It is now clear that *ὄρχηστής* in such a context cannot refer to the victor in some dancing competition. In fact, the idea of presenting the victor with a previously inscribed cup is a familiar one to us, but has no parallels in antiquity. We have countless dedications by victors of their prize; but without exception these record the name of the dedicator and usually the deity to whom it is offered. Thus we must ask whether *ὄρχηστής* might refer to sexual activity; and the answer is provided by the series of archaic graffiti from Thera, e.g.

Βάρβακος ὀρκηῖστά[ς] τε ἀγαθός ... IG 12(3). 536ff.  
(Schwyzer 214).

Ἐνπεδοκλήης ἐνερόπτειτο τάδε ρώρκέτο μὰ τὸν Ἀπό(λ)λω.  
IG 12(3). 536.

Ἐὔμηλος ἄριστος ὀρκῆστα[ς] Ibid. 540. II, cf. 546.

There is also in these graffiti a strange word *κονιάλος*, which must be a form of *κονίσσαλος*, glossed by Hesychius as meaning an obscene dance. The repeated presence of *ὀρχηστής* in these contexts creates a strong case for assuming a similar meaning was intended by the author of the inscription on the Dipylon Vase.

### ὄσιος

1 Many users of LSJ must have been puzzled to find that a word which is translated *holy* can in certain contexts bear the meaning *profane*. It is therefore a prime candidate for more detailed investigation, for although a word can in the course of time come to mean its opposite, this is hardly likely to occur contemporaneously.

2 A preliminary point concerns the relationship of *ὄσιος* to the substantive *ὄσια*. It is simple to say with Frisk (*GEW*, accepted by Chantraine, *DELG*) that *ὄσια* stands for \**ὄσι-ία*, but this does not explain why the substantive antedates the adjective by several centuries. *Ὀσία*, more often in its Ionic form *ὄσιη*, is in the *Odyssey* and Attic tragedy, but is rare in prose; an example in Iamblichus is not likely to come from the normal language of the time. *Ὀσιος* does not seem to be attested before vi BC (*Theognis*), but it remains in good prose use for centuries. Possibly *ὄσια* and *ὄσιος* are both derivatives of a stem which has been lost, very likely as the result of becoming a homophone of *ὄσος*, like *ἐλευθερία* and *ἐλευθέριος* from *ἐλεύθερος*. This might account for the fact that *ὄσια* does not mean exactly 'the quality of being *ὄσιος*'. It will therefore be convenient to start with an analysis of the substantive.

3 The Homeric sense is clearly *conduct pleasing to the gods, propriety, right*:

οὐδ' ὄσιη κακὰ ράπτειν ἀλλήλοισιν. Od. 16. 423.

οὐχ ὀσίη καταμένοισιν ἐπ' ἀνδράσιν εὐχετάασθαι. Od. 22. 412.  
 φιλεῖ δέ σε μητίετα Ζεὺς  
 ἐκ πάσης ὀσίης 'as is wholly proper'. h. Merc. 470.

In later epic:

οὐ γ' αἰείση καὶ τά περ οὐχ ὀσίη. Call. Aet. 31. 5 (= 75. 7).

Elsewhere:

ὀσία κλυτὰν χέρα οἱ προσενεγκεῖν  
 ἦρα καὶ ἐκ λεχέων κείραι μελιαδέα ποίαν; Pi. P. 9. 36.  
 καὶ ταύτης (τελετηῆς) μοι πέρι εὖστομα κείσθω, πλὴν ὄσον  
 ὀσίη ἐστὶ λέγειν. Hdt. 2. 171. 2.  
 τοῖσι γὰρ οὐδὲ κτήνεα ὀσίη θύειν ἐστί. Hdt. 2. 45. 2.  
 ὀσίας ἕκατι θεά θ' ὅπως τιμὰς ἔχη. E. IT 1461.

A similar expression, *ὀσίας ἔνεκα*, is found in a comic fragment variously attributed (Eub. 110 = 109 K-A, Ephipp. 15. 4; LSJ quotes these references as if they were separate examples).

καὶ οὔτε θεοὺς οὔθ' ὀσίαν οὔτ' ἄλλ' οὐδὲν ἐποιήσατ' ἐμποδῶν  
 τοιούτῳ λόγῳ, οὔθ' ὤκνησεν. D. 21. 104.

Humorously:

καὶ γὰρ νομίσας πολλὴν ὀσίαν τοῦ πράγματος. Ar. Pl. 682.

To this we may attach two examples in Euripides where *ὀσία* is personified:

Ὅσια πότνα θεῶν,  
 Ὅσια δ' ἄ κατὰ γᾶν  
 χρυσέαν πτέρυγα φέρεις  
 τάδε Πενθέως αἰεῖς; E. Ba. 370.  
 ἀπέπτυσ' Ὅσια γὰρ δίδωμ' ἔπος τόδε. E. IT 1161.

4 It is easy to see how this general sense was then particularised to mean a specific *religious rite or observance*:

ὡς γὰρ τὰ πρῶτισθ' ὀσίη γένεθ', οἱ δὲ ἀνακτι  
 εὔχονται. h. Ap. 237.  
 ἐνθ' ὀσίης κρεῶν ἠράσσατο κύδιμος Ἑρμῆς.  
 h. Merc. 130; also 173.  
 καὶ λιτῇ προσγελάσαις ὀσίη 'and may you smile upon our  
 frugal rite.' AP 9. 91.

παρέμεινέ τε ἄχρι τῆς τελευταίας αὐτῷ καὶ τὴν ὄσιαν ἀπεπλήρωσε. Iamb. VP 30. 184.

There is no need to follow LSJ in giving the last example a special sense *funeral rites*; it is obvious from the context what rite is meant.

5 With this introduction we can now turn to the adjective ὄσιος. Its primary sense is clearly of persons to mean *observing the religious code, showing reverence for divine order*. It is thus close to Latin *pious*, but English *pious* is rather misleading; perhaps *righteous* is the English word which comes nearest to its sense, and this will also cover the cases where it is applied to deities. The earliest example applied to persons seems to be in a Law of Solon about justifiable homicide quoted by Andocides:

ὁ δὲ ἀποκτείνας τὸν τοιαῦτα ποιήσαντα καὶ ὁ συμβουλεύσας ὄσιος ἔστω καὶ εὐαγής. And. 1. 96.

It is probably wrong to give this the legal sense of *justified*; as *εὐαγής* implies, it refers to freedom from religious guilt. In verse:

καὶ Ζεὺς σωτὴρ τρίτος, οἰκοφύλαξ  
ὄσιων ἀνδρῶν. A. Supp. 27.

φιλόξενοι δὲ χῶσιοι περὶ ξένους; E. Cyc. 125.

Παλλάδος

ὄσιαν ἦξεῖς πόλιν. E. El. 1320.

Ζεὺς ἐξ ἐμοῦ μὲν οὐκ ἀκούσεται κακῶς·  
εἰ δ' ἔστιν ὄσιος αὐτὸς οἶδεν εἰς ἐμέ. E. Heracl. 719.

ἐγὼ δ', ἀνόσιός εἰμι μητέρα κτανῶν,  
ὄσιος δέ γ' ἕτερον ὄνομα, τιμωρῶν πατρί. E. Or. 547.

ὄσιους ἐς θιασώτας. Ar. Ra. 327.

By a natural extension it can be used of hands or mouths:

πρῶτον μὲν ἱρὰς ἐξ ἀειρύτου χοῶς  
κρήνης ἐνεγκοῦ, δι' ὄσιων χειρῶν θιγῶν. S. OC 470.

ἐκ δ' ὄσιων στομάτων καθαρὴν ὀχετεύσατε πηγὴν.

Emp. 3. 7.

In prose:

σεμνοὶ μὲν πρὸς τοὺς θεοὺς τῷ δικαίῳ, ὄσιοι δὲ πρὸς τοὺς τοκέας τῇ θεραπείᾳ, δίκαιοι δὲ πρὸς τοὺς ἀστοὺς τῷ ἴσῳ, εὐσεβεῖς δὲ πρὸς τοὺς φίλους τῇ πίστει. Gorg. 6.

This shows clearly the idea of *pietas*, here expressed in reverence for parents.

ὅτι ὅσοι πρὸς οὐ δικαίους ἰστάμεθα. Th. 5. 104.

The idea is that 'we have the gods on our side'.

καὶ ὅσους μὲν αἰσθάνοιτο ἐπιόρκους καὶ ἀδίκους ὡς εὖ ὠπλισμένους ἐφοβείτο, τοῖς δὲ ὄσιος καὶ ἀλήθειαν ἀσκοῦσιν ὡς ἀνάνδρους ἐπειράτο χρῆσθαι. X. An. 2. 6. 25.

As the title of some priests at Delphi:

ὀσιωτῆρα μὲν καλοῦσι τὸν θυόμενον ἱερεῖον, ὅταν ὅσιος ἀποδεχθῆ. πέντε δ' εἰσὶν ὅσοι διὰ βίου ...

Plu. 2. 292d; 365a.

There does not seem to be any reason to regard the meaning as specialised in the following example, though LSJ translates it 'the saints':

ψάλατε τῷ Κυρίῳ οἱ ὅσοι αὐτοῦ. LXX Ps. 29(30). 4.

With a genitive, presumably meaning *observant (of)*:

ἱερῶν πατρῶων δ' ὅσιος ὦν μομφῆς ἄτερ τέθνηκεν. A. Th. 1010.

6 From this it is naturally extended to actions and things used in actions:

οἶσ' ὀσίη, Κύρνε, μέμηλε δίκη. Thgn. 132.

τρίποδ' ἀμφίπυρον λουτρῶν ὀσίων θέσθ' ἐπίκαιρον. S. Aj. 1405.

ἐν ὄρεσσι βακχεύων ὀσίους καθαρμοίσων. E. Ba. 77.

δεῖ με δεύτερον μέλος χέρνιβι θεοσεβές ὄσιον ἐπιβοᾶν. Ar. Av. 898.

Neuter as substantive:

ἀποδίδοντες ποιέετε ὄσια. Hdt. 6. 86. a. 1.

ὄσια μὲν ποιεῖν, ὄσια δὲ καὶ λέγειν. Hdt. 9. 79. 2.

ὄσιά τε φωνεῖς ἔστι τ', ὦ τέκνον, θέμις. S. Ph. 662.

ἢ τοὺς τεκόντας ὄσια δρᾶν δίκαιος ὦν. E. Hipp. 1081.

θεοὺς

ὄσιόν τι δράσας. E. Supp. 40.

τῶν δίκαια καὶ ὄσια πρασσόντων. Antipho 2. 2. 2.

As an abstract:

οὐ ταυτόν ἐστιν ἐν πάσῃ πράξει τὸ ὄσιον αὐτὸ αὐτῷ ... ;  
Pl. *Euthphr.* 5d; 12d.

“Ὀσίον ἐστι + infinitive:

οὐ γὰρ σοι θέμις  
οὐδ’ ὄσιον ἐχθρῶς ἀπὸ γυναικὸς ἰστάναι  
κτερίσματ’. S. *El.* 432.

θιγεῖν γὰρ ὄσιόν ἐστ’ ἐμοὶ μόνῃ. E. *IT* 1045.

οὐ γὰρ ἂν νόμιμον οὐδ’ ὄσιον ἂν εἶη. Pl. *Lg.* 861d.

In the comparative:

καὶ γὰρ (ἂν) δικαιότερον καὶ ὀσιώτερον καὶ πρὸς θεῶν καὶ  
πρὸς ἀνθρώπων γίγνεται ὑμῖν. Antipho 1. 25.

With negative, οὐχ ὄσιος is an alternative to ἀνόσιος = *impious*,  
*wicked*:

αἱ ταφαὶ τοῦ οὐκ ὄσιον ποιῶμαι ... ἐξαγορεύειν τοῦνομα.  
Hdt. 2. 170. 1.

αἰεὶς οὐχ ὀσίαν  
ὑβριν ἐς τὸν Βρόμιον. E. *Ba.* 374.

οὐχ ὀσίαν ἐρώτων. E. *Hipp.* 764.

δέξαι θυσίας,  
ὡς ὁ παρ’ ἡμῖν νόμος οὐχ ὀσίας  
ἀναφαίνει. E. *IT* 465.

καὶ πρὸς ἅπαντας ἀγαθῷ εἶναι οὐχ ὄσιον ἡγοῦμαι.  
D. *Ep.* 5. 3.

7 By a further natural extension the adjective may be applied to  
anything which is *sanctioned by divine law, due*:

μηδ’ ἐλινύσαιμι θεοὺς ὀσίαις  
θούαις ποτινισομένα  
‘May I not cease approaching the gods with due banquets.’  
A. *Pr.* 529.

ὦ πότνι’ Εἰλείθνι’ ἐπίσχεσ τοῦ τόκου,  
ἔως ἂν εἰς ὄσιον μὲν ἔγω γὰρ χῶριον. Ar. *Lys.* 743.

It is often used of money due for religious reasons:

ἀργυρίῳ ἡοσιῳ [κεφάλαιον]. *IG* 1<sup>2</sup>. 186.

εἰς δὲ τὸ ἀνάλωμα τὸν ταμίαν τῶν ὀσίων ὑ[πηρετῆ]σαι.  
SEG 1. 366. 58 (Samos, iii BC).

In the neuter ὄσια can have a more general sense of *religious dues*:

ἠὸπὸ ξένον ὄσια λαγχάνειν καὶ θύειν ἐξείμεν ἐπιτυχόντα. 'If he happens to be present he is to be permitted to receive religious dues and to sacrifice as a stranger.'

Schwyzler 362. 2 (Oeanthea, v BC).

οὐδὲ ὄσια τὴν ἐκείνου κτήσιν τῇ τοῦ θνητοῦ χρυσοῦ κτήσει συμμείγνυντας μαίειν. Pl. R. 416e.

There is often a reference to payments made for religious reasons, and thus a contrast between ὄσια *religious revenues*, and ἱερὰ *religious possessions*:

εἰς ὀλιγωρίαν ἐτράποντο καὶ ἱερῶν καὶ ὀσίων ὁμοίως 'they became equally contemptuous of the gods' property and their dues'. Th. 2. 52. 3.

τυραννίς, ἣ ... τὰλλότρια ... ἀφαιρεῖται, καὶ ἱερὰ καὶ ὄσια καὶ ἴδια καὶ δημόσια. Pl. R. 344a; cf. Lg. 857b.

τὴν μὲν δημοκρατίαν οὕτω κοσμήσασαν τὴν πόλιν καὶ τοῖς ἱεροῖς καὶ τοῖς ὀσίοις. Isoc. 7. 66.

The only example where there might be a contrast between *sacred* and *profane*, as alleged by LSJ, is:

τὸν νόμον, δι' οὗ τῶν ἱερῶν μὲν χρημάτων τοὺς θεοὺς, τῶν ὀσίων δὲ τὴν πόλιν ἀποστερεῖ. D. 24. 9.

But the contrast is rhetorical rather than real. 'By this law he will deprive the gods of their property and the city of its religious dues.' He is probably thinking of profits such as the banking charges levied by Athena for holding the treasury. The meaning *profane* may thus be safely banished from our lexica.

## παρθένος

1 LSJ begins its article with '*maiden, girl*', adding later '*virgin*, opp. *γυνή*'. This leads to sense 2 'of unmarried women who are not virgins'. One can almost feel the implied disapproval of the Victorian clerics. It was of course no different in antiquity, but women in epic times faced the additional hazard of being seduced



by a god, so it is strange LSJ did not attempt to mitigate their disgrace by making a separate section for virgins who gave birth to the children of gods; there is no lack of material. But a close reading of the passages where the word is used in early or classical times reveals that it is a *social* and not a *biological* term. Once correctly defined, the physical condition of the girl can be seen to be irrelevant.

2 I propose therefore a rather long-winded definition, but one I believe to be necessary to account for the observed facts: *a female who has reached the age of puberty but remains a member of her father's household*. The old-fashioned word *spinster* is perhaps the nearest English equivalent. For practical purposes the translation *girl* is usually adequate, but it must be observed that it cannot be used of younger children, as the English word can. The time of her marriage was the fundamental turning-point in a Greek woman's life; as the saying went

δύ' ἡμέραι γυναικός εἰσιν ἥδιστα·  
ὄταν γάμη τις, κάκφέρη τεθνηκυῖαν. Hippon. 68 M.

At this point she left her father's house for her husband's, and was henceforth known by his name, since the given name of a respectable woman was never used in public. These two facts express the difference between a *παρθένος* and a *γυνή*, and this is neatly stated by Sophocles:

ἕως τις ἀντὶ παρθένου γυνή  
κληθῆ, λάβη τ' ἐν νυκτὶ φροντίδων μέρος,  
ἦτοι πρὸς ἀνδρὸς ἢ τέκνων φοβουμένη. S. Tr. 148.

3 The case of what we used call 'unmarried mothers'—probably an unacceptable term in these enlightened days—is of course covered by this definition. So Homer giving the genealogy of Askalaphos and Ialmenos:

οὓς τέκεν Ἀστυόχη δόμῳ Ἄκτορος Ἀζειίδαο,  
παρθένος αἰδοίη, ὑπερώϊον εἰσαναβάσα,  
Ἄρηι κρατερῶ. Il. 2. 514.

She is respected (*αἰδοίη*) for being the choice of a god. So too Herakles in the *Trachiniaiæ* commends his old flame Iole to his son Hyllos as *παρθένος*:

—τὴν Εὐρυτείαν οἶσθα δῆτα παρθένον;  
—Ἰόλην ἔλεξας, ὡς γ' ἐπεικάζειν ἐμέ. S. Tr. 1219.

Disapproval in classical times is evident:

τὰς παρθένους οὐ φυλάσσοις, ἀλλ' ἐῷσι τοῖσι αὐταὶ  
βούλονται ἀνδράσι μίσγεσθαι· τὰς γυναῖκας ἰσχυρῶς  
φυλάσσοις. Hdt. 5. 6. 1.

Here too belongs a humorous use by Aristophanes, comparing himself on his début as a playwright to a παρθένος who has left her child to be fostered by another.

κἀγώ, παρθένος γὰρ ἔτ' ἦν, κοῦκ ἐξῆν πώ μοι τεκεῖν,  
ἐξέθηκα, παῖς δ' ἕτερα τις λαβοῦσ' ἀνείλετο. Ar. Nu. 530.

4 The age at which a girl became παρθένος is clearly defined for us by Hippocrates, for in his case-notes he records that a girl had her first menstruation during the course of her illness, adding the explanation:

παρθένος γὰρ ἦν. Hp. Epid. 3. 17. 12.

The end of the period is defined by marriage, as among the Sarmatians:

οὐ γαμέεται παρθένος οὐδεμία πρὶν τῶν πολεμίων ἄνδρα  
ἀποκτείνῃ. Hdt. 4. 117; cf. Hp. Aën. 17.

τῷ βασιλεῖ μῦνοι τὰς παρθένους μελλούσας συνοικέειν  
ἐπίδεικνύουσι· ἢ δὲ ἂν τῷ βασιλεῖ ἄρεστή γένηται, ὑπὸ τούτου  
διαπαρθευέεται. Hdt. 4. 168. 2.

If she remained unmarried, the term παρθένος could continue to be used.

ἡ παρθένος ἡ καλὴ ἡ τοῦ Νερίου ἦν μὲν εἰκοσαέτης, ὑπὸ δὲ  
γυναίου φίλης παιζούσης ... ἐπλήγη. Hp. Epid. 5. 50.

5 I have been unable to discover any passage in classical Greek where παρθένος *must* have the biological sense of *virgin*, familiar as this is, both from the adjectival use (see LSJ II) and in compounds. The only example I have located is from *Daphnis and Chloe*, though I suspect a thorough search would produce more.

τὸν δὲ Δάφνιν ὁ Διονυσιφάντης ἀναστήσας μόνον ἀνέκρινεν εἰ  
παρθένος ἐστί. Long. 4. 31.

Where this sense is required in earlier Greek, an epithet must be added.

ὡς ἢ γ' ἀμφιπόλοισι μετέπρεπε παρθένος ἀδμήσ.  
Od. 6. 109; 228.

παρθένω ἀδμήτη μέγεθος καὶ εἶδος ὁμοίη. *h. Ven.* 82.

νέαι παλαιαὶ παρθένοι τ' ἔτ' ἄζυγες. *E. Ba.* 694.

6 It hardly needs to be added that the virginity of the mother of Jesus Christ does not depend upon her description as *παρθένος*, which here bears its normal sense; the misunderstanding has been attributed to a Greek Bible used by Matthew (1. 22) which translated the Hebrew word for 'young woman' as *παρθένος* (A. Richardson, *An Introduction to the Theology of the New Testament* (London, 1958), 173). In fact the translation is perfectly correct. But we have the express statement in Luke's Gospel.

πὼς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γνώσκω; *Ev. Luc.* 1. 34.

She was of course taken as a wife by Joseph before giving birth, so that at this time she was no longer *παρθένος* but *γυνή*.

## πάσχω

1 The basic sense of this verb is easy enough to grasp, but in view of its passive meaning is not easy to define accurately. It can perhaps best be regarded as meaning *be the recipient of an experience, have something happen to one, undergo, experience*. It does not matter whether the experience is pleasant or unpleasant, but the nature of human life perhaps ensures that the latter type predominates, and this is the starting-point for a development of the sense (see 5 below). LSJ (I, II) attempts a distinction between 'have something done to one' and 'have something happen to one'; but this is an unreal distinction, since it appears to separate events which are due to known causes from those which are the result of chance. There may be a difference of construction in that the first type may have an agent expressed, but the effect on the subject of the verb is no different. On the other hand there is a real difference between the transitive uses, where the experience is indicated as the object of the verb and the intransitive one where it is construed with an adverb. LSJ confuses these in III. I propose to quote only

a few examples of the more important usages, since the full coverage can be supplied from LSJ and other sources.

2 First then the basic sense as defined above:

- πήματ' ἔπασχον. Il. 5. 886.  
 ἀλλὰ τίη νῦν οὗτος ἀναίτιος ἄλγεα πάσχει ...; Il. 20. 297.  
 καὶ κήδεά περ πεπαθυίη. Od. 17. 555.  
 οὐ πάθοντες οὐδάμα πῶσλον οὐ[δέ]ν. Alc. 69. 5; cf. Pi. P. 9. 89.  
 τάλαν γένος. —τάλανα παθόν. A. Th. 983.  
 ἴδεσθέ μ', οἶα πρὸς θεῶν πάσχω θεός. A. Pr. 92.  
 ἐπ' αὐτὸν (sc. ὄν) ἐξελλόντες ποιέεσκον μὲν κακὸν οὐδὲν,  
 ἔπασχον δὲ πρὸς αὐτοῦ. Hdt. 1. 36. 1.  
 τερπνὸν εἶ τι που πάθοι. S. Aj. 521.  
 ὄπερ νῦν ὑμεῖς ... ἐς Λακεδαιμονίους πεπόνθατε. Th. 6. 11. 5.  
 τί χρῆμα πάσχεις ὦ πάτερ; Ar. Nu. 816.  
 πολλὰ γὰρ φιλικὰ ἔπαθον ὑπ' ἐκείνου. X. Cyr. 4. 6. 6.  
 καί τι ἔφη αὐτόθι γελοῖον παθεῖν. Pl. Smph. 174e.

3 There are two uses of the phrase *τί πάθω*; One is that which might be expected, namely, 'what am I to undergo?' or as we should say 'what is to become of me?'

- ὦ μοι ἐγώ, τί πάθω; Il. 11. 404.  
 τί γὰρ πάθωμεν μὴ βουλομένων ὑμέων τιμωρέειν;  
 Hdt. 4. 118. 3.  
 τί γὰρ πάθω; σκάπτειν γὰρ οὐκ ἐπίσταμαι. Ar. Av. 1432.

But it is also used to mean 'what *else* am I to undergo?' or as we should say 'what else can I do?'

- ὡς παῖδα ...  
 λούσω προθῶμαί θ'—ὡς μὲν ἀξία, πόθεν;  
 οὐκ ἂν δυναίμην· ὡς δ' ἔχω—τί γὰρ πάθω—  
 κόσμον τ' ἀγείρας' αἰμαλωτίδων πάρα ... E. Hec. 614.  
 ἢ οὐ σοὺς ὠμολόγηκας αὐτοὺς εἶναι; —ὠμολόγηκα, ἔφην· τί  
 γὰρ πάθω; Pl. Euthd. 302d.

4 Intransitively with adverbs, *be treated* in a specified manner.

- κακῶς πάσχοντος ἐμεῖο. Od. 16. 275.

ἦτις ἐκ Διὸς πάσχω κακῶς. A. Pr. 759.  
 εὖ δρῶσαν, εὖ πάσχουσαν, εὖ τιμωμένην. A. Eu. 868.  
 ἀνθ' ὧν ἔπασχον εὖ τελεσφόρον χάριν  
 δοῦναί σφιν. S. OC 1489.  
 οὐ γὰρ πάσχοντες εὖ, ἀλλὰ δρῶντες κτώμεθα τοὺς φίλους.  
 Th. 2. 40. 4.

However, εὖ πάσχειν is also used with a genitive to mean *have the enjoyment of*:

τῶν αὐτοῦ κτεάνων εὖ πασχέμεν. Thgn. 1009.  
 ἐόντων εὖ τε παθεῖν καὶ ἀκοῦ-  
 σαι φίλοις ἑξαρκέων. Pi. N. 1. 32.

5 As indicated above, the verb develops the extended sense of *undergo something unpleasant, suffer*:

πόλλ' ἔπαθες καὶ πόλλ' ἐμόγησας. Il. 23. 607.  
 παθῶν δέ τε νήπιος ἔγνω. Hes. Op. 218.  
 ὑπὲρ δὲ τῆς αὐτῶν πλεονεξίας ἐτοιμίους οὐσιν ὀτιοῦν πάσχειν.  
 Isoc. 12. 133.  
 εἰκός τι πάσχειν. 'There must be something the matter with  
 him.' Men. Kith. 49.

This is frequently used in a judicial context to mean *incur a penalty*:

ὁ γραφεὺς ταῦτά κα πάσχοι, [αἴ τ]ω' [ἀξ]ικέο[ι]. 'The scribe  
 is to incur the same penalty, if he wrongs anyone.'  
 Schwyzer 409. 8 (Elis, v BC).  
 ἐν ἧ (δίκη) αὐτὸν ἔδει κριθῆναι ὅ τι δεῖ παθεῖν ἢ ἀποτεῖσαι.  
 X. Mem. 2. 9. 5; Pl. Plt. 299a.

Under this head we may classify the expression ἦν τι πάθω and similar forms, where τι is understood to mean something unpleasant, and this is used as a euphemism for dying, exactly like Latin *si quid mihi acciderit* and English *if anything happens to me*. It does not of course mean 'if I suffer death'; the whole point of the expression is that it avoids any specific mention of death.

Μαρδονίου δέ, ἦν τι πάθῃ, λόγος οὐδεὶς γίνεται.  
 Hdt. 8. 102. 3.  
 εἰ ... ἔπαθέ τι πρὶν καταπλεῦσαι δεῦρο. Lys. 19. 51; D. 4. 11.

οὐδ' εἴ τι πάθῃς. Theoc. 8. 10.

This can even be used of things, i.e. *suffer damage, be lost*:

ἐὰν δέ τι πάσχῃ, μελεδαίνῃν με, ὃ Σιγαιῆς (*monumentum loquitur*). Schwyzer 731. B. 7 (Attic, vi BC).

ἦν τι ναῦς πάθη. E. *IT* 755; Syng. ap. [D.] 35. 13.

A similar meaning seems likely in the following passage, though the New Supplement appears to differ:

καλὸς ἐαυτῷ φανεῖς καὶ παθῶν τι πρὸς τὴν ὄψιν 'suffering damage to his face'. Plu. 2. 682b.

6 There remain, however, some examples where the object of the verb is not so much an experience as a state of mind. It is natural that this should be the case where the perfect aspect is employed, but other tenses are also found in this sense. It is not always easy to identify these, but the following may serve as specimens.

τοιαῦτα δὲ ὁ Εὐφρημος εἶπεν. οἱ δὲ Καμαριναῖοι ἐπεπόνθησαν τοιόνδε· τοῖς μὲν Ἀθηναίοις εὖνοι ἦσαν ... 'the effect on the Camarinaeans was as follows'. Th. 6. 88. 1.

ὄ τι μὲν ὑμεῖς ... πεπόνθατε ὑπὸ τῶν ἐμῶν κατηγορῶν, οὐκ οἶδα. 'I do not know what effect my accusers have had on you.'

Pl. *Ap.* 17a; *Phd.* 98c.

In the present or aorist systems:

ὑμεῖς τὰ αὐτὰ πρὸς ἐμὲ πάσχετε οἷάπερ ἐγὼ πρὸς τὸν ἐμοὶ δοκοῦντα καλὸν εἶναι. 'you receive the same sort of impression from me as I do from one who appears to me to be beautiful'.

X. *Smp.* 4. 11.

ἀλλ' ἀδίδακτος ἂν εἰσῆλθεν ὁ χορὸς καὶ πράγματ' αἰσχιστ' ἂν ἐπάθομεν 'we should have received a most disgraceful impression'. D. 21. 17.

Absolutely ὁ πάσχων means 'one who receives impressions, one who feels'.

ὁ μὲν γὰρ σώφρων ὁ μὴ πάσχων, ὁ δὲ ἐγκρατῆς ὁ πάσχων καὶ τούτων κρατῶν ἢ οἷός τε ὦν πάσχειν. Arist. *MM* 1203<sup>b</sup>21.

7 Homer has an idiom with the participle, τί παθῶν, meaning 'how does it happen that ...'

Τυδεΐδη, τί παθόντε λελάσμεθα θουρίδος ἀλκῆς; 'what has happened to make us forget ...?' Il. 11. 313.

Ἀμφίμεδον, τί παθόντες ἐρεμνὴν γαίαν ἔδυτε πάντες κεκρμένοι καὶ ὀμήλικες; Od. 24. 106.

8 It is also used where the subject is in no way concerned in the action of the verb, so that it can be used of things as well as people. This may be defined as *have* something *happen in one's case*, though we should naturally employ a different idiom in English.

πεπόνθασι δὲ οὔτι μούναί αἱ Ἰώνων ὄρται τοῦτο, ἀλλὰ καὶ Ἑλλήνων πάντων ὁμοίως πάσαι ἐς τωὐτό γράμμα τελευτώσι 'it is by no means only the Ionians' festivals of which this is true'. Hdt. 1. 148. 2.

εἰ ἐτησῖαι αἴτιοι ἦσαν, χρῆν καὶ τοὺς ἄλλους ποταμούς ... ὁμοίως πάσχειν καὶ κατὰ ταῦτά τῳ Νείλῳ. Hdt. 2. 20. 3.

πάσχει δὲ ταῦτό τοῦτο καὶ τὰ κάρδαμα. 'The very same happens in the case of watercress.' Ar. Nu. 234.

ὅπερ γὰρ οἱ τὰς ἐγγέλεις θηρώμενοι πέπονθας.

Ar. Eq. 864; V. 946, 947.

ὅτι ὑκὸν αὐτῷ δοκοίη πάσχειν ὁ Κριτίας. X. Mem. 1. 2. 30.

σχεδὸν οἶον τὰ γράμματα πεπονθότ' ἂν εἶη. Pl. Sph. 253a.

ὄρατε μὴ βουλόμενοι τοὺς πολεμίους τιμωρήσασθαι τὸ αὐτὸ πάθητε τῳ ἵππῳ. Arist. Rh. 1393<sup>b</sup>20.

## πέμπω

1 LSJ distinguishes five main senses in the active and two in the middle, but devotes a great deal of space in sense **I** to the various constructions which may accompany it. Since these obviously cut across the semantic divisions, they are much better left to be exemplified under the different senses. As I shall demonstrate, sense **II** 'send forth or away' and sense **III** 'conduct, escort' conceal the existence of a sense *provide with means of travel*, which allows a regrouping of these examples into a better pattern. Nor is sense **IV** 'send as a present' properly distinguished; it comes under the heading of sending any tangible object, such as a letter, and is not

confined to presents. Sense V 'send up, produce' is a single poetic example which can be better interpreted in a way which allows us to relate it to at least one other example (see 3 below). I have therefore sorted the more important examples on semantic lines, ignoring in most cases the accompanying prepositions.

2 It will be as well to start with living creatures (thus including gods and animals as well as persons) who are able to move themselves. In this case πέμπω is semantically a causative verb and can be translated *make to go*, a definition we could hardly apply to sending a letter.

Ἐκτωρ δὲ προτὶ ἄστν δύω κήρυκας ἔπεμπε. Il. 3. 116.

Here the destination is stated, and the fact that the next line contains two epexegetic infinitives does not affect the semantic analysis of the verb:

καρπαλίμως ἄρνας τε φέρειν Πρίαμόν τε καλέσσαι.

The use of the imperfect is interesting, for it is especially frequent with this verb, implying that the journey is regarded as a process, not an event; cf. πορεύομαι. Similarly:

οἱ δ' ἄμ' Ἀχιλλῆϊ ῥηξήνορι πέμπον ἔπεσθαι  
Ἴλιον εἰς εὐπωλον, ἵνα Τρώεσσι μάχοιτο. Il. 16. 575.

τῆν μὲν Ἀχιλλῆος ῥηξήνορος υἱεῖ πέμπεν. Od. 4. 5.

Poetically:

πέμπειν μιν Θάνατόν τε φέρειν καὶ νήδυμον Ὑπνον 'send Death and sweet Sleep to carry him'. Il. 16. 454.

With the point of origin stated:

φράζεο μὴ τις ἔπειτα θεῶν ἐθέλῃσι καὶ ἄλλος  
πέμπειν ὃν φίλον υἱὸν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης. Il. 16. 447.

ὡς εἰπὼν τὸν κριὸν ἀπὸ ἔο πέμπε θύραζε. Od. 9. 461.

Neither of these examples is placed by LSJ in sense II *send forth* or *away*. In later Greek:

τῶν δορυφόρων τινὰς πέμπει κελεύων φυλάξαι ὃ τι χρῆσεται  
ἢ γυνή. Hdt. 5. 12. 3; 7. 15. 1; Th. 1. 129. 3.

μήτηρ με πέμπει πατρὶ τυμβεύσαι χοάς. S. El. 406.



With internal accusative:

βραδείαν ἡμᾶς ἄρ' ὁ τήνδε τὴν ὁδὸν  
πέμπων ἔπεμψεν. 'it was a slow journey then, this that we were  
sent on.' S. *Aj.* 739; *El.* 1163.

With accusative of destination:

ἐξικέτευσε τῆς ἐμῆς χειρὸς θιγῶν  
ἄγρους σφεπέμψαι κατὰ ποιμνίων νομάς.  
S. *OT* 761; *OC* 1770.

The middle is used in the same way with the usual additional nuance of personal involvement.

πὼς δῆτά σ' ἂν πεμφαίαθ', ὥστ' οἰκεῖν δίχα; 'How then could  
they make you go to live apart (for their own advantage)?'  
S. *OC* 602.

τί χρῆμ' ἐπέμψω τὸν ἐμὸν ἐκ δόμων πόδα; literally 'why did  
you make my foot come out of the house?' E. *Hec.* 977.

These two examples are quoted by LSJ as meaning *send for*; the second can certainly bear that meaning, but the first is surely not to be so taken. It does not appear to be very different from this:

ὡς χρεῖ μ' ἐπὶ  
τὸν σεμνόμαντιν ἄνδρα πέμψασθαί τινα; S. *OT* 556.

This is taken by LSJ as meaning *send in one's service* or *cause to be sent*.

συνεχῶς πεμπομένη τὴν ἄβραν, ὡς ἐδάκρυσσε καὶ ἐπηγρύπησε  
'continually sending her maid (to say on her behalf) that she  
had wept and stayed awake'. Luc. *Tox.* 14.

3 A remarkable poetic use needs more comment than 'of troops', since it is really a designation of origin, and so might be defined as *be the origin of*. The second is given a special section by LSJ.

ἄλλους δ' ὁ μέγας καὶ πολυθρέμμων  
Νεῖλος ἔπεμψεν. 'Others came from the mighty Nile.'  
A. *Pers.* 34.

ὅσα πέμπει βιόδωρος αἶα. S. *Ph.* 1162.

4 As another special use we have expressions where the journey involves engaging in an activity or suffering a change of state. If a

man is sent to Troy, this describes his physical movement, as in II. 16. 575 quoted just above (2), but it may also imply his participation in the Trojan war.

πέμπε δέ μ' ἐς Τροίην. II. 6. 207.  
 πέμπε δέ μιν πόλεμόνδε. II. 18. 452.  
 οὕτω δ' Ἀτρέως παῖδας ὁ κρείσσων  
 ἐπ' Ἀλεξάνδρῳ πέμπει ξένιος  
 Ζεύς. A. Ag. 61.

This is especially found in expressions implying death.

ὅς μιν ἔμελλε  
 πέμψειν εἰς Αἴδαο καὶ οὐκ ἐθέλοντα νέεσθαι.  
 II. 21. 48; Od. 9. 524.  
 ὅς με κασίγνητον συλᾶς  
 Αἴδα πέμψας. E. IT 159.

Slightly different is the case where Achilles is conducting a funeral:

ὄπιθεν δὲ κάρη ἔχε διὸς Ἀχιλλεύς  
 ἀχνύμενος· ἔταρον γὰρ ἀμύμονα πέμπ' Αἰδόδσδε. II. 23. 137.

LSJ's spies also belong here:

σκοποὺς δὲ κἀγὼ καὶ κατοπτήρας στρατοῦ  
 ἔπεμψα. A. Th. 37.  
 τὸν οὖν παρόντα πέμψον ἐς κατασκοπήν. S. Ph. 45.  
 οὓς ἐπεπόμφει Κῦρος ἐπὶ κατασκοπήν. X. Cyr. 6. 2. 9.

For other purposes:

εἰς διδασκάλων πέμποντες. Pl. Pri. 325d.  
 ὅταν πέμπωσιν (οἱ θεοὶ) ... συμβούλους. X. Mem. 1. 4. 15.  
 γῆς μ' ὅπως πέμψεις ἄποικον. S. OT 1518.  
 πέμψαι ... ἄνδρας οἵτινες ἀναγγελοῦσι σκεψάμενοι.  
 Th. 1. 91. 2.

5 To be distinguished from these is the use where *πέμπω* means *provide persons with means to travel, convey*. In such cases the person is regarded as a passenger to be carried, and is little different from a parcel. Moreover, it is irrelevant whether those doing the conveying accompany the traveller or not; or rather, this

is inherent in the context and is not expressed by the meaning of the verb. So the alleged sense *escort* is unreal, for what the verb describes is only the provision of means, though of course this translation may still serve.

τὴν μὲν γὰρ σὺν νηὶ θοῇ ἐλίκωπες Ἀχαιοὶ  
 ἐς Χρῦσσην πέμπουσιν, ἄγουσι δὲ δῶρα ἄνακτι. Il. 1. 390.  
 πέμπε δέ μιν πομποῖσιν ἅμα κραιπνοῖσι φέρεσθαι 'provided for  
 him to be conveyed by swift escorts'. Il. 16. 681.  
 τὴν ἄρ' ὅ γ' ἔνθ' ἵπποισι καὶ ἄρμασι πέμπε νέεσθαι  
 Μυρμιδόνων προτὶ ἄστῳ περὶ κλυτον. Od. 4. 8.  
 ἦ ἄλλον πέμπωμεν ἱκανέμεν, ὅς κε φιλήσῃ 'or shall we send  
 them to someone else to entertain'. Od. 4. 29.  
 οὐ γάρ οἱ πάρα νῆες ἐπήρητμοι καὶ ἑταῖροι  
 οἱ κέν μιν πέμπουσιν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης. Od. 4. 560.  
 ἐκέλευον  
 πεμπέμεναι τὸν ξεῖνον. Od. 7. 227.

*Hercules loquitur:*

τὸν (κύνα) μὲν ἐγὼν ἀνένεικα καὶ ἤγαγον ἐξ Αἴδαο.  
 Ἑρμείας δέ μ' ἔπεμψεν ἰδὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη. Od. 11. 626.

This is quoted as evidence for the sense *escort*, but it is irrelevant whether Hermes and Athene were actually present; the point is that they made his journey possible.

τύχησε γὰρ ἐρχομένη νηὺς  
 ἀνδρῶν Θεσπρωτῶν ἐς Δουλίχιον πολύπυρον,  
 ἔνθ' ὅ γέ μ' ἠνώγει πέμψαι βασιλῆϊ Ἀκάστῳ. Od. 14. 336.  
 χρὴ ξεῖνον παρεόντα φιλεῖν, ἐθέλοντα δὲ πέμπειν. Od. 15. 74.

This can fairly be translated 'send on his way', but it is still covered by my proposed definition. Of the ferryman Nessus:

τοσονδ' ὀνήσῃ τῶν ἐμῶν, εἰάν πίθη,  
 πορθμῶν, ὀθοῦνεχ' ὑστάτην σ' ἔπεμψ' ἐγώ. S. Tr. 571.

In the passive:

ῶσπερ ὁ (χορὸς) εἰς Δῆλον πεμπόμενος. X. Mem. 3. 3. 12.

6 This same sense can be used of things which serve as a means of conveyance:

ὄφρα σε τῇ πέμπωσι τιτυσκόμεναι φρεσὶ νῆες. Od. 8. 556.

κλειναὶ νᾶες, αἶ ποτ' ἔβατε Τροίαν ...  
πέμπουσαι χορούς. E. *El.* 434.

πλάτα ...  
ἀχείματόν μ' ἔπεμπε σὺν πνοαῖς. A. *Supp.* 136.  
κραιπινοφόροι δέ μ' ἔπεμψαν αὔραι. A. *Pr.* 132.

In the passive:

σὺν Νότου δ' αὔραις ἐπ' Ἀξείνου στόμα πεμπόμενοι  
ἦλυθον. Pi. *P.* 4. 203.

7 From this it is a short step to sending tangible objects which need to be carried: *have conveyed, despatch*. The first example combines animate and inanimate objects.

πέμψον ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν ἵππους τε καὶ εὐνάς. Il. 10. 464.  
εἶματα δ' ἐνθάδ' ἐγὼ πέμψω καὶ σῖτον ἅπαντα  
ἔδμεναι. Od. 16. 83.  
τῷ μούνῳ Ξέρξης δῶρα πέμπεσκε. Hdt. 7. 106. 1.  
πέρσεις τε Τροίαν, σκυλά τ' ἐς μέλαθρα σά  
πέμψεις. S. *Ph.* 1429.

Κύρω μὲν καὶ τῇ στρατιᾷ ἀπάσῃ ξένια ἔπεμπε.  
X. *Cyr.* 3. 1. 42; *An.* 1. 9. 25.

χρῆ ... γράμματα πέμψαντα ἐμὲ ἐρέσθαι. Pl. *Ep.* 310d; 323b.

In the passive, with the special sense *send in a procession* (cf. 9 below):

τὸν δ' ὦν φαλλὸν τῷ Διονύσῳ πεμπόμενον Μελάμπους ἐστὶ ὁ  
κατηγησάμενος. Hdt. 2. 49. 1.  
ὁ ... πέπλος πεμπόμενος διὰ τοῦ Κεραμεικοῦ.  
Plu. *Demetr.* 12.

In another special use it resembles ἦμι meaning *discharge, hurl*.

οἷ ῥα τριηκοσίας πέτρας στιβαρέων ἀπὸ χειρῶν  
πέμπον ἐπασσύτερας. Hes. *Th.* 716.

This may be extended to looks, though in the context the look is compared to an arrow, and to cries and noises.

καὶ παρθένων χλιδαῖσιν εὐμόρφους ἔπι  
πᾶς τις παρελθὼν ὄμματος θελεκτήριον  
τόξευμι' ἔπεμψεν ἡμέρου νικώμενος. 'cast a charming glance'.  
A. *Supp.* 1005.

θητὸς ὦν ἐς οὐρανὸν  
πέμπει γεγωνὰ Ζητὶ κυμαίνοντ' ἔπη. A. Th. 443.  
ὦ φθέγμα ποθεινὸν ἐμοὶ πέμψας. S. Ph. 1445.  
πύλας ἀράξας καὶ ψόφον πέμψας ἔσω. E. IT 1308.

8 The next step is to abstract objects, where the sense may be defined as *make to appear, send*. But the first two examples are hardly to be distinguished from those placed in 2 above, since Ὀνειρον is apparently personified.

πέμψαι ἐπ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι οὐλον Ὀνειρον. Il. 2. 6.  
πέμψον δ' οἰωνόν, ταχὺν ἄγγελον, ὅς τε σοὶ αὐτῶ  
φίλτατος οἰωνῶν. Il. 24. 310.

In the second it is hard to say whether οἰωνόν means 'bird' or 'omen'. More clearly immaterial is:

τῷ ἔχειθ' ὅτι κεν ὕμμι κακὸν πέμπησιν ἐκάστω. Il. 15. 109.

Winds are hard to classify:

πέμψω δέ τοι οὐρον ὄπισθεν. Od. 5. 167.

But the object may be more abstract, even if conceived as appearing in human form:

ὑστερόποιον  
πέμπει παραβάσιν Ἐρινύν. A. Ag. 59.  
ἀρωγὰς δ' ἐκ τάφου πέμπει πατήρ.  
A. Eu. 598; Ch. 477; S. OT 189.  
Φοῖβος δ' ὁ πέμψας τάσδε τὰς μαντείας. S. OT 149.  
ἐν θέρει δ' ὕπνον  
δι' ἀμφιτρῆτος αὐλίου πέμπει πνοή. S. Ph. 19.

9 With the cognate accusative πομπήν the verb means *set in motion* a procession. LSJ says *conduct* or *take part in*, since we have here the same situation as in 5 above; the subject of the verb may or may not be a part of the procession, though of course he usually does take part himself.

μετὰ δὲ ἀπειπάμενος τὴν ὄψιν ἔπεμπε τὴν πομπήν, ἐν τῇ δὴ  
τελευτᾷ. Hdt. 5. 56. 2.

In this case it is clear that he did take part as well as being in control of it.

ἐν ὄπλοις τῶν πολιτῶν τοὺς τὴν πομπὴν πέμφαντας ἀθρόους γενέσθαι. Th. 6. 56. 2.

In this case they were taking part, but not also in control.

οὐ τι μὴ  
 Τέρωνι τῷ κήρυκι πομπὴν πέμπετε; Ag. Ec. 757.  
 ἔπεμψαν οἱ ἐκ Πειραιῶς τὴν πομπὴν εἰς πόλιν.  
 Lys. 13. 80; D. 4. 26.

In the passive:

τές δὲ πονπῆς ἡόπῳς [ἂν ἡὸς κάλ(λ)ιστα] πεμφθεῖ, ἡο[ι  
 ἡι]ερωπ[οι]οὶ ἐπιμελῶσθον. IG 1<sup>2</sup>. 84. 27.

LSJ adds to these cases where the accusative is not cognate, but may imply a procession. For E. *El.* 434 see 6 above. A better example is:

μικρὰ Παναθήναι' ἐπει(δῆ) δι' ἀγορᾶς πέμποντά σε,  
 Μοσχίων, μήτηρ ἑώρα τῆς κόρης ἐφ' ἄρματος. Men. fr. 494.

10 From its frequent use of sending messengers arose the intransitive use where it means *send a message*. It may of course be accompanied by a statement of the content of the message.

ὁ Θεμιστοκλῆς τοῖς Ἀθηναίοις κρύφα πέμπει κελεύων ...  
 κατασχεῖν. Th. 1. 91. 3.

παρὰ τε Φορμίωνα ἔπεμπον κελεύοντες ἀμύνειν. Th. 2. 81. 1.

ἐπέμψαμεν ὡς ὑμᾶς περὶ ἀποστάσεως. Th. 3. 13. 1; 8. 50. 2.

καὶ εἰς Πέρσας ἔπεμπε πρὸς τε τὸ κοινὸν καὶ πρὸς Καμβύσην.

X. Cyr. 1. 5. 4; 6. 2. 10; An. 2. 3. 1.

καὶ πέμπεις ἐκῶν,  
 οὐ βία—μὴ τοῦτο λέξης—σὴ δάμαρτι, παῖδα σὴν  
 δεῦρ' ἀποστέλλειν. E. *IA* 360.

ἀλλ' οὐ γὰρ ἔμαθε ταῦτ' ἐμοῦ πέμποντος. Ag. fr. 216.

οὔτε τοὺς φρουροὺς ἀπέδωσαν πέμφαντος ὑπὲρ αὐτῶν ἐμοῦ  
 πολλάκις. Epist. ap. D. 12. 12.

## περ

1 This enclitic particle has been plausibly connected with the preposition *περί*, and since this in composition frequently has intensive value, great efforts have been made to discover such examples of *περ* too. It is a general rule that if you try hard enough to find something, you will succeed; but this runs counter to my lexicographical principle, that the meaning must be educed from the examples, and the examples must never be forced to conform to a preconceived notion. I hope I have been able to show that neither LSJ nor J. D. Denniston (*The Greek Particles*<sup>2</sup> (Oxford, 1954), 481–90) need to be followed in their belief in this intensive sense. The difficulty in handling a word of this type is that the meaning of many passages is open to several different interpretations; hence it is important to establish the meanings from clear examples, and then assign the doubtful ones to the pattern thus established. I have not attempted to quote every passage in Homer, simply because the word is too common; but I have examined every example quoted as evidence for a sense I do not recognise, and have convinced myself that this is a fair selection. In most cases I have appended a (sometimes abbreviated) translation, not as an elegant version, but to demonstrate how I think *περ* should here be understood. I observe that it is not infrequently ignored by translators, and like other such particles its force is often most naturally conveyed in English by tone of voice rather than specific words. In order to determine the classification of passages it is often necessary to study the wider context, which cannot be quoted *in extenso* here.

2 A preliminary point of order needs to be discussed. What is the historical development, from a qualifier of single words to a qualifier of participles, and from this to a qualifier of main clauses, or the reverse? Since all these uses are present in Homer, we have no objective criterion to apply. LSJ assumes that the participial use came first and the use with single words arose by the ellipse of the participle of *εἰμί*, and it ignores the use with main clauses. I prefer the order set out above, as being at least as plausible, and on lexical grounds slightly more likely.

3 The particle generally serves to qualify an element in the sentence as one which might have been expected to invalidate it.

Translations might be offered such as *in spite of being, even if, even though*.

οὐκέτι νῶϊ

δλλυμένων Δαναῶν κεκαδησόμεθ' ὑστάτιόν περ.

'Are we no longer concerned about the Greeks perishing, even if this is the last chance?' Il. 8. 353.

σφῶϊν δὲ πρὶν περ τρόμος ἔλλαβε φαίδιμα γυῖα,  
πρὶν πόλεμόν τε ἰδεῖν ...

'Trembling seized their shining limbs, even though it was before they set eyes on warfare.' Il. 8. 452.

ἄνδρα φέριστον, ὃν ἀθάνατοὶ περ ἔτεισαν,  
ἠτίμησας.

'You dishonoured a very brave man, whom the gods revered, gods though they are.' Il. 9. 110.

μηδὲ μεγαλίζεο θυμῶ

ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ περ πονώμεθα.

'Let us work on it even if we do it ourselves.' Il. 10. 70.

ἀρίγνωτοι δὲ θεοὶ περ. 'Gods are easily recognised for all that they are gods.' Il. 13. 72.

τί σευ ἄλλος ὀνήσεται ὀψίγονός περ; 'What profit will any other have of you, even if he is yet to be born?' Il. 16. 31.

περὶ Πατρόκλοιο θανόντος

σπεύσομεν, αἶ κε νέκυν περ Ἀχιλλῆϊ προφέρωμεν  
γυμνόν.

'Let us hasten to protect the dead Patroclus, to see if we can bring him as a present to Achilles, even though a corpse and stripped.' Il. 17. 121.

οὐδ' ὑμῖν ποταμός περ ἔύροος ἀργυροδίνης  
ἀρκέσει.

'Nor will you find the river with its silver eddies enough to save you, even if it flows strongly.' Il. 21. 130.

σθένος ἀνέρος ἀμφότεροί περ  
σχῶμεν.

'Let us put a stop to this man's strength, even if it takes both of us to do it.' Il. 21. 308.

τῷ νῦν μὴ ποτε καὶ σὺ γυναικί περ ἥπιος εἶναι.

'Do not ever be mild to a woman, just because she is a woman.'

Od. 11. 441.

The exempla cited are Helen and Clytaemnestra.

ἀτὰρ ἐγὼ κλαῖον καὶ ἐκώκνον ἔν περ ὀνείρω 'even though it was in a dream'. Od. 19. 541.



ἐγὼ τόδε τοι  
 πέμπω μεμιγμένον μέλι λευκῶ  
 σὺν γάλακτι ...  
 ὀψέ περ 'even though late'. Pi. N. 3. 80.  
 μένει τὸ θεῖον δουλίᾳ περ ἐν φρενί 'even though in a slave's  
 mind'. A. Ag. 1084.

4 This use is frequently extended by adding a participle, sometimes with a preceding *καί*. This is of course the origin of the normal classical usage of the compound *καίπερ*.

ἀγαθός περ ὦν. Il. 1. 131.  
 ἐπεὶ μ' ἔτεκές γε μινυθιάδιόν περ ἔοντα 'since you are my  
 mother, short-lived though I may be'. Il. 1. 352.  
 χαλεποί τοι ἔσονται ἀλόχῳ περ εἰούσῃ. Il. 1. 546.  
 τέτλαθι, μήτηρ ἐμή, καὶ ἀνάσχεο κηδομένη περ,  
 μή σε φίλην περ εἰούσαν ἐν ὀφθαλοῖσιν ἴδωμαι  
 θεινομένην. Il. 1. 586-7.

With preceding *καί*:

οἱ δὲ καὶ ἀχρῦμενοί περ ἐπ' αὐτῷ ἠδὺ γέλασαν. Il. 2. 270.  
 βέλτερον, εἰ καυτή περ ἐποιχομένη πόσιν εἶδεν 'It would be  
 better if she found a husband from elsewhere, even if she had to  
 go in search of one herself.' Od. 6. 282.

In later Greek:

τάδε νῦν ἐπιδείξω  
 πιστὰ τεκμήρια, γαιονόμοισι δ' ἄελλπτά περ ὄντα φανείται.  
 A. Supp. 55.  
 γυνή περ οὔσα. A. Th. 1038.  
 καὶ θούρός περ ὦν. A. fr. 199.2.  
 ἔργου εἶχοντο, ἐν ὀλίγῳ περ ἀπολαμφθέντες 'they set to their  
 task, even though restricted to a narrow space'. Hdt. 8. 11. 1.  
 γενναῖός περ ὦν. S. Ph. 1068.  
 ἡ σύμπασα θηρευτική, πολλή περ καὶ τεχνικὴ γεγонуῖα.  
 [Pl.] Epin. 975c.

5 Instead of qualifying a single word or phrase *περ* may apply to a main clause; it will translate *this notwithstanding, all the same*,

*nevertheless, still.* In the first example it is the second *περ* which is classified here.

ἐπεὶ μ' ἔτεκές γε μινυνθάδιόν περ ἔοντα,  
τιμὴν πέρ μοι ὄφελλεν Ὀλύμπιος ἐγγυαλίξαι  
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης. 'Still Zeus ought to confer honour on me'.  
Il. 1. 353.

οἴκαδ' ἐπερ σὺν νηυσὶ νεώμεθα, τόνδε δ' ἐῶμεν  
αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ γέρα πείσσεμεν.  
'Nevertheless let us go home with our ships, and leave him to  
stay in Troy and gorge on his privileges.' Il. 2. 236.

ἀλλά περ οἶος ἴτω Τελαμώνιος Αἴας 'but still let Ajax go  
alone'. Il. 12. 349.

τὸν δ' οὐ περ ἔχει θράσος ὅς κεν ἴδῃται 'nevertheless, if any  
see it, boldness is not enough to hold him'. Il. 14. 416.

ἄλλοτὲ περ καὶ μᾶλλον ὀφέλλετε ταῦτα πένεσθαι,  
ὀππότε τις μεταπαυσωλὴ πολέμοιο γένηται.  
(Achilles politely rejects Agamemnon's proposal) 'Nevertheless  
it is at a different time that you ought to do this.' Il. 19. 200.

εἰ δὲ θεὸς περ

ἴσον τείνειεν πολέμου τέλος.  
'nevertheless, if a god should hold the fortunes of battle equal'.  
Il. 20. 100.

ἀγαθὸν δὲ γυναικί περ ἐν φιλότῃτι  
μίσησθ'.  
'(How long will you mourn and abstain from food and bed?)  
Despite your grief it is good to make love to a woman.'  
Il. 24. 130.

αὐτὸν δ' ἐλέησον  
μνησάμενος σοῦ πατρός· ἐγὼ δ' ἐλεινότερός περ,  
ἔτλην δ' οἶ' οὐ πῶ τις ἐπιχθονίος βροτὸς ἄλλος.  
'Remember your father and pity me; nevertheless I am more to  
be pitied.' Il. 24. 504.

This is Denniston's prime example of intensive *περ*: 'I am far more to be pitied.' But it is perfectly possible to take this (and all his other examples) in a different sense, so I cannot accept that the intensive use is proved to exist.

οὐδέ νυ σοί περ  
ἐντρέπεται φίλον ἦτορ, Ὀλύμπιε.  
'In spite of this your heart is not shamed.' Od. 1. 59.

τῶν δ' ἄλλων οὐ πέρ τιν' ἀναίνομαι οὐδ' ἀθερίζω.  
 'Nevertheless of the rest there is none I despise or take lightly.'  
 Od. 8. 212.

ἦ δ' ἐμῇ οὐδέ περ υἱὸς ἐμπλησθῆναι ἄκοιτις  
 ὀφθαλμοῖσιν ἔασε.  
 'Nevertheless my wife did not allow my eyes to have their fill of  
 my son.' Od. 11. 452.

6 A rather different sense must be distinguished where it appears to mean *if no other, if nothing else, at least*.

ἀλλὰ, Ζεῦ, τόδε πέρ μοι ἐπικρήηνον ἐέλωρ·  
 αὐτοὺς δὴ περ ἔασον ὑπεκφυγέειν καὶ ἀλύξαι.  
 'Grant me at least this wish; let them at least get from under  
 and escape.' Il. 8. 242-3.

εἰ δέ τοι Ἀτρεΐδης μὲν ἀπήχθετο κηρόθι μᾶλλον,  
 αὐτὸς καὶ τοῦ δῶρα, σὺ δ' ἄλλους περ Παναχαίους  
 τειρομένους ἐλέαιρε κατὰ στρατόν. 'Do you at least pity the  
 other Greeks.' Il. 9. 301.

ὁ δὲ πείσεται εἰς ἀγαθόν περ. 'He will be persuaded at least if  
 it is to his advantage.' Il. 11. 789.

ἀνὴρ δ' ὄριστος ὄλωλε  
 Σαρπηδῶν, Διὸς υἱός· ὃ δ' οὐδ' οὐ παιδὸς ἀμύνει.  
 ἀλλὰ σὺ πέρ μοι, ἄναξ, τόδε κάρτερον ἔλκος ἄκεσσαι.  
 'Zeus' son is dead, but he does not even defend his own son.  
 But at least do you, king Apollo, heal this grievous wound for  
 me.' Il. 16. 523.

οὐκέτι νῶϊ  
 ἔλομαι αὐτῷ περ νοστήσεμεν ἐκ πολέμοιο.  
 'I no longer expect the two of us to get ourselves, let alone any  
 other, home from the war'; the other is here the corpse of  
 Patroclus. Il. 17. 239; 17. 712; 20. 300.

αἶ' κέ ποθι Ζεὺς  
 ἐξοπίσω περ παύση οἰζύος 'at least for the future'.  
 Od. 4.35; 18. 122.

ἀλλὰ σὺ πέρ μοι εἰπέ, θεοὶ δέ τε πάντα ἴσασι 'but do you, if  
 no other, tell me—the gods know everything'. Od. 4. 379.  
 σὺ γὰρ αὐτε τά τ' ἄλλα περ ἄγγελός ἐσσι 'for you again are a  
 messenger at least for other news'. Od. 5. 29; 15. 540.  
 νῦν δὴ πέρ μευ ἄκουσον, ἐπεὶ πάρος οὐ ποτ' ἄκουσας 'now at  
 least listen to me, since you never did before'. Od. 6. 325.

In later Greek:

—ἢ καὶ δοκεῖτε τοῦ τυφλοῦ τιν' ἐντροπήν  
 ἢ φροντίδ' ἔξειν, αὐτὸν ὥστ' ἔλθειν πέλας;  
 —καὶ κάρθ', ὅταν περ τοῦνομ' αἰσθηται τὸ σόν. S. OC 301.

7 To express exactness or identity, *in fact, just*.

κρείσσων εἰς ἐμέθεν καὶ φέρτερος οὐκ ὀλίγον περ  
 ἔγχεϊ.  
 'You are stronger and not just a little braver with the spear.'  
 Il. 19. 217.

δίσκον  
 μείζονα καὶ πάχετον, στιβαρώτερον οὐκ ὀλίγον περ.  
 Od. 8. 187.

In later Greek of course this develops into the compounds with relative words such as ὅσπερ, ἐπείπερ, etc. to emphasise identity. In Homer the elements can still be separated.

τιμήν, ἣ τ' ἄλλων περ ἐπιγνάμπτει νόον ἐσθλῶν 'the very same that ...' Il. 9. 514.

ταὶ δ' ἐκ μεγάρου γυναικες  
 ἦϊσαν, αἱ μνηστῆρσιν ἐμισγέσκοντο πάρος περ 'the same women who used previously to consort with the suitors'.  
 Od. 20. 7.

It is also possible to take this as qualifying πάρος 'who at least before used to ...' Denniston sees it as 'a grim hint that the intercourse will not continue much longer.' But I think it makes better sense to connect περ with the relative, as I have indicated.

ὥς μιν ἔρωσ' πυκινὰς φρένας ἀμφεκάλυψεν,  
 οἷον ὅτε πρῶτόν περ ἐμισγέσθην φιλότῃτι 'exactly as when I made love for the first time'. Il. 14. 295.

Again Denniston disagrees, taking περ with πρῶτον 'the very first time'.

ἀλλ' ἐμὲ μὲν κῆρ  
 ἀμφέχανε στυγερῆ, ἣ περ λάχε γιγνόμενόν περ. Il. 23. 79.

Here the repetition of περ creates difficulties. ἣ περ must express identity 'the very same fate which befell me'. But what does γιγνόμενόν περ mean? I would suggest 'at the very moment I was

born'; it is well known that a person's fate is determined at the moment of his birth. So too with conditional particles:

ἐπεὶ σύ περ εὔχεται οὕτω 'since this is your boast'.

Il. 13. 447.

ἦν μὴ περ ὁ πατήρ αὐτὴν ἐγγυήσῃ 'unless in fact her father has betrothed her'. Hdt. 6. 57. 4.

The later development of the compounds lies outside the scope of this note.

## ρέω

1 This is an attempt to remedy some of the manifest ambiguities of LSJ's treatment of this word, which has the disadvantage that English *flow* will translate many of its senses (cf. *BICS* (1994), 4-5). The obvious discriminant is the subject of the verb, but there are several other differences to be observed. There does not seem any reason to doubt that the matter of forms is adequately treated in LSJ; there seems to be no semantic difference implied by voice, and the variations are merely formal. I have added a number of examples to those cited by LSJ and the Supplements; these have \* prefixed to their references. But I have no doubt that more might profitably be added.

2 We may begin therefore with rivers, streams, and the like, where the meaning is to *contain running water, flow, run*.

ἀλλ' ὅτε δὴ Τροίην ἰξον ποταμῷ τε ρέοντε.

\*Il. 5. 773; 6. 172.

τῶν δέ τε πάντες μὲν ποταμοὶ πλήθουσι ρέοντες.

\*Il. 16. 389.

οὐδέ τέ μιν σθένει ῥηγνύσι ρέοντες. \*Il. 17. 751; \*21. 256.

ὅστις Ἑλλάσποντον ἱρὸν δούλον ὡς δεσμώμασιν

ἦλπισε σχήσειν ρέοντα. \*A. Pers. 746.

λόπος ἂν ρέῃσ[ι]ν οἱ ὄχαιοι κάλλιστα]. IG 1<sup>2</sup>. 54. 7.

3 A special use of this is to indicate the place or course of the stream.

αὐτὰρ ἐπὶ κρατὸς λιμένος ρέει ἀγλαὸν ὕδωρ

κρήνη ὑπὸ σπέιους. \*Od. 9. 140.

I assume that *κρήνη* is here in apposition to *ὔδωρ*, but if *ὔδωρ* is an internal accusative it must be classified elsewhere (see 4 below); this usage, however, seems to be confined to Hellenistic Greek.

ἀμφὶ δ' ἴτυν ῥέειν Ὠκεανὸς πλήθοντι ἐοικώς. \*Hes. Sc. 314.

Ἄλυος ποταμοῦ, ὃς ῥέειν ἀπὸ μεσημβρίας μεταξὺ Συρίων (τε) καὶ Παφλαγόνων ἐξίει πρὸς βορῆν ἄνεμον ἐς τὸν Εὐξείνον καλεόμενον πόντον. \*Hdt. 1. 6. 1; 1. 72. 2.

φαμένη τὸν Νεῖλον ῥέειν ἀπὸ τηκομένης χιόνος. Hdt. 2. 22. 1.

This is perhaps a statement of the cause rather than the location, in which case it would come into the uses discussed at the end of 4 below.

ῥεῖ γὰρ ἀπ' ἄκρας  
Πίνδου Λάκμου τ' ἀπὸ Περραιβῶν  
εἰς Ἀμφιλόχους. \*S. fr. 271.1.

διὰ δὲ τῆς Θεσπρωτίδος Ἀχέρων ποταμὸς ῥέειν.  
\*Th. 1. 46. 4.

συμβαίνει δὲ τοὺς ποταμοὺς ῥεῖν οὐκ ἐπὶ ταῦτόν αἰεὶ 'do not always flow in the same direction'.

Arist. *Mete.* 356<sup>a</sup>16; 361<sup>a</sup>33; Str. 7. 5. 8.

4 Another special use is where the manner of flow is specified. This may be by an adverb or adverbial expression, but there is also an idiomatic use where an adjective is used in apposition to the subject. Adverbially:

ἀπ' Ἀξιοῦ εὐρὺ ῥέοντος. Il. 2. 849.

λέγεται ... τοὺς ποταμοὺς τούτους ῥέειν ... οὐδὲν ἦσσαν ἢ νῦν.  
Hdt. 7. 129. 3.

With dative:

ἡ μὲν γὰρ (πηγὴ) θ' ὕδατι λιαρῶ ῥέει. Il. 22. 149; Od. 5. 70.  
φάραγγες ...  
ὕδατι χειμάρρων ῥέουσαι. E. Tr. 449.

With genitive in later Greek:

οἱ ποταμοὶ ... πολλοῦ τε ὕδατος καὶ θολεροῦ ἔρρεον καὶ ὀξέος τοῦ ῥεύματος. Agg. An. 5. 9. 4.

With internal accusative:

Ἰμέρα ἀνθ' ὕδατος ῥεῖτω γάλα. Theoc. 5. 124; 5. 126.

καὶ οἱ βουνοὶ ῥήσονται γάλα, καὶ πᾶσαι αἱ ἀφέσεις Ἰούδα  
ῥήσονται ὕδατα. LXX Ὑl. 3(4). 18.

πρῶτον μὲν αἷμα ποτάμιον ῥήσεται  
πηγαί τε πᾶσαι. Ezek. Exag. 133.

ἐφιστάμεθα ποταμῶ οἶνον ῥέοντι. Luc. VH 1. 7.

λέγεται δὲ τούτῳ (sc. for Midas) τὸν Πακτωλὸν χρυσὸν ῥέουσαι.  
Sch. Ar. Pl. 287.

With adjective:

περὶ δὲ ῥόος Ὠκεανοῖο  
ἀφρῶ μορμύρων ῥέεν ἄσπετος. Il. 18. 403.

τέως δὲ οἱ μὲν ... ῥέουσι μεγάλοι, τοῦ δὲ θέρεος ἀσθενέες εἰσί.  
Hdt. 2. 25. 4; 4. 53. 2.

μέγας οὕτως ἐρρῦη ὥστε τοὺς ἵππέας μὴ οἴους τε γενέσθαι  
διαβήναι. Hdt. 8. 138. 2; Th. 2. 5. 2.

For an extension of this idiom see 10 below.

5 Where the subject is a liquid, the verb may mean *flow forth, be shed*.

καλῆ ὑπὸ πλατανίστῳ, ὅθεν ῥέεν ἀγλαὸν ὕδωρ. \*Il. 2. 307.

ὠδέ σφ' ἐγκεφαλὸς χαμάδις ῥέει ὡς ὄδε οἶνος.  
Il. 3. 300; \*Od. 9. 290.

ῥέε δ' ἄμβροτον αἷμα θεοῖο. \*Il. 5.339; 17. 86.

δάκρυα δέ σφι  
θερμὰ κατὰ βλεφάρων χαμάδις ῥέε μυρομένοισιν.  
\*Il. 17. 438; Od. 19. 204.

ῥεῖ μοι τὸ δάκρυον πολὺ. Ar. Lys. 1034.

ἔρρεε δ' ἴδρωσ  
πάντοθεν ἐκ μελέων. \*Il. 23. 688.

κεφαλῆς ἀμίαντον ἀπ' ἄκρης  
αἰεὶ λευκὸν ὕδωρ ῥεύσεται ἡμετέρης. Thgn. 448.

ὁ μὲν παῖς (sc. the statue of a boy), δι' οὗ τῆς χειρὸς ῥέει τὸ  
ὕδωρ. Hdt. 1. 51. 4.

ἐρρῦη δὲ περὶ αὐτὸ τὸ ἔαρ τοῦτο ὁ ῥύαξ τοῦ πυρὸς ἐκ τῆς  
Αἴτνης. Th. 3. 116. 1.

6 Where the subject is a person or a thing, the verb may mean *produce a liquid, have a discharge*.

πρώτη καὶ ὄγδοηκόστη Ὀλυμπιάδι φασι τὴν Αἴτνην ῥυῆναι.  
Ael. fr. 2.

This is especially used in a medical context.

Φίλωνος γὰρ θυγάτηρ ἐκ ῥινῶν λάβρον ἐρρήη 'had a copious  
epistaxis'. Hp. Epid. 1. 19.

πρὸς τὰς κοιλίας τὰς ρεούσας φαρμάκω. D. S. 5. 41. 6.

Impersonally:

ἐρρήη γὰρ αὐτῷ ἐκ τῆς ῥινὸς βληθέντι. X. Cyr. 8. 3. 30.

7 Of things or places with the dative, *be covered with, run with a liquid.*

ῥέε δ' αἵματι γαῖα. \*Il. 4. 451; 8. 65.

ῥεῖ δὲ γάλακτι πέδον, ῥεῖ δ' οἴνω, ῥεῖ δὲ μελισσῶν  
νέκταρι. E. Ba. 142.

οἴνω γὰρ ἅπασ' ἔρρει χαράδρα. Telecl. 1. 4.

In the middle voice:

οἳ που (νηοὶ) νῦν ἰδρῶτι ρεούμενοι ἐστήκασιν.

Orac. ap. Hdt. 7. 140. 3.

φόνω δὲ ναῦς ἔρρειτο. E. Hel. 1602.

ῥεομένοις ἰδρῶτι τοῖς ἵπποις. Plu. Cor. 3.

8 Used of things other than liquids, *fall as if in a stream or shower, be shed abundantly.*

ὡς τῶν ἐκ χειρῶν βέλεα ῥέειν. Il. 12. 159.

τῶν δ' ἐκ μὲν μελέων τρίχες ἔρρειον. Od. 10. 393.

αἱ δὲ νυ χαίται

ἔρρειον ἐκ κεφαλῶν. Hes. fr. 133 M-W; Theoc. 2. 89.

ῥέεσκε δὲ καρπὸς ἔραζε.

Hes. fr. 204. 125 M-W.

περὶ τὸν καρπὸν, ὅταν ἀκμὴν ἄρχηται ῥεῖν. Plb. 12. 4. 14.

Of Zeus descending to Danae in a shower of gold:

ὡς γενόμενος χρυσὸς ὁ Ζεὺς ἐρρήη  
διὰ τέγεος. \*Men. Sam. 590.

ἐς Δανάην ἔρρευσας, Ὀλύμπιε, χρυσός. AP 5. 33(32).

οὐ μέλλω ῥεύσειν χρυσός ποτε. AP 5. 125(124).



9 Similarly of sounds (also, poetically, of a tongue), *be uttered in profusion, flow forth.*

τοῦ καὶ ἀπὸ γλώσσης μέλιτος γλυκίων ῥέεν αὐδή.

Il. 1. 249; Hes. *Th.* 39; 97; *h. Ven.* 237.

τοῦ δὲ ἔπε' ἐκ στόματος ῥεῖ μείλιχα. Hes. *Th.* 84.

ὃς οὐκ ἔάσει γλώσσαν ἐργμάτων ἄτερ

ἔσω πυλῶν ῥέουσιν ἀλδαίνειν κακά. A. *Th.* 557.

Similarly of reports or rumours, *be divulged, spread.*

τὸν μὲν τε ῥεῖ φάτις οὔνεκ' Ἀχαιῆ

Δημήτηρ ἔβλαψεν. Nic. *Th.* 484.

10 The phrase πολὺς ῥεῖν (see 4 above) is also used metaphorically, either as meaning *come in large quantity*:

ῥεῖ πολὺς ὄδε λεὼς πρόδρομος ἵππότης. A. *Th.* 80.

or *exercise a powerful influence, be in full flow*:

Κύπρις γὰρ οὐ φορητὸς, ἣν πολλὴ ῥύη. E. *Hipp.* 443.

τότ' ἐγὼ μὲν τῷ Πύθωνι θρασυνομένῳ καὶ πολλῶ ῥέοντι καθ' ὑμῶν οὐχ ὑπεχώρησα. D. 18. 136.

11 Of things, *move like a liquid, spread.*

λοιμοῦ ῥέοντος διὰ τῆς βαρβάρου. Hp. *Ep.* 27 (9. 418 L).

ἢ φλόξ ῥυεῖσα καὶ διαζώσασα πανταχόθεν τὴν πόλιν διέλαμψε πολλή. Plu. *Brut.* 31. 2.

Poetically, *run away, be lost* (cf. 17 below).

ἀλλὰ ταῦτα μὲν

ῥεῖτω κατ' οὔρον. S. *Tr.* 468.

12 Of abstract things, *progress, develop.*

πολλάκι πὰρ δόξαν καὶ ἐλπίδα γίνεται εὖ ῥεῖν

ἔργ' ἀνδρῶν. Thgn. 639.

ἄνω γὰρ ἂν ῥεοῖ

τὰ πράγμαθ' οὕτως, εἰ 'πιταξόμεσθα δῆ. E. *Supp.* 520.

ἀλλὰ δῆτ' ἄνω ποταμῶν ... πάντες οἱ περὶ πορνείας ἐρρύησαν λόγῳ. D. 19. 287.

ῥέων δὲ ὁ μῦθος ἦλθε μέχρις ἡρώων. Babr. 15. 3.

Of time, *progress, run on*.

οὐ πολλοῦ δὲ πάνυ ρύνεντος χρόνου. Memn. 14. 1 J.

13 Metaphorically, with dative, *abound in*.

τῶν Φρυγῶν πόλιν  
χρυσῶ ρέουσιν ἤλπισας κατακλύσειν  
δαπάναισιν. E. Tr. 995.

εἶτα Κρατίνου μεμνημένος, ὃς πολλῶ ρέουσας ποτ' ἐπαίνω  
διὰ τῶν ἀφελῶν πεδίῳ ἔρρει. Ag. Eq. 526.

The underlined example is that for which the passage is quoted.

14 Metaphorically, of persons, *have a strong feeling towards or against*.

πρὸς τὰ μαθήματα καὶ πᾶν τὸ τοιοῦτο ἐρρηήκασιν.  
Pl. R. 485d.

οἱ ἂν ταύτη τύχῳσι ρύνεντες. Pl. R. 495b.

In a hostile sense:

ὃ γε δῆμος ... ὥσπερ σχολάζοντι τῷ θυμῷ πρὸς τὸν  
Ἀλκιβιάδην ὄλος ἐρρύη. Plu. Alc. 21. 5.

15 In a different metaphorical development, *lose consistency, fall apart, collapse*.

ὡς δ' ἐθάλπετο  
ρεῖ πᾶν ἄδηλον καὶ κατέφηκται χθονί. S. Tr. 698.  
εἰ γὰρ ρέοι τὸ σῶμα καὶ ἀπολλύοιτο ἔτι ζῶντος τοῦ ἀνθρώπου.  
Pl. Phd. 87d.

πάσης ἀνάπαυλιν τῆς τοῦ σώματος φύσεως ἐξ ἀνάγκης ρείσεως.  
Pl. Ti. 84c.

τοῦ τέγους εἴ σοι μέρος τι ρεῖ. \*Men. Sam. 593.

τήκεται δὲ καὶ ὁ λίθος ὁ πυρίμαχος ὥστε στάζειν καὶ ρεῖν.  
Arist. Mete. 383<sup>b</sup>6; Thphr. Lap. 9.

ὡς δ' αὐτὶς ἦλθεν, ἡλίου δ' ὑπ' ἀκτίνων  
ἦδη ρέοντα τὸν στάχυν θεωρήσας ... Babr. 88. 14.

ρέουσιν σύγκρισιν στήσαι 'to stay a failing constitution'.  
Herod. Med. ap. Orib. 5. 27. 1.

στιγμῆς γὰρ ρείσεως γραμμῆν φαντασιούμεθα ... γραμμῆς δὲ  
ρείσεως πλάτος ἐποιήσαμεν ... ἐπιφανείας δὲ ρείσεως στερεὸν  
ἐγένετο σῶμα. S. E. M. 7. 99.

This last example is given a special section by LSJ, as meaning ‘*run*, of ink, metaph.’, but it clearly refers to the geometric definition of a line as a moving point, a surface as a moving line, etc.

16 As a special use of this last we may classify, of boats or vessels *leak*.

προφασιζόμενοι ... τὰ πλοῖα ρεῖν. Arist. fr. 554.

ἀλλ' ὅταν ἐγγείης, φαίνεται τὸ ρέον (ἀγγεῖον). Plu. 2. 782e.

17 Finally, we have an example of its transference to a purely abstract subject, *fall apart*, *be destroyed*.

τί δῆτα δόξης, ἢ τί κληδόνος καλῆς  
μάτην ρυείσης ἀφέλημα γίγνεται; S. OC 259.

## σταθμός

1 I have briefly discussed this word in F. Létoublon (ed.), *La Langue et les Textes en grec ancien*, (Amsterdam, 1992), 283–7, and I had hoped simply to add some further comments. But as all too often, research only discloses the need for more research, and matters I had thought established prove to be still uncertain. I doubt whether this note is still an adequate treatment of the word, but I hope that it will at least serve to clear up some of the difficulties.

2 A preliminary discussion must be devoted to forms. LSJ records that *σταθμός* has as well as *σταθμοί* a heteroclite plural *σταθμά*. But there is also an article on *σταθμόν*, and it is obvious that many inflected forms are common to these two words. In some such cases it is possible to discriminate on semantic grounds; thus if all neuter examples had a meaning not found in securely masculine ones, it would be safe to distinguish these as two lexical items. In this case, though there is certainly a preponderance of the neuter in one sense, neuter forms are widely distributed over the various senses. I believe therefore the correct solution for a lexicon is to make a single article in which the neuters are treated as formal variants, calling attention to the apparent restrictions as

necessary. If two articles are written, there will inevitably be a large number of ambiguous examples, which must be assigned on an arbitrary basis. LSJ ought at least to call attention to the problem; it is no help to our understanding to pretend that it does not exist. In all such cases failure to observe accurately the distinctions often leads to their loss, and the forms become interchangeable; thus the record is always likely to show examples which breach the rules laid down by grammarians. Here it is significant that Hesychius' entry for *σταθμοί* has no mention of weighing, the sense in which the neuter is predominantly used.

*σταθμοί· ἐπαύλεις, ὅπου ἴστανται ἵπποι καὶ βόες· καὶ στρατιωτικὴ κατάλυσις· καὶ ἡ τῶν θυρῶν παράστασις· καὶ τὰ ἐκατέρωθεν τῶν θυρῶν ξύλα, ἃ νῦν πῆγματα καλοῦμεν.*

3 It is obvious that *σταθμός* is in origin a verbal noun describing the action of the verb *ἴστημι*, so its etymological sense must be a 'standing'. But this is realised in three different ways. It is therefore somewhat arbitrary which we choose to put first, especially since all three branches appear to be attested in the Mycenaean documents of xiii BC. But we may assume its leading sense in Homer as a starting-point. In this it serves to mean a *rustic building for sheltering sheep and cattle and their minders, stading, sheep-station, byre, stable*.

*κατὰ σταθμόν ποιμνήϊον.* Il. 2. 470.

*ἀλλὰ κατὰ σταθμούς δύεται, τὰ δ' ἐρήμα φοβεῖται.* Il. 5. 140.

*τὼ (λέοντε) μὲν ἄρ' ἀρπάζοντε βόας καὶ ἴφια μῆλα  
σταθμούς ἀνθρώπων κεραΐζοντο.* Il. 5. 557.

This does not imply that the *σταθμοί* plundered by the lions were only for human habitation; *ἀνθρώπων* can mean 'constructed by' as well as 'used by men'.

*ὡς ὅτε μυῖαι*

*σταθμῷ ἐνὶ βρομέωσι περιγλαγέας κατὰ πέλλας.* Il. 16. 642.

Polyphemus addressing his ram:

*πρῶτος δὲ σταθμόνδε λιλαίει ἀπονέεσθαι  
ἔσπεριος.* Od. 9. 451.

*ἐνὶ σταθμοῖσι συφορβῶν.* Od. 14. 504.

οὐ γὰρ ἐπὶ σταθμοῖσι μένειν ἔτι τηλίκος εἰμί. 'I am no longer young enough to live on a farm.' Od. 17. 20.

ἔσθλή (Ἐκάτη) δ' ἐν σταθμοῖσι σὺν Ἐρμῇ λήϊδ' ἀρήξειν 'she is good in the byres at helping the cattle'. Hes. Th. 444.

Certainly neuter:

ἐς τὰ Λαΐου σταθμά. S. OT 1139; E. Rh. 293.

For horses:

τὰ μὲν τοῖνυν ὕγρά τε καὶ λεία τῶν σταθμῶν λυμαίνεται καὶ ταῖς εὐφύσειν ὄπλαῖς. X. Eq. 4. 3.

By an understandable extension it can be used of a natural shelter used by a wild animal, *lair*, *den*.

εἴθισται δ' (ἢ ἔλαφος) ἄγειν τοὺς νεβροὺς ἐπὶ τοὺς σταθμούς· ἔστι δὲ τοῦτο τὸ χωρίον αὐταῖς καταφυγή, πέτρα περιρραγείσα μίαν ἔχουσα εἴσοδον. Arist. HA 578<sup>b</sup>21; 611<sup>a</sup>20.

4 Since a shelter of this kind is not normally a well-constructed, permanent building, it is easy to see how it came to be used for a simple lodging-place at which one might spend the night on a journey. These were constructed at regular intervals on the 'royal' roads of the Persian empire, and might of course be far more luxurious. It is doubtful whether the word developed the generalised sense of 'abode', as claimed by LSJ; there is always an implication of impermanence or at least poor quality. Thus we might define this sense as *stopping-place*, *staging-post*, *lodging*.

σταθμοὶ τε πανταχῇ εἰσι βασιλῆιοι καὶ καταλύσεις κάλλισται.  
Hdt. 5. 52. 1.

ἀλλὰ σφεας τῆς Κισσίας χώρας κατοίκισε ἐν σταθμῶ ἑνωτοῦ.  
Hdt. 6. 119. 2.

πλησίον ἦν ὁ σταθμὸς ἔνθα ἔμελλε καταλύειν. X. An. 1. 8. 1.  
εἰς σταθμὸν κατέβη βασιλικὸν παραδείσουσ ἐχοντα θαυμαστοὺς  
καὶ κεκοσμημένους διαπρεπῶς. Plu. Art. 25. 1.

The phrase *σταθμὸν ποιεῖσθαι* thus means 'to make a stop', 'spend the night'.

σκήνη μὲν ἔσκε πεπηγυῖα ἐτοίμη ἐς τὴν αὐτὸς σταθμὸν  
ποιεέσκετο Ἐρέξης. Hdt. 7. 119. 3.

It can also stand for the distance between stops.

ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας δέκα εἰς  
Πέλτας. X. An. 1. 2. 10.

In a more general sense, especially in verse:

εὐτ' ἂν αἰπεινῶν ἀπὸ σταθμῶν ἐς εὐδείελον  
χθόνα μόλη κλειτᾶς Ἰαολκοῦ. Pi. P. 4. 76.

ὄ τοι πετρόεις

ἔρριψε Πάγασος  
δεσπότην ἐθέλοντ' ἐς οὐρανοῦ σταθμούς  
ἐλθεῖν. P. I. 7(6). 45.

Here the reference to the winged horse makes the word sound more natural, since the stables in the sky were where Pegasus wanted to go.

ὄταν ... εἰς Αἴδα σταθμὸν  
ἀνῆρ ἴκηται. Pi. O. 10. 92.

The abode of Hades might not be impermanent, but was certainly an inferior lodging for men. In the neuter form:

ἀλλ' ἢ πρὸς οἶκον τὸν σὸν ἔκσωσόν μ' ἄγων,  
ἢ πρὸς τὰ Χαλκῶδοντος Εὐβοίας σταθμά. S. Ph. 489.

There is clearly a contrast between the οἶκος and the huts on Euboea.

[τὸν Θεο]πόμπου σταθμὸν ὅπως ἔχωμεν ἐνοικεῖν.  
P. Cair. Zen. 344. 2.

There are other examples in the papyri where it is part of an address, but LSJ does not appear to be justified in giving these a new sense, *quarter of town*.

5 A special use of this is to describe a building for housing ships, *ship-shed, boat-house*. In the neuter plural:

ναῶν πυρσοῖς σταθμά. E. Rh. 43.

Ambiguously:

ναυλόχων σταθμῶν  
πρόβλημα. Lyc. 290.

This is of course used in prose in the compound *ναύσταθμον* or *ναύσταθμος*.

6 We may now pass to the second major line of development, where it denotes an *upright member of a structure, column, pillar, post*. This occurs in two contexts, and it is not always possible to assign individual examples securely; those quoted are those where it seems clear. First, as the support of a roof:

στῆ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο.

Od. i. 333 et alibi.

θριγκὸν εἰσιδεῖν

δόμων πίτνοντα, πᾶν δ' ἐρείψιμον στέγος

βεβλημένων πρὸς οὐδας ἐξ ἀκρῶν σταθμῶν. E. *IT* 49.

7 Secondly, as either of the uprights of a door-frame, door-post, jamb:

πυκινὰς δὲ θύρας σταθμοῖσιν ἐπήρσε

κληῖδι κρυπτῇ. II. 14. 167.

χρῦσαι δὲ θύραι πυκινὸν δόμον ἐντὸς ἔργον·

ἀργύρεοι σταθμοὶ δ' ἐν χαλκῷ ἔστασαν οὐδῶ

ἀργύρεον δ' ἐφ' ὑπερθύριον, χρυσῆ δὲ κορώνη. Od. 7. 89.

παρ δὲ δὺ' ἀμφίπολοι ...

σταθμοῖν ἐκάτερθε. Od. 6. 19.

ἐν δὲ (οὐδῶ) σταθμοὺς ἄρσε, θύρας δ' ἐπέθηκε φαεινὰς.

Od. 21. 45.

πύλαι δὲ ἐνεστᾶσι περίξ τοῦ τείχεος ἑκατόν, χαλκῆαι πάσαι,

καὶ σταθμοὶ τε καὶ ὑπέρθυρα ὠσαυτῶς. Hdt. i. 179. 3.

δόμων θύρετρα καὶ σταθμοὺς

μοχλοῖσιν ἐκβαλόντες. E. *Or.* 1474; *HF* 999.

A puzzling passage using the neuter plural, which has not in my opinion been correctly understood:

ἐπὶ πλατὺν οὐδόν, ὅθι σταθμὰ κοῖλα θυράων

οἴκου. Theoc. 24. 15.

There can be little doubt what *σταθμά* means here, but *κοῖλα* has given trouble. I understand it as referring to the concave channel cut vertically into the door-posts, in which the rounded inside edge of the door fits so as to make a tight seal. This too may be what is meant in this inscriptional example:

τῶγ καταγλυμμάτων ἐν τοῖν σταθμοῖν.

*IG* 4<sup>2</sup> (1). 103. 94 (Epidaurus, iv BC).

8 Arising from this we find it used, perhaps originally only in the plural, to mean *doorway, entrance*.

ἀλλ' εἰ σταθμοῖσι τοῖσδε μὴ 'κύρουν ἐγὼ  
πάλαι φυλάσσω. S. *El.* 1331.

τοῦτι λαβὼν ἄπελθε λαῖνων σταθμῶν. *Ag. Ach.* 449.

The phrase is here probably mock-tragic. In the singular:

οἱ ἱερεῖς οἱ φυλάσσοντες τὸν σταθμόν. *LXX 4 Ki.* 12. 9.

9 When we turn to the examples which relate to weighing, the difficulty of separating *σταθμός* and *σταθμόν* becomes acute. Four senses can be distinguished: (a) weight in abstract as a property of objects; (b) a quantity measured by weight; (c) a weighing instrument, balance (in this sense apparently always masculine); (d) an object, usually a piece of lead, having a known weight and used as a standard of measurement, a weight (in this sense *σταθμόν* is predominant and may be assumed where the form is ambiguous). It is difficult to see which of these was the earliest, and they will be treated in the order here shown.

10 *Weight* as a property of objects (only one of these examples can be proved to be masculine):

σταθμόν ἔχοντες τριήκοντα τάλαντα 'weighing 30 talents'.

Hdt. 1. 14. 2.

ἀναθήματα ... ἴσα τε σταθμόν καὶ ὅμοια τοῖσι ἐν Δελφοῖσι.

Hdt. 1. 92. 2.

ἀπέφαινε δ' ἔχον τὸ ἄγαλμα τεσσαεράκοντα τάλαντα σταθμόν  
χρυσίου. Th. 2. 13. 5.

These examples might all be neuter, and this is certain in the case of the numerous inscriptions which record weights; the phrase *σταθμόν τούτων* is common in early Attic inscriptions.

ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ στόματι διαφέρουσι (ὑδάτων αἱ δυνάμιες)  
καὶ ἐν τῷ σταθμῷ. *Hr. Aët.* 1.

τὸ μὲν πρῶτον ἀπλῶς ὀρισθὲν μεγέθει καὶ σταθμῷ.

*Arist. Pol.* 1257<sup>a</sup> 39.

θύννος οὐ σταθμὸς μὲν ἦν τάλαντα πεντεκαίδεκα.

*Arist. HA* 607<sup>b</sup> 32.

Since there were several standards of weight in use, *σταθμός* is used to denote the *system of weights* (one example is clearly masculine).



τοῖσι μὲν αὐτῶν ἀργύριον ἀπαγινέουσι εἴρητο Βαβυλωνίων  
σταθμὸν τάλαντον ἀπαγινέειν. Hdt. 3. 89. 2.

μέτρον δὲ οὔτε ἀριθμὸν οὔτε σταθμὸν ἄλλον ... οὐκ ἂν εὖροις  
ἀλλ' ἢ τοῦ σώματος τὴν αἴσθησιν. Hp. VM 9.

11 A quantity measured by weight, weight of. Again two examples are clearly masculine.

ὄπτοῦ σίτου σταθμὸς πέντε μνέαι ἐκάστω. Hdt. 2. 168. 2.

μάλιστα, μυρίον γε δοῦς χρυσοῦ σταθμὸν. E. Ba. 812.

πλείω παρὰ τὸν σταθμὸν. P. Cair. Zen. 782 (a). 141 (iii BC).

12 LSJ quotes four examples of the sense *balance*, to which is added the phrase *ἔλκειν σταθμὸν*, weigh so much. But it is evident that the object being weighed does not pull the balance, but the weight against which it is being measured. More seriously it attributes this sense to a passage in Homer (Il. 12. 434), and in my earlier discussion I accepted this interpretation. I now believe I was wrong to do so, and I therefore postpone discussion of this now (see 13 below). The first example is then in Herodotus.

ξυρῶντες τῶν παιδίων ἢ πᾶσαν τὴν κεφαλὴν ἢ τὸ ἥμισυ ἢ τὸ  
τρίτον μέρος τῆς κεφαλῆς, ἴστασι σταθμῶ πρὸς ἀργύριον τὰς  
τρίχας. Hdt. 2. 65. 4.

The simplest interpretation of this appears to be 'place the hair in the balance against silver', though it might conceivably mean 'in the process of weighing.' Unambiguous evidence is provided by the famous scene in Aristophanes' *Frogs*, where nothing but *weighing-device*, *balance* will make sense. Here the *σταθμός* is distinguished from the two scale-pans, which are called *πλάστιγγε*.

ἐπὶ τὸν σταθμὸν γὰρ αὐτὸν ἀγαγεῖν βούλομαι,  
ὄπερ ἐξελέγξει τὴν ποίησιν νῦν μόνον. Ar. Ra. 1365.

Then a little later the contestants are told to speak *εἰς τὸν σταθμὸν*.

τοῦπος νῦν λέγετον εἰς τὸν σταθμὸν. *ibid.* 1381.

Finally Aeschylus tells Euripides to get in the *σταθμός* himself, together with his household and his library.

καὶ μηκέτ' ἔμοιγε κατ' ἔπος, ἀλλ' ἐς τὸν σταθμὸν  
αὐτὸς τὰ παιδί' ἢ γυνὴ Κηφισοφῶν  
ἐμβὰς καθήσθω, συλλαβῶν τὰ βιβλία. *ibid.* 1407.

In the second and third of these the sense of *σταθμός* is clear, and these carry the first with them. This then is likely to be the sense in the passage of Herodotus quoted above.

13 Finally we reach the sense which is or may be exclusively neuter. These examples therefore belong to the article *σταθμόν*, but are not all placed there by LSJ. This admits no example earlier than v BC, so it will be necessary to examine carefully the Homeric instance, which, since it is accusative singular, might belong to either *σταθμός* or *σταθμόν*. We may define this sense as an *object having a known weight used as a standard of measurement, weight*.

ἀλλ' ἔχον ὡς τε τάλαντα γυνή χερνήτις ἀληθής,  
ἧ τε σταθμόν ἔχουσα καὶ εἴριον ἀμφὶς ἀνέλκει  
ἰσάζουσ', ἵνα παισὶν ἀεικέα μισθὸν ἄρηται·  
ὡς μὲν τῶν ἐπὶ ἴσα μάχῃ τέτατο πτόλεμος τε. Il. 12. 434.

The meaning of *χερνήτις* here has been disputed, largely because ancient sources give it a meaning 'poor', though this is probably only a reflection of the pittance (*ἀεικέα μισθόν* 435) she earns for her children. It is hard to see how *ἀληθής* will fit if this is the meaning; so it is more likely a compound of *χείρ* 'hand' and means 'one who works with the hands', 'artisan'. The epithet *ἀληθής* must then mean effectively 'not cheating', 'honest', the opposite of *ψευδής*. It would appear that *τάλαντα* here means the balance, and if so, *σταθμόν* must have some other meaning, *pace* LSJ, and this can hardly be other than the weight which the woman places on one scale and then balances by adding wool to the other. In order to see when they balance, she needs to lift the whole balance enough for the scales to leave the ground, and this is accurately described as *ἀμφὶς ἀνέλκει*, since she must grasp the beam by a support attached at its mid-point, so that the weight and the wool will be on either side of her. As always in Homeric similes, the picture is carefully observed and economically described.

14 Other examples of this sense often refer to the invention of weights attributed to Palamedes.

εὐράων ... μέτρα τε καὶ σταθμά. Gorg. Pal. 30.  
οὗτος δέ γ' ἠὺρε ...  
σταθμῶν ἀριθμῶν καὶ μέτρων εὐρήματα. S. fr. 432.

Euripides, as might be expected, rationalises.

καὶ γὰρ μέτρ' ἀνθρώποισι καὶ μέρη σταθμῶν  
Ἰσότης ἔταξε. E. Ph. 541.

There are also references to the public weights and measures established by law.

πρὸς τε τὰ ὕγρὰ καὶ τὰ ξηρὰ καὶ τὰ σταθμὰ ἀν[αγκ]αζέτω[σαν]  
τοῦ]s πωλοῦν[τ]άς τι ἐν τῇ ἀγοράι. IG 2<sup>2</sup>. 1013. 8.

and a few lines below:

[χ]ρήσθαι τοῖς μέτροις καὶ τοῖς σταθμοῖς τούτοις. *ibid.* 10.  
νόμοις δὲ χρῆσθαι τοῖς Σόλωνος, καὶ μέτροις καὶ σταθμοῖς.  
Decret. ap. And. 1. 83; Arist. *Ath.* 10. 1.

15 The phrase σταθμὸν ἔλκειν surely belongs in this division, since the action of pulling the weight must refer to the weighed object lifting the opposite scale off the ground. Thus this too, *pace* LSJ, must be treated as an example of σταθμὸν.

εἰκόνα ... ἔλκουσαν σταθμὸν τάλαντα δέκα. Hdt. 1. 50. 3.

16 To sum up, it seems that the tripartite grouping of senses is very ancient, since the word appears in the spelling *ta-to-mo* on the Mycenaean documents in association with sheep, architecture and weighed commodities. The neuter singular is especially associated with the sense of weight used on a balance; the neuter plural is, however, widespread and seems to have been a convenient metrical alternative for poets. The lexical pattern might be established as follows (the numbers refer to the paragraphs above):

**1** *rustic shelter, steading, sheep-station, byre, stable; also, lair, den of a wild animal* (3).

**2** *stopping-place, staging-post, lodging; the distance between stops* (4). **b** *housing for ships, ship-shed, boat-house* (5).

**3** *upright member of a structure, column, pillar, post: a* as support of a roof (6). **b** *either of the uprights of a door-frame, door-post, jamb* (7).

**4** *usu. plur. doorway, entrance* (8).

**5** *weight as a property of objects; system of weights* (10).

**6** *quantity measured by weight, weight of* (11).

**7** *weighing device, balance* (12).

**8** *probably always neuter, weight used on a balance; σταθμὸν ἔλκειν have the weight of, weigh* (13, 14, 15).

## τάλας

1 I had no intention of writing about this word until my attention was called to an article by J. R. Wilson (*American Journal of Philology*, 92 (1971), 292–300), which claims that the etymological connexion with *τόλμα* favours the existence of a sense *criminally daring, insolent*. My reaction on reading this was that although a case can be made, the examples quoted are perfectly capable of being understood otherwise. It is in fact a good example of my general principle, that if you look hard enough for something you want to find, there will usually be some evidence to support your theory. I conclude therefore that this is going beyond what the material justifies; but at the same time LSJ's rather cavalier treatment, with the translations *suffering, wretched, sorry*, is also unsatisfactory. I believe three senses need to be distinguished, and as so often, other interesting details emerge.

2 The closest etymological connexion is undoubtedly with *τλάω*, and a basic meaning of *enduring misfortune, unlucky, unhappy* is a plausible starting-point.

ὁ τάλαις ἐγώ

ζώω μοῖραν ἔχων ἀγροῖωτίκαν. Alc. 130. 16 L-P.

ἦλθες δῆ, Κλεάριστε, βαθὺν διὰ πόντον ἀνύσσας

ἐνθάδ' ἐπ' οὐδὲν ἔχοντ', ὦ τάλαν, οὐδὲν ἔχων. Thgn. 512.

ἃ τάλας ἀνῆρ,

ὅστις κακὸν τοιοῦτον ἀγκαλίζεται. Sem. 7. 76.

οἶ' γὰρ τάλαινα συμφορᾶς κακῆς, φίλοι. A. Pers. 445; 517.

σίγησον, ὦ τάλαινα, μὴ φίλον φόβει. A. Th. 262; Ag. 1247.

βάθι νυν, ὦ τάλαν, ὥς σε κελεύομεν. S. Ph. 1196.

δείξόν νυν, ὦ τάλαινα, σὴν νικηφόρον

ἀστοῖσιν ἄγραν, ἣν φέρουσ' ἐλήλυθας. E. Ba. 1200; Or. 526.

φόνον ταλαιναῖς χερσὶν ἐξειργασμένων. E. Ba. 1245.

τάλαινα φρήν, παρ' ἡμῶν λαβοῦσα τὰς πίστεις ἡμέας  
καταβάλλεις; Democr. fr. 125 B.

καγὼ μὲν ὁ τάλας νεκρὸν ἀντὶ νυμφίου ἐκομισάμην καὶ ἔθαψα.

X. Cyr. 4. 6. 5.

ἄγε νυν, ὦ τάλαινα καρδία,

ἄπελθ' ἐκείσε. Ar. Ach. 485.

3 The previous section includes not only persons but also parts of the body; but a further extension of meaning is detectable, when the adjective is applied to other things which can cause misfortune, though much the same translations can often be used. A formal definition might be *having unfortunate effects, damaging*.

βροτοὺς θρασύνει γὰρ αἰσχρόμητις  
τάλαινα παρακοπὰ πρωτοπήμων. A. Ag. 223.

βιάται δ' ἅ τάλαινα Πειθῶ. A. Ag. 385.

οὐδ' ἀγύμναστόν μ' ἔαν  
ἔοικεν ἢ τάλαινα διάβορος νόσος. S. Tr. 1084.

τὰ τῆς ταλαίνης νηδύος θρεπτήρια. S. OC 1263.

τάνδε γαίαν εἰς ἄνολβον  
ἔριν ἔριν τάλαιναν ἔθετο. E. Hel. 248.

πέπονθα ...

ἀπὸ δὲ συγγόνων τάλαν' ἄνομα πάθεα. Ar. Th. 1039.

4 It is not always easy to detect when the basic sense of *unfortunate* passes over into a term of opprobrium, implying a wish for someone's misfortune; but there are certainly clear examples, especially in colloquial usage. It is this which has, I believe, misled J. R. Wilson into identifying a sense of 'criminally daring'. In all cases its force seems to me to be considerably weaker. It may be coupled with *κατάρατος* (E. *Hec.* 1064–5, see 5 below), but it is a milder reproach, especially in the vocative. This is sufficiently distinct to call for separate treatment, so I will begin with the more general examples where I think it means rather more than *unhappy* and rather less than *accursed*. The nearest English equivalent is *wretched*.

τὸν αὐτοφόντην ἡμῖν ἐν κοίτῃ πατρὸς  
ξὺν τῇ ταλαίνῃ μητρί, μητέρ' εἰ χρεῶν  
ταύτην προσαυδᾶν. S. El. 273.

It is evident that Electra is not pitying her mother, but cursing her. So Menelaus on Helen:

ἦκω δὲ τὴν τάλαιναν—οὐ γὰρ ἠδέως  
ὄνομα δάμαρτος ἢ ποτ' ἦν ἐμῇ λέγω—  
ἄξων. E. Tr. 869.

5 This is far more common in the vocative, and in fact the two earliest examples of this word, both from the *Odyssey*, belong here. It has been remarked that although not unused by men it is much more often put into the mouths of women. This is, I think, due to the fact that it is a relatively mild expression; strong language was never associated with women, and in a society where women were treated as inferiors it is not surprising that it should be a favourite word of theirs. The tone of the first example is given by the preceding line; in the second the context makes the feeling clear.

ἦ ῥ' Ὀδυσῆ' ἐνένιπεν ὄνειδείοις ἐπέεσσι·  
 ζεῖνε τάλαν, σύ γέ τις φρένας ἐκπεπαταγμένος ἐσσί.  
 Od. 18. 327.

ἀλλ' ἔξελθε θύραζε, τάλαν, καὶ δαιτὸς ὄνησο. Od. 19. 68.

Cassandra in her prophecy addressing Clytaemnestra:

ὠ τάλαινα, τόδε γὰρ τελεῖς; A. Ag. 1107.

This is one of Wilson's prime examples; but even if the sense proposed is apposite, it is not strictly necessary. The blinded Polymestor:

τάλαινα κόραι τάλαινα Φρυγῶν,  
 ὦ κατάρατοι,  
 ποῖ καί με φυγῆ πτώσσοισι μυχῶν; E. Hec. 1064.  
 ὦ καρδία τάλαινα, πρὶν μὲν ἐς ξένους  
 γαληνὸς ἦσθα καὶ φιλοικτίρμων αἰεί. E. IT 344.  
 σὺ γάρ νιν, ὦ τάλαινα,  
 θωῦξασ' ἔβαλες ἐξ ὕπνου. E. Or. 167.

In Aristophanes it is a frequent mode of address by women to men, usually expressing irritation.

τί δ'; οὐχὶ βινεῖται γυνὴ κἄνευ μύρου;  
 —οὐ δῆτα τάλαν ἔγωγε. Ar. Ec. 526.  
 ἔπειτ' ὁμόσασα δῆτ' ἐπιορκήσω τάλαν; Ar. Lys. 914.  
 μὴ σκώπτέ μ' ὦ τάλαν, ἀλλ' ἔπου δεῦρ' ὡς ἐμέ. Ar. Ec. 1005.  
 τοδὶ διέκυψε καὶ μάλ' εὔχρων ὦ τάλαν. Ar. Th. 644.  
 βούλει διὰ χρόνον πρὸς με παίσαι; —ποῖ τάλαν. Ar. Pl. 1055.  
 ταλάντατ' ἀνδρῶν οὐκ ἔδεδοίκεις τὸν θεόν;  
 Ar. Pl. 684; 1046; 1060.

From one woman to another:

νή τὴν Ἀφροδίτην εὖ γε ταυταγὶ λέγεις.  
—τάλαια' Ἀφροδίτην ὤμοσας; Ar. *Ec.* 190; 242; 919.

5 There is, however, a curious feature about this use which needs to be noticed. The vocative *τάλαια* or *ὦ τάλαια* is used in Aristophanes by one woman addressing another, where we should expect *τάλαινα*. LSJ treats this as a grammatical quirk, as if *τάλας* might be optionally used with two terminations; but such a feature is unlikely to have been strictly confined to the vocative singular. The ancient grammarians seem to have thought it might be neuter, and it is of course quite normal for neuter nouns to refer to human beings. But the most likely explanation is that this is a stereotyped expression, like expletives in modern languages, which are used in invariable form, and the speaker is unaware of any grammatical inconsistency. In the *Frogs* Plathane speaking to the *πανδοκεύτρια*:

μὰ Δί' οὐδὲ τὸν τυρόν γε τὸν χλωρόν τάλαια  
ὄν οὗτος αὐτοῖς τοῖς ταλάροις κατήσθιεν. Ar. *Ra.* 559.

In *Lysistrata*, Callonice to Myrrhine:

ὁ γοῦν ἐμὸς ἀνὴρ πέντε μῆνας ὦ τάλαια  
ἄπεστιν ἐπὶ Θράκης φυλάττων Εὐκράτη. Ar. *Lys.* 102.

In *Ecclesiazusae*, the first woman to Praxagora:

σκέψαι τάλαια  
ὡς καὶ καταγέλαστον τὸ πρᾶγμα φαίνεται. Ar. *Ec.* 124.

6 A footnote might be added on the mysterious form *τάλης* which occurs twice in our text of Herondas. As a hyper-Ionicism it is not necessarily incorrect, since it is put in the mouths of women, though it is perhaps a mistake on the part of the writer rather than the speaker. But it would appear that, whatever its explanation, it serves here too as an invariable expletive, and this accounts for the neglect of the vocative. The two passages are:

τοῦτο, φημί, χῆ μάμμη,  
τάλης, ἐρεῖ σοι. Herod. 3. 35.

τάχ' οὖν, τάλης, ἄξουσι σὺν τύχῃ πρὸς σε,  
μᾶλλον δὲ πάντως. Herod. 7. 88.

Attempts have of course been made to emend it, e.g. to τὰ λῆς. There is also an instance of the normal τάλας:

Πυρρίης, τάλας, κωφέ,  
καλεῖ σε. Herod. 5. 55.

## τέλειος, τέλεος

1 Since this is the adjective derived from τέλος, it ought really to be studied in conjunction with that word. It is quite possible that a better arrangement of the senses would emerge from such a study. I have not investigated the various forms, beyond establishing that τέλεος is not merely a poetic variant, but is used frequently in prose including inscriptions. It is remarkable that the two forms have their appropriate superlatives, τελειότατος and τελεώτατος. But there is no reason to believe that there is any difference in meaning, as will be evident from the examples quoted.

2 Of living things, whether persons, animals or plants, *fully-grown, adult*.

τοῦδ' ὁ παλαιὸς δριμύς ἀλάστωρ ...

τόνδ' ἀπέτεισεν

τέλεον νεάροις ἐπιθύσας. A. Ag. 1504.

ἐν μὲν (μέρος) παισίν, ἐν δ' ἐφήβοις, ἄλλο τελείοις ἀνδράσιν.

X. Cyr. 1. 2. 4.

πῶλοις τε ἀβόλοις καὶ τελείων τε καὶ ἀβόλων τοῖς μέσοις καὶ αὐτοῖς δὴ τοῖς τέλος ἔχουσιν. Pl. Lg. 834c.

ὁπόσοιπερ ἂν ὦσιν γυναικῶν εἴτε ἀνδρῶν τέλειοι.

Pl. Lg. 929c.

τὸ τέλεον ἀπεργάσασθαι τὸ γεννώμενον, εἴτ' οὖν φυτὸν, εἴτε καὶ ζῶον. Gal. 7. 677.

συνωρί(δι) τελεία. 'with a pair of full-grown horses'.

IG 4<sup>2</sup>(1). 101. 47; IG 5(2). 549. 2.

δρόμος δὲ δύο ἵππων τελείων συνωρίς κληθεῖσα.

Paus. 5. 8. 10.

τελείω ἄρματι καὶ συνωρίδι πωλικῆ. Luc. Tim. 50.

πρόβατα τέλεια ἀριθμῶι οἶ̅ SB 5277. 5.



Of trees:

τελείων ὄντων τῶν δένδρων. Thphr. CP 3. 7. 5.

ἀκάνθας τελείας δεκατέσσαρας. P. Oxy. 909. 18 (iii AD).

It is also used in scaling up a model, to mean *full size*.

ἐὰν ἀπὸ παραδειγματίου μικροῦ βουλόμεθα τέλειον ποιῆσαι.

Ph. Bel. 13 D-S (= p. 55, 20 W).

The New Supplement adds some examples of *full-sized* αὐλοί.

3 The word is used especially of sacrificial victims, but the sense is not immediately apparent. No doubt it excluded young animals, but since there was an obligation to sacrifice unblemished animals (called ἀνασκῆθῆα in Tegea, Schwyzer 654. 6) it presumably means here not only full-grown, but complete in all respects. If so, these examples might be better treated under the sense discussed in 8 below.

ἀρνῶν κνίσης αἰγῶν τε τελείων. Il. 1. 66; 24. 34.

βωμὸς μέγας, ἐπ' οὗ θύεται τὰ τέλεα τῶν προβάτων.

Hdt. 1. 183. 2.

ἡὶ κα τοῖ Μαχανεὶ θύομες τὸνς ἑξῆκοντα τελέους ὄφως. 'when we sacrifice to Machaneus the sixty complete sheep'.

Schwyzler 83. B. 10 (Argos, v BC).

This occurs several times in the formula used in solemn oaths:

ὀμνύντων δὲ τὸν ἐπιχώριον ὄρκον ἕκαστοι τὸν μέγιστον κατὰ ἱερῶν τελείων.

Foed. ap. Th. 5. 47. 8; Lex ap. And. 1. 97; D. 59. 60.

4 As an epithet of gods, *bringing about fulfilment of prayers, accomplishing*.

Ζεῦ τέλει', αἰδῶ δίδοι. Pi.O. 13. 115; P. 1. 67.

Ἥβα τελεία παρὰ μητέρι βαίνοισ'

ἔστι. Pi. N. 10. 18.

Ζεῦ, Ζεῦ τέλειε, τὰς ἐμὰς εὐχὰς τέλει.

A. Ag. 973; 1432; Eu. 28.

ἄναξ ἀνάκτων, μακάρων

μακάρτατε καὶ τελέων

τελειότατον κράτος, ὄλβιε Ζεῦ. A. Supp. 526; Th. 167.

Ἦραν δὲ τὴν τελείαν  
μέλψωμεν. *Ag. Th.* 973.

Ἀπόλλωνος νομίῳ  
ἰερὸν ἀγνόν, ξεῖνε, τελειοτάτῳ θεοῦ. *Theoc.* 25. 22.

Μοιρῶν τε τελείων. *SEG* 3. 400. 9 (Delphi, iii BC).

5 Hence of prayers, omens, dreams, etc, *leading to fulfilment, reliable, true.*

αὐτίκα δ' αἰετὸν ἦκε, τελειότατον πεπετηνῶν.

*Il.* 8. 247; 24. 315.

ἐκ δὲ τέλειον

σύμβολον ἀθανάτων ποιήσομαι ἡδ' ἅμα πάντων  
πιστὸν ἐμῷ θυμῷ καὶ τίμιον. *h. Merc.* 526.

Some editors suppose a lacuna after τέλειον.

τοῖσι τέλειον ἐπ' εὐχῆ κωμάσομαί τι παθῶν ἐ-  
σλόν. 'To them I shall sing in triumph at receiving a fine  
answer to my prayer.' *Pi. P.* 9. 89.

τελείαις ... εὐχωλαῖς. *Pi. fr.* 122. 15.

ὦ μέλαινα καὶ τελεία  
γένεος Οἰδίπου τ' ἀρά. *A. Th.* 832.

ξυνευχόμεσθα τέλεα μὲν  
πόλει τέλεα δὲ δήμῳ  
τάδ' εὐγμᾶτα γενέσθαι. *Ag. Th.* 352-3.

σὲ γὰρ ἐγὼ δι' ὄψιν ὀνείρου οὐ τελέην ἡδίκεον. *Hdt.* 1. 121.

τέλεον ἄρα ἡμῖν τὸ ἐνύπνιον ἀποτετέλεσται. *Pl. R.* 443b.

6 Of decisions, votes, syllogisms, etc., *conclusive, decisive, final.*

ἐπεὶ τελεία ψήφος Ἀργείων, τέκνα,  
θάρσει. *A. Supp.* 739.

ὦ παῖ, τελείαν ψήφον ἄρα μὴ κλύων  
τῆς μελλονύμφου πατρὶ λυσσαίνων πάρει; *S. Ant.* 632.

καὶ τὸ θέθμιον τοῖς Ἠυποκναμιδίῳις Λογροῖς ταυτᾶ τέλεον  
εἴμεν Χαλείοις 'and the ordinance for the Hypocnemidian  
Locrians is to be decisive in the same way for the Chaleians'.

*Schwyzzer* 362. 47. (= *IG* 9(1). 334. 47, v BC).

τέλειος μὲν οὖν οὐκ ἔσται συλλογισμὸς οὐδάμῳς ἐν τούτῳ τῷ  
σχήματι, δυνατὸς δ' ἔσται. *Arist. A. Pr.* 27<sup>a</sup>1.

7 Of a person, *effective, decisive*.

ψύχος ἐν δόμοις πέλει,  
ἀνδρὸς τελείου δῶμ' ἐπιστροφωμένου. A. Ag. 972.

The choice of the word is obviously to pave the way for the appeal to Ζεὺς τέλειος in the next line (see 4 above). So of drugs:

φάρμακον ἡμῖν αὐτὸ τελειότατον καὶ ἄριστον φαρμάκων  
ἐπιστήμην εὐχόμεθα διδόναι.

Pl. Criti. 106b; cf. Scribonius Largus 177.

8 As applied to things, whether concrete or abstract, *having no part missing, complete, entire, whole*.

οἴκατε πανδαισίη τελείη ἰσιτῆσθαι. Hdt. 5. 20. 4; 9. 110. 2.

ὁ δ' ἐμός γε (ἀνὴρ) τελέους ἑπτὰ μῆνας ἐν Πύλῳ.

Ag. Lys. 104.

ὅ γε τέλος ἀριθμὸς χρόνου τὸν τέλεον ἐνιαυτὸν πληροὶ τότε.

Pl. Ti. 39d.

βοῖ κα θῶ(δ)δοι καὶ κοθάρσι τελείαι. 'let him make expiation with an ox and complete purification.'

Schwyzler 412. 1 (Olympia, v BC).

τούτους δὲ κόρυζαι μὲν τέλειαι μάλιστα ἀπαλλάσσουσι,  
ἀφελέουσι δὲ καὶ πταρμοί. Hp. Prorrh. 2. 30 (9, 60 L).

ἐν ἀγοραῖ τελείωι. SEG 27. 124 (Delphi).

ἀλιαίαι ἔδοξε τελείαι. SEG 30. 355. 2 (Argos, iv BC).

συνθέσις τελείας λευκὰς δεκατρῆϊς 'thirteen complete white suits of clothes'. P. Hamb. 10. 14 (ii AD).

τελείαν ἀποζυγὴν 'complete separation (of a married couple)'.  
P. Grenf. 2. 76. 19 (iv AD).

9 It is used also in the superlative of qualities, *approximating to the ultimate, complete, perfect*.

τὴν τελείαν ἀδικίαν τελέας οὐσης δικαιοσύνης λυσιτελεστέραν  
φῆς εἶναι; Pl. R. 348b.

ἐπὶ τὴν τελεωτάτην ἀδικίαν. Pl. R. 344a.

καὶ τελεία μάλιστα ἀρετή, ὅτι τῆς τελείας ἀρετῆς χρῆσις  
ἐστίν. Arist. EN 1129<sup>b</sup>30; 1156<sup>b</sup>34.

τελειοτάτη κακία. Gal. 16. 500.

10 Of persons, *possessing the quality indicated in the highest degree, accomplished, perfect.*

καὶ ἔστω ... ὁ θεὸς τέλεος σοφιστής. Pl. Cra. 403e.

κινδυνεύει ... εἰκότως ὁ Περικλῆς πάντων τελεώτατος εἰς τὴν ῥητορικὴν γενέσθαι. Pl. Phdr. 269e.

δεῖ τέλεον οὕτω γίνεσθαι πρὸς ἀνδρείαν. Pl. Lg. 647d; 678b.  
τὴν δὲ φύσιν ... πρὸς ... τοὺς λόγους οὔτε τελείαν οὔτε πανταχῆ χρησίμην. Isoc. 12. 9.

τούτους φημι καὶ φρονίμους εἶναι καὶ τελέους ἄνδρας καὶ πάσας ἔχειν τὰς ἀρετάς. Isoc. 12. 32; 242.

κατὰ πάντας ἰατροὺς τε καὶ φιλοσόφους τοὺς τελείους δογματικούς. Gal. 15. 60.

ἱστοριῶν συγγραφέα τέλειον. SEG 1. 400 (Samos, ii AD).

11 In the New Testament there is evidence of at least one sense unrecognised by LSJ, *perfect in goodness*. In some cases it appears to be used of true believers, and might perhaps indicate *initiated*.

ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατὴρ ὑμῶν τελειός ἐστιν.

Ev. Matt. 5. 48.

εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δὸς πτωχοῖς. Ev. Matt. 19. 21.

σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις. 1 Ep. Cor. 2. 6.

οἱ οὖν τέλειοι, τοῦτο φρονῶμεν. Ep. Phil. 3. 15.

12 The pattern thus revealed may be tabulated as follows:

1 of living things, whether persons, animals or plants, *fully-grown, adult*; also of things, *full size* (2).

2 of sacrificial victims, *full grown and complete* (3).

3 as an epithet of gods, *bringing about fulfilment of prayers, accomplishing* (4).

4 of prayers, omens, dreams, etc, *leading to fulfilment, reliable, true* (5).

5 of decisions, votes, syllogisms, etc., *conclusive, decisive, final* (6).

6 of persons, *effective, decisive* (7).

7 of things, *having no part missing, complete, entire, whole* (8).

8 of qualities, *approximating to the ultimate, complete, perfect* (9).

9 of persons, *possessing the quality indicated in the highest degree, accomplished, perfect* (10).

10 In N. T., *perfect in goodness*; also perhaps, *initiated* (11).

## τέμνω

1 I devoted some space in my article in BICS (1994), 5-7 to a criticism of LSJ's treatment of this word, but I did not attempt to construct a replacement for it. The following is an outline of such an article, but it must not be taken as a full and definitive re-writing, which time and space prevent me from attempting. I have not, with one exception, concerned myself with the forms, since they do not affect the meaning. Nor have I specially noted the use of the middle voice, which appears to me to be in accordance with its usual value.

2 The first distinction to be made is between literal cutting with a sharp tool and figurative division. But even where the word refers to the literal action, there are many distinctions to be observed and special uses to be noted. We may begin with the simplest sense, *make an incision in, cut open*.

ἔεντ' ἀλλήλων ταμέειν χροά νηλείϊ χαλκῶ.

Il. 13. 501 (= 16. 761).

σφάγι' ἔχων κάμηλον ἀ-

μνόν τιν', ἧς λαίμους τεμῶν ... ἀπήλθε. Ar. Av. 1560.

Absolutely:

—εἰπεῖν γε μέντοι δεῖ σ' ὅπως κατέκτανες.

—λέγω· ξιφουλκῶ χειρὶ πρὸς δέρην τεμῶν. A. Eu. 592.

τοὺς μὲν πρόσθεν ὀδόντας πᾶσι ζώοις οἴους τέμνειν εἶναι.

X. Mem. 1. 4. 6.

Of narrow bandages:

οἱ στενοὶ μὲν γὰρ (τελαμῶνες) τέμνουσι.

Sor. 1. 83 (= 2. 14. 6 I).

3 As a special use we can distinguish, ignoring LSJ's classification, *cut open for remedial purposes, perform surgery on*. This is especially used absolutely.

οὐ τεμέω δὲ οὐδὲ μὴν λιθιώντας. Hr. *Jusj.*  
 ὀκόσοι ἦπαρ διάπυρον καίονται ἢ τέμνονται. Hr. *Aph.* 7. 44.  
 φοβούμενος ὡσπερανεὶ παῖς τὸ κάεσθαι καὶ τὸ τέμνεσθαι.  
 Pl. *Grg.* 479a.

ἔδόκ[ε]ι αὐτῶι ὁ θεὸς ποιτάξαι τοῖς ἐπομένοις ὑπηρέτα[ις  
 συ]λ(λ)αβόντας αὐτὸν ἴσχειν, ὅπως τάμηι οὐ τὰν κοιλίαν. 'It  
 seemed that the god ordered the attendants following him to  
 take hold of him and hold him so that he could cut open his  
 belly.' *IG* 4<sup>2</sup>(1). 122. 40 (= Schwyzer 109. 40, Epidaurus, iv BC).

Absolutely, especially coupled with cautery:

ἦτοι κέαντες ἢ τεμόντες εὐφρόνως  
 πειρασόμεσθα πῆμ' ἀποστρέψαι νόσου. A. *Ag.* 849.  
 καὶ γὰρ οἱ ἰατροὶ καίουσι καὶ τέμνουσι ἐπ' ἀγαθῶ.  
 X. *An.* 5. 8. 18.

παρέχειν μύσαντα εὖ καὶ ἀνδρείως ὡσπερ τέμνειν καὶ καίειν  
 ἰατρῶ. Pl. *Grg.* 480c.

4 A quite different type of surgery is where it means *castrate*,  
*geld*.

ἐρίφους τέμνειν καὶ πώεα μήλων. Hes. *Op.* 786; 791.  
 ὡς γὰρ μιν ἢ Πέη ἔτεμεν. Luc. *Syr. D.* 15.

5 In agriculture it may be used to mean *prune*.

ἔξ ἔτη τεμεῖς τὴν ἄμπελόν σου. LXX *Le.* 25. 3.  
 καὶ ἀνήσω τὸν ἀμπελῶνά μου, καὶ οὐ τμηθῆ ἢ οὐδὲ μὴ σκαφή.  
 LXX *Is.* 5. 6.

But also *plough* land.

ἴν' οὐτ' ἄροτρον οὐτε γατόμος  
 τέμνει δίκελλ' ἄρουραν. A. *fr.* 196.

6 Another special sense is where cutting is used to slaughter an  
 animal, usually as a sacrifice. A simple example of *slaughter* is:

ἀγνοοῦντες ὅτι τῶ ὄντι ὡσπερ Ὑδραν τέμνουσιν. Pl. *R.* 426e.

But elsewhere it is largely restricted to *slaughter in sacrifice*.

κάπρον ἐτοιμασάτω, ταμέειν Διὶ τ' Ἡελίῳ τε. Il. 19. 197.

σφάγια θ' ἤτοιμασμένα  
 ἔστηκεν οἷς χρή ταῦτα τέμνεσθαι θεῶν. E. *Heracl.* 400.  
 ἐν ᾧ δὲ τέμνειν σφάγια χρή σ', ἄκουέ μου. E. *Supp.* 1196.

The use with ὄρκια must have begun while this word still meant 'victims sacrificed to solemnise an oath' and some of the examples still seem to bear this sense; but as early as Homer ὄρκια τέμνειν had acquired the sense *solemnise an agreement by a sacrifice*.

ὄρκια πιστὰ ταμόντες. Il. 2. 124; 3. 73; Od. 24. 483.

With accusative:

θάνατόν νύ τοι ὄρκι' ἔταμνον. Il. 4. 155.  
 αἷμα συμμίγουσι τῶν τὸ ὄρκιον ταμνομένων. Hdt. 4. 70.  
 ἐπὶ τῆς κρυπτήης τάφρου τάμνοντες ὄρκια, ἔστ' ἂν ἡ γῆ αὐτῆ  
 οὔτως ἔχη, μένειν τὸ ὄρκιον. Hdt. 4. 201. 2.  
 ἐπὶ τούτοισι οἱ Ἕλληνες ἔταμον ὄρκιον. Hdt. 7. 132. 2.  
 ἔταμον ὄρκια περὶ τούτων πρὸς τοὺς περὶ τὸν Ἀντίπατρον.  
 Plb. 21. 24. 3; 21. 32. 15.

With other terms for an agreement:

σπονδὰς τέμωμεν καὶ διαλλάχθητί μου. E. *Hel.* 1235.  
 ἄρα φίλιά μοι  
 τεμεῖ, καὶ τέκνοις ταφὰς ληψόμεσθα; E. *Supp.* 376.

7 We can pass naturally from slaughter to butchery, where τέμνω means *cut in pieces, cut up*.

ἐν δ' ἄρα νῶτον ἔθηκ' ὀϊός καὶ πίονος αἰγός,  
 ἐν δὲ σὺς σιάλοιο ῥάχιν τεθαλυῖαν ἀλοιφῆ.  
 τῷ ἔχεν Αὐτομέδων, τάμνεν δ' ἄρα δῖος Ἀχιλλεύς. Il. 9. 209.  
 ἦέ μιν ἦδη  
 ἦσι κυσὶν μελεῖστί ταμῶν προὔθηκεν Ἀχιλλεύς. Il. 24. 409.  
 τοὺς δὲ διὰ μελεῖστί ταμῶν ὀπλίσσατο δόρπον. Od. 9. 291.

In such lines it is always doubtful whether the verb should be treated as τέμνω or διατέμνω with tmesis. In the middle voice:

ταμνομένους κρέα πολλά. Od. 24. 364.  
 μαχαίρα τάμον κατὰ μέλη. Pi. O. 1. 49.  
 ἡ δ' ἀντ' αὐτοῦ τάμνουσα ἰχθύς παρέχει βορῆν τοῖσι θηρίοισι.  
 Hdt. 2. 65. 4; 3. 42. 3.

Cutting up may be for other purposes:

αὐτὸς δ' ἄμφι πόδεσσι ἐοῖς ἀράρισκε πέδιλα,  
τάμνων δέρμα βόειον ἐϋχροές. Od. 14. 24.

ἕκαστος οὖν ἡμῶν ἐστὶν ἀνθρώπου σύμβολον, ἅτε τετμημένος  
ὡσπερ αἱ ψήτται ἐξ ἑνὸς δύο. Pl. *Smr.* 191d.

8 Medicinal drugs were usually some part of a plant, which needed to be cut up for use; hence *φάρμακον τέμνειν* came to mean *administer a drug, apply a remedy*. Thus the phrase can be used figuratively.

καὶ τί τέμνων φάρμακον τούτοις ἑκάστοις τοῦ τοιούτου  
κινδύνου διαφυγὴν εὐρήσει; Pl. *Lg.* 836b; 919b.

τούτων δὴ χρὴ πάση προθυμίᾳ πάντας τοὺς Ἕλληνας τέμνειν  
φάρμακον. Pl. *Er.* 353e.

εἴ τί σοι δυναίμαν

ἄκος τῶν δυσλύτων πόνων τεμεῖν. E. *Andr.* 121.

This is probably the explanation of a possibly corrupt line in Aeschylus:

ἀμφυγᾶς τίν' ἔτι πόρον  
τέμνω γάμου λυτήρα; A. *Supp.* 807.

9 Another major division is where the purpose of cutting is to remove something: *cut off, cut out*.

ἀρνῶν ἐκ κεφαλῶν τάμνε τρίχας. Il. 3. 273.

τάμνε μαχαίρῃ

ὀξὺ βέλος περιπευκές. Il. 11. 844.

LSJ classifies this with the examples of surgery given in 3 above, but the essential difference is the nature of the object.

κεφαλὴν δέ ἐ θυμὸς ἄνωγε  
πήξαι ἀνὰ σκολόπεσσι ταμόνθ' ἀπαλῆς ἀπὸ δειρήης.  
Il. 18. 177.

δοῦν δρακόντων εὐπετώσ τεμῶν κᾶρα.

A. *Ch.* 1047; S. *Ph.* 619.

αὐτως ὅπωςπερ τόνδ' ἐγὼ τέμνω πλόκον. S. *Aj.* 1179.

τεμουσα κρατὸς βοστρύχων ἄκρας φόβας.

S. *El.* 449; 901; E. *Tr.* 480.



τράχληλον σώματος χωρίς τεμών. E. Ba. 241.  
 τὸν δὲ λίθον ἔτεμνον ὑπὸ τῆς νήσου ... τέμνοντες δὲ ἄμ'  
 ἠργάζοντο νεωσοίκους κοίλους. Pl. Criti. 116a.

10 As a special sense of this we may put *cut down, fell* trees or crops.

τάμνων δένδρεα μακρά. Il. 11. 88; 23. 119.

μελίη ὥς ...

χαλκῶ ταμνομένη. Il. 13. 180.

τῇ ὁδῷ ἦν πρότερον ἐποιήσατο τεμών τὴν ὕλην. Th. 2. 98. 1.

ἢ σῆς ἐμελλον γῆς τεμεῖν βλαστήματα  
 πλεῦσαντες αὐθις; E. Hec. 1204.

οἱ ἄλλων σπειράντων καὶ φυτευσάντων τὸν τε σῖτον τέμνοντες  
 καὶ δενδροκοποῦντες. X. Mem. 2. 1. 13.

11 This can usefully be distinguished from the examples in which the purpose of cutting is to acquire what is cut, especially *gather, cull, reap* plants. The middle is particularly used in this sense, i.e. gather for oneself.

ὁ δ' ἐρινεὸν ὀξείῃ χαλκῷ

τάμνε νέους ὄρηκας, ἢν' ἄρματος ἄντυγες εἶεν. Il. 21. 38.

αὐτὰρ ὁ τάμνετο δοῦρα. Od. 5. 243.

φιτροὺς δ' αἶψα ταμόντες. Od. 12. 11.

εἴ ποθί τοι ῥοπαλὸν τετμημένον ἐστί. Od. 17. 195.

ὑλοτόμον τε ταμεῖν θαλαμῆια δοῦρα  
 νηιά τε ξύλα πολλά. Hes. Op. 807.

ἐπεὰν ... νομέας εἰτέης ταμόμενοι ποιήσωνται 'cut and make  
 ribs of willow'. Hdt. 1. 194. 2.

ξύλα μὲν οὖν τεμόντες ἐκ τοῦ Κιθαιρώνος. Th. 2. 75. 2.

φάσκων τέμνειν χάρακας ἐκ τοῦ ... Διὸς τεμένους.

Th. 3. 70. 4.

Ἰδαίαν ὅτε πρῶτον ὕλαν

Ἀλεξάνδρας εἰλατίαν

ἐτάμεθ'. E. Hec. 634.

ἢ τίς Ἑλλανίας ἀπὸ χθονὸς

ἔτεμε τὰν δακρυόεσσαν

Ἰλιω πεύκαν; E. Hel. 231.

τὴν ὕλην τὴν τετμημένην πεπρακότα. D. 42. 30.  
 ῥίζα μέλαινα ... ἥτις τέμνεται φθινοπώρῳ. Dsc. 3. 132. 1.

Similarly, *make by cutting*.

σπαδίξας δὲ αὐτοῦ τὸ δέρμα ἱμάντας ἐξ αὐτοῦ ἔταμε.  
 Hdt. 1. 194. 2.

Where it is used of stone, we should translate *quarry*.

ἐτάμνετο λίθους περιμήκεις. Hdt. 1. 186. 2.  
 μῆδὲ τὸς λίθος τέμνῃν ἐκ τῷ [Π]ελαργικῷ.  
 IG 1<sup>2</sup>. 76. 56. (Epidaurus, v BC).  
 πέτραν γὰρ ἔχει πολλὴν σιδηρίτιν, ἣν τέμνουσιν ἐπὶ τὴν  
 χωνεῖαν καὶ κατασκευὴν τοῦ σιδήρου. D. S. 5. 13. 1.

12 Where the object is land, *τέμνω* means *clear of vegetation, lay bare*. This may be an agricultural operation, but is much more often military, where we should translate *ravage*.

ἄλλους γῆν τέμνων πολυδέδρεον εἰς ἐνιαυτὸν  
 λατρεύει, τοῖσιν καμπύλ' ἄροτρα μέλει. Sol. 13. 47.  
 τὴν τε γῆν αὐτῶν ἔταμνον καὶ προσέβαλλον πρὸς τὸ τεῖχος.  
 Hdt. 9. 86. 2.  
 περιδεῖν αὐτὴν (sc. τὴν γῆν) τμηθεῖσαν.  
 Th. 2. 18. 5; 2. 20. 2; And. 3. 8.  
 ἔτεμνον ... Ἐλευσίνα καὶ τὸ Θριάσιον πεδίον. Th. 2. 19. 2.  
 τῆς τε γῆς ἔτεμον οὐ πολλὴν καὶ σίτον ἀνεκομίσαντο.  
 Th. 6. 7. 1.

13 Similar to this is where the object is a road, a channel, or a mine: *open up by cutting, cut*.

μυρία δ' ἔργον καλῶν τέ-  
 τμανθ' ἑκατόμπεδοι ἐν σχερῷ κέλευθοι. Pi. I. 6. 22.  
 τοῦ Περσικοῦ ... ἐόντος πεζοῦ στρατοῦ καὶ τὰς ὁδοὺς οὐκ  
 ἐπισταμένου ὥστε οὐ τετμημένων ὁδῶν. Hdt. 4. 136. 2.  
 ὁδοὺς εὐθείας ἔτεμε. Th. 2. 100. 2.  
 διάπλους ἐκ τῶν διωρύχων ... τεμόντες. Pl. Criti. 118e.  
 διὸ δὴ τῆς ἀρτηρίας ὀχετοὺς ἐπὶ τὸν πλεύμονα ἔτεμον.  
 Pl. Ti. 70d; 77c.  
 φήναντος γὰρ Λυσάνδρου τὸ Ἐπικράτους μέταλλον ... (ὡς)  
 ἐ(κ)τὸς τῶν μέτρων τετμημένον. Hyg. Eux. 35.

14 This naturally leads to the extension of sense where the object is the medium of travel or the route pursued. Where it is the sea or air, it is possible to regard this as a simple extension of the idea of cutting through, and we might translate *cleave*. But we find also examples with ὁδόν and similar objects, where it seems to mean no more than *make one's way through, pursue*.

ἠνώγει πέλαγος μέσον εἰς Εὐβοίαν  
τέμνειν. Od. 3. 175.

ὡς ἡ ῥίμφα θέουσα θαλάσσης κύματ' ἔταμνεν. Od. 13. 88.

βαθὺν ἠέρα τέμνον ἰόντες. h.Cer. 383.

καὶ κεν ἐν ναυσὶν μόλον Ἰονίαν τάμνων θάλασσαν.

Pi. P. 3. 68.

ὁ πεζὸς στρατὸς ἐπορεύετο ἐκ τῆς Ἀκάνθου τὴν μεσόγαιαν  
τέμνων τῆς ὁδοῦ. Hdt. 7. 124; 9. 89. 4.

ὦ τὴν ἐν ἄστροις οὐρανοῦ τέμνων ὁδὸν ...

Ἥλιε. E. Ph. 1; Erigr. 2.

ἀλίμενον αἰθέρος αὐλακα τέμνων. Ag. Av. 1400.

διὰ μέσου γὰρ αἰθέρος

τέμνων κέλευθον. Ag. Th. 1100.

Absolutely:

ἐπιπρὸ γὰρ αἰὲν ἔτεμνον

ἐσσημένως, λιανοῖο φορεύμενοι ἐξ ἀνέμοιο.

A. R. 2. 1244; 4. 771.

Figuratively:

αἶ γε μὲν ἀνδρῶν

πόλλ' ἄνω, τὰ δ' αὖ κάτω ψεύδη μεταμῶνια τάμνοισι  
κυλίνδοντ' ἐλπίδες. Pi. O. 12. 6.

ποιήν τις βιότοιο τάμοι τρίβον; AP 9. 359. 1; 360. 1.

οὐδὲ ἐγὼ πρῶτος ταύτην ἐτεμόμην τὴν ὁδόν. Luc. Pr. Im. 24.

15 A special use of this, in the examples always figurative, is the phrase μέσον or τὴν μέσσην τέμνειν, *pursue a middle course*.

δέομαι ... μῆτ' αὖ Πρωταγόραν ... φεύγειν εἰς τὸ πέλαγος  
τῶν λόγων ἀποκρύψαντα γῆν, ἀλλὰ μέσον τι ἀμφοτέρους  
τεμεῖν. 'I beg you ... both to keep to a middle course.'

Pl. Prt. 338a; Lg. 793a.

ἐντεχνον δὲ τὸ τὴν μέσσην ἐν ἅπασι τέμνειν ἐμμελές τε.

Plu. 2. 7b.

16 Finally there are uses where no physical cutting is intended, but an analogous action: *separate, divide*. This may be by marking out an area.

καὶ μὲν οἱ Λύκιοι τέμενος τέμον ἔξοχον ἄλλων.

Il. 6. 194; 9. 580.

LSJ quotes under this heading:

τέμει δέ τε (ζυγόν) τέλσον ἀρούρης. Il. 13. 707.

But *τέμει* is now better interpreted as the present to *ἔτετμον reach*, so it does not belong to this word.

ἐλθὼν δ' εἰς τὴν ἀρχὴν καὶ λαβὼν αὐτὴν ἔβδομος, διείλετο ἑπτὰ μέρη τεμόμενος. Pl. Lg. 695c.

Also, by coming between so as to separate off:

ὦκα δ' ἔπειτα

τάμνοντ' ἀμφὶ βοῶν ἀγέλας καὶ πώεα καλὰ ἀργεννέων οἴων. Il. 18. 528.

ῥέει γὰρ ἐκ Λιβύης ὁ Νεῖλος καὶ μέσσην τάμνων τὴν Λιβύην.

Hdt. 2. 33. 2.

ἀμφὶ ποταμὸν Τάναον Ἀργείας ὄρους

τέμοντα γαίης Σπαρτιάτιδος τε γῆς. E. El. 411.

By making a division in a line or other things:

ὥσπερ τοίνυν γραμμὴν δίχα τετμημένην λαβὼν ἄνισα τμήματα. Pl. R. 509d.

τοῦτο τοίνυν ἔτι διαιρετέον ... πῶς οὖν τέμνομεν δίχα, λέγεις; Pl. Phlb. 49a; Plt. 287b; Sph. 223c.

τινὲς μὲν οὖν εἰς δύο μέρη τέμνουσιν αὐτὴν (sc. τὴν παράδοσιν). Sor. 1. 1.

17 It may also mean *act violently upon so as to lessen, cut down*.

ἐπεὶ δὲ καὶ τέμνει (ἢ πτισάνη) καὶ ὑγραίνει τὰ ἀναπτύσεως δεόμενα. Gal. 15. 507.

τούτοις γὰρ (φαρμάκοις) ἔργον ἐστὶν ... τέμνειν ... καὶ λεπτύνειν τὰ πάχεα τῶν ὑγρῶν. Gal. 6. 760; Sor. 1. 98.

τροφαί τε ὁμοίως διαχέουσαι καὶ τέμνουσαι τὸ φλέγμα.

Gal. 14. 472; 6. 352.

18 Used by poets and late prose in a transferred sense, *put an end to, do away with, resolve*.

ἔδόκησαν  
 ἐπ' ἀμφότερα μαχᾶν τάμνειν τέλος. Pi. O. 13. 57.  
 μέλλω καὶ ὑπὲρ δόμων  
 ἱκετὰς ὑποδεχθεῖς  
 κίνδυνον πολὺν τεμείν σιδάρω. E. Heracl. 758.  
 λόγῳ τὰ διάφορα τεμείν. Lib. Or. 18. 164.

19 I have already in the article quoted at the beginning of this note drawn attention to the new sense created by LSJ as **VIII** 'metaph. for ἀρύσας' on the evidence of a single line cited unmetrically from Empedocles:

κρηνάων ἄπο πέντε ταμόντ' (ἐν) ἀτειρέϊ χαλκῷ. Emp. 143.

While 'draw water' might seem a possible translation, a fuller context might well reveal a noun such as ὀχετούς allowing τέμνω to have a normal sense (see 13 above). The emendation is far from certain, since ἀτειρήs may have an artificially lengthened first syllable on the (false) analogy of ἀκάματος, etc.

### ΤΟΠΑΔΕΙΝ

This word appears in an inscription of ii AD apparently erected by Herodes Atticus, which begins:

Μέμων  
 τοπαδειν  
 Ἀρτέμιδος φίλος ... IG 2<sup>2</sup>. 13196.

Various suggestions have been made, the most favoured of which is to regard it as a spelling of τοπάζειν, understood to mean 'as one may guess'. This has been rightly criticised by R. Merkelbach, ZPE 48 (1982), 218, who suggests that it is a spelling for τοπάζιον. The diminutive of τόπαζος may well have been used as a term of endearment, and the spelling of -ιον as -ιν or -ειν is common. But on the change of consonant Merkelbach casually remarks: '-ζ- und -δ- gehen leicht ineinander über.' However, L. Threatte, *The Grammar of Attic Inscriptions*, i. 550, correctly states: 'The use of Δ for Ζ is foreign to Attic. There is a peculiar τοπαδειν (for

τοπάζειν) in [this text]; none of the other similar texts has τοπάζειν or any related word. There are rare cases of Δ for Ζ in graffiti from the Agora ...' A much simpler remedy would be to suppose an engraver's error, the omission of Ι. The mysterious word will then be read τὸ πα(ι)δεῖν = τὸ παιδίον. We know that Memnon died young.

## τόπος

1 There is a problem about the origin of this word, since it is absent from early epic and it appears first in Attic tragedy, where it is regularly used by all three tragedians. It is however rare in prose in v BC, and only becomes common and develops new senses from iv onwards. This distribution hardly supports Frisk's qualification of it as 'Wort der Alltagssprache' (*GEW*). The cognates proposed (see Frisk) are uncertain and semantically remote; there no evidence of any similar noun in other languages. Chantraine (*DELG*) has no hesitation in brushing them aside with the simple comment 'étymologie inconnue'. But these facts would be easily explained if the word were in fact a new coinage of Greek, perhaps an Atticism of the later vi century. I am therefore tempted to suggest, though very tentatively, that it began with a reply to a question containing the interrogative ποῦ with an expression such as *περὶ τὸ ποῦ ἀπορώ*. This might have been misinterpreted with a change of accent as the genitive of a noun τόπος, which was thus created by back-formation. The new coinage filled a very useful function in the language, which down to this date appears to have had no single noun to describe location in space. For nouns created from interrogatives compare English *whereabouts*, *the why and wherefore*, Italian *ubicazione*.

2 The earliest uses seem to be fairly restricted. I have added a certain number of examples, prefixed with \*, to those in LSJ; but I have ignored some of the very specialised meanings attributed to late authors. The simplest meaning appears to be a *point or region in space, geographical locality, place, spot*.

χθονὸς γὰρ πᾶς πεποιμέναται τόπος 'every spot on earth has been traversed'. A. *Eu.* 249.

ἴσως γὰρ τόπον ἐσχατιᾶς  
 προιδεῖν ἐθέλεις ὄντινα κεῖται. \*S. *Ph.* 144.  
 εἰς ἐπόψιον τόπον. \*S. *Ant.* 1110.  
 ὡς δ' ἐν γαλήνῃ πάντ' ἔδερκόμην τόπον. \*S. *El.* 899.  
 κοῦδεῖς ἐπισπάται με συμμαθεῖν τόπος. \*S. *Aj.* 869.  
 ἦν μὲν Κιθαιρών, ἦν δὲ πρόσχωρος τόπος. \*S. *OT* 1127.  
 εἴτε δὴ ὦν ἐς Σαρδῶ ἐκ τοῦ τόπου τούτου ἄγοι ἐς ἀποικίην.  
 \*Hdt. 5. 124. 2.  
 ἐν τόπῳ (*prob. corrupt, perhaps for τρόπῳ*) δέ τιτι ἀφανεί.  
 Th. 6. 54. 4.  
 ὁ δὲ τόπος οὗτος Ἀρμενία ἐκαλεῖτο ἢ πρὸς ἐσπέραν.  
 X. *An.* 4. 4. 4.  
 ναυπηγησίμης ὕλης ὁ τόπος ἡμῖν τῆς χώρας πῶς ἔχει;  
 Pl. *Lg.* 705c; 760c; D. 4. 31.  
 ὥσθ' ὄλον τόπον καὶ πλεῖν ἢ μυρίουσ ... ὀπλίτας ...  
 συμπαρεσκεύασεν. D. 19. 230.

Often qualified by a geographical term:

τὸν Κιθαιρώνος τόπον. \*S. *OT* 1134.  
 τὸν αὐτὸν ἐς τόπον  
 Τροίας ἐπελθῶν. \*S. *Aj.* 437.  
 τὸν μὲν τόπον τὸν Ἑλληνικόν. Isoc. 5. 107.  
 τὸν ἐπὶ Θράκης τόπον. Aeschin. 2. 9; 3. 73.  
 τὸν περὶ Θράκην τόπον. D. 20. 59.

So of places outside this world:

τὸν δὲ ὑπερουράνιον τόπον οὔτε τις ὕμνησέ πω τῶν τῆδε  
 ποιητῆς οὔτε ποτὲ ὕμνήσει κατ' ἀξίαν. \*Pl. *Phdr.* 247c.  
 ἐλπίζομεν ... ὅτι ταχέως ἡμᾶς ἐλεήσει, καὶ ἐπισυνάξει ... εἰς  
 τὸν ἅγιον τόπον. LXX 2 *Ma.* 2. 18.

3 A special use is found in the medical writers to indicate a particular *part or area of the body*.

δύο πόνων ἅμα γινομένων μὴ κατὰ τὸν αὐτὸν τόπον.  
 Hp. *Aph.* 2. 46.

This occurs in the title of several works both in this Corpus and in Galen. LSJ records a further specialisation of this to mean *pudendum muliebre*. This is alleged to occur in this passage:

ἔπαροις μὲν οὖν τοῖς θήλεσι (ζώοις) γίνεταί τῶν αἰδοίων,  
ὅταν πρὸς τὴν ὀρειάν ὀργῶσι, καὶ ὑγρασία περὶ τὸν τόπον.  
Arist. HA 572<sup>b</sup>28.

But it is evident that τὸν τόπον here might mean 'the part in question', which is in fact τὰ αἰδοῖα. But in a second reference it is clear that this specialised sense had in fact developed:

γίνεταί δὲ σημεῖον τοῦ συνειληφέναι ταῖς γυναιξίν, ὅταν  
εὐθὺς γένηται μετὰ τὴν ὀμιλίαν ὁ τόπος ξηρὸς.  
Arist. HA 583<sup>a</sup>15.

The plural is frequently used in this sense by Soranus, e.g.:

ὔδωρ δὲ θερμὸν χάρην τοῦ ἀποπλυθῆναι τοὺς τόπους.  
Sor. 2. 2 (= p. 51. 3 I).

4 When used in the plural it naturally acquires a wider meaning, *vicinity, region, area*. In later Greek the sense of *region* becomes frequent also in the singular, and this gives rise to some late uses, such as when it refers to an administrative district or *τοπαρχία*.

παλιρρόχοις ἐν Αὐλίδος τόποις. A. Ag. 191.

χώρας ἐν τόποις Λιβυστικῆς. A. Eu. 292.

οὐτ' ἐν Σκύθῃσιν οὐτε Πέλοπος ἐν τόποις. A. Eu. 703.

πρόσθε Σαλαμίνος τόπων. A. Pers. 447.

ἐν Ἑλλάδος τόποις. A. Pers. 796.

πρὸς ἐσπέρους τόπους. A. Pr. 348.

ἐν τοῖσι αὐτοῖσι τόποισι κατοικημένοι εἰσί. \*Hdt. 4. 22. 2.

ἀνὴρ κατοικεῖ τούσδε τοὺς τόπους σαφῶς. \*S. Ph. 40.

ἢ που τῆδ' ἢ τῆδε τόπων. \*S. Ph. 204.

ᾠδοιπόροις δὲ πρὸς τί τούσδε τοὺς τόπους;  
\*S. OT 1027; OC 64; OC 1020.

οἰκητῆρα ... τόπων  
τῶν ἐνθάδ'. \*S. OC 627.

μήθ' οὐδέ κέκευθε μήτ' ἐν οἷς κείται τόποις. \*S. OC 1523.

αὔρα

ἦτις μ' ἀποικίσειεν ἐκ τόπων. \*S. Tr. 955; E. Ph. 1027.

ἐπ' ἐσχάτοις τόποις. \*S. Tr. 1100.

Θρήκης ἐκ τόπων δυσχεμερών. E. Alc. 67; \*Hipp. 53.

πέραν γε πόντου καὶ τόπων Ἀτλαντικῶν. \*E. Hipp. 1053.



ἢ κατ' οἶκον; ἢ ποίοις τόποις; \*E. Ba. 1290.  
 ἐς τοὺς περὶ Οἰνάδας τόπους. \*Th. 2. 102. 6.  
 πολλοὶ γὰρ ἐν τούτοις τοῖς τόποις ὄνοι καὶ νῦν ἔτι γίγνονται.  
 X. Cyr. 2. 4. 20.  
 τινὰ δὲ ἐπισκευάζοντος τῶν κοινῶν τόπων. IG 4<sup>2</sup>(1). 65. 8.  
 ἐκ τῶν ὑπαρχόντων ἀσύλων τόπων. P. Teb. 5. 83 (iii BC).  
 ἐν τοῖς ἔξω τόποις. BGU 1114. 6 (i BC).

5 Position in space can be regarded as a property of an object, *place occupied, position, location.*

ἐς τὸν Ἑλλήνων τόπον. A. Pers. 790.  
 τίς τόπος, ἢ τίς ἔδρα, τίν' ἔχει στίβον. \*S. Ph. 157.  
 ὃν δ' ἐπιστεῖβεις τόπον  
 χθονὸς καλεῖται τῆσδε χαλκόπους ὁδός. \*S. OC 56.  
 τὸν τόπον δ' ἴνα  
 χρῆσται μ' ἐφευρεῖν, τοῦτο βούλομαι μαθεῖν. \*S. OC 503.  
 ἀλλὰ μήτε μοι χοὰς  
 μήθ' αἴμ' ἑάσης εἰς ἐμὸν στάξαι τόπον (s.v.l.).  
 E. Heracl. 1041.  
 ἀπέραντος μὲν ἀριθμὸς ἀνθρώπων ἐλέγετο, κατὰ δὲ τόπους  
 καὶ κώμας ... διενενέμηντο. Pl. Criti. 119a.  
 οὐ γὰρ τὸν τρόπον, ἀλλὰ τὸν τόπον μετήλλαξαν.  
 Aeschin. 3. 78.  
 καὶ γὰρ οἱ τόποι δύο, τὸ μέσον καὶ τὸ ἔσχατον.  
 Arist. Cael. 312a8; IA 707<sup>b</sup>3; PA 666<sup>a</sup>15.  
 ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. Ev. Marc. 16. 6.

6 To this may be attached the phrases ἐπὶ τόπου or τόπων, ἐν τόπῳ *in that place, on the spot.*

ἴνα τὸ ... δίκαιον αὐτοῖς ἐπὶ τόπου διεξάγηται. Plb. 4. 73. 8.  
 ἐπὶ τῶν τόπων γενόμενος. CIL 3. 567. 3. (Delphi, ii BC).  
 ἴνα ἐπὶ τῶν τόπων τὸ τίμημα τούτων καταβληθείη.  
 P. Oxy. 2106. 24 (iv AD).  
 καταναλισκέτωσαν παραχρῆμα καὶ ταῦτα ἐν τόπῳ.  
 IG 12(7). 515. 63.

7 In later Greek this use is extended to places which are allocated to persons, whether as a dwelling or to occupy at table, etc., *place allocated, allotted place*.

δώσω σοι τόπον, οὐ φεύζεται ἐκεῖ ὁ φονεύσας.

\*LXX Ex. 21. 13.

εἰσάξουσιν (αὐτοὺς) εἰς τὸν τόπον αὐτῶν. \*LXX Is. 14. 2.

στενός μοι ὁ τόπος, ποιήσόν μοι τόπον ἵνα κατοικήσω.

\*LXX Is. 49. 20.

δώσω αὐτοῖς ἐν τῷ οἴκῳ μου καὶ ἐν τῷ τείχει μου τόπον οἰνομαστόν. \*LXX Is. 56. 5.

ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι. \*Ev. Luc. 2. 7.

ἔρει σοι, δὸς τούτῳ τόπον, καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνῃς τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν. Ev. Luc. 14. 9.

πορεύομαι ἑτοιμάσαι τόπον ὑμῖν. \*Ev. Jo. 14. 2.

νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις.

\*Ep. Rom. 15. 23.

οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτοῖς ἔτι ἐν τῷ οὐράνω.

\*Aroc. 12. 8; 20. 11.

ἵνα πέτηται (ἡ γυνή) εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς.

\*Aroc. 12. 14.

δοῦναι δὲ αὐτῇ τόπον (for burial). IG 12(7). 401. 14.

This is quoted by LSJ as evidence for a sense 'burial-place' together with *Ev. Marc.* 16. 6 (for which see 5 above). There does not appear to be any very clear evidence for such a sense, though it would not be impossible.

8 Arising from this it was extended to mean a *room in a building*.

εἰς οἴκησιν αὐτῆς τόπον ἓνα ἄνευ ἐνο[ικίου].

BGU 896. 4 (ii AD).

θύρας καὶ κλείς πάντων τῶν τόπων. P. Oxy. 502. 34 (ii AD).

μισθώσει ... οἰκίας τὸ ἐνὸν κατάγειον καὶ τὸν ἐπάνω τῆς ἐξέδρας τόπον. P. Oxy. 912. 13 (iii AD).

δύο τόπους ἦτοι συμπόσια. P. Oxy. 1129. 10 (v AD).

9 Another extension is to mean a *place* for a thing, *proper place*. The phrase *παρὰ τόπον* means *out of place*.

ἐπειδὴν ὁ τόπος (*sc. around a plant*) ἦ κενὸς καὶ μηδὲν τὸ ἀντιστατοῦν. *Thphr. HP* 1. 7. 1.

καὶ ἦν ὁ τόπος τόπος κτήνεσι. \*LXX *Nu.* 32. 1.

ἔστι γὰρ ἀργυρίῳ τόπος ὅθεν γίνεται. \*LXX *Jb.* 28. 1.

καὶ ποίος τόπος τῆς καταπαύσεώς μου;

\*LXX *Is.* 66. 1 (*Act. Ap.* 7. 49).

ὑπολιποῦ τόπον. 'leave a space' in writing.

*P. Cair. Zen.* 327. 83 (iii BC).

εὐθείας τόπος. In geometry, 'the space described by a straight line moving round a point'. *Plu.* 2. 1003e.

ἐξορχῆ παρὰ καιρὸν, παρὰ τόπον, ἄνευ θυμάτων, ἄνευ ἀγνείας.

*Arg. Epict.* 3. 21. 16.

τοὺς Ἡρακλέους ἄθλους (*a statue*) ... παρὰ τόπον κειμένους διὰ τὴν ἐρημίαν. *Str.* 10. 2. 21.

10 This can be used metaphorically to mean *position in a list or class, place*; so τόπον ἔχειν *to be admitted to a class*.

ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ιδιώτου. *I Ep. Cor.* 14. 16.

ὁ αἰρεθεὶς ὑπατος εἰς τὸν τοῦ Κίνα τόπον. *D. S.* 38/39. 3.

ἕτερος εἰς τὸ ἐκείνου καθίσταται τόπον. *D. H.* 2. 73. 3.

τόπῳ τῶν ἀπεζωσμένων. *Hdn.* 2. 14. 5.

φίλου οὐ δύνασαι τόπον ἔχειν. *Arg. Epict.* 2. 4. 5.

οὗτ' ἐν λόγοις τόπον ἔχων οὗτ' ἐν διαλόγοις. (The reference is to Plato's *Apology of Socrates*, which is neither a forensic speech nor a dialogue.) *D. H. Dem.* 23.

11 *Opportunity for action, scope*.

μὴ δῶς τόπον ἀνθρώπῳ καταράσασθαι σε. *LXX Si.* 4. 5.

διὰ τὸ μὴ καταλείπεσθαι σφίσι τόπον ἐλέους μηδὲ συγγνώμης.

*Plb.* 1. 88. 2.

μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ. *Ep. Eph.* 4. 27.

δότε τόπον τῇ ὀργῇ (*sc. τοῦ θεοῦ*).

*Ep. Rom.* 12. 19; *Plu.* 2. 462b.

μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εἶδεν. *Ep. Hebr.* 12. 17.

κυκλωθέντες καὶ οὐδὲ φυγῆς τόπον εὐμοιρήσαντες.

*Hld.* 6. 13. 3.

12 *A matter under discussion, point in an argument, subject, topic.*  
This tends to become a technical term of oratory.

ἵνα μηδεὶς αὐτῷ τόπος ἀσυκοφάντητος παραλείπηται.

Aeschin. 3. 216.

τόπον ἴδιον καὶ παντάπασιν ἀδιεξέργαστον. Isoc. 5. 109.

περὶ τὸν αὐτὸν τόπον διατρίβειν. Isoc. 10. 38.

οἶον ὁ τοῦ μάλλον καὶ ἦττον τόπος. Arist. Rh. 1358<sup>a</sup>14.

σχεδὸν μὲν οὖν ἡμῖν περὶ ἐκάστου τῶν εἰδῶν τῶν χρησίμων  
καὶ ἀναγκαίων ἔχονται οἱ τόποι. Arist. Rh. 1396<sup>b</sup>30; 1397<sup>a</sup>7.

ἔστιν γὰρ στοιχεῖον καὶ τόπος εἰς ὃ πολλὰ ἐνθυμήματα  
ἐμπίπτει. Arist. Rh. 1403<sup>a</sup>18; D. H. Comp. 1; Hermog. Prog.  
6 (= 29 R); 11 (= 52 R).

ἔνα δὲ τόπον ἀγωνιᾶν τὸν κατὰ τοὺς Ῥοδίους. 'that he was  
worried about one point, that concerning the Rhodians'.

Plb. 21. 18. 2; Ph. 2. 63 (= *de Josepho* 151).

13 Finally it may mean a *place or passage in a book*. If the first  
example is not valid, this is a late development.

ἐν ἄλλῳ δὲ τόπῳ φησὶν (τόπῳ is not needed here and has been  
deleted as an interpolation). X. Mem. 2. 1. 20.

κατὰ τόπους τινὰς τῆς ἱστορίας. Plb. 12. 25<sup>f</sup>. 1.

ἀναπτύξας τὸ βιβλίον εὗρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον ...  
Ev. Luc. 4. 17.

## τραχαίους

1 This is recorded as a new word by the editors of *P. Oxy.* 2728,  
a letter of iii/iv AD. The relevant passage runs:

τὴν τούτων οὖν τιμὴν ἀπόστειλόν μοι ἐν μαρσιππίῳ ἐσφραγισ-  
μένον ἐν τραχαίους· χρία γὰρ ἐστὶν ἀργυρίου.

'Send me therefore the price, sealed in a purse in ...' The  
grammar of ἐσφραγισμένον is faulty, but no doubt the writer had  
ἀργύριον in mind. The editors' note on this passage reads: 'The  
next sentence suggests that he is asking either for cash or a quick  
delivery. τροχίας means a messenger (Hesych.) and τροχίας χαλκός  
means cast bronze (Poll. 7. 105). One of these may be relevant;

τραχύς seems not to be.' Their search of LSJ having proved disappointing, I should like to offer another suggestion.

2 At this date *αι* and *ε* are alternative spellings; *τραχαίοις* is equivalent to *τραχέοις*. This enables us to understand it as a new dative based on the neuter plural *τὰ τραχέα*, no doubt part of the process by which *u*-stem adjectives were eventually eliminated. 'Heteroclitic *o*-stem forms appear occasionally in the gen. and dat. sg. [of *u*-stem adjectives]' (F. T. Gignac, *Grammar of Greek Papyri*, ii. 127). We can add on this evidence in the dative plural also. There is thus no problem about the form of this word.

3 But if *τραχαίοις* is equivalent to *τραχέσι*, what does 'rough ones' mean in this context? The answer is provided by the Latin *asper*, which was used of coins to mean 'having rough edges', i.e. not smoothed by wear but in mint condition. Such coins would of course still have their full value as silver; we hear that Nero insisted on being paid in them: *exegitque ingenti fastidio et acerbitate nummum asperum* Suet. *Nero* 44. This use was so familiar that it was borrowed by Greek as *ἄσπρον*, and indeed the plural *ἄσπρα* remains in use down to the present day meaning 'money'. This word was discussed at length by E. Schwyzer (*IF* 49. 1-45, see especially p. 29), and he quotes other late examples of *τραχύς* used of coins, such as *δηνάριον τραχύ* (Gloss. ii. 269. 57) and *τραχέα νομίσματα* in Byzantine Greek. Perhaps even more significant is the use of *ἄσπρος* at a date earlier than this papyrus: *δώσει τῇ πόλει[ι] χρυσοῦς ἑκατὸν ἄσπρους* *IG* 12(8). 569 (Thasos, ii/iii AD). The example of this adjective quoted by LSJ from Aelian (*NA* 1. 26) meaning 'rough' is probably unsound; it is emended to *λεπροῖς* by modern editors.

## τρώγω

1 LSJ gives a fair enough picture of this word, but some notes need to be added. Sense **III** *eat* is correctly reported, *τρώγω* having replaced *ἐσθίω* as present to *ἔφαγον*; but there is no hint that this is one of the important vocabulary changes which distinguish modern from ancient Greek, and therefore its appearance in the New Testament marks the beginning of the change. As so often, a

knowledge of modern Greek is indispensable for understanding the language of the gospels.

2 Again it is noted that the simple verb is not used in the aorist, either the inherited *ἔτραγον* or the analogical *ἔτρωξα*. This strongly suggests that it properly denoted a continued or repeated action, and the compound *κατατρώγω* was employed when it meant *consume*. For the one exception, see below.

3 The ancient grammarians observed that *τρώγω* was generally used of animals, and then went on to quote examples where it was used of human beings. It should be clear that this means it denoted an action typical of animals, but also on occasion taken by humans. Taken together with the aspectual point made in 2 above, it would appear that a satisfactory definition of its use in the present system would be *take repeated small bites at, nibble, gnaw*. This then explains the sense given by LSJ as **II** 'of men, eat vegetables or fruit'. It is not the object that defines the use, but the kind of eating. In any case the objects quoted range beyond fruit and vegetables to cakes and fish. It is predominantly used of consuming dessert after dinner, something which is usually taken in small quantities and eaten raw, especially to accompany drinks. It is therefore what we are accustomed to do at cocktail and similar parties.

*πίνουσι καὶ τρώγουσι, οἱ μὲν ἴτρια,  
οἱ δ' ἄρτον ἀδῶν, οἱ δὲ συμμεμιγμένους  
γούρους φακοῖσι. Sol. 38. 1.*

The *ἴτρια* were apparently something made with sesame like the modern *halvá*; *γούροι* were some other kind of sweetmeat or cake. It is obvious that these are things nibbled for pleasure, not consumed as a food.

*οὐ σῦκα ἔχουσι τρώγειν, οὐκ ἄλλο ἀγαθὸν οὐδέν.  
Hdt. 1. 71. 3; cf.*

*κάπευξαμένους τοῖσι θεοῖσιν  
διδόναι πλοῦτον τοῖς Ἑλλησιν,  
κριθᾶς τε ποιεῖν ἡμᾶς πολλὰς  
πάντας ὁμοίως οἶνόν τε πολὺν  
σύκά τε τρώγειν. Ar. Pax 1324.*

τούς τε γενομένους (κυάμους) οὔτε τρώγουσι οὔτε ἔβοντες πατέονται. Hdt. 2. 37. 5; cf. 2. 92. 4.

Here there is a clear contrast between nibbling beans raw and eating them in quantity when cooked. It might be tempting to assign the next example to the later sense *eat*, but the idea of eating uncooked food is still appropriate.

Λωτοφάγοι, οἳ τὸν καρπὸν μῶνον τοῦ λωτοῦ τρώγοντες ζώουσι. Hdt. 4. 177.

εἰ δὲ δὴ τοῦτο (ὄψον) καὶ μετὰ δειπνον τρωξόμεθα.

X. *Smp.* 4. 8.

τρώγων ἐρεβίνθους ἀπεπνίγη πεφρυγμένους.

Pherecr. 170 K-A.

κἂν ποία πόλει

τοσοῦτος (ᾧν) τὸ μέγεθος ἰχθύς τρώγεται; Eur. 335 K-A.

— μελίπηκτα δ' εἴ σοι προσφέρου; — τρώγοιμι καὶ ὧν δὲ καταπίνοιμ' ἄν. Antiph. 138. 4 K-A.

We can explain the solitary example of an aorist:

μή μοι φακούς, μὰ τὸν Δί', οὐ γὰρ ἦδομαι  
ἦν γὰρ τράγη τις, τοῦ στόματος ὄζει κακόν.

Pherecr. 73. 5 K-A.

The reason for not using *φάγη* here must be the implication that lentils if eaten raw will make one's breath smell bad. There is a good example where it is used absolutely clearly meaning 'take delicacies with a drink'.

ταύτην (τὴν γυναῖκα) τὸ μὲν οὕτωσι πίνειν ἡσυχῇ καὶ τρώγειν ἠνάγκαζον. D. 19. 197.

The *παρὰ προσδοκίαν* joke in the *Clouds* again depends upon the meaning being *nibble at*, rather than *eat*.

ἐκ πηριδίου

γνώμας τρώγων Πανδελετείους. Ar. *Nu.* 924.

4 The example of *eat* quoted by LSJ in sense **III** from *Batrachomyomachia* belongs properly to the section dealing with animals, for which I have not thought it necessary to quote the examples. The speaker is a mouse, who claims significantly to be the son of *Τρωξάρτης*.

σοὶ μὲν γὰρ βίος ἐστὶν ἐν ὕδασι· αὐτὰρ ἔγωγε  
 ὅσσα παρ' ἀνθρώποις τρώγειν ἔθος. 'My habit is to nibble the  
 same things as human beings have.' *Batr.* 34.

## τυφλός

1 This looks like a simple word, but as usual careful research and analysis disclose a rather different pattern. We begin obviously with the literal sense *unable to see, blind*.

καί μιν τυφλὸν ἔθηκε Κρόνου πάϊς. *Il.* 6. 139.  
 τυφλὸς ἀνὴρ, οἰκεί δὲ Χίω ἐνι παιπαλοέσση. *h. Ap.* 172.  
 τυφλὸς γὰρ ἐκ δεδορκότος. *S. OT* 454.  
 τυφλὴν γὰρ ὄψιν ἐκ σέθεν σχήσειν μ' ἔφη. *E. Cyc.* 697.  
 τυφλὸς δὲ τῶν ἄλλων ἀπάντων μᾶλλον δεξαίμην ἂν εἶναι.  
*X. Smr.* 4. 12.  
 τυφλοῖς ὀφθαλμοῖς ὄψιν ἐντιθέντες. *Pl. R.* 518c.

2 This is extended to cases where the adjective is applied to parts of the body or other objects which are *not guided by sight*.

ὄψη νιν αὐτίκ' ὄντα δωμάτων πάρος  
 τυφλὸν τυφλῷ στείχοντα παραφόρῳ ποδί. *E. Hec.* 1050.  
 ἦγου πάροιθε, θύγατερ· ὡς τυφλῷ ποδί  
 ὀφθαλμὸς εἰ σύ. *E. Ph.* 834.  
 πρόσθεν τυφλὴν χεῖρ' ἐπὶ πρόσωπα δυστυχή. *E. Ph.* 1699.  
 —βάκτρῳ δ' ἐρείδου περιφερῆ στίβον χθονός.  
 —καὶ τοῦτο τυφλόν, ὅταν ἐγὼ βλέπω βραχύ. *E. Ion* 744.  
πολεμίους ἀμύνεται  
 τυφλοῖς ὀρώντας οὐτάσας τοξεύμασιν. *E. HF* 199.  
 τὰ τυφλὰ τοῦ σώματος καὶ ἄσπλα καὶ ἄχειρα.  
*X. Cyr.* 3. 3. 45.  
τυφλῇ δ' ἔδραμε πάσα τρόπις  
 χοιράδας ἐς πέτρας. *AP* 9. 289. 4.

Neuter as adverb:

τυφλὸν φέρεσθαι πάγκαλον πέλει λίαν. *Anon. ap. Suid.*

3 These examples, which are literal, need to be separated from the next where the adjective is applied in a metaphorical sense to



mean *lacking mental perception, devoid of understanding*. The transference can be seen in progress in the first example.

τυφλός τά τ' ὄτα τόν τε νοῦν τά τ' ὄμματ' εἶ. S. OT 371.  
 δόλιον ἀγύρτην, ὅστις ἐν τοῖς κέρδεσιν  
 μόνον δέδορκε, τὴν τέχνην δ' ἔφν τυφλός. S. OT 389.  
 τυφλός γάρ, ὦ γυναῖκες, οὐδ' ὄρων Ἄρης. S. fr. 838.  
 καὶ μὴν ... καὶ τυφλῶ γε δῆλον ὡς μεταβαίνει. Pl. R. 550d.  
 τυφλός δ' οὐκ αὐτὸς ὁ Πλούτος,  
 ἀλλὰ καὶ ὠφρόντιστος Ἔρωσ. Theoc. 10. 19.  
 ὡς τυφλὸν ἐστι τοῦ μέλλοντος ἀνθρώπος. Plu. Sol. 12. 5.  
 ἦν (τύχην) τυφλὴν λοιδοροῦμεν. Plu. 2. 98a.

Applied to mental powers or activities:

τυφλὸν δ' ἔχει  
 ἦτορ ὄμιλος ἀνδρῶν ὁ πλείστος. Pi. N. 7. 23.  
 τυφλὰς ἐν αὐτοῖς ἐλπίδας κατώκισα. A. Pr. 250.  
 ἀρ' ὄλβος αὐτοῖς ὅτι τυφλὸς συνηρετεῖ,  
 τυφλὰς ἔχουσι τὰς φρένας ...; E. fr. 776 (= *Phaëth.* 167).  
 ἡ μὲν γὰρ φύσις ἄνευ μαθήσεως τυφλόν. Plu. 2. 2b.

4 *Acting without direction, unpredictable.*

τυφλῆς ὑπ' ἄτης ἐκπεπόρθημαι τάλας. S. Tr. 1104.  
 τὸ δ' ἐς αὔριον αἰ-  
 εὶ τυφλὸν ἔρπει. S. fr. 593. 6.  
 ἔμπορος ἢ τυφλοῦ κύματος ἰχθυβόλος. AP 7. 400.  
 ἄν (δοξῶν) αἰ βέλτισται τυφλαί. Pl. R. 506c.  
 τυφλὴν ὑπόνοιαν. Plu. 2. 687c; 975b.

5 In later Greek it is used of things which can be entered such as roads, straits, etc. *having no (other) exit, blind*.

τοὺς πορθμοὺς ὑπονοήσαντες εἶναι τυφλοὺς στενωποῦς.  
 Str. 1. 1. 17.  
 (ποταμὸς) εἰς λίμνας τυφλὰς καὶ ἐλώδεις ἀφανίζεται.  
 Plu. Sull. 20. 5.  
 τὰ τυφλὰ καὶ δύσορμα τῆς Ἰωστιανῆς ἠϊόνος ἀνακαθράμενος.  
 Plu. Caes. 58. 5.  
 ἀνὰ μέσον οὔσης τυφλῆς ῥύμης. 'separated by a blind alley.'  
 P. Oxy. 99.9 (i AD).

In anatomy, referring to the caecum:

καὶ τοῦ ἐντέρου τυφλόν τι καὶ ὀγκῶδες.

Arist. *PA* 675<sup>b</sup>7; 676<sup>a</sup>5.

τὸ καλούμενον τυφλὸν ἔντερον. Ruf. ap. Orib. 7. 26. 25.

Of knots in trees:

εἰσὶ δὲ τῶν ὄζων οἱ μὲν τυφλοί, οἱ δὲ γόνιμοι. λέγω δὲ τυφλοὺς ἀφ' ὧν μηδεὶς βλαστός.

Thphr. *HP* 1. 8. 4; *CP* 3. 2. 8.

Of a hook, *having a rounded end, blunt*.

καὶ ἕτερον (ἄγκιστρον) τυφλὸν καθήσομεν. Orib. 45. 18. 9.

6 *Invisible on the surface, hidden, concealed.*

ᾧλεσε Κρήτα

καὶ Μαλέου τυφλαὶ καμπτομένον σπιλάδες  
Δάμιδος Ἀστυδάμαντα. *AP* 7. 275.

τὴν σάρκα φοινίξαι τυφλῷ μώλωπι. Plu. *Aem.* 19. 9.

τῶν δεσμῶν τυφλὰς ἐχόντων τὰς ἀρχάς. Plu. *Alex.* 18. 2; cf.

ὡς τό γε τυφλὸν ἄμμα καλούμενον. Gal. 2. 669.

τοῖς δ' ἄλλοις τυφλὸν εἶναι πάντη καὶ κρύφιον. Plu. 2. 983d.

Metaphorically:

ἀλλὰ τὸ μὲν ἐν *Ρώμη* τυφλὸν ἦν ἔτι κίνημα. Plu. *Galb.* 18. 3.

## ὑβρις

I This is a word every Greek scholar thinks he understands; indeed it is such a familiar concept as to have invaded the English vocabulary. A whole book has recently been devoted to showing that it does not mean what most of us think (N. R. E. Fisher, Warminster, 1992). But it may be worth while reviewing its *lexical* meaning, while leaving the philosophical ideas behind it for others to debate. LSJ attempts to divide the senses into I 'wanton violence', II 'an outrage', admitting that it is often difficult to distinguish the concrete sense from the abstract. This is of course a regular phenomenon in such abstract words, which acquire a plural when used to mean an instance of whatever is the basic

meaning. While not ignoring this, it does seem that a further important distinction of meaning has been overlooked.

2 As a quality of persons or their behaviour ὕβρις is regularly used to mean *conduct amounting to contempt, insolence, arrogance*, a quality which renders the person so designated odious, especially to inferiors. For a more detailed analysis see the book by Fisher just mentioned.

μητρὸς ἐμῆς μνηστῆρες, ὑπέρβιον ὕβριν ἔχοντες.

Od. 1. 368; 16. 86.

τῶν ὕβρις τε βίη τε σιδήρεον οὐρανὸν ἵκει. Od. 15. 329.

It is here coupled with βίη, the use of force, in a way which implies it is not simply (as LSJ says) 'wanton violence'. Similarly with μένος:

οἱ δ' ὕβρει εἴξαντες, ἐπισπόμενοι μένει σφῶ. Od. 14. 262.

ἀνθρώπων ὕβριν τε καὶ εὐνομίην ἐφορῶντες. Od. 17. 487.

Here the opposite 'obedience to law' characterises it as the attitude of one who regards himself as above the law.

εἰ ἔτεὸν μνηστῆρες ἀτάσθαλον ὕβριν ἔτεισαν. Od. 24. 352.

It is curious that this sense is well represented in the Odyssey, whereas the specific instance (see 3 below) is the only way the word is used by the Iliad.

σὺ δ' ἄκουε δίκης μηδ' ὕβριν ὄφελλε. Hes. Op. 213.

δίκη δ' ὑπὲρ ὕβριος ἴσχει

ἔς τέλος ἐξελλοῦσα. Hes. Op. 217.

ἀλλά νιν ὕβρις εἰς ἀνάταν ὑπεράφανον

ᾤρσεν. Pi. P. 2. 28.

ἦν τ' ἐπὶ σωφροσύνην τρεφθῆ νόος ἦν τε πρὸς ὕβριν.

Thgn. 379.

δεσμῶ ἐν ἀχλυόεντι σιδηρέῳ ἔσβεσαν ὕβριν.

Epigram ap. Hdt. 5. 77. 4 (also preserved  
in fragmentary form IG 1<sup>2</sup>. 394).

Of a horse, or perhaps rather its rider:

τῶν τις ἱρῶν ἵππων ... ὑπὸ ὕβριος ἐσβάς ἐς τὸν ποταμὸν  
διαβαίνειν ἐπειράτο. Hdt. 1. 189. 1.

λῆξον δ' ὑβρίζουσ' οὐ γὰρ ἄλλο πλὴν ὕβρις

τάδ' ἐστί, κρείσσω δαιμόνων εἶναι θέλει. E. Hipp. 474.

This might be classified as an act, but attitude or behaviour also seems appropriate. Plato attempts a definition.

ἐπιθυμίας δὲ ἀλόγως ἐλκούσης ἐπὶ ἡδονὰς καὶ ἀρξάσης ἐν ἡμῖν  
τῇ ἀρχῇ ὕβρις ἐπωνομάσθη. ὕβρις δὲ δὴ πολυώνυμον.

Pl. *Phdr.* 238a.

τὰ μὲν γὰρ (ἀγαθὰ) ὕβριν τοῖς πολλοῖς, τὰ δὲ (κακὰ)  
σωφροσύνην τοῖς πᾶσι ἐμποεῖ. X. *Cyr.* 8. 4. 14.

ἀλλὰ διὰ τὴν ὕβριν ἡδίκου ἀνθρώπου μικροπολίτας.

X. *HG* 2. 2. 10.

3 When used with a plural it means an instance of such behaviour, *insult, abuse*.

ἦ ἵνα ὕβριν ἴδῃ Ἀγαμέμνωνος Ἀτρεΐδαι; II. 1. 203.

ὕβριος εἶνεκα τῆσδε. II. 1. 214.

οἴσιν Ἄρηος

ἔργ' ἔμελε στονόεντα καὶ ὕβριες. Hes. *Op.* 146.

μᾶλλον δὲ κακῶν ῥεκτῆρα καὶ ὕβριν

ἀνέρα τιμήσουσι. 'a man who is an example of arrogance'.

Hes. *Op.* 191.

οὐχ ὕβρις πίνειν ὅποσον κεν ἔχων ἀφίκιοιο

οἴκαδ' ἄνευ προπόλου. Xenoph. 1. 17.

ὑπὸ γυναικὸς ἄρχεσθαι ὕβρις εἶη ἂν ἀνδρὶ ἐσχάτη.

Democr. 111.

—ἀρ' οὐχ ὕβρις τάδ'; —ὕβρις, ἀλλ' ἀνεκτέα. S. *OC* 883.

ταῦτ' οὐχὶ δεινῆς ἀγκόνης ἔστ' ἄξια,

ὕβρις ὑβρίζειν ... ; E. *Ba.* 247; *HF* 741.

ταῦτ' οὐχ ὕβρις δῆτ' ἐστίν; Ar. *Nu.* 1299; *Ra.* 21; *Pl.* 886.

αἱ τῶν νέων ἀκολασίαι τε καὶ ὕβρις. Pl. *Lg.* 884a.

4 As an appendage to this we may add the adverbial expressions ὕβρει, ἐφ' ὕβρει or πρὸς ὕβριν, *by way of insult, offensively*.

ἀλλ' οὐχ ὕβρει

λέγω τάδ'. S. *El.* 881.

ἀρνῆ κατακτὰς κάφ' ὕβρει λέγεις τάδε; E. *Or.* 1581.

ἐμοὶ γὰρ δοκεῖς ... τὴν γραφὴν ταύτην ὕβρει τιwι καὶ ἀκολασία  
καὶ νεότητι γράφασθαι. Pl. *Ap.* 26e.

οὐδ' ἐφ' ὕβρει τοῦτ' ἐποίησεν. D. 21. 38.

ὕβρει πεποιηκώς. D. 21. 42.

ἵνα μὴ {με} ἐφ' ὑβρει με [ἐ]ξορκίζειν αὐτόν.  
P. Cair. Zen. 462. 9 (iii BC).

Τυδεὺς δὲ καὶ πρὸς ὑβριν ἐκέλευσεν ἀποχωρεῖν. Plu. Alc. 37.

5 It is an easy step from threatening behaviour to actual physical violence, though it is not always clear from the context which is intended. I quote here examples where the mental attitude is less relevant and actual damage is inflicted. We may define this sense as *physical violence, assault, attack*.

γελᾷ θ' ὄρων ὑβριν ὀρθίαν κνωδάλων. (The beasts in question are asses.) Pi. P. 10. 36.

Similarly of snakes:

ἀπὸ στρωμνᾶς ὄμως ἄμυνεν ὑβριν κνωδάλων. Pi. N. 1. 50.

ναυσίστονον ὑβριν ἰδὼν τὰν πρὸ Κύμας. Pi. P. 1. 72.

καὶ τὰ πάντα σφι ὑπὸ τε ὑβριος καὶ ὀλιγωρίας ἀνάστατα ἦν.  
Hdt. 1. 106. 1.

The context here shows that the Scythians did not merely treat their subjects as inferiors but inflicted violence on them.

ἄρξασι Φρυξὶ τὴν κατ' Ἀργείων ὑβριν. S. fr. 368.

ἀθάνατον Ἴρας μητέρ' εἰς ἐμὴν ὑβριν. E. Ba. 9.

The reference is to the violent death of Semele.

τᾶς ὑβριος πωνάς λαμβάνω[v].

IG 4<sup>2</sup>(1). 122. 98 (= Schwyzzer 109. 98, Epidaurus iv BC).

αἶμα δὲ ἐπιρραϊνούσης τῷ ἀφρῷ ἐκ τοῦ χαλίνου ὑβρεως.  
D. Chr. 63. 5.

6 This sense was adopted as a legal term found in the Attic orators. The exact definition of the term was perhaps vague; for a discussion see Fisher, *op. cit.* But it would appear to have been a general term for all kinds of physical assault, as the first quotation shows.

τὸν τῆς ὑβρεως (νόμον), ὃς ἐνὶ κεφαλαίῳ ἅπαντα τὰ τοιαῦτα  
συλλαβῶν ἔχει. Aeschin. 1. 15.

It was distinguished from βλάβη 'damage' and αἰκία 'maltreatment'.

ἦν ὁ τῆς βλάβης ὑμῶν νόμος πάλαι, ἦν ὁ τῆς αἰκείας, ἦν ὁ τῆς ὕβρεως. D. 21. 35.

It is the circumstances of this speech against Meidias which prove the meaning of ὕβρις. Meidias admitted having punched Demosthenes in the theatre while he was discharging his duties as *χορηγός*. The point at issue in this case was whether it was simple assault (clearly defined as ὕβρις in the *ὑπόθεσις* to this speech) or *ἀσέβεια* 'impiety' as a result of the religious character of the office.

ἐνταυθὶ πόλλ' ἄττα καὶ δεινά μοι ἐγκαλεῖ· καὶ γὰρ αἰκείαν καὶ ὕβριν καὶ βιαιῶν καὶ πρὸς ἐπικλήρους ἀδικήματα. D. 37. 33.

The seriousness of the offence is clear from a passage in Isocrates, which recalls our distinction between civil and criminal actions.

ἔπειτα τῶν μὲν ἄλλων ἐγκλημάτων αὐτῷ τῷ παθόντι ὁ δράσας ὑπόδικός ἐστιν· περὶ δὲ τῆς ὕβρεως, ὡς κοινῷ τοῦ πράγματος ὄντος, ἔξεστι τῷ βουλομένῳ τῶν πολιτῶν γραψαμένῳ πρὸς τοὺς θεσμοθέτας εἰσελθεῖν εἰς ὑμᾶς. Isoc. 20. 2.

πρὸς καταδίκην ἔρημον ὕβρεως 'condemned by default for assault'. P. Hib. 1. 32. 8 (iii BC).

7 The abuse of a woman or a child may obviously have sexual connotations, but it is a mistake to regard ὕβρις as actually meaning rape, even where this is probably the act intended. That it is a wider term is evident from this passage:

ἐὰν τις ὑβρίζῃ εἰς τινα, ἢ παῖδα ἢ γυναῖκα ἢ ἄνδρα, τῶν ἐλευθέρων ἢ τῶν δούλων, ἢ παράνομόν τι ποιήσῃ εἰς τούτων τινὰ γραφέσθω. ἐὰν δὲ ἀργυρίου τιμηθῇ τῆς ὕβρεως, δεδέσθω. Lex ap. D. 21. 47.

Clearly sexual offences are implied by the following:

ἔτι δὲ παίδων ὕβρεις καὶ γυναικῶν αἰσχύνας. Isoc. 4. 114.  
ταύτην τὴν ὕβριν ἅπαντες ἄνθρωποι δεινοτάτην ἡγούνται.  
Lys. 1. 2.

The crime here was the seduction of the speaker's wife.

καὶ ὅσα αἰσχύνονται οἱ ἀδικηθέντες λέγειν, οἷον γυναικῶν οἰκείων ὕβρεις ἢ εἰς αὐτοὺς ἢ εἰς υἱεῖς. Arist. Rh. 1373<sup>a</sup>35.  
ἐπὶ τὰς τῶν γυναικῶν ὕβρεις καὶ παίδων ἀρπαγᾶς.  
Plb. 6. 8. 5.

It is also used to refer to voluntary sexual abuse in the case of prostitution.

τὸν γὰρ τὸ σῶμα τὸ ἑαυτοῦ ἔφ' ὕβρει πεπρακότα.  
Aeschin. 1. 29; 1. 116; 1. 188.

## ὕγρός

I The obvious starting-point is *composed of liquid, running, watery*.

ἐπέπλεον ὑγρὰ κέλευθα. Il. 1. 312; Od. 3. 71.

γίγνετο δ' ὑγρὸν ὕδωρ καὶ δένδρεον ὑψιπέτηλον. Od. 4. 458.

Stock epithets may be obvious, but are surely never otiose; so presumably ὑγρόν here means something more than 'wet'. Hence I suggest that *running* as opposed to stagnant water is meant. In the following example the other possible sense of ἄλς justifies the epithet; but in the next two it is more difficult to see its force.

βλάσπε μὲν ἐξ ἄλδς ὑγρᾶς  
νᾶσος. Pi. O. 7. 69.

ὕγρῳ πελάγει. Pi. P. 4. 40.

συντέμνει δ' ὄρος

ὕγρᾶς θαλάσσης. A. Supp. 259.

Here the word is so obviously otiose that I am tempted to understand it as a transferred epithet belonging rather with ὄρος; and if so, it is also tempting to emend ὑγρᾶς to ὑγρός, for the corruption would be almost inevitable if the conjecture is correct; 'the watery boundary of the sea cuts it short.' Since a ὄρος would be expected to be on land, the epithet has immediate point. There is a point in the epithet of πῶμα in the following passage, since as Dodds remarks it is based on the opposition between the dry and the wet.

ὄς δ' ἦλθ' ἔπειτ', ἀντίπαλον ὁ Σεμέλης γόνος  
βότρνος ὑγρὸν πῶμ' ἠῆρε κεισηνέγκατο  
θνητοῖς, ὃ παύει τοὺς τάλαιπῶρους βροτοὺς  
λύπης. E. Ba. 279.

Applied to olive oil or pitch, it serves to distinguish the fluid from a solidified form.

ὄς σφωῖν μάλα πολλάκις ὑγρὸν ἔλαιον  
χαιτᾶων κατέχευε, λοέσσας ὕδατι λευκῶ.  
Il. 23. 281; Od. 6. 79.

πίσσαν ὑγρᾶν. *I Cret.* 1. 17. 17. 14 (Lebena, i BC).

Used of liquids in general:

τὰ μὲν ὑπὸ τοῦ ψυχροῦ τε καὶ ὑγροῦ πιεζόμενα 'some parts oppressed by coldness and wetness'. *Hdt.* 1. 142. 2.

ἦν δὲ μὴ ἔχωσι ὑγρὸν μηδέν 'if they have no liquid available'.  
*Hdt.* 4. 172. 4.

γῆ ὑγρῷ φυραθείσα πηλὸς ἄν εἴη. *Pl. Thet.* 147c.

ὄταν ... τὸ ὑγρὸν θερμανθὲν λεπτότερον γένηται.

*Hp. Loc. Hom.* 9.

περὶ ὑγρῶν χρήσιος. *Hp.* title.

ὡς δ' ἐξερρύα συχνὸν ὑγ[ρό]ν.

*Schwyzler* 109. 4 (Epidaurus, iv BC).

The expression ἐφ' ὑγροῖς ζωγραφεῖν, *Plu.* 2. 759c, has been taken to mean 'paint on a wet surface' with fresco technique, and this view is adopted by LSJ. But since there seems to be no other example of ὑγρός meaning 'having a wet surface', it is easier to take it as a variant of the idiom ἐν ὕδατι γράφειν, *Pl. Phdr.* 276c, a proverbial expression for transience. The feminine as substantive is a poetic expression for the sea.

πουλὸν ἐφ' ὑγρῆν

ἦλυθον ἐς Τροίην. *Il.* 10. 27.

οἱ μ' οἴσουσιν ἐπὶ τραφερῆν τε καὶ ὑγρῆν. *Il.* 14. 308; 24. 341.

Its reappearance in Aristophanes must be mock-epic.

πολλὰ μὲν ἐν γῆ, πολλὰ δ' ἐφ' ὑγρᾶ πιτυλεύσας. *Ar. V.* 678.

2 *Abounding in moisture, wet.*

μία γενομένη νύξ ὑγρὰ διαφερόντως γῆς αὐτὴν (*sc.* τὴν ἀκρόπολιν) ψιλὴν περιτήξασα πεποίηκε. *Pl. Criti.* 112a.

Neuter as substantive:

τὰ ... ὑγρά τε καὶ λεία τῶν σταθμῶν. *X. Eq.* 4. 3.

Neuter as adverb:

οὗτ' ἀνέμων διάη μένος ὑγρὸν ἀέντων. *Od.* 5. 478; 19. 440.

ὄφρ' ἴσχωσ' ἀνέμων μένος ὑγρὸν ἀέντων.

*Hes. Op.* 625; *Th.* 869.



Perhaps here belong examples where it is applied to air.

γαῖά τε καὶ πόντος πολυκύμων ἢδ' ὑγρὸς ἀήρ. Emp. 38.3.  
 ἐν δὲ τῷ ἔαρι ὑγρὸς (ὁ ἀήρ), ἐν δὲ τῷ μετοπώρῳ ἤδη  
 ὑγραίνεται. Arist. *Mete.* 348<sup>b</sup>28.

Of timber, *unseasoned, green.*

ὅτι ἐν τῷ ὑγρῷ ξύλῳ ταῦτα ποιούσιν, ἐν τῷ ξηρῷ τί γένηται;  
*Ev. Luc.* 23. 31.

3 *Used for liquids.*

μέτρα ξηρά τε καὶ ὑγρά. *Pl. Lg.* 746e.

Of animals, *living in water, aquatic.*

τὸν Νυμφῶν θεράποντα, φιλόμβριον, ὑγρὸν αἰοιδόν  
 ... βάτραχον. *AP* 6. 43.

θήρες

ὑγροὶ καὶ πεζοί. *AP* 9. 18.

τοῖς ὄρνοι τοῖς ὑγροῖς. *Philostr. Im.* 1. 9. 1.

4 In the sense of *unstable* it is applied by grammarians to *sonant* consonants, not restricted to the modern significance of *liquid*.

ἀμετάβολα τέσσαρα· λ μ ν ρ. ... τὰ δὲ αὐτὰ καὶ ὑγρά  
 καλεῖται. *D. T.* 632. 9 (p. 14 U).

δεῖ παρατηρεῖν μὴ τὸ μὲν πρῶτον (σύμφωνον) ἄφωνον ἦ, τὸ  
 δὲ δεύτερον ὑγρὸν (the rule of 'mute + liquid'). *Heph.* 1. 3.

But it is also used of vowels to mean *variable in quantity*.

τρία δὲ (φωνήεντα) κοινὰ μήκους τε καὶ βραχύτητος, α ι υ,  
 ἅπερ δίχρονα καὶ ὑγρά καὶ ἀμφίβολα καὶ μεταβολικὰ  
 καλοῦσιν. *S.E. M.* 1. 100.

5 Of sounds, *uncertain in pitch, wavering, wailing*; in the examples only used adverbially.

σαλπικτῶν ... πλῆθος, παρὰ μέρος ὑγρότατα καὶ πένθιμα  
 μελωδούντων. *App. BC* 1. 106.

καὶ ῥ' ὁ μὲν οἰνοβαρῆς ἔρπει πάρος ὑγρὸν αἰείδων,  
 οὐ μάλα νηφάλιον κλάζων μέλος. *Opp. H.* 2. 412.

The second example is given by LSJ under the heading '*moist with wine, tipsy*'; but the drunkenness is indicated twice in the rest of

the context, so it would make better sense if *ὕγρόν* here referred to the habit of drunks of singing out of tune. The sense alleged by LSJ probably does not exist; see 8 below.

6 Applied to living organisms *ὕγρός* means *supple, flexible*.

ὁ δὲ (αἰετός) κνώσσων  
ὕγρόν νῶτον αἰωρεῖ. Pi. P. 1. 9.

χορῶ δ' ἕτερ-  
πον κέαρ ὑγροῖσι ποσσίν. B. 17. 108.

δεῖ δὲ τὸν ἰππέα καὶ τὸ ἄνωθεν τῶν ἑαυτοῦ ἰσχύων σῶμα ὡς  
ὕγρότατον ἐθίζειν εἶναι. X. Eq. 7. 7.

καὶ μὴ ἔλκειν πρὸς τὸ γυμνάσιον σκληρὸν ἤδη ὄντα, τῷ δὲ δὴ  
νεωτέρῳ τε καὶ ὑγροτέρῳ ὄντι προσπαλαίειν. Pl. *Thi.* 162b.

νεώτατος μὲν δὴ ἐστι καὶ ἀπαλώτατος, πρὸς δὲ τούτοις ὑγρὸς  
τὸ εἶδος. Pl. *Stp.* 196a.

τραχήλους μακρούς, ὑγρούς, περιφερεῖς. X. *Cyn.* 4. 1; 5. 31.  
διὰ τὸ ὑγρὸς εἶναι καὶ πηδᾶν πόρρω. Arist. *HA* 580<sup>a</sup>30.

Of a plant:

πάντα δ' ἀμφὶ δέπας περιπέπταται ὑγρὸς ἄκανθος.  
Theoc. 1. 55.

Of movement:

ὕγροτέραν τε γὰρ ἀναγκαῖον αὐτῶν εἶναι τὴν κίνησιν.  
Arist. *PA* 655<sup>a</sup>24.

Similarly in a transferred sense, of diction.

τραχεῖαν γὰρ ἔδει καὶ πικρὰν εἶναι (τὴν λέξιν) ... ἢ δ' ἔστιν  
ὕγρὰ καὶ ὀμαλὴ καὶ ὡσπερ ἔλαιον ἀσοφητὶ διὰ τῆς ἀκοῆς  
ρέουσα. D. H. *Dem.* 20.

7 *Yielding to the touch like a liquid, tender, pliant*.

ἐς δ' ὑγρόν  
ἀγκῶν' ἔτ' ἔμφρων παρθένῳ προσπύσσειται. S. *Ant.* 1236.

ὀρᾶς τὸν ὑψοῦ τόνδ' ἀπειρον αἰθέρα  
καὶ γῆν πέριξ ἔχονθ' ὑγραῖς ἐν ἀγκάλαις; E. *fr.* 941.

χῶ μὲν οἰστός ἐκρύφθη  
λέοντος ὑγραῖς χολάσιον. Babr. 1. 10.

πεσών δ' ἐφ' ὑγραῖς μητρὸς ἀγκάλαις. Babr. 34. 7.

τροφὴν ἀπαλὴν νεοττοῖς ὑγροῖς. Ael. NA 7. 9.

τὸν ἐκ πυρὸς ὑγρὸν ἀείρας

Ζεὺς βρέφος ... λόχευσε. Nonn. D. 1. 4.

Transferred to an abstract substantive:

θάλε γὰρ πόθος ὑγρὸς ἐπελθὼν

νύμφη εὐπλοκάμῳ Δρύοπος φιλόττητι μιγῆναι. h. Pan. 33.

So of looks, *melting*, *languishing*:

τὸ δὲ βλέμμα νῦν ἀληθῶς

ἀπὸ τοῦ πυρὸς ποίησον,

ἅμα γλαυκὸν ὡς Αῤῥήνης,

ἅμα δ' ὑγρὸν ὡς Κυθήρης. Anacreont. 15. 21.

ὑγρά δὲ δερκομένοισιν ἐν ὄμμασιν. AP 7. 27.

καὶ τῶν ὀφθαλμῶν δὲ τὸ ὑγρὸν ἅμα τῷ φαιδρῷ καὶ  
κεχαρισμένῳ. Luc. Im. 6.

The adverb is so used in Philostr. Ep. 33.

### 8 Free from tension, slack, loose.

κάπιθεις ὑγρὰν χέρα

φωνὴν μὲν οὐκ ἀφήκεν, ὀμμάτων δ' ἀπο

προσεῖπε δακρύοις. E. Ph. 1439.

τὰ γόνατ' ἔκτεινε καὶ γυμναστικῶς

ὑγρὸν χύτλασον σεαυτὸν ἐν τοῖς στρώμασιν. Ar. V. 1213.

The exact meaning of χύτλασον is unclear; perhaps the idea is 'pour yourself out slack in the blankets.'

εἰκάζοις ἂν καὶ ἵππεύοντα ὑγρά ἔξειν τὰ σκέλη. X. Eq. 1. 6.

αἶρει δὲ ἄνω τὰ σκέλη ὀργιζόμενος, οὐ μέντοι ὑγρά γε.

X. Eq. 10. 15.

καὶ τὸ σύμπαν σῶμα ὑγρὸν κείμενον. Hp. Prog. 3.

Of a bow:

αὐτὰρ ἐγὼ κέρας ὑγρὸν ἐλών. Theoc. 25. 206.

τῶν δὲ πελαγίων (ἰχθύων αἱ σάρκες) ὑγραί εἰσι καὶ κεχυμένοι.

Arist. HA 598<sup>a</sup>9; 603<sup>b</sup>32.

ὕγρός σφυγμός ἐστὶν ὁ ἀπαλὸς οὔσης καὶ τῆς ἐν αὐτῷ οὐσίας  
προσηνοῦς τῇ ἀφῆ ὑγρασίαν καὶ τινα προσβάλλων.

Gal. 19. 405.

I should be inclined to place in this section a well-known fragment of Heraclitus:

ἀνὴρ ὀκόταν μεθυσθῆ, ἄγεται ὑπὸ παιδὸς ἀνήβου σφαλλόμενος,  
οὐκ ἐπαῖων ὄκη βαίνει, ὑγρὴν τὴν ψυχὴν ἔχων. Heracl. 117.

There is no reason to assume that ὑγρός here means 'tipsy'; the slackness of the mental faculties is the result of drink. The famous commendation of the 'driest soul' (*fr.* 118) no doubt has the same explanation. The same is true of the following passage.

τὴν διάνοιαν ὑγρὰν ὑπὸ τῆς μέθης καὶ ἀκροσφαλῆ γεγεννημένον.

Plu. 2. 713a.

There is thus no reason to invent a special sense 'tipsy'; for the Oppian passage see 5 above. The word is sometimes used in medical language of the *κοιλία*, a regular term for the bowels, so it is difficult to distinguish here between slackness and a watery discharge.

ὀκόσοισι νέοισιν ξοῦσιν αἱ κοιλίαι ὑγραί εἰσι, τούτοισιν  
ἀπογηράσκουσι ξηραίνονται. Hp. *Aph.* 2. 20.

τὴν μέντοι χροίαν ἔχει (ὁ πελλὸς ἐρφιδιὸς) φαύλην καὶ τὴν  
κοιλίαν ἀεὶ ὑγρὰν. Arist. *HA* 617<sup>a</sup>1.

### 9 *Easily influenced, compliant.*

ἐπαινεῖ δὲ τὸ Κίμωνος ἐμμελὲς καὶ ὑγρὸν 'tact and complai-  
sance'. Plu. *Per.* 5. 3.

παρὰ τὴν αὐτοῦ φύσιν ὑγρός τις εἶναι βουλόμενος καὶ  
δημοτικός. Plu. *Mar.* 28. 1.

With a construction, *prone (to)*.

λεγόμενος μὲν ὑγρότατος ἐς ταῦτα ἀεὶ φῦναι. App. *BC* 5. 8.

πρὸς δὲ τοὺς συνήθεις ὑγρότερον τῷ γελοίῳ καὶ φιλοσκώπτῃ  
'in dealing with familiar friends more given to laughter and  
fond of jokes'. Plu. *Brut.* 29. 1.

ὁ κόλαξ ... ὑγρός ὢν μεταβάλλεσθαι. Plu. 2. 51c.

10 *Given to pleasure, luxurious, soft.* This definition is in Hesychius (ὁ εὐκαταφερῆς εἰς ἡδονάς).

πεῖραν ἐπεθύμουν θατέρου βίου λαβεῖν,  
ὄν πάντες εἰώθασι ὀνομάζειν ὑγρόν. Alex. 206 K.-A.

τὸ δ' οὖν εὐδάπανον καὶ ὑγρόν πρὸς τὴν διαίταν.

Plu. Sol. 3. 1.

τὸν δ' ὑγρόν τοῦτον (ἔρωτα) καὶ οἰκουρὸν ἐν κόλποις  
διατρίβοντα καὶ κλινιδίους γυναικῶν. Plu. 2. 751a.

## ὕλη

1 There are several problems connected with this word, not least the absence of any satisfactory etymology; but there can be no doubt that the earliest examples all refer to *wood*. This may be growing vegetation or cut for use, but in either case it is generally distinguished from ξύλον, which is always wood from grown trees or *timber* (cf. however 6 below). This makes it clear that ὕλη is not in origin a general word for stands of trees or woods, though it later may have acquired that sense. Its primary use must have been to describe the dense, low vegetation which covers much of the mountainsides of Greece. This is technically known to botanists as *garrigue*. I have added a certain number of examples, marked with an asterisk, to LSJ's collection, and omitted a few which it cites.

2 The original use seems to have been as a collective noun, to refer to growing plants rather than the area they occupy, *low, bushy vegetation, scrub, brush*.

βάλλειν ἄγρια πάντα, τὰ τε τρέφει οὖρεσι ὕλη. \*Il. 5. 52.

φύλλα τὰ μὲν τ' ἄνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δέ θ' ὕλη  
τηλεθόωσα φύει. \*Il. 6. 147.

ὡς δ' ὅτε πῦρ αἰδηλον ἐν ἀξύλω ἐμπέση ὕλη.

Il. 11. 155; \*20. 491; \*Hes.Th. 694.

δοχμῶ τ' αἴσσοντε (σύε) περὶ σφίσιν ἄγνυτον ὕλην  
πρύμνην ἐκτάμνοντες. Il. 12. 148.

τῶ (sc. Hera and Hygnos) δ' ἐπὶ χέρσου  
βήτην, ἀκροτάτη δὲ ποδῶν ὑπο σείετο ὕλη. Il. 14. 285.

ἔστι μὲν ὕλη  
παντοίη, ἐν δ' ἀρδομοὶ ἐπηετανοὶ παρέασι.  
\*Od. 13. 246; 13. 351.

οὐ μὲν γάρ τι φύγεσκε βαθείης βένθεσιν ὕλης  
κνώδαλον. Od. 17. 316.

τῆμος ἀδηκτοτάτη πέλεται τμηθείσα σιδήρῳ  
ὕλη, φύλλα δ' ἔραζε χέει, πτόρθοιοί τε λήγει. \*Hes. Op. 421.

μέμυκε δὲ γαῖα καὶ ὕλη (sc. in a wind). \*Hes. Op. 508; 511.

ἔθνεα ... ἀπ' ὕλης ἀγρίης ζώνοντα. Hdt. 1. 203. 1.

γῆν νεμόμενοι πᾶσαν δασέαν ὕλη παντοίη. Hdt. 4. 21.

φοιτᾶ γὰρ ὑπ' ἀγρίαν  
ὕλαν. \*S. OT 477; \*OC 349.

πᾶσαν αἰκίζων φόβην  
ὕλης πεδιάδος. \*S. Ant. 420.

θηρᾶν καθ' ὕλην. \*E. Ba. 688.

ὕλης ἐν βαθυξύλω φόβη. \*E. Ba. 1138.

χλωρὰν δ' ἀν' ὕλην. \*E. Hipp. 17.

εἰ δέ τι καὶ ἄλλο ἐνὴν ὕλης ἢ καλάμου, ἅπαντα ἦσαν εὐωδῆ  
ὥσπερ ἀρώματα. X. An. 1. 5. 1.

εἰ μέλλει ἀγαθὴ ἢ νεὸς ἔσεσθαι, ὕλης τε καθαρὰν αὐτὴν δεῖ  
εἶναι καὶ ὀπτῆν ... πρὸς τὸν ἥλιον. X. Oec. 16. 13.

καὶ ὕλη δὲ πολλάκις ὑπὸ τῶν ὑδάτων δήπου συνεξορμᾶ τῷ  
σίτῳ. X. Oec. 17. 12.

Distinguished from trees (cf. the end of 4):

καρπούς δὲ ἀφθόνους εἶχον ἀπὸ τε δένδρων καὶ πολλῆς ὕλης  
ἄλλης. \*Pl. Plt. 272a.

3 The plural is rare in early Greek:

ἦιξ' ἤντε μαινὰς ὄρος κάτα δάσκιον ὕλης. h. Cer. 386.

It is perhaps not impossible that ὕλη should be read here; and in the following example we may doubt the accuracy of the citation.

οὐρεα ὑψηλὰ καὶ δασέα ὕλησιν. Hecat. 291 J.

More frequent in later Greek:

Βοιωτίδες ὕλαι. Mosch. 3. 88.

τόπος ὄρεινός καὶ τραχὺς, συνηγμένος ταῖς ὕλαις.  
Plb. 5. 7. 10.

ἐγκαθημένην ὕλαις  
 ἀηδὸν' ὀξύφωνον. Babr. 12. 2.  
 αἱ ὕλαι τοσαύτην ἔχουσι βάλανον ὥστε ... Str. 5. 1. 12.  
 ἐν ὕλαις καὶ νάπαις. D. H. Th. 6.  
 δασεῖαν ὕλαις ὀδόν. Plu. Pyrrh. 25. 3.  
 ἡ γῆ δὲ ἄγριόν τι χρῆμα καὶ ἄμορφον, ὕλαις ἅπασα καὶ  
 ταύταις ἀνημέροις λάσιος. Luc. Prom. 12.  
 ὑπὸ ταῖς ἄγαν παλινσκίοις ὕλαις. Luc. Am. 12.  
 καὶ νοερῶ σείοντο τινάγματι θυιάδες ὕλαι.  
 Nonn. D. 3. 69; 3. 252; 16. 91.

4 The result of cutting such material is to produce quantities of *twigs*, *brushwood*. So Odysseus building his raft surrounds it with willow bulwarks and backs this with brushwood.

φράξε δέ μιν ῥίπεσαι διαμπερές οἰσυνήσι  
 κύματος εἶλαρ ἔμεν· πολλὴν δ' ἐπεχεύατο ὕλην. Od. 5. 257.

In building the bridge of boats:

ποιήσαντες δὲ ταῦτα ὕλην ἐπεφόρησαν, κόσμῳ δὲ θέντες καὶ  
 τὴν ὕλην γῆν ἐπεφόρησαν. Hdt. 7. 36. 5.

To reinforce a palisade:

ἐφοροῦν δὲ ὕλην ἐς αὐτὸ (sc. τὸ χῶμα) καὶ λίθους καὶ γῆν.  
 Th. 2. 75. 2.

Distinguished from trees:

κόπτοντες τὰ δένδρα καὶ ὕλην. Th. 4. 69. 2.

Of birds concealing their eggs by screening them with twigs:

ἐπηλυγαζόμενα ὕλην. Arist. HA 559<sup>a</sup>2.

5 It has remained down to modern times the custom in Greece to cut brushwood from the hillsides for use as *fuel*. This may include branches from large trees.

τοὶ δ' ὀπλίζοντο μάλ' ὤκα,  
 ἀμφότερον, νέκυάς τ' ἀγέμεν, ἔτεροι δὲ μεθ' ὕλην.  
 Il. 7. 418; 23. 50; 23. 111.

For cooking:

φέρει δ' ὄβριμον ἄχθος  
 ὕλης ἀζαλέης, ἵνα οἱ ποτιδόρπιον εἶη. Od. 9. 234.

For other purposes:

ὡς οὐτ' ἀναυδος οὔτε σοι δαίων φλόγα  
ὕλης ὀρείας σημανεῖ καπνῶ πυρός. \*A. Ag. 497.

ἐς πύργον ... καταφυγόντας ιδιωτικὸν ὕλην περιμήσας ...  
ἐνέπηρσε. Hdt. 4. 164. 2; 6. 80.

πολλὴν μὲν ὕλην τῆς βαθυρρίζου δρυὸς  
κείραντα, πολλὸν δ' ἄρσέν' ἐκτεμόνθ' ὁμοῦ  
ἄγριον ἔλαιον. \*S. Tr. 1195.

The use of κείρω here indicates that this is cropping the foliage, not cutting down the oak.

ὕλην παρατιθέντας αὔην καὶ ξηρὰν ἄφθονον.  
\*Pl. Lg. 761c; \*849d.

ἰδοῦ ἠλίκον πῦρ ἠλίκην ὕλην ἀνάπτει. Ep. Jac. 3. 5.

6 From the classical period ὕλη is also used to mean *cut wood suitable for building, timber*.

Ἰδαίαν ὅτε πρῶτον ὕλαν  
Ἀλέξανδρος εἰλατίναν  
ἐτάμεθ'. \*E. Hec. 631.

ὅτ' οὖν δὴ τὰ νῦν οἶα τέκτοσιν ἡμῖν ὕλη παράκειται.  
\*Pl. Ti. 69a.

ναυπηγησίμης ὕλης ὁ τόπος τῆς χώρας πῶς ἔχει;  
Pl. Lg. 705c.

πρὸς ποῖα τῆς ὕλης ἐκάστη χρησίμη. Thphr. HP 5. 7. 1.

7 Especially in later Greek this developed to denote *material* employed for any purpose or of which anything was made.

φάρμακά τε καὶ πάντα ὄργανα καὶ πάσαν ὕλην παρατίθεσθαι  
πάσῳ. \*Pl. Phlb. 54c.

περὶ ὕλης ἰατρικῆς. Diosc. Title.

βασιλικαῖς ὕλαις καὶ παρασκευαῖς περιουσιάζοντα τὸν  
ἀθλητήν. Ph. 1. 640 (= de Somniis 1. 126).

πληγαῖς ὑπακούουσιν ὕλην ἄψυχον δημιουργοῦντες.  
Plu. 2. 802b.

εἰς σύνοψιν ἀγαγεῖν ἠβουλήθην ἅπασαν τὴν πραγματείαν, ὡς  
μηδεμίαν ὕλην λαθεῖν. Gal. 6. 77; 6. 157.

τὴν ... τῆς ὕλης τῶν ἐμπνημάτων οὐσίαν. Gal. 18(2). 256.



πάσης δὲ ὕλης τμητικώτατος ὁ σίδηρος.  
Sor. 2. 11 (= 58, 14 I).

ἔρεοῦς ... διὰ τὸ τῆς ὕλης προσηνές. Sor. 2. 14 (= 61, 14 I).

8 As an abstraction from this we find the philosophical use of ὕλη to mean *matter*.

ἔστι δὲ ὕλη μάλιστα μὲν καὶ κυρίως τὸ ὑποκείμενον γενέσεως καὶ φθορᾶς δεκτικόν. Arist. *GC* 320<sup>a</sup>2.

τὸ δ' ἐξ οὗ γίνεται ἢν λέγομεν ὕλην.  
Arist. *Metaph.* 1032<sup>a</sup>17.

9 Finally the *subject-matter* of a book, discussion, etc.

εἰ κατὰ τὴν ὑποκειμένην ὕλην διασαφηθεῖη (ἢ μέθοδος).  
Arist. *EN* 1094<sup>b</sup>12.

πάσαν δὴ τὴν τραγικὴν καὶ ταύτη προσεοικυῖαν ὕλην ... ὑπερθησόμεθα. *Plb.* 2. 16. 14.

εἰς ποιητικὰς ὕλας. *Longin.* 13. 4; 43. 1.

ὕγρῳ τινι παντάπασιν καὶ εὐπλαδεῖ ὕλην.  
*Iamb. Comm. Math.* 4.

## ὑπομονή

1 On reading this article in LSJ I was struck by two things. I observed that nowhere is the English word *patience* proposed as a translation; yet this is its normal significance in modern Greek, and most of the semantic developments of the present day are, if not exemplified, at least foreshadowed in late antiquity. Secondly, there is no reference to the New Testament, which is strange for a word which plays such a prominent part in Christian writings. It therefore appeared to be worth further investigation, especially as it has been variously translated where it occurs in the New Testament. I fully expect to be told I have misinterpreted some of the passages I have quoted, but a fresh approach seems to be needed here. Where ὑπομονή occurs in a list of virtues, it is hard to be sure what precise meaning is intended, but I feel obliged to question whether *steadfastness* is always the meaning.

2 LSJ begins rightly with the sense derived from the verb ὑπομένω, the *act of remaining behind, stay*.

ἐναντία ὑπομονή ἀκολούθησις. Arist. *Rh.* 1410<sup>a</sup>4.

Πελοποννησίων ὑπομονῆς ἐν Ἰταλίᾳ. D. H. 1. 44. 2.

But from this we can see a development to mean *stay on earth, survival*.

τῆς δ' ὑπομονῆς (sc. of a damaged tree) αἴτιον ἢ ὑγρότης καὶ ἡ φύσει μανότης. Thphr. *CP* 5. 16. 3.

ὡς σκιά αἱ ἡμέραι ἡμῶν ἐπὶ γῆς, καὶ οὐκ ἔστιν ὑπομονή.

LXX I Ch. 29. 15.

3 There appears to be another sense which might be predicted from the verb, where it means the *act of waiting for, expectation*.

ὑπομονητικοὶ πρὸς καιροῦ τὴν ὑπομονήν 'patient in waiting for the opportune moment'. Hp. *Decent.* 9. 228, 17.

Once recognised it offers a likely interpretation of other passages.

οἷτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσι καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ 'bring forth fruit by waiting patiently for it'. *Ev. Luc.* 8. 15.

ὁ δὲ κύριος κατευθῆναι ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ καὶ εἰς ὑπομονὴν Χριστοῦ 'towards the love of God and the expectation of Christ's coming'. 2 *Ep. Thess.* 3. 5.

Other interpretations have been given of these passages; for instance in the last the *New English Bible* has 'the steadfastness of Christ', presumably meaning 'as displayed by Christ'; but the expectation of the Second Coming is a constant theme of the New Testament.

4 More often the word is found with a genitive to mean *endurance or tolerance* of something unpleasant.

οἱ ἐκούσιοι πόνου τὴν τῶν ἀκουσίων ὑπομονὴν ἐλαφροτέραν παρασκευάζουσι. Democr. 240.

καρτερία ὑπομονῆ λύπης ἔνεκα τοῦ καλοῦ ὑπομονῆ πόνων ἔνεκα τοῦ καλοῦ. [Pl.] *Def.* 412c.

ἡ μὴ ὑπομονὴ ἀτιμαζομένων. Arist. *A. Po.* 97<sup>b</sup>24.

ἡ δὲ ἀπόνοιά ἐστιν ὑπομονὴ αἰσchrῶν ἔργων καὶ λόγων.

Thphr. *Char.* 6.1.

LSJ gives this a separate section '*enduring to do*', but this simply results from the genitives which follow it, 'tolerance of [doing] disgraceful deeds and [speaking] disgraceful words'.

τῆς ὑπομονῆς τοῦ πολέμου. Plb. 4. 51. 1.

ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων. 2 Ep. Cor. 1. 6.

οὔτε γὰρ φυγὴ θανάτου μεμπτόν ... οὔτε ὑπομονὴ καλόν.

Plu. Pel. 1. 4.

εἰς εὐχερῆ τῆς ἀποτέξεως ὑπομονήν. Sor. 1. 46. 1.

Predicated of a thing, *ability to resist*:

τὴν τῆς μαχαίρας ὑπομονὴν τῶν πληγῶν 'the sword's tolerance of the blows (inflicted on it)'. Plb. 15. 15. 8.

5 It is easy to see how from this sense there could be a development where there is no genitive, but suffering is understood. We can define this as *willingness to endure* or *calm toleration of adversity*, *patience*, *fortitude*.

ἀπὸ ἀνανδρείας γὰρ ἢ δειλίας ἡ ὑπομονὴ καὶ τὸ μὴ ἀμύνεσθαι.

Arist. Rh. 1384<sup>a</sup>21.

διὰ τῆσδε τῆς κακοπαθείας καὶ ὑπομονῆς τὰ τῆς ἀρετῆς ἄθλα οἴσομεν. LXX 4 Ma. 9. 8.

ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε (v. l. κτήσεσθε) τὰς ψυχὰς ὑμῶν. Ev. Luc. 21. 19.

The meaning of this last sentence is far from self-evident. The words come at the end of a prophecy of disasters, followed by a promise that 'not a hair of your head shall be lost'. This might support the view that here too we have a promise rather than an injunction, and the future is the reading favoured by most modern translators and commentators. The difficulty lies in the second rather than the first part of the sentence, and if we can be sure of that the meaning of *ὑπομονή* here may become clearer. It is questionable whether *κτῶμαι* can ever mean 'possess', a meaning normally restricted to the perfect. However, LSJ quotes for this:

ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι. Ev. Luc. 18. 12.

But this surely means 'I pay a tenth of my income', not 'of my property'. Thus we must doubt the translation 'possess' here, familiar though it is from the Authorised Version. So what does *τὰς ψυχὰς ὑμῶν* mean? The experts are inclined to give this an

eschatological interpretation 'immortal life'; e.g. 'by standing firm you will win true life for yourselves' (*New English Bible*). If correct, this appears to be a new sense of *ψυχή* which needs to be added to my note on this word, and to LSJ. I should therefore prefer to give it the sense discussed in section 10 of my note on this word, 'strength of character'. If so, there appears to be no reason why *ὑπομονή* should not mean here 'endurance of adversity', 'patience'; ἐν as frequently in the New Testament will mean 'by means of'.

εἰδότες ὅτι ἡ θλίψις ὑπομονὴν κατεργάζεται. *Ep. Rom.* 5. 3.

εἰ δὲ ὁ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα 'but if our hoping is for what we do not see, we wait for it patiently'. *Ep. Rom.* 8. 25.

ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσι, ἐν ἀνάγκαις... 2 *Ep. Cor.* 6. 4.

ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι ... εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν. *Ep. Col.* 1. 11.

ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρεῖαν ἵνα τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ποιήσαντες κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν. *Ep. Heb.* 10. 36.

τὴν ὑπομονὴν Ἰώβ ἠκούσατε. *Ep. Jac.* 5. 11.

ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου 'you have observed my command to be patient.' *Apos.* 3. 10.

ὡδὲ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.  
*Apos.* 13. 10; 14. 12.

6 In the Septuagint the word seems to be extended to mean *that which gives strength to endure, support*.

ἡ ὑπομονὴ τῶν πενήτων οὐκ ἀπολείται εἰς τὸν αἰῶνα.  
LXX *Ps.* 9. 19.

πλὴν τῷ θεῷ ὑποτάγητι ἡ ψυχὴ μου, ὅτι παρ' αὐτοῦ ἡ ὑπομονὴ μου. LXX *Ps.* 61. 5.

καὶ ὑπομονὴν ἀνθρώπου ἀπόλεσας. LXX *Jb.* 14. 19.

ὑπομονὴ Ἰσαρῆλ Κύριε, καὶ σώσεις ἐν καιρῷ κακῶν.  
LXX *Jc.* 14. 8; 17. 13.

7 LSJ alleges a sense of *obstinacy* on the basis of a single reference from Demetrius Lacon in a Herculaneum papyrus. The passage in question runs

τὸ μὲν] βλεπόμενον ὡς εἰσὶν τινες ὑπομενετικαὶ διδασκαλίαι  
πολλῆς εὐδορίας ἡμᾶς κατὰ τὴν ἀνάγνωσιν πληρώσει,  
βλέποντας ὡς οὐχ ὁμολογεῖται τὰ ἄτοπα, δι' ὑπομονῆς δὲ τῆς  
τούτων ἐλέγχει τοὺς κα[τ]ὰ τοῦτον τὸν τρόπον διακαμ[ο]ν[υ]τας.

Demetr. Lac. *Herc.* 1012. 69.

The Italian translation given by E. Puglia (*Aporie testuali ed esegetiche in Epicuro*, Naples, 1988) can be rendered into English thus: 'The fact of seeing that there are some teachings (of Epicurus) which firmly resist will fill us with great happiness while reading, because we see that the absurdities are not confirmed, and also by means of the firm resistance of these teachings, a fact which refutes those who expatiate at length in this direction.' This should be sufficient to disprove the existence of the alleged sense of obstinacy; it would appear that *ὑπομονή* here has its usual sense of endurance, though here applied to something as abstract as a philosophical doctrine.

## ΨΥΧΉ

1 This is of course a word with very high frequency of usage at all periods, but it may be doubted whether this justifies the length of the article on it in LSJ, which runs to more than two columns. Contrast this with the partial synonym *θυμός*, which is less than one column. The length of a dictionary entry should depend upon the diversity of usage, and since this is generally proportionate to its frequency, some correlation is to be expected. The existing article is not only too long, but goes into philosophical distinctions which are, in my opinion, the matter of philosophy, and no direct concern of the lexicographer. The concept of the *ψυχή* has of course been discussed in countless books and articles, and those who wish to study the subject will not think of turning to an article in a lexicon for enlightenment. The lexicographer's task is to present an overview of the different ways in which the word is used, so as to give an idea of the range of meanings which it was used to convey. For instance, the concept of *the immortal soul* does not appear to be a meaning conveyed by the word alone; thus it should not appear as one of the definitions. What is significant is that the soul was conceived as continuing to exist after separation from the mortal body; and this is an idea already well represented

in Homer. It hardly needs to be added that all languages offer a subjective view of the world around us, as it appears to its speakers; so there is no need to become involved in arguments about the real existence of the soul.

2 The etymology of ψυχή indicates that it was originally a word for *breath*, but this is not in fact how it was used. The association of breathing with the living body had already led to a development in its meaning by the time of our earliest texts. It might therefore be defined as the entity which animates the living body and distinguishes it from a dead one. As I have said, it is unnecessary to speculate on the nature of such an entity; it was sufficient to inspect living and lifeless forms to infer that the living ones contained something which was absent from the dead or lifeless. We might therefore begin with a definition: *animating principle, life-force*.

τοῦ δ' αἰθι λύθη ψυχή τε μένος τε. Il. 5. 196.

τοὺς μὲν Τυδείδης δουρικλειτὸς Διομήδης  
θυμοῦ καὶ ψυχῆς κεκαδὼν κλυτὰ τεύχε' ἀπήυρα.

Il. 11. 334; Od. 21. 154.

ψυχή δέ κατ' οὐταμένην ὠτειλήν  
ἔσσυτ' ἐπειγομένη. Il. 14. 518.

αὐτὰρ ἐπὴν δὴ τὸν γε λίπη ψυχή τε καὶ αἶων.

Il. 16. 453; Od. 9. 523.

τοιοῦ δ' ἄμα ψυχὴν τε καὶ ἔγχεος ἐξέρυσ' αἰχμήν. Il. 16. 505.

λίσσομ' ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκῆων. Il. 22. 338.

This might be taken as the developed sense of *life* discussed in 4 below, but the fact that it is coupled with knees suggests that it is still thought of as a part, even if invisible, of the living body. It is used of animals as well as human beings.

τὸν (sc. δν) ἔλιπε ψυχή. Od. 14. 426.

ἀμφὶ δὲ κάπροι

δοιοί, ἀπουράμενοι ψυχᾶς. Hes. Sc. 173.

This simplistic concept continues to be found in poetry, but in prose it usually develops to the more abstract idea of life. Significantly the early idea recurs in the Septuagint.

ψυχὰν ἀποπνέοντα. Simon. 52 (48 P).

ἀγχομένοις δὲ βρόχος  
 ψυχὰς ἀπέπνευσεν μελέων ἀφάτων (of snakes).  
 Pi. N. 1. 47; O. 8. 39.

In both these examples the original idea of breath might be present; but it seems more likely that the connexion with *ψύχω* had by this date been lost.

βλάβην ... τοῦμὸν ἐκπίνουσ' ἀεὶ  
 ψυχῆς ἄκρατον αἶμα. S. El. 786; cf.  
 καὶ τὰς πλευρὰς δαρδάπτουσι  
 καὶ τὴν ψυχὴν ἐκπίνουσιν. Ag. Nu. 712.  
 ἀλλ' ἐλευθέρως  
 ψυχὴν ἀφήσω. E. Or. 1171.  
 πρὸς δὲ καὶ ψυχὴν σέθεν  
 ἔκτεινε. E. Tr. 1214.

One can hardly kill a person's life; something more concrete must be intended here. In prose:

τὰ ἄλλα ζῶα ὅσα ψυχὴν ἔχει. Anaxag. 4; Democr. 278.  
 ἡ ψυχὴ, ἔως μὲν ἂν ἐν θνητῷ σώματι ᾖ, ζῆ. X. Cyr. 8. 7. 19.  
 παντὶ τῷ ἐρπετῷ ἔρποντι ἐπὶ τῆς γῆς, ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ ψυχὴν  
 ζωῆς. LXX Ge. 1. 30.

3 In some cases the loss of the *ψυχή* may be temporary, leading to unconsciousness, but not death. The basic sense here is unchanged, but the context shows the distinction.

τὸν δὲ λίπε ψυχὴν, κατὰ δ' ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλύς·  
 αὐτίς δ' ἐμπνύνθη, περὶ δὲ πνοιῆ Βορέαιο  
 ζῳγρεὶ ἐπιπνείουσα κακῶς κεκαφηότα θυμόν. Il. 5. 696.  
 τὴν δὲ (Ἀνδρομάχην) κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ ἐκάλυψεν,  
 ἦριπε δ' ἐξοπίσω, ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσε. Il. 22. 467.

This sense appears not to have survived into later Greek.

4 The *ψυχή* was believed to continue in existence after the death of the body, being carried to the realm of Hades, but in some circumstances capable of re-appearing on earth. In this sense it may be translated *spirit*, *ghost*.

πολλὰς ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν. Il. 1. 3.

ψυχαὶ δ' Αἰδόσδε κατήλθον. II. 7. 330.  
 ὦ πόποι, ἦ ῥά τίς ἐστι καὶ εἰν Αἴδαο δόμοισι  
 ψυχὴ καὶ εἰδῶλον, ἀτὰρ φρένες οὐ ἐνὶ πάμπαν. II. 23. 104.  
 ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχῇ Πατροκλήης δειλοῖο. II. 23. 65; Od. 11. 387.  
 κέλεται γὰρ εἰν ψυχὰν κομίζαι  
 Φρίξος. Pi. P. 4. 159; N. 8. 44.

σὺν Ἀγαμεμνονία

ψυχᾶ. Pi. P. 11. 21.  
 αἰθῆρ μὲμ φουχὰς ὑπεδέχσατο. IG 1<sup>2</sup>. 945.  
 πέμψατ' ἔνερθεν ψυχὴν εἰς φῶς. A. Pers. 630.  
 εἴτ' ἄρα ἐν Αἴδου εἰσὶν αἱ ψυχαὶ τελευτησάντων τῶν  
 ἀνθρώπων εἴτε καὶ οὔ. Pl. Phd. 70c; Lg. 927b.  
 δις ἀποθανουμένη ψυχὴ (addressed to a ghost about to be  
 speared). Anon. ap. Plu. 2. 236d.

The disembodied spirit might be regarded as immortal and able to inhabit other bodies, but the sense of the word remains unchanged.

ἐς τὸν ὑπερθεν ἄλιον κείνων ἐνάτω ἔτει  
 ἀντιδοῖ (Φερσεφόνα) πάλιν. Pi. fr. 133 (137T).  
 τόνδε τὸν λόγον Αἰγύπτιοί εἰσι οἱ εἰπόντες, ὡς ἀνθρώπου  
 ψυχὴ ἀθάνατός ἐστι. Hdt. 2. 123. 2.  
 οὐκ ἦσθησαι ... ὅτι ἀθάνατος ἡμῶν ἡ ψυχὴ καὶ οὐδέποτε  
 ἀπόλλυται; Pl. R. 608d; Men. 81b.  
 ἐνθα καὶ εἰς θηρίου βίον ἀνθρωπινὴ ψυχὴ ἀφικνεῖται.  
 Pl. Phdr. 249b.

ὥσπερ ἐνδεχόμενον κατὰ τοὺς Πυθαγορικοὺς μύθους τὴν  
 τυχοῦσαν ψυχὴν εἰς τὸ τυχὸν ἐνδύεσθαι σώμα.  
 Arist. de. An. 407<sup>b</sup>22.

5 It is a short step from the simple sense (2 above) to the more abstract concept of ψυχή as meaning *a person's continued existence, life*. This is something that can be taken away, fought for, put at risk, granted to suppliants, and so forth.

οἰά τε ληϊστήρες ὑπεῖρ ἄλα τοί τ' ἀλώονται  
 ψυχὰς παρθέμενοι. Od. 3. 74.  
 φροντίδες ἀνθρώπων ...  
 μυρόμεναι ψυχῆς εἶνεκα καὶ βιότου. Thgn. 730.  
 ψυχὰς ἔχοντες κυμάτων ἐν ἀγκάλαις. Archil. 23 (= 213 W).



ψυχέων μηκέτι φειδόμενοι. Tyrt. 10. 14; Sol. 13. 46.

λίσσεσθαι, χρήματα μὲν σφι προϊέντα, ψυχὴν δὲ παραιτέομενον.  
Hdt. 1. 24. 2.

οἷ σ' ἀντὶ παίδων τῶνδε καὶ ψυχῆς, πάτερ,  
ίκετεύομεν. S. OC 1326.

ἐκείνον ... σωτηρίας ἂν τῆς ψυχῆς ἀποστερῆσαι.  
Th. 1. 136. 4.

ἐγὼ μὲν ... κἂν τῆς ψυχῆς πριαίμην ὥστε μήποτε λατρεῦσαι  
ταύτην. 'I would pay with my life to prevent her from being a  
servant.' X. Cyr. 3. 1. 36.

τὴν ψυχὴν ἢ τὴν οὐσίαν ἢ τὴν ἐπιτιμίαν ἀφελόμενος.  
Aeschin. 2. 88; Antipho 4. 1. 6; 4. 1. 7.

ἄχρισ ἢ ψυχῆ  
αὐτοῦ ἐπὶ χειλέων μούνον ἢ κακῆ λειφθῆ. Herod. 3. 3.

ἢ ψυχὴ μου ἐν ταῖς χερσὶ σου διάπαντος.  
LXX Ps. 118. 109; 1 Ki. 19. 5; 1 Ki. 28. 21.

An example of this idiom in Xenarch. 4. 20 is unlikely to be genuine.

ζητοῦσι τὴν ψυχὴν μου λαβεῖν αὐτήν. LXX 3 Ki. 19. 10.

οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου. Ev. Matt. 2. 20.

τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὄλον καὶ  
ζημιωθῆναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; Ev. Marc. 8. 36.

The phrase *περὶ ψυχῆς* accordingly means *for one's life, at risk of death*.

ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θεόν Ἐκτορος ἵπποδάμοιο.  
Il. 22. 161; Od. 9. 423; 22. 245.

τρέχων περὶ τῆς ψυχῆς. Hdt. 9. 37. 2.

λόγων γὰρ οὐ  
νῦν ἐστὶν ἀγών, ἀλλὰ σῆς ψυχῆς πέρι.  
S. El. 1492; E. Ph. 1330; Or. 847.

περὶ τῆς ψυχῆς δι' ἐκείνους κινδυνεύοντι.  
Th. 8. 50. 5; Antipho 2. 1. 4.

τὸν περὶ ψυ-  
χῆς δρόμον δραμεῖν. Ag. V. 375.

But in the following example it means 'whether he is alive or not'.

τοὺς δὲ Μενέλεω ποθῶ  
λόγους ἀκοῦσαι τίνας ἐρεῖ ψυχῆς πέρι. E. Hel. 946.

6 In one example it appears to mean *the taking of life*.

ὃς βούλοιο ποινήν τῆς Αἰσώπου ψυχῆς ἀνελέσθαι.  
Hdt. 2. 134. 4.

7 As a periphrasis for a *living creature or person*, especially in counting.

Ἐλένα,  
μία τὰς πολλὰς, τὰς πάνυ πολλὰς  
ψυχὰς ὀλέσασ' ὑπὸ Τροίᾳ. A. Ag. 1457; Ar. Th. 864.  
πρὶν φόνον φόνῳ ὁμοίῳ ὁμοιον ἢ δράσασα ψυχῇ τεύση.  
Pl. Lg. 873a.

ἐξαγέτω ἡ γῆ ψυχὴν ζώσαν κατὰ γένος.  
LXX Ge. 46. 15; 1 Ep. Pet. 3. 20.

πάσα ψυχῇ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω.  
Ep. Rom. 13. 1.

8 A person's *ψυχή* may be regarded as a sentient being resident within the body, thus capable of thought and feeling. Translations such as *personality, self, heart, soul* may be appropriate.

ψυχῇ διδόντες ἡδονὴν καθ' ἡμέραν. A. Pers. 841.

The conjecture *ψυχὴν ... ἡδονῇ* seems to be unnecessary.

ψυχῇ γὰρ ἠῦδα πολλὰ μοι μυθουμένη,  
τάλας, τί χωρεῖς οἷ μολῶν δώσεις δίκην; S. Ant. 227.  
τῆς ἐμῆς ψυχῆς γεγώς 'born of myself'. S. El. 775.

ἐμπαίει τί μοι  
ψυχῇ συνηθὲς ὄμμα. S. El. 903.  
ὦ φιλάτου μνημεῖον ἀνθρώπων ἐμοὶ  
ψυχῆς Ὀρέστου λοιπόν. S. El. 1127.

This obviously does not mean 'O memorial remaining of the life of Orestes'.

τὴν Φιλοκτῆτου σε δεῖ  
ψυχὴν ὅπως λόγοισιν ἐκκλέψεις λέγων. S. Ph. 55.  
τί ποτ' ἔστι μαθεῖν ἔραται ψυχῇ; 'I long to know ...'  
E. Hipp. 173.

ὡς ὑπείργασμαι μὲν εὖ  
ψυχὴν ἔρωτι.  
'My soul is all made ready by desire' (W. S. Barrett).  
E. Hipp. 505.

Ἐρως ... εἰσάγων γλυκεῖαν  
 ψυχῆ χάριν. *E. Hipp.* 527.

ταῦτ' ἄρ' ἀκούσασ' αὐτῶν τὸ φθέγμ' ἡ ψυχὴ μου πεπότηται.  
*Ag. Nu.* 319.

ὄτι σοι ἐκ τῆς ψυχῆς φίλος ἦν. *X. An.* 7. 7. 43; cf.

βόσκοιτ' ἐκ ψυχᾶς τὰς ἀμνάδας. *Theoc.* 8. 35.

ἀπὸ τῆς ψυχῆς 'from the heart'. *Thphr. Char.* 17. 3.

τῷ δέ ἡ ψυχὴ σίτον μὲν οὐ προίετο, διψῆν δ' ἐδόκει.  
*X. Cyr.* 8. 7. 4.

καὶ ἀνθρώπου γε ψυχῆ, ἡ ... τοῦ θείου μετέχει, ὅτι μὲν  
 βασιλεύει ἐν ἡμῖν φανερόν, ὁράται δέ οὐδ' αὐτῇ.

*X. Mem.* 4. 3. 14.

πάνυ μοι ἡ ψυχὴ ἐπεθύμει αὐτῶν τινι συγγενέσθαι.

*X. Oec.* 6. 14.

σοφία μὴν καὶ νοῦς ἄνευ ψυχῆς οὐκ ἂν ποτε γενοίσθην.

*Pl. Phlb.* 30c.

λίχνω δὲ ὄντι αὐτῷ τὴν ψυχὴν μόνω τῶν ἐν τῇ πόλει οὔτε  
 ἀποδημῆσαι ἕξεστιν οὐδαμῶσε ... 'however much he longs in  
 his heart to do so, he alone in the city is not allowed to travel  
 elsewhere ...' *Pl. R.* 579b.

ἄλλ' ἄλλο τι βουλομένη ἐκατέρου ἡ ψυχὴ δῆλη ἐστίν.

*Pl. Smr.* 192c.

καὶ τὸ σῶμα ἀπειρηκὸς ἡ ψυχὴ συνεξέσωσεν 'the soul has  
 rescued the body too when it had given up'. *Antipho* 5. 93.

οὐχ ἄδε πλούτου φρονέουσιν ὄνασις,

ἀλλὰ τὸ μὲν ψυχῆ, τὸ δέ πού τινι δοῦναι αἰδῶν.

*Theoc.* 16. 24.

καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, ψυχὴ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς  
 ἕτη πολλά. *Ev. Luc.* 12. 19.

εἰς τὰ ὑπὸ ψυχῆς, οἶον ποιίμας, ἀγέλας (i.e. sentient beings).

*M. Ant.* 6. 14.

9 The personality can be regarded from the point of view of its  
 moral attributes, so that here *ψυχὴ* comes to mean *character*.

ἀπὸ πάνπαν ἀδίκων ἔχειν

ψυχάν. *Pi. O.* 2. 70.

κτεάνων ψυ-

χὰς ἔχοντες κρέσσονας

ἄνδρες. *Pi. N.* 9. 32.

διεπειράτο αὐτοῦ τῆς ψυχῆς. Hdt. 3. 14. 1; 5. 124. 1.

ἀμήχανον δὲ παντὸς ἀνδρὸς ἐκμαθεῖν  
ψυχὴν τε καὶ φρόνημα καὶ γνώμην. S. Ant. 176.

ἀλλ' ἢ κακὴ σὴ διὰ μυχῶν βλέπουσ' ἀεὶ  
ψυχὴ νιν ἀφυγὴ τ' ὄντα κοῦ θέλονθ' ὅμως  
εὖ προῦδίδαξεν ἐν κακοῖς εἶναι σοφόν. S. Ph. 1014.

κράτιστοι δ' ἂν τὴν ψυχὴν δικαίως κριθεῖεν οἱ τὰ τε δεινὰ καὶ  
ἡδέα σαφέστατα γινώσκοντες. Th. 2. 40. 3.

μηδ' ἄλλο μηδὲν τῆς ἐμῆς ψυχῆς πέρι  
λέξουθ' ὅθεν χρὴ δειλίαν ὀφλεῖν τινα. E. Heracl. 984.

ψυχῶν σοφῶν τοῦτ' ἐστὶ φροντιστήριον. Ar. Nu. 94.

μοχθηροὺς ὄντας τὰς ψυχὰς. X. Oec. 6. 16.

ἢ ἐν γῇ ἀργία ἐστὶ σαφῆς ψυχῆς κατήγορος κακῆς.  
X. Oec. 20. 15.

τὴν τῆς ψυχῆς ἐπιμέλειαν. Isoc. 15. 304; 15. 290.

ἐπιμελεῖσθαι ... τῆς ψυχῆς, ὅπως ἀρίστη ἔσται. Pl. Ap. 30b.

ἀνάγκη ἄρα κακῆ ψυχῆ κακῶς ἄρχειν. Pl. R. 353e.

ἤρετο ... τίνα ποτε ψυχὴν ἀξιοῖ ... τοιαύτη γνώμη χρῆσθαι.  
Lys. 32. 12.

τίν' οἴεσθε αὐτὴν ψυχὴν ἔχειν; D. 28. 21.

ἔστι δὲ ἡ κακολογία ἀγωγὴ τῆς ψυχῆς εἰς τὸ χεῖρον ἐν λόγοις.  
Thphr. Char. 28. 1.

ἔπειτα ἂν μὲν αἱ χάριτες αἱ τῆς λέξεως ἐπικοσμεῖν δοκῶσί μοι  
τὴν γραφὴν, τῆς Λυσίου ψυχῆς αὐτὴν τίθεμαι. D.H. Lys. 11.

10 As a positive quality, *strength of character, courage, spirit*. It is this sense which gave rise to the adjective *μεγαλόψυχος*.

οἷαις ἐν πολέμοιο μάχαις  
τλάμοι ψυχᾶ παρέμειν'. Pi. P. 1. 48.

χερσὶ καὶ ψυχᾶ δυνατοί. Pi. N. 9. 39.

θάρσει· σὺ μὲν ζῆς, ἢ δ' ἐμὴ ψυχὴ πάλαι  
τέθνηκεν, ὥστε τοῖς θανοῦσιν ὠφελεῖν. S. Ant. 559.

ψυχὴν τ' ἄριστε πάντων. Ar. Eq. 457.

ὁ γὰρ λόγῃην ἀκονῶν ἐκείνος καὶ τὴν ψυχὴν τι παρακονᾶ 'the man who sharpens his spear also makes his spirit a bit sharper'.

X. Cyr. 6. 2. 33.

δεῖ ὑπάρξαι αὐτῷ (sc. ἵππῳ) καὶ τὴν ψυχὴν μεγαλόφρονα καὶ  
τὸ σῶμα εὐρωστον. X. Eq. 11. 1.

ἐν σμικρᾷ πόλει ὅταν μεγάλη ψυχή φυῆ. Pl. R. 496b.

ἢ πάσης τῆς Ἑλλάδος ἄρ' ἐλευθερία ἐν ταῖς τῶνδε τῶν  
ἀνδρῶν ψυχαῖς διεσώζετο. [D.] 60. 23.

11 In the philosophers there are numerous attempts at defining the *ψυχή*, most of which can be happily fitted into the scheme proposed here. But in a few cases it appears to refer to a sentient being external to the individual, hence some kind of divine or world-soul.

καὶ τὴν τῶν ἄλλων ἀπάντων φύσιν οὐ πιστεύεις Ἀναξαγόρα  
νοῦν καὶ ψυχὴν εἶναι τὴν διακοσμοῦσαν καὶ ἔχουσαν;

Pl. *Cra.* 400a; Arist. *de An.* 404<sup>a</sup>25.

ψυχή δ' ἐν πρώτοις γεγεννημένη. Pl. *Lg.* 892c.

διὰ τίνα γὰρ αἰτίαν ἐν μὲν τῷ ἀέρι ἢ τῷ πυρὶ οὔσα ψυχή οὐ  
ποιεῖ ζῶον, ἐν δὲ τοῖς μικτοῖς ...; Arist. *de An.* 411<sup>a</sup>10.

ὡς ἐν ζῶον τὸν κόσμον μίαν οὐσίαν καὶ ψυχὴν μίαν ἐπέχον  
συνεχῶς ἐπινοεῖν. M. *Ant.* 4. 40.

τὴν τε τοῦ κόσμου τὴν τε τῆς ψυχῆς αὐτοῦ γένεσιν καὶ  
σύστασιν. Plu. 2. 1013e.

12 Since one's life is obviously one's dearest possession, the word can also be used as a type or model of what is dearest, and thus as a term of endearment or even a proper name, as in the case of Cupid's lover in Apuleius.

χρήματα γὰρ ψυχή πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν. Hes. *Op.* 686.

πᾶσι δ' ἀνθρώποις ἄρ' ἦν

ψυχή τέκν'. E. *Andr.* 419.

As a term of endearment:

μῆ, φίλα ψυχά, βίον ἀθάνατον  
σπεῦδε. Pi. *P.* 3. 61.

ὦ μελέα ψυχά. S. *Ph.* 712.

φεῦ, ὦ ἀγαθὴ καὶ πιστὴ ψυχή, οἶχη δὴ ἀπολιπὼν ἡμᾶς;  
X. *Cyr.* 7. 3. 8.

οἴμοι ψυχή, ὅτι ἀπόλωλεν εὐσεβῆς ἀπὸ τῆς γῆς.

LXX *Mi.* 7. 2.

This is presumably what is meant in the Latin satirists:

*quotiens lascivium interuenit illud*

ζωὴ καὶ ψυχή. Juv. 6. 195; Mart. 10. 68.

ὦ φιλτάτη καὶ ψυχή ἐμή Χαρίκλεια. Hld. 1. 8. 4.

13 In a completely transferred sense *ψυχή* can be used to mean the *animating force* or *life* of other things.

πάσα πολιτεία ψυχή πόλεώς ἐστι. Isoc. 12. 138.

ἀρχή μὲν οὖν καὶ οἶον ψυχή ὁ μῦθος τῆς τραγωδίας.

Arist. *Po.* 1450<sup>a</sup>38.

ἡ γὰρ ψυχή πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστι.

LXX *Le.* 17. 11; *De.* 12. 23.

14 Finally, starting from the analogy between the emergence of the soul from the body, it comes to be used of the *butterfly* which emerges from the chrysalis.

γίγονται δ' αἱ μὲν καλούμεναι ψυχαὶ ἐκ τῶν καμπῶν, αἱ γίγονται ἐπὶ τῶν φύλλων τῶν χλωρῶν. Arist. *HA* 551<sup>a</sup>14.

οἶον ἐκ κάμψης γίνεται χρυσαλλίς εἶτ' ἐκ ταύτης ψυχή.

Thphr. *HP* 2. 4. 4.

ἔτερον πεπερωθὲν δι' αὐτῆς τὴν καλουμένην ψυχὴν μεθίησον (κάμψη). Plu. 2. 636c.

15 A table of the meanings discussed may be presented as follows.

**1** *animating principle, life-force* (2). **b** as lost in unconsciousness (3).

**2** as surviving the body, *spirit, ghost* (4).

**3** *continued existence, life* (5). **b** *the taking of life* (6).

**4** *living creature, person* (7).

**5** *personality, self, heart, soul* (8).

**6** *character* (9).

**7** *strength of character, courage, spirit* (10).

**8** *world-soul* (11).

**9** as a type of what is dearest (12). **b** as a term of endearment (12).

**10** *animating force* of things (13).

**11** *butterfly* (14).

## INDEX OF GREEK WORDS

---

Entries and references in bold type refer to the page on which the main notes in the book begin, the remainder to words which are discussed in passing.

άάατος	<b>31</b>	δέλλω	115	θᾱς	<b>142</b>
άβλεμής	76	διαβάλλω	<b>87</b>	θυμός	<b>143</b>
άγαπητός	16, <b>32</b>	διάβολος	92	θωράκιον	171
άγοράζω	21, <b>34</b>	διατρέβω	51		
άφλανέος	39	δίζημα	<b>94</b>	ιέρος	<b>78, 150,</b>
αΐκία	295	δισκουούσι	16, <b>95</b>		226
άλανής	<b>39</b>			ίνες	140
άλλ' ή	126	έγρω	<b>95</b>	ίς	157
άνερμα	<b>40</b>	είδον	8	ίπνός	<b>161</b>
άνόστος	15	είκή	23, <b>96</b>	ίππεύς	117
άντία, άντίον	<b>41</b>	είκότως	98	ίσχυρός	<b>165</b>
άντομος	<b>43</b>	έκτός	<b>100</b>		
άολλής	39	έλύμναι	13	καίπερ	243
άπέχω	<b>45</b>	έλύς	<b>105</b>	καρχήσιον	<b>170</b>
άπλόος	<b>46</b>	έμβατεύω	21	καταλαμβάνω	<b>172</b>
άραιός	14, <b>46</b>	έμέτερος	134	καταχαρίζομαι	<b>173</b>
άργύριος	<b>54</b>	έμη	116	καταχράομαι	<b>174</b>
άρπακτός	<b>54</b>	ένδαής	16, <b>107</b>	κατειλέω	173
άσπρος	287	έξής, έξείης	<b>107</b>	κεφαλή	<b>177</b>
άσσκονικτεί	<b>55</b>	έπηρασία	116	κινέω	<b>183</b>
άτεχνώς	<b>56</b>	έπιγράφω	79	κλακτός	11
άχυρον	<b>56</b>	έσχάρα	<b>111</b>	κοΐλος	257
		έτυς	<b>115</b>	κοΐαλος	221
βάπτω	<b>59</b>	έχω	23	κοντός	22
βαρέω	<b>62</b>	έως όσου	116	κρίβανος	162
βαρύς	<b>64</b>				
βεβαραημένος	62	Γάγανον	1, <b>117</b>	μαλακός	19
βινέω	21, <b>73,</b>			μέγας	197
	187	ζήλος	<b>119</b>	μένος	157, <b>189</b>
βλαβή	295	ζωγράφος	81		
βλεμαΐνω	<b>76</b>			μέξ, μές	<b>195</b>
βλέπω	76	ή, ή (ήέ)	<b>123</b>	μέσποδι	196
βόρηται	64	ήάν	116	μέσφα	196
βωμός	113	ήγανον	118	μέττ(α)	196
		ήμέτερος	<b>134</b>	μέχρι	197
γαμέω	74	ήμικτάνιον		ναύσταθμον	256
γερός	<b>77</b>	(-οκτάνιον)	<b>134</b>	νέμω	<b>198</b>
γλευκος	<b>78</b>	ήρυσ	13, <b>137</b>	νόμος	206
γράφω	<b>79</b>				
		θάλασσα	<b>138</b>	ξύλον	303
δείνα	209	θάλος (θάλεα)	<b>140</b>		

ὄβδη	208	προσθάλπω	10	τόλμα	262
ὄδε	208			τραχάιους	286
οἶδα	8	ῥέω	247	τρώγω	287
ὄλερός (ὀλός)	210			τυφλός	290
ὄξύς	211	συκοφάντης	22	ὔβρις	292
ὄπιώ	21, 74	σταθμός	22, 253	ύγρός	297
ὄργάω	217	στέργω	32	ὔλη	303
ὄρκια	273	στοργή	32	ὑπερθεν	52
ὄρχηστής	218			ὑπομονή	307
ὄσιος (ὀσία)	221	τάγγνον	118		
οὐλή	39	τάλας	16, 262	φθόνος	120-1
		τάλης	265	φορμός	42-3
παίζω	220	τέλειος, τέλεος	266	φρήν	146
παρθένος	226	τέμνω	271		
πάσχω	229	τένδει	15	χάος	22
πατάσσω	144	τέως	142	χερνήτις	260
πεδά	10	τήγανον	118		
πέμπω	233	τοπαδειν	279	ψεύδος	52
περ	241	τόπος	280	ψυχή	311



# INDEX OF GREEK CITATIONS

---

Inscriptions and papyri will be found at the end.

AELIAN					
<i>NA</i> 1. 26	287	733	40	<i>Pr.</i> 77	68
2. 8	165	802	202	92	230
4. 46	213	849	272	132	238
7. 9	301	972	269	250	291
15. 10	173	973	267	292	204
<i>VH</i> 1. 23	174	1067	190	330	104
9. 1	67	1084	243	348	282
11. 9	174	1107	264	450	96
12. 1	72	1247	262	526	202
14. 5	174	1388	144	529	225
<i>fr.</i> 2	250	1389	215	706	146
		1432	267	720	194
		1457	316	759	231
AESCHINES		1504	266	863	61
1. 15	295	<i>Ch.</i> 289	183	<i>Supp.</i> 27	223
1. 29	297	450	83	55	243
1. 52	97	477	239	136	238
1. 116	297	1011	61	259	297
1. 122	176	1047	274	302	167
1. 188	297	1076	195	403	204
2. 9	281	<i>Eu.</i> 28	267	415	68
2. 21	68	50	82	526	267
2. 22	99	108	113	739	268
2. 50	45	249	280	807	274
2. 70	176	292	282	1005	238
2. 88	315	592	271	<i>Th.</i> 37	236
3. 53	174	598	239	80	251
3. 62	85	624	204	167	267
3. 66	169	703	282	202	127
3. 73	281	747	204	262	262
3. 78	283	868	231	265	101
3. 177	97	<i>Pers.</i> 34	235	332	68
3. 216	286	205	113	393	195
		445	262	443	239
AESCHYLUS		447	282	557	251
<i>Ag.</i> 59	239	517	262	590	202
61	236	572	69	767	68
191	282	630	314	832	268
206	68	746	247	954	213
223	263	790	283	983	230
238	195	796	282	1010	224
269	129	828	68	1038	243
385	263	841	316	<i>fr.</i> 69	89
497	306	1044	68	196	272
685	202				

AESCHYLUS <i>fr. (cont.)</i>		ANTHOLOGIA		ARCHESTRATUS	
199	243	PALATINA		46. 4	162
323	155	2. 1. 216	121-		
353	165		2	ARCHILOCHUS	
AESOP		5. 33 (32)	250	23 (213 W)	314
2. 2	122	5. 125 (124)	250	63	212
40	59	5. 190 (189). 2	122	ARCHIMEDES	
AGATHARCHIDES		5. 228. 5	120	<i>Spir.</i> 16	212
61	99	6. 43. 1	299	ARISTOPHANES	
ALCAEUS		7. 27. 3	301	<i>Ach.</i> 112	62
69. 5	230	7. 275. 2	292	193	214
70. 8	142	7. 400. 2	291	449	258
72. 6	207	9. 18	299	485	262
129. 10	147	9. 91	222	508	59
129. 22	149	9. 248. 5	121	591	166
129. 25	207	9. 289. 4	290	625	36,
130. 16	262	9. 345. 3	121		38
206. 6	142	9. 359. 1	277	665	194
308. 2(b)	148	9. 360. 1	277	720	34
346. 5	178	11. 7	187	804	216
351	160,	15. 25. 1	211	833	179
	185	ANTIPHANES		888	113
	148	138. 4	289	943	168
424	153	174. 3	162	1052	187
ALCMAN		216. 7	99	1111-12	129
1. 55	54	225. 2	59	<i>Av.</i> 13	129
15	141	ANTIPHIO		159	203
26	156	1. 25	225	162	129
40. 1	207	2. 1. 4	315	384	205
ALEXIS		2. 2. 2	225	437	163
178. 15	182	2. 4. 4	98	556	153
206. 2	303	4. 1. 6, 7	315	898	224
ANACREON		5. 10	205	1095	213
26	118	5. 11	168	1397	129
ANACREONTEA		5. 93	317	1400	277
15. 21	301	APOLLONIUS DYSCOLUS		1432	230
ANAXAGORAS		<i>Pron.</i> 104. 15	188	1560	271
4	313	APOLLONIUS RHODIUS		1648	92
ANAXIPPUS		1. 616	121	1652	128
2	186	2. 77	31	<i>Ec.</i> 124	265
ANDOCIDES		2. 1244	277	190	265
1. 83	209,	4. 771	277	216	60
	261	APPIAN		242	265
	223	<i>BC</i> 1. 106	299	526	264
	267	4. 4. 22	163	638	110
2. 24	91	5. 8	302	757	240
3. 8	276	5. 128	121	919	265
3. 22	32	<i>Mac.</i> 14	67	1005	264
3. 31	149	ARATUS		<i>Eq.</i> 262	88
		858	62	364	187
		951	62	413	128
				431	97
				457	318

526	252	<i>Ra.</i> 21	294	<i>EE</i> 1216 <sup>b</sup> 40	98
570	147	327	223	1240 <sup>a</sup> 2	215
582	153	538	81	<i>EN</i> 1094 <sup>b</sup> 12	307
864	233	559	265	1126 <sup>a</sup> 18	215
953	129	652	158	1129 <sup>b</sup> 30	269
1286	114	733	99	1141 <sup>a</sup> 19	182
1373	35-6	765	108	1156 <sup>b</sup> 34	269
1374	36	995	102	<i>GA</i> 752 <sup>b</sup> 8	212
<i>Lys.</i> 102	265	1365	259	788 <sup>a</sup> 22	72
104	269	1381	259	<i>GC</i> 320 <sup>a</sup> 2	307
471	97	1407	259	<i>HA</i> 510 <sup>a</sup> 14	181
633	37,	<i>Th.</i> 258	180	551 <sup>a</sup> 14	320
	108	352-3	268	559 <sup>a</sup> 2	305
	225	644	264	572 <sup>b</sup> 28	282
743	264	864	316	578 <sup>b</sup> 21	255
914	264	912	114	580 <sup>a</sup> 30	300
928	129	973	268	583 <sup>a</sup> 15	282
1034	249	1039	263	592 <sup>a</sup> 18	62
1202	215	1100	277	596 <sup>a</sup> 25	57
<i>Nu.</i> 40	179	1214	92	598 <sup>a</sup> 9	301
94	318	<i>V.</i> 375	315	603 <sup>b</sup> 32	301
234	233	424	190	605 <sup>a</sup> 29	60
319	317	567	149	607 <sup>b</sup> 32	258
483	130	678	298	611 <sup>a</sup> 20	255
530	228	837	163	612 <sup>b</sup> 22	58
712	313	881	86	617 <sup>a</sup> 1	302
816	230	894	86	620 <sup>b</sup> 35	156
924	289	938	113	<i>IA</i> 707 <sup>b</sup> 3	283
1103	187	946-7	233	<i>Metaph.</i>	
1299	294	1213	301	1032 <sup>a</sup> 17	307
1369	149	<i>fr.</i> 33	155	<i>Mete.</i> 348 <sup>b</sup> 28	299
1429	85	216	240	356 <sup>a</sup> 16	248
1482	86	353	165	361 <sup>a</sup> 33	248
<i>Pax</i> 643	89,	ARISTOTLE		364 <sup>b</sup> 25	47
	93	<i>A. Po.</i> 97 <sup>b</sup> 24	308	383 <sup>b</sup> 6	252
841	164	<i>A. Pr.</i> 27 <sup>a</sup> 1	268	<i>MM</i> 1203 <sup>b</sup> 21	232
1063	179	<i>Ath.</i> 8. 3	204	<i>Mu.</i> 394 <sup>a</sup> 21	47
1173	213	10. 1	261	<i>PA</i> 645 <sup>a</sup> 20	163
1176	62	30. 3	206	655 <sup>a</sup> 24	300
1324	288	31. 3	206	666 <sup>a</sup> 15	283
<i>Pl.</i> 210	215	63. 4	204	675 <sup>b</sup> 7	292
526	179	<i>Aud.</i> 803 <sup>b</sup> 28	48	676 <sup>a</sup> 5	292
650	182	<i>Cael.</i> 270 <sup>b</sup> 24	176	<i>Ph.</i> 196 <sup>a</sup> 5	36
682	222	271 <sup>b</sup> 11	188	<i>Phgn.</i> 806 <sup>b</sup> 4	213
684	264	310 <sup>b</sup> 25	65	<i>Po.</i> 1450 <sup>a</sup> 38	320
718	180	312 <sup>a</sup> 8	283	<i>Pol.</i> 1257 <sup>a</sup> 39	258
815	164	<i>Col.</i> 791 <sup>a</sup> 27	47	1268 <sup>b</sup> 28	188
886	294	797 <sup>b</sup> 27	47	1268 <sup>b</sup> 35	188
937	157	<i>de An.</i> 404 <sup>a</sup> 25	319	1271 <sup>a</sup> 3	173
946	167	407 <sup>b</sup> 22	314	1272 <sup>a</sup> 14	180
1046	264	411 <sup>a</sup> 10	319	1275 <sup>a</sup> 12	205
1048	215	421 <sup>a</sup> 30	214	1311 <sup>b</sup> 9	72
1055	264	435 <sup>a</sup> 2	60	1313 <sup>b</sup> 16	90
1060	264				

ARISTOTLE <i>Pol.</i> ( <i>cont.</i> )		BABRIUS		18. 14	93
133 <sup>b</sup> 13	52	1. 10	300	18. 20	92
<i>Pr.</i> 863 <sup>a</sup> 12	114	12. 2	305	18. 28	85,
901 <sup>b</sup> 30	58	15. 3	251		93
928 <sup>a</sup> 20	59	34. 7	300	18. 59	86
931 <sup>a</sup> 18	78	71. 2	62	18. 102	109
<i>Protr.</i> 23	97	88. 14	252	18. 103	87
<i>Resp.</i> 478 <sup>b</sup> 5	212	BACCHYLIDES		18. 119	87
<i>Rh.</i> 1358 <sup>a</sup> 14	286	17 (16). 108	300	18. 120	120
1373 <sup>a</sup> 35	296	18 (17). 5, 8	127	18. 136	251
1384 <sup>a</sup> 21	309	BATRACHOMYO-		18. 150	175
1388 <sup>a</sup> 32	121	MACHIA		18. 217	121
1388 <sup>b</sup> 22	119	34	290	18. 222	86
1390 <sup>a</sup> 11	150	CALLIMACHUS		18. 225	93
1391 <sup>a</sup> 27	68	43. 46	181	18. 241	68
1393 <sup>b</sup> 20	233	75	161,	18. 273	121
1396 <sup>b</sup> 30	286		222	18. 290	179
1397 <sup>a</sup> 7	286		208	18. 294	179
1403 <sup>a</sup> 18	286	218	208	19. 55	86
1403 <sup>b</sup> 29	214	295	165	19. 197	289
1403 <sup>b</sup> 30	71	337	141	19. 208	168
1404 <sup>b</sup> 21	90	394	157	19. 230	281
1406 <sup>a</sup> 2	190	<i>Aet.</i> 31. 5	222	19. 277	176
1410 <sup>a</sup> 4	308	<i>Del.</i> 47	196	19. 287	251
<i>Rh. Al.</i>		<i>Epigr.</i> 50	45	19. 297	167
1424 <sup>b</sup> 5	72	54	45	20. 59	281
<i>SE</i> 178 <sup>a</sup> 3	71	DEMETRIUS COMICUS		20. 146	86
<i>Top.</i> 106 <sup>a</sup> 13	213	VET.		21. 17	232
107 <sup>a</sup> 16	212	1	89	21. 35	153,
<i>fr.</i> 554	253	DEMETRIUS LACON			296
611	58	<i>Herc.</i> 1012. 69	311	21. 38	294
ARRIAN		DEMOCRITUS		21. 42	294
<i>An.</i> 2. 3. 7	89	51	168	21. 47	296
5. 9. 4	248	111	294	21. 71	166
<i>Cyn.</i> 15	144	125	262	21. 104	222
<i>Epict.</i> 2. 4. 5	285	240	308	21. 117	180
2. 9. 20	60	278	313	21. 149	38
3. 21. 16	285	DEMOSTHENES		21. 203	204
<i>Tact.</i> 8. 3	182	1. 19	85	22. 73	119
ASCLEPIODOTUS		2. 10	168	23. 64	121
TACTICUS		3. 15	217	24. 9	226
4. 1	48	3. 28	166	24. 48	85-6
ATHENAEUS		4. 11	231	24. 83	85
2. 53b	72	4. 26	240	24. 133	170
2. 54a	162	4. 31	281	28. 1	93
3. 115e	67	4. 34	152	28. 5	98
7. 282e	156	8. 50	166	28. 21	318
7. 319e	162	9. 41	82	30. 20	98
11. 474f	172	10. 55	86	33. 1	98
11. 480e	61	12. 12	240	35. 13	232
14. 623a	99	16. 24	167	35. 44	175
		18. 13	86	37. 33	296
				41. 12	173

42. 12	178	<i>Dem.</i> 20	300	EURIPIDES	
42. 15	168	23	285	<i>Alc.</i> 67	282
42. 30	276	<i>Lys.</i> 11	318	75	157
43. 39	176	<i>Th.</i> 6	305	<i>Andr.</i> 121	274
47. 50	175			419	319
48. 9	168	DIONYSIUS THRAX		607	187
48. 43	98	632. 9	299	1226	185
48. 44	176	674b. 3, 14	214	1240	113
49. 4	175	DIOSCORIDES		<i>Ba.</i> 9	295
49. 58	168	<i>Title</i>	306	77	224
56. 6	83	2. 6	184	142	250
59. 46	38	2. 109. 2	187	241	275
59. 60	267	2. 127	187	247	294
59. 116	113	3. 120	181	279	297
60. 23	319	3. 132. 1	276	370	222
60. 24	119	5. 88. 4	163	374	225
<i>Ep.</i> 5. 3	225	5. 121	60	686	97
<i>fr.</i> 23	45			688	304
DINARCHUS		DIPHILUS		690	186
1. 70	86	18. 1	214	694	229
1. 105	174	EMPEDOCLES		735	203
DIO CASSIUS		3. 7	223	812	259
49. 38. 2	122	11. 3	194	1138	304
78. 17. 3	64	27. 2	195	1200	262
DIO CHRYSOSTOMUS		38. 3	299	1245	262
30. 20	89	111. 9	192	1290	283
63. 5	295	112. 6	140	<i>Cyc.</i> 28	199
DIODORUS SICULUS		115. 9	194	125	223
3. 14	47	143	279	265	155
3. 22. 2	99	EPHIPPIUS		384	112
5. 13. 1	276	15. 4	222	697	290
5. 41. 6	250	16. 4	108	<i>El.</i> 302	188
26. 2	72	EPICARMUS		379	97
38/39. 3	285	13	1	411	278
DIOGENES LAERTIUS		EPICRATES		434	238,
1. 118	89	9	172		240
DIOGENES		EPICRATES		1163	200
OENOANDENSIS		9		1320	223
64	63	EUBULUS		<i>Epigr.</i> 2	277
DIONYSIUS		40. 1	82	<i>Hec.</i> 352	120
HALICARNASSENSIS		57. 1	160	610	61
1. 44. 2	308	109. 2	222	614	230
2. 73. 3	285	EUCLID		631	306
5. 15. 2	61	1. 1	80	634	275
6. 30. 2	173	1. <i>Def.</i> 12	212	868	205
7. 8. 4	157	8. 1	109	940	184
7. 63. 3	173	EUCLID		977	235
<i>Comp.</i> 1	286	EUNAPIUS		1050	290
16. 10	169	<i>VS</i> p. 472 B	40	1064	263-
22. 1	169	EUPOLIS			4
22. 12	169	247. 3	187	1204	275
		335	289	1261	172
				<i>Hel.</i> 231	275

EURIPIDES <i>Hel.</i> ( <i>cont.</i> )		<i>Or.</i> 167	264	6. 77	306
248	263	526	262	6. 157	306
566	114	547	223	6. 352	278
946	315	797	62	6. 753	205
1235	273	847	315	6. 760	278
1602	250	1171	313	7. 677	266
<i>Heracl.</i> 400	273	1474	257	9. 444	48
428	194	1581	294	9. 887	214
719	223	<i>Ph.</i> 1	277	11. 182	159
758	279	107	185	14. 742	278
984	318	274	113	15. 60	270
1041	283	541	261	15. 507	278
<i>HF</i> 199	290	574	82	16. 500	269
741	294	834	290	18. (2). 256	306
771	103	1027	282	19. 126	210
999	257	1330	315	19. 405	302
1249	104	1439	301	<i>UP</i> 6. 16	181
<i>Hipp.</i> 17	304	1578	61	7. 14	181
53	282	1699	290		
173	316	<i>Rh.</i> 18	186	GORGAS	
443	251	43	256	6	223
474	293	117	89	<i>Pal.</i> 30	260
505	316	139	188	HARPOCRATIO	164
527	317	226	180		
745	205	293	255	HECATAEUS	
764	225	<i>Supp.</i> 40	224	291	304
791	69	376	273		
1053	282	447	167	HELIODORUS	
1065	102	520	251	1. 8. 4	320
1081	224	931	89	6. 13. 3	285
1206	155	1196	273	10. 5	104
<i>IA</i> 249	108	<i>Tr.</i> 449	248		
360	240	480	274	HEPHAESTIO	
1117	101	869	263	GRAMMATICUS	
<i>Ion</i> 117	155	995	252	1. 3	299
231	102	1189	82	HERACLITUS	
512	152	1214	313	11	199
744	290	<i>fr.</i> 290	166	46	161
1285	152	308	178	47	97
<i>IT</i> 49	257	672	110	117	302
159	236	776	291	118	302
344	264	941	300		
465	225			HERMOGENES	
755	232	EZEKIEL		<i>Prog.</i> 6	286
1045	225	<i>Exag.</i> 133	249		
1161	222	GALEN		HERO	
1308	239	1. 47	80	<i>Aut.</i> 26. 6	71
1310	101	2. 669	292	<i>Bel.</i> 88.5-89.9	172
1461	222	3. 488	181	101. 12	89
<i>Med.</i> 8	148	3. 568	181	HERODIAN	
99	187	4. 565	181	2. 6. 6	94
410	155	5. 289	91	2. 14. 3	70
1079	149	5. 480	91	2. 14. 5	285
				8. 8. 1	64

HERODOTUS

		2. 41. 2	82	4. 191. 3	199
1. 1. 4	148	2. 42. 5	157	4. 201. 2	273
1. 6. 1	248	2. 45. 2	222	4. 205	170
1. 14. 2	258	2. 49. 1	238	5. 6. 1	228
1. 19. 3	132	2. 65. 4	259,	5. 9. 2	215
1. 24. 2	315		273	5. 12. 3	234
1. 36. 1	230	2. 81. 2	152	5. 19. 1	72
1. 50. 3	261	2. 82. 2	83	5. 20. 4	269
1. 51. 4	249	2. 92. 4	289	5. 29. 2	202
1. 59. 6	202	2. 123. 2	316	5. 33. 1	88
1. 71. 3	288	2. 129. 2	150	5. 34. 2	88
1. 72. 2	248	2. 134. 4	314	5. 35. 1	91
1. 74. 4	168	2. 168. 2	259	5. 49. 4	148
1. 76. 1	169	2. 170. 1	225	5. 50. 2	91
1. 78. 1	200	2. 171. 2	222	5. 52. 1	255
1. 79. 1	131	3. 8. 1	211	5. 56. 2	239
1. 80. 1	153	3. 14. 1	318	5. 58. 3	83
1. 80. 4	41	3. 29. 2	180	5. 71. 2	202
1. 82. 8	176	3. 33	161	5. 77. 3	41
1. 84. 3	40	3. 35. 5	178	5. 77. 4	293
1. 84. 4	146	3. 36. 1	149	5. 92. 7. 2	162
1. 92. 2	258	3. 42. 3	273	5. 96. 1	91,
1. 94. 3	169	3. 80. 1	103		187
1. 106. 1	295	3. 80. 3	102	5. 101. 2	203
1. 117. 2	176	3. 80. 5	188	5. 124. 1	318
1. 120. 3	147	3. 85. 2	147	5. 124. 2	281
1. 121	268	3. 89. 2	259	6. 11. 3	204
1. 125. 2	83	3. 133. 1	200	6. 33. 2	200
1. 136. 1	167	3. 155. 1	72	6. 34. 2	153
1. 142. 2	298	3. 160. 2	42	6. 57. 4	247
1. 148. 2	233	4. 19	199	6. 64	91
1. 155. 3	179	4. 21	304	6. 79. 2	101
1. 179. 3	257	4. 22. 2	282	6. 80	306
1. 183. 2	267	4. 29	169	6. 86. a. 1	224
1. 183. 3	185	4. 36. 2	82	6. 98. 1	185
1. 186. 2	276	4. 53. 2	249	6. 109. 5	204
1. 189. 1	293	4. 70	273	6. 119. 2	255
1. 194. 2	275-	4. 72. 2	58	6. 119. 3	67
	6	4. 88. 1	81	6. 134. 2	185
1. 203. 1	304	4. 91. 2	181	7. 15. 1	234
2. 2. 2	41	4. 117	228	7. 23. 1	201
2. 16. 2	212	4. 118. 3	230	7. 36. 5	305
2. 20. 3	233	4. 133. 3	104	7. 51. 3	146
2. 22. 1	248	4. 136. 2	276	7. 52. 2	147
2. 25. 4	249	4. 146. 3	176	7. 64. 2	212
2. 28. 2	212	4. 150. 3	65,	7. 67. 1	61
2. 33. 2	278		67	7. 69. 1	211
2. 35. 2	35	4. 164. 2	306	7. 85. 1	103
2. 36. 4	80,	4. 164. 4	35	7. 102. 1	170
	152	4. 165. 1	201	7. 106. 1	238
2. 37. 5	289	4. 168. 2	228	7. 112	201
2. 39. 1	177	4. 172. 4	298	7. 119. 3	255
2. 41. 1	157	4. 177	289	7. 123. 1	201





30	92	2. 236	244	5. 886	230
<i>Prog.</i> 3	301	2. 270	243	5. 892	189
4	58	2. 300	132	6. 17	144
8	148	2. 305	152	6. 27	192
12	210	2. 307	249	6. 89	152
<i>Prorrh.</i> 2. 30	269	2. 387	192	6. 139	290
2. 39	71	2. 409	145	6. 147	303
<i>VC</i> 1	80	2. 440	215	6. 169	79
<i>VM</i> 3	103	2. 470	254	6. 172	247
9	195,	2. 496	200	6. 182	194
	259	2. 514	227	6. 194	278
16	214	2. 536	191	6. 207	236
22	47	2. 751	200	6. 241	109
[9. 420. 19]	121	2. 776	105	6. 265	191
		2. 780	200	6. 502	192
HIPPONAX		2. 849	248	7. 187	79
68	227	3. 73	273	7. 210	192
		3. 116	234	7. 216	144
HOMER		3. 168	177	7. 330	314
<i>Iliad</i>		3. 193	177	7. 418	305
1. 3	313	3. 273	274	8. 65	250
1. 47	184	3. 294	144,	8. 66	156
1. 66	267		192	8. 111	132
1. 89	69	3. 300	249	8. 138	147
1. 99	152	3. 374	217	8. 242-3	245
1. 103	190	4. 151	101	8. 247	268
1. 131	243	4. 152	146	8. 281	180
1. 173	148	4. 155	273	8. 301	148
1. 190	132	4. 162	179	8. 334	69
1. 193	149	4. 163	145	8. 337	76
1. 203	294	4. 185	211	8. 353	242
1. 205	143	4. 263	148	8. 361	191
1. 214	294	4. 447	192	8. 452	242
1. 219	66	4. 451	250	9. 67	101
1. 230	41	5. 2	190	9. 110	242
1. 249	251	5. 52	303	9. 209	273
1. 260	125	5. 140	254	9. 217	203
1. 312	297	5. 196	312	9. 301	245
1. 352	243	5. 243	147	9. 343	147
1. 353	244	5. 288	131	9. 496	149
1. 390	237	5. 296	192	9. 514	246
1. 429	147	5. 339	249	9. 580	278
1. 431	152	5. 425	48	9. 598	149
1. 546	243	5. 470	190	10. 2	19
1. 562	149	5. 499	154	10. 27	298
1. 586-7	243	5. 506	192	10. 56	159
1. 593	143	5. 524	194	10. 70	242
2. 6	239	5. 531	125	10. 71	68
2. 111	68	5. 557	254	10. 335	211
2. 124	273	5. 648	153	10. 418	112
2. 144	184	5. 696	313	10. 464	238
2. 147	183	5. 773	247	11. 55	179
2. 171	147	5. 777	203	11. 88	275
2. 196	149				

HOMER <i>Iliad</i> (cont.)	15. 710	148	18. 504	157
11. 155	303	16. 11-12	127	18. 528
11. 162	126	16. 31	242	19. 125
11. 194	156	16. 100	153	19. 161
11. 268	191,	16. 161	49	19. 197
	214	16. 189	192	19. 200
11. 272	214	16. 255	148	19. 217
11. 313	233	16. 264	186	19. 222
11. 334	144,	16. 280	184	20. 36
	312	16. 389	247	20. 37
11. 404	230	16. 407	156	20. 55
11. 631	156	16. 412	177	20. 100
11. 726	155	16. 447	234	20. 297
11. 789	245	16. 453	312	20. 300
11. 844	274	16. 454	234	20. 374
12. 18	194	16. 505	312	20. 491
12. 42	76	16. 523	245	21. 38
12. 56	211	16. 575	234	21. 48
12. 64	211	16. 602	192	21. 130
12. 148	303	16. 642	254	21. 173
12. 159	250	16. 646	146	21. 256
12. 313	201	16. 681	237	21. 308
12. 349	244	16. 688	125	21. 383
12. 386	144	16. 739	211	194
12. 434	260	16. 761	271	21. 481
13. 60	190	17. 20	190	21. 608
13. 72	242	17. 22	73	22. 87
13. 180	275	17. 86	249	22. 141
13. 280	145-	17. 88-9	213	22. 149
	6	17. 121	242	22. 161
13. 282	144	17. 135	73	22. 263
13. 444	193	17. 239	245	22. 312
13. 447	247	17. 242	179	22. 338
13. 501	271	17. 256	217	22. 467
13. 634	189	17. 372	212	22. 504
13. 707	278	17. 438	249	23. 50
14. 13	101	17. 442	184	23. 65
14. 167	257	17. 456	191	23. 79
14. 271	31	17. 464	157	23. 94
14. 285	303	17. 476	191	23. 104
14. 295	246	17. 599	79	23. 111
14. 308	298	17. 675	215	23. 119
14. 345	212	17. 712	245	23. 137
14. 416	244	17. 751	247	23. 169
14. 418	192	18. 24	177	23. 177
14. 518	312	18. 71	213	23. 190
15. 94	146	18. 82	179	23. 238
15. 109	239	18. 114	180	23. 281
15. 143	102	18. 177	274	23. 370
15. 280	146	18. 264	192	23. 424
15. 313	213	18. 403	249	23. 468
15. 566	146	18. 411	49	23. 607
15. 631	200	18. 452	236	23. 688

23. 837	192	6. 19	257	11. 185	201
24. 34	267	6. 63	74	11. 220	194
24. 130	244	6. 72	101	11. 270	189
24. 310	239	6. 79	297	11. 323	153
24. 315	268	6. 109	229	11. 387	314
24. 341	298	6. 157	141	11. 441	242
24. 409	273	6. 188	204	11. 452	245
24. 504	244	6. 228	229	11. 502	192
24. 650	101	6. 282	243	11. 626	237
24. 681	159	6. 322	152	12. 11	275
24. 789	95	6. 325	245	12. 74	211
24. 792	194	7. 2	193	12. 219	102
<i>Odyssey</i>		7. 89	257	12. 279	189
1. 59	244	7. 153	112	13. 88	277
1. 321	190	7. 179	203	13. 104	152
1. 333	257	7. 197	68	13. 246	304
1. 343	180	7. 227	237	13. 351	304
1. 368	293	8. 2	157	13. 372	156
2. 167	201	8. 85	178	13. 407	200
2. 237	179	8. 95	69	14. 24	274
2. 365	33	8. 187	246	14. 79	41
2. 409	157	8. 212	245	14. 262	293
3. 27	153	8. 298	184	14. 336	237
3. 71	297	8. 359	192	14. 420	112
3. 72	127	8. 470	203	14. 426	312
3. 74	314	8. 534	69	14. 504	254
3. 104	189	8. 556	237	15. 48	41
3. 175	277	9. 140	247	15. 74	237
3. 278	153	9. 233	199	15. 329	293
3. 450	192	9. 234	305	15. 377	41
4. 5	234	9. 257	69	15. 540	245
4. 8	237	9. 290	249	16. 83	238
4. 29	237	9. 291	273	16. 86	293
4. 35	245	9. 302	148	16. 138	132
4. 363	193	9. 382	211	16. 269	192
4. 379	245	9. 392	60	16. 275	230
4. 408	108	9. 423	315	16. 423	221
4. 449	109	9. 449	203	17. 20	254
4. 458	297	9. 451	254	17. 195	275
4. 560	237	9. 457	192	17. 234	102
4. 580	109	9. 461	234	17. 234	304
4. 643	127	9. 523	312	17. 316	41
4. 678	101	9. 524	236	17. 334	293
5. 29	245	10. 78	146	17. 487	293
5. 59	112	10. 90	49	17. 555	230
5. 70	248	10. 160	194	18. 34	158,
5. 167	239	10. 275	152		193
5. 243	275	10. 351	155	18. 122	245
5. 257	305	10. 357	203	18. 327	264
5. 393	215	10. 393	250	19. 68	264
5. 411	211	10. 426	152	19. 204	249
5. 478	194,	10. 461	146	19. 440	298
	298	11. 58	128	19. 517	214
				19. 541	242

HOMER <i>Odyssey</i> (cont.)	<i>fr.</i> 21	205	<i>Cat.</i> 21	83
20. 7	246	IAMBlichus	<i>Demon.</i> 50	93
20. 19	190	<i>Comm. Math.</i> 4	57	122
20. 123	112	<i>VP</i> 30. 184	<i>D. Mort.</i> 4. 14	63
20. 336	201	IBYcus	<i>Fug.</i> 13	160
21. 45	257	7	<i>Im.</i> 6	301
21. 91	31	141	<i>Ind.</i> 17	120
21. 108	153	ISOCRATES	<i>J. Tr.</i> 51	160
21. 154	312	2. 48	<i>Macr.</i> 14	93
21. 194	127	4. 12	<i>Merc. Cond.</i> 1	172
21. 289	32	4. 74	<i>Nig.</i> 5	167
22. 5	31	4. 114	<i>Pisc.</i> 6	104
22. 203	191	4. 136	<i>Pr. Im.</i> 24	277
22. 245	315	5. 107	<i>Prom.</i> 12	305
22. 280	79	5. 109	<i>Rh. Pr.</i> 1	155
22. 394	185	7. 66	<i>Salt.</i> 81	217
22. 412	222	8. 10	<i>Symp.</i> 47	173
23. 178	101	8. 30	<i>Syr. D.</i> 15	272
23. 214	32	8. 53	23	84
24. 5	183	10. 38	<i>Tim.</i> 50	266
24. 81	159	12. 9	<i>Tox.</i> 14	235
24. 106	233	12. 24	<i>VH</i> 1. 7	249
24. 193	129	12. 32	LYCOPHRON	
24. 319	191	12. 133	231	256
24. 352	293	12. 138	290	
24. 364	273	12. 242	LYRICA ADESPOTA	
24. 483	273	15. 157	111	141
<i>h. Ap.</i> 20	207	15. 175	LYSIAS	
172	290	15. 290	1. 2	296
237	222	15. 304	1. 31	170
371	158,	20. 2	2. 48	120
	194	JOSEPHUS	6. 3	174
374	212	<i>AJ</i> 4. 8. 14	7. 27	91
<i>h. Cer.</i> 66	141	<i>BJ</i> 2. 14. 1	7. 34	168
187	141	5. 10. 3	13. 80	240
361	191	7. 357	15. 9	170
368	191	LIBANIUS	16. 10	204
383	277	<i>Or.</i> 18. 164	19. 22	175
386	304	LONGINUS	19. 46	204
<i>h. Hom.</i> 8. 14	215	1. 3	19. 51	231
<i>h. Merc.</i> 130	222	4. 3	32. 12	318
173	222	7. 4	MARCUS ANTONINUS	
349	51	9. 14	4. 5	110
470	222	13. 4	4. 40	319
526	268	23. 4	6. 14	317
<i>h. Pan.</i> 33	301	27. 2	8. 44	63
<i>h. Ven.</i> 82	228	29. 1	MEMNON	
237	251	43. 1	14. 1	252
278	141	LONGUS	MENANDER	
HYPERIDES		4. 31	<i>Dysc.</i> 775	40
<i>Eux.</i> 35	276	LUCIAN	869	40
<i>Lyc.</i> 17	178	<i>Am.</i> 12	<i>Epit.</i> 347	168
			<i>Kith.</i> 49	231

<i>Sam.</i> 353	178	<i>Act. Ap.</i> 7. 49	285	ORPHICA	
590	250	18. 6	179	<i>fr.</i> 21a	183
593	252	25. 7	69	PARMENIDES	
<i>fr.</i> 462. 11	73	<i>Ep. Rom.</i> 5. 3	310	11. 3	194
494	240	8. 25	310	PARTHENIUS	
718	82	12. 19	285	9. 8	63
MICHAEL EPHESIUS		13. 1	316	PAUSANIAS	
<i>in PA</i> 1. 4	163	13. 4	98	1. 36. 3	153
MOSCHUS		15. 23	284	5. 8. 10	266
3. 88	304	1 <i>Ep. Cor.</i> 2. 6	270	8. 28. 6	173
NICANDER		14. 16	285	PHERECRATES	
<i>Al.</i> 82	76	15. 2	98,	73. 5	289
<i>Th.</i> 133	51	2 <i>Ep. Cor.</i> 1. 6	104	75. 5	186
484	251	6. 4	310	170	289
NONNUS		10. 10	69	PHILO	
<i>D.</i> 1. 4	301	<i>Ep. Gal.</i> 3. 4	98	<i>Bel.</i> 13	267
3. 69	305	4. 11	98	PHILO JUDAEUS	
3. 252	305	<i>Ep. Eph.</i> 4. 27	285	1. 640	306
16. 91	305	<i>Ep. Phil.</i> 3. 15	270	2. 63	286
NOVUM		<i>Ep. Col.</i> 1. 11	310	PHILODEMUS	
TESTAMENTUM		2. 18	98	<i>Rh.</i> 1. 193	186
<i>Ev. Matt.</i>		2 <i>Ep. Thess.</i>		2. 53	120
1. 22	229	3. 5	308	PHILOSTRATUS	
2. 20	315	1 <i>Ep. Ti.</i> 3. 3	40	<i>Ep.</i> 33	301
3. 11	167	2 <i>Ep. Ti.</i> 3. 15	153	<i>Gym.</i> 48	66
3. 12	56	<i>Ep. Tit.</i> 3. 2	40	PHILOSTRATUS JUNIOR	
5. 48	270	<i>Ep. Heb.</i> 10. 27	122	<i>Im. Praef.</i>	81
6. 2	45	10. 36	310	1. 9. 1	299
12. 18	34	12. 17	285	PHILOXENUS	
19. 21	270	<i>Ep. Jac.</i> 3. 5	306	8	141
23. 23	68	4. 13	209	PHILUMENUS	
<i>Ev. Marc.</i>		5. 11	310	<i>Ven.</i> 17. 1	200
8. 36	315	1 <i>Ep. Pet.</i> 3. 20	316	PHRYNICHUS	
12. 6	33	<i>Apoc.</i> 3. 10	310	<i>PS</i> p. 19 B	210
16. 6	283	12. 8	284	PHYLARCHUS	
<i>Ev. Luc.</i> 1. 34	229	12. 14	284	36	184
2. 7	284	13. 10	310	PINDAR	
4. 17	286	14. 10	150	<i>O.</i> 1. 49	273
4. 28	149	14. 12	310	2. 12	202
7. 11	109	20. 11	284	2. 45	141
8. 15	308	ONOSANDER		2. 66	201
9. 37	109	6. 1	216	2. 70	317
12. 19	317	10. 2	216	3. 25	148
13. 8	116	OPPIAN		3. 30	82
14. 9	284	<i>C.</i> 1. 326	82	6. 68	141
15. 14	169	<i>H.</i> 2. 412	299	7. 67	180
16. 1	91	5. 430	164	7. 69	297
18. 12	309	ORIBASius		7. 70	212
21. 19	309	5. 27. 1	252		
23. 31	299	7. 26. 25	292		
<i>Ev. Jo.</i> 6. 1	139	45. 18. 9	292		
14. 2	284				

PINDAR <i>O.</i> ( <i>cont.</i> )		<i>I.</i> 1. 67	202	12d	225
8. 39	317	5. 52	204	<i>Gr.</i> 449d	130
8. 85	214	6. 22	276	453e	81
10. 3	83	7. 24	141	463e	217
10. 9	214	7. 45	256	468d	130
10. 92	256	8. 28	146	474d	103
12. 6	277	<i>fr.</i> 70a. 14	140	479a	272
13. 27	202	75. 5	153	480c	272
13. 57	279	122. 15	268	505d	182
13. 115	267	133	314	513d	174
<i>P.</i> 1. 9	300	169. 1	207	523b	104
1. 20	212			<i>Hipp.</i> 225b	97
1. 48	318	<i>PLACITA</i>		<i>Lg.</i> 629d	103
1. 67	267	<i>PHILOSOPHORUM</i>		633d	147
1. 72	295	2. 32. 2	183	647d	270
2. 28	293	<i>PLATO</i>		656a	185
3. 61	319	<i>Alc.</i> 1. 116d	126	678b	270
3. 68	277	<i>Ap.</i> 17a	232	679c	122
3. 70	202	17c	97	695c	278
3. 97	214	23a	68	696a	205
4. 40	297	26e	294	700c	175
4. 76	256	30b	318	705c	281,
4. 150	201	35c	174		306
4. 159	314	39b	215	717d	150
4. 203	238	<i>Cra.</i> 399b	70	746e	299
4. 285	42	399d	109	754e	87
4. 289	102	400a	319	755e	159
5. 55	204	403e`	270	760c	281
5. 97	157	419d	148	761c	306
9. 36	222	419e	143	793a	277
9. 89	230,	426e	175	834c	266
	268	428b	85	836b	274
9. 96	147	<i>Cri.</i> 43c	69,	842e	185
10. 36	295		127	849d	306
11. 21	314	46e	104	850b	85
11. 55	201	<i>Criti.</i> 106b	268	854d	82
<i>N.</i> 1. 2	141	109c	199	857b	226
1. 25	42	112a	298	861d	225
1. 32	231	116a	275	863a	205
1. 47	313	118e	276	867b	149
1. 50	295	119a	283	873a	316
3. 80	243	120c	83	884a	294
3. 82	200	<i>Def.</i> 412c	308	888a	149
5. 51	171	<i>Ep.</i> 310d	238	892c	319
6. 7	85	321c	155	908d	187
7. 23	291	323b	238	919b	274
8. 44	314	335a	152	923c	83-4
9. 32	317	353e	274	927b	217,
9. 39	318	<i>Epin.</i> 975c	243		314
10. 18	267	<i>Euthd.</i> 283e	179	929c	266
10. 56	202	302d	230	955e	157
10. 62	215	<i>Euthphr.</i> 2b	86	<i>Men.</i> 81b	314
11. 48	214	5d	225	<i>Mx.</i> 241a	109

242a	122	416e	226	<i>Ti.</i> 20b	109
247b	176	420c	81	39d	182,
<i>Phd.</i> 67e	92	426e	272		269
70c	314	429d	61	69a	306
85b	152	438c	65	69b	182
87d	252	439e	101	70b	191
98c	232	443b	268	70d	276
<i>Phdr.</i> 233c	170	450a	188	73e	60
237c	128	465a	150	74c	214
238a	294	485d	252	77c	276
245b	186	495b	252	80a	214
247c	281	496b	319	84c	252
249b	314	498c	90,		
250d	215		104	PLOTINUS	
258a	126	506c	291	2. 1. 6	188
264a	180	509d	278	4. 4. 8	184
268d	213	516c	215	5. 5. 8	190
268e	71	518c	290		
269e	270	520a	175	PLUTARCH	
272a	208-	526b	217	<i>Aem.</i> 19. 9	292
	9	528a	109	<i>Alc.</i> 21. 5	252
276c	83,	541a	103	37	295
	298	550d	291	<i>Alex.</i> 18. 2	292
<i>Phlb.</i> 15e	188	550e	121	18. 4	200
30c	317	552d	103	<i>Ant.</i> 2. 8	123
40e	150	566b	91	58	46
42c	109	566e	187	<i>Arist.</i> 4. 1	167
49a	278	568d	152	<i>Art.</i> 25. 1	255
51a	175	579b	317	<i>Brut.</i> 29. 1	302
66d	182	600d	178	31. 2	251
<i>Plt.</i> 271b	109	608d	314	<i>Caes.</i> 58. 5	291
272a	304	616a	101	<i>Cam.</i> 6	98
286c	109	<i>Smp.</i> 173a	128,	<i>Cat. Mi.</i> 6. 3	213
287b	278		130	<i>Comp. Lyc.</i>	
295d	85	174e	230	<i>Num.</i> 3. 2	170
299a	231	191d	274	<i>Cor.</i> 3	250
<i>Prm.</i> 144d	204	191e	142	32	160
<i>Prt.</i> 322e	103	192c	317	<i>Crass.</i> 23	52
323e	150	196a	300	<i>Demetr.</i> 12	238
325d	236	222c, d	278	<i>Dio</i> 27	186
326d	82,	<i>Sph.</i> 223c	278	<i>Galb.</i> 18. 3	292
	97,	253a	233	<i>Mar.</i> 28. 1	302
	103	<i>Thg.</i> 122b	154	41. 6	148
332c	70	<i>Tht.</i> 143a	83	<i>Marc.</i> 17. 11	112
338a	277	147a	162	41. 6	148
<i>R.</i> 329e	186	147c	298	<i>Num.</i> 15. 4	170
344a	226,	152d	65	<i>Pel.</i> 1. 4	309
	269	160e	130	<i>Per.</i> 2	122
348b	269	162b	300	5. 3	302
353e	318	163a	188	6. 2	168
373d	199	189d	71	<i>Publ.</i> 7	174
377e	81	210c	68	9. 4	149
390a	109	210d	86	<i>Pyrrh.</i> 25. 3	305
				<i>Rom. Thes.</i> 3. 2	150





7. 99	252	273	263	546	68
8. 360	187	406	234	556	235
SIMONIDES		432	225	622	130
5. 9	206	449	274	636	188
52	312	598	205	676	101
SOLON		775	316	736	131
13. 46	315	786	313	761	235
13. 47	276	881	294	975	146
38. 1	288	899	281	979	96
<i>fr.</i> 52b	73	901	274	1027	282
		903	316	1127	281
SOPHOCLES		1127	316	1134	281
<i>Aj.</i> 28	205	1163	235	1139	255
95	61	1319	148	1338	32
258	215	1331	258	1379	152
265	204	1333	128	1428	155
437	281	1347	146	1518	236
503	120	1402	101	1526	120
521	230	1492	315	<i>Ph.</i> 19	239
640	103	<i>OC</i> 56	283	40	282
739	235	64	282	45	236
869	281	259	253	55	316
998	216	287	157	144	281
1016	202	301	246	157	283
1017	68	349	304	204	282
1179	274	469	155	208	69
1221	153	470	223	368	69
1331	205	503	283	393	201
1405	224	602	235	489	256
1412	192	627	282	504	104
<i>Ant.</i> 18	102	883	294	582	91
108	212	943	119	619	274
109	184	1020	282	662	224
112	213	1193	149,	709	203
176	318		215	712	319
227	316	1204	68	808	216
330	103	1263	263	866	184
392	103	1276	186	945	166
413	186	1326	315	1014	318
420	304	1328	69	1045	68
424	213	1371	185	1068	243
559	318	1489	231	1162	235
614	104	1523	282	1196	262
632	268	1660	185	1215	155
718	149	1770	235	1260	102
1016	113	<i>OT</i> 17	67	1325	83
1110	281	149	239	1330	67
1236	300	189	239	1429	238
1238	215	371	291	1445	239
<i>El.</i> 18	187	389	291	<i>Tr.</i> 57	204
26	147	411	85	148	227
30	217	454	290	235	67
150	205	477	304	269	101

SOPHOCLES <i>Tr. (cont.)</i>	14. 3. 8	153	4. 4. 9	57
398	205	TELECLIDES	4. 10. 7	178
468	251	1. 4	5. 7. 1	306
483	205	<i>TESTAMENTUM</i>	5. 9. 3	214
571	237	<i>EPICTETI</i>	5. 9. 7	114
574	60	8. 8	7. 6. 1	167
580	60	THEOCRITUS	8. 4. 1	58
698	252	1. 55	9. 8. 2	181
955	282	1. 96	9. 9. 5	200
966	67	1. 100	9. 11. 3	161
974	187	2. 89	<i>Lap. 9</i>	252
1084	263	5. 124	THUCYDIDES	
1100	282	5. 126	1. 2. 2	201
1104	291	5. 127	1. 5. 3	203
1189	102	8. 10	1. 6. 2	203
1195	306	8. 35	1. 46. 4	248
1219	228	8. 87	1. 49. 3	147
<i>fr. 24</i>	204	10. 19	1. 70. 2	217
144	205	10. 49	1. 82. 1	187
271. 1	248	12. 24	1. 91. 2	236
368	295	13. 59	1. 91. 3	240
432	260	16. 24	1. 100. 2	201
593. 6	291	17. 130	1. 112. 5	153
724	104	18. 47	1. 129. 3	234
811	83	22. 14	1. 136. 4	315
838	290	24. 15	2. 5. 2	249
844	69	25. 22	2. 7. 1	104
933	69	25. 206	2. 8. 3	185
SORANUS		THEOGNIS	2. 11. 7	149
1. 1	278	132	2. 13. 5	258
1. 46. 1	309	366	2. 18. 5	276
1. 83	271	379	2. 19. 2	276
1. 98	278	448	2. 20. 2	276
2. 2	282	512	2. 40. 3	318
2. 11	307	639	2. 40. 4	231
2. 14	307	730	2. 49. 2, 3	169
<i>Fasc. 4</i>	202	744	2. 52. 3	152,
STOBAEUS		744		226
3. 1. 117	194	754	2. 75. 2	275,
STRABO		1009		305
1. 1. 17	291	1030	2. 81. 1	240
1. 2. 21	210	THEOPHRASTUS	2. 83. 3	89
2. 1. 12	188	<i>Char. 6. 1</i>	2. 98. 1	275
5. 1. 2	176	17. 3	2. 100. 2	276
5. 1. 12	305	28. 1	2. 102. 6	283
6. 2. 6	152	<i>CP 2. 4. 7</i>	3. 4. 4	90
7. 3. 4	188	3. 2. 8	3. 6. 1	166
7. 5. 8	248	3. 7. 5	3. 13. 1	240
10. 2. 21	285	5. 16. 3	3. 48. 1	205
11. 13. 11	206	<i>HP 1. 7. 1</i>	3. 70. 4	275
14. 1. 41	123	1. 8. 4	3. 85. 2	169
14. 2. 27	120	2. 4. 4	3. 88. 2	153
			3. 105. 1	169

3. 109. 2	91	1. 8. 1	255	8. 7. 4	317
3. 114. 1	204	1. 9. 25	238	8. 7. 19	313
3. 116. 1	249	2. 1. 9	72	<i>Eq.</i> 1. 6	301
4. 9. 3	169	2. 3. 1	240	4. 3	255, 298
4. 14. 3	126	2. 6. 25	224	7. 7	300
4. 24. 4	169	4. 4. 4	281	9. 2	147
4. 69. 2	305	4. 6. 11	169	10. 7	173
4. 126. 6	216	4. 6. 17	199	10. 15	301
5. 23. 1	166	5. 3. 13	154	11. 1	318
5. 42. 1	199	5. 6. 4	155	<i>Eq. Mag.</i> 8. 24	169
5. 45. 3	91	5. 8. 14	169	<i>HG</i> 1. 2. 3	103
5. 47. 8	267	5. 8. 18	272	1. 7. 20	170
5. 77. 79	138	6. 4. 27	185	1. 7. 34	85
5. 104	224	7. 3. 21	204	2. 1. 22	185
5. 111. 2	166	7. 7. 43	317	2. 2. 10	294
6. 7. 1	276	<i>Ath.</i> 1. 14	167	4. 4. 9	40
6. 11. 5	230	<i>Cyn.</i> 4. 1	300	6. 5. 18	166
6. 30. 1	89	5. 31	300	7. 1. 31	191
6. 34. 3	187	6. 15	191	7. 2. 8	178
6. 51. 1	34, 38	6. 20	213	<i>Lac.</i> 11. 6	52
6. 54. 4	281	7. 4	69	<i>Mem.</i> 1. 2. 30	233
6. 56. 2	240	13. 2	83	1. 2. 42	85
6. 88. 1	232	<i>Cyr.</i> 1. 2. 4	266	1. 4. 6	271
7. 14. 1	84	1. 4. 22	169	1. 4. 15	236
7. 29. 4	108, 110	1. 4. 23	131	2. 1. 13	275
7. 72. 1	169	1. 5. 4	240	2. 1. 20	286
8. 46. 5	166	2. 4. 20	283	2. 6. 12	166
8. 50. 2	240	3. 1. 36	315	2. 9. 5	231
8. 50. 5	315	3. 1. 37	148	3. 3. 12	237
8. 81. 2	91	3. 1. 42	238	3. 6. 12	67
8. 96. 5	215	3. 2. 20	199	3. 9. 1	166
TYRTAEUS		3. 3. 45	290	3. 9. 7	170
10. 14	315	3. 3. 61	191	3. 10. 10	168
VETUS TESTAMENTUM		3. 3. 66	181	4. 2. 2	186
see SEPTUAGINTA		4. 1. 16	40	4. 3. 14	317
VETTIUS VALENS		4. 3. 21	85	<i>Oec.</i> 6. 14	317
44. 22	186	4. 5. 34	85	6. 16	318
XENARCHUS		4. 6. 5	262	8. 1	187
4. 20	315	4. 6. 6	230	16. 11	186
XENOPHANES		5. 1. 23	97	16. 13	304
1. 17	294	5. 3. 37	67	17. 9	167
XENOPHON		6. 1. 36	40	17. 12	304
<i>An.</i> 1. 2. 10	255	6. 2. 9	236	18. 2	56
1. 3. 14	37	6. 2. 10	240	19. 10	166
1. 5. 1	304	6. 2. 31	214	20. 15	318
1. 5. 10	37	6. 2. 33	318	20. 28	97
		7. 1. 30	166	<i>Smp.</i> 4. 8	289
		7. 3. 8	319	4. 11	232
		8. 3. 12	114	4. 12	290
		8. 3. 30	250	<i>Vect.</i> 5. 4	152
		8. 4. 14	294		

## INSCRIPTIONS

Buck, <i>Gr. Dial.</i>		12 (3). 170. 12	132	362. 47	268
39	117	12 (7). 401. 14	284	409. 8	231
CEG 372	55	12 (7). 515. 63	283	412. 1	75,
CIG 2782. 31	182	12 (8). 569	287		269
CIL 3. 567. 3	283	12 (9). 7. 4	183	412. 4	39
<i>Didyma</i>	101	14. 830	63	428. 13	121
		14. 1183	180	509. 19	159
<i>Dodona</i>	132	<i>Leg. Gort.</i> 1. 51	130	511. 2	159
		3. 21	84	654. 1, 11	199
<i>Inscr. Cret.</i>		5. 9	130	679. 10	125,
1. 1. 17. 14	298	6. 31	133		133
4. 78. 7	84	8. 18	130	731. B. 7	232
<i>Inscr. Délos</i>		9. 23	133	758	218
1417 C 58, 89	77	9. 25	92	<i>App. I. a</i>	218
IG 1 <sup>2</sup> . 10. 3	204	<i>LSAG</i> pl. 1. 1	218	<i>SEG</i> 1. 366. 58	226
1 <sup>2</sup> . 45. 7	204	pl. 7. 5	151	1. 400	270
1 <sup>2</sup> . 54. 7	247	pl. 26. 2	151	2. 710. 13	115
1 <sup>2</sup> . 76. 56	276	<i>Marsala</i>	137	3. 115. 18	37
1 <sup>2</sup> . 84. 27	240	<i>Mon. Anc. Gr.</i>		3. 400. 9	268
1 <sup>2</sup> . 186	225	5. 17	158	10. 238. 51	105
1 <sup>2</sup> . 394	293	<i>OGI</i> 50. 3	202	24. 361	117
1 <sup>2</sup> . 893	206	<i>Pech-Maho</i>	134	26. 461. 7	138
1 <sup>2</sup> . 920	158	Schwyzzer		27. 124	269
1 <sup>2</sup> . 945	314	51	133	30. 355	269
2. 4054	121	62, 63	43	30. 1352	46
2 <sup>2</sup> . 236	139	66	158	31. 2. C. 46	219
2 <sup>2</sup> . 463. 42, 44	178	74. 1	158	32. 637	95
2 <sup>2</sup> . 1013. 8, 10	261	83. B. 10	267	37. 340. 23	131
2 <sup>2</sup> . 1544. 24	40	90. 10	84	<i>SIG</i> 685. 84	168
2 <sup>2</sup> . 1672. 304	175	109. 4	298	888. 10	158
2 <sup>2</sup> . 13196	279	109. 40	272	1027. 13	164
4 <sup>2</sup> . (1). 65. 8	283	109. 98	295	1073. 48	160
4 <sup>2</sup> (1). 101. 47	266	135. 2	154	<i>Tabulae Heraclenses</i>	
4 <sup>2</sup> (1). 103. 94	257	175	84	1. 12-13	44
4 <sup>2</sup> (1). 122. 40	272	181. 7. 15	130	1. 36	163
4 <sup>2</sup> (1). 122. 98	295	186. 9	138	1. 74	154
5 (2). 549. 2	266	214	221	1. 121	131
9 (1). 334. 47	268	309	132	1. 125	132
12 (3). 536,		362. 2	226	2. 93	43
540, 546	221			<i>TAPHa</i> 65. 105	56

## PAPYRI

<i>BGU</i> 256. 9	201	<i>P. Grenf.</i>	900. 7	216
612	45	1. 1. 13	909. 18	267
896. 4	284	2. 76. 19	912. 13	284
1114. 6	283	<i>P. Hamb.</i> 4. 8	1129. 10	284
<i>P. Cair. Zen.</i>		10. 14	2106. 24	283
327. 83	285	<i>P. Hib.</i> 1. 32. 8	2115. 6	216
344. 2	256		2728	286
462. 9	295	<i>P. Oxy.</i> 99.9	<i>P. Oxy. Hels.</i>	134
692	113	239	84	
782(a). 141	259	282. 7	<i>P. Teb.</i> 5. 83	283
<i>P. Giss.</i> 6. 7	63	502. 34	23. 4	94
<i>P. Goodsp. Cair.</i>		525. 3	<i>SB</i> 5277. 5	266
15	66	474. 28	5343. 41	91





